СТАНИСЛАВ ЕЖИ

ЛЕЦ

НЕПРИЧЁСАННЫЕ МЫСЛИ

ФРАШКИ

МАЛЕНЬКИЕ МИФЫ

Максим Павлович Мальков
http://nataliamalkova61.narod.ru

БПЛ БИБЛИОТЕКА ПОЛЬСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

INSTYTUT KSIĄŻKI ©POLAND

НЕПРИЧЁСАННЫЕ МЫСЛИ
Ф Р А Ш К И
МАЛЕНЬКИЕ МИФЫ

Л Е Ц

STANISŁAW JERZY LEC

MYŚLI NIEUCZESANE

F R A S Z K I

MAŁE MITY

Karykatury SZYMONA KOBYLIŃSKIEGO

СТАНИСЛАВ ЕЖИ ЛЕЦ

НЕПРИЧЁСАННЫЕ МЫСЛИ

ФРАШКИ

МАЛЕНЬКИЕ МИФЫ

Карикатуры ШИМОНА КОБЫЛИНЬСКОГО.

Перевод с польского, состав, вступительная статья и примечания

МАКСИМА МАЛЬКОВА.

Электронное издание, исправленное и дополненное.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2015

Золотой моей Натахе,

Богом посланной племяхе -

п о с в я щ а ю

МАКСИМ МАЛЬКОВ

СТАНИСЛАВ ЕЖИ ЛЕЦ – ПОЭТ, САТИРИК И МУДРЕЦ

Люди всегда ценили ёмкое и выразительное слово, оформляющее собой небанальную, острую мысль. Меткая, к тому же ломающая стереотипы рутинного мышления фраза живёт порой дольше сотен страниц манускриптов или печатных изданий. Так, скажем, славу великого мыслителя эллинского мира Сократа, ни единой письменной строчки которого не дошло до потомков и о взглядах коего мы судим лишь по произведениям Платона и Ксенофонта, поддерживает знаменитое уничижительно-парадоксальное изречение этого мудреца: «Я знаю только то, что я ничего не знаю», подчеркивающее относительность любого человеческого знания. «Отцом» классического афоризма бывал иногда вовсе не профессионал-философ: из топи реки забвения Леты людская память спасла имя римского императора Октавиана Августа, жившего на рубеже дохристианской и новой эры и давшего нам практичный во все времена совет: «Festina lente» («Торопись медленно»).

Случалось в истории и так, что какая-то «крылатая» мысль

опошлялась её назойливым тиражированием, использованием ни к селу, ни к городу – в недавние времена топорного советского агитпропа анонимный лозунг «Знание - сила», фигурировавший даже на спичечных этикетках, хотя и не подтверждавшийся достойным вознаграждением носителей этих знаний, воспринимался обычно как дежурный призыв в кампании по ликбезу, тогда как при жизни его автора – сэра Фрэнсиса Бэкона (1561-1626) он прозвучал как откровение убеждённого рационалиста («Knowledge is power»).

Ренессанс возродил в памяти европейцев чеканные строки великих поэтов античности – Горация, Овидия, Вергилия и породил своих творцов, ставших мудрыми наставниками человечества – Данте, Шекспира, Сервантеса… Просветители и романтики сделали афоризм орудием интеллектуальной и духовной борьбы с суевериями, косностью, предрассудками. Д. Дидро и Ж.-Ж. Руссо, Ж. Лабрюйер и Ф. Ларошфуко, Ф. Шатобриан и А. Ламартин, И.В. Гете и Ф.Шиллер в своих высказываниях о современной им эпохе и вечных проблемах бытия дали людям замечательные образцы глубокого постижения жизни, её закономерностей и противоречий.

В XIX веке государственные и политические деятели, дипломаты, военные стратеги, экономисты и социологи – Наполеон Бонапарт, Ш. Талейран, К. Клаузевиц, О. Бисмарк, К. Маркс, Ф. Энгельс и др. – сформулировали идеи и доктрины долговременного

исторического действия.

Славянская Европа и Россия устами своих великих мыслителей и моралистов – от Я. Гуса и Я. А. Коменского, А. Б. Мицкевича и Ц.К. Норвида до Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского – закрепили богатейший духовный и нравственный опыт этой семьи народов в изречениях и сентенциях, вошедших в золотой фонд мировой афористики.

Русской культуре принадлежит и заслуга создания сатирического образа псевдофилософа, самодовольно вещающего пустопорожние банальности Козьмы Пруткова, апокрифического «любомудра», озвучивавшего иронические фразы, написанные братьями Жемчужниковыми и А.К.Толстым.

XX век, как, пожалуй, ни одно из предшествующих столетий, превратил борьбу идей в кровавые битвы людей, насильственно насаждал монопольные идеологии, обслуживавшие тоталитарные режимы. Именно поэтому так характерно для него было унылое начётничество, долбление затверженных на все случаи жизни сакраментальных цитат, ощущение цензурного «намордника», напяленного на людей искусства и науки.

И как раз на изломе века, во второй половине 1950-х годов, в литературе появился автор, которого часто называют «последним классиком афоризма», «гением сатирической метафоры». Даже в

англоязычном мире, где его знали только по переводам, популярность изречений этого остроумца и острослова была беспримерной: во время XVII сессии Организации Объединённых Наций делегат США Эдлай Стивенсон процитировал одно из них в своём выступлении, слегка изменив его звучание, тогда Генеральный Секретарь ООН У Тан, включив свой микрофон, поправил докладчика, точно произнеся текст в его английской версии. Автором упомянутого высказывания был польский поэт, сатирик и философ Станислав Ежи Лец (1909-1966), а книгой, откуда его почерпнули, являлся знаменитый сборник иронических афоризмов «Непричёсанные мысли».

Станислав Ежи Лец родился 6 марта 1909 г. во Львове, который был тогда крупным культурным центром польской Галиции, входившей в состав Австро-Венгерской империи. Отец будущего писателя, родовитый австрийский дворянин Бенон де Туш-Летц (второй частью его двойной фамилии в её польском написании пользовался автор «Непричёсанных мыслей») умер, когда сын был ещё ребёнком. Его воспитанием занялась мать – урождённая Аделя Сафрин, представительница польской интеллигенции, высоко ценившей образование и культуру. Польская, немецкая (австрийская) и еврейская составляющие его духовной личности на разных этапах жизненного пути Леца то гармонизировались ярким художественным

дарованием, то вступали друг с другом в драматическое, порой мучительное противоречие. Начальное образование он получал

STANISŁAW JERZY LEC

(1909 - 1966)

в австрийской столице, так как приближение фронта (шла первая мировая война) заставило семью переехать в Вену, а затем завершал его во львовской евангелической школе. Получив в 1927 г. аттестат зрелости, юноша изучает в дальнейшем юриспруденцию и полонистику в университете Яна Казимежа во Львове.

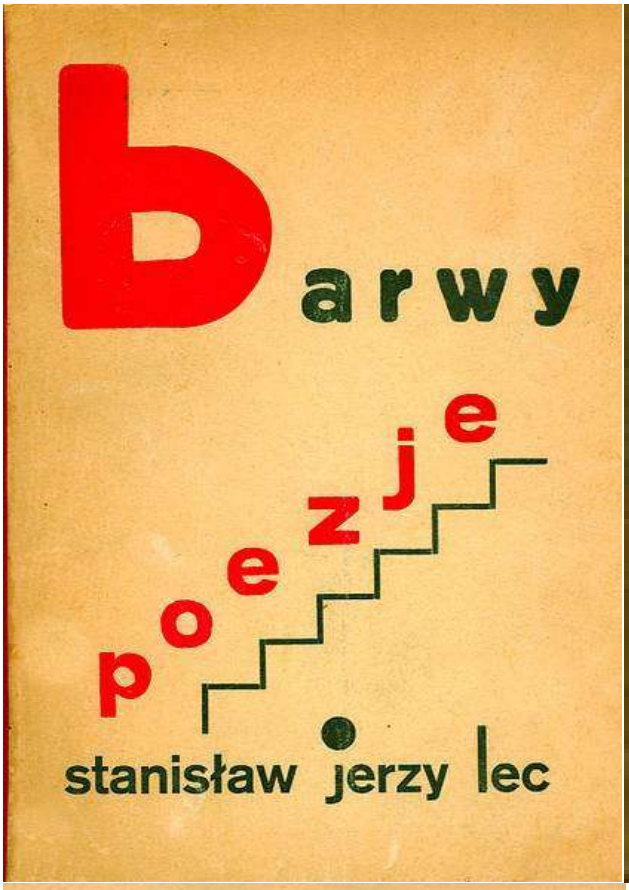
В эту студенческую пору он начинает литературную деятельность, сойдясь с коллегами, живо интересующимися творчеством.

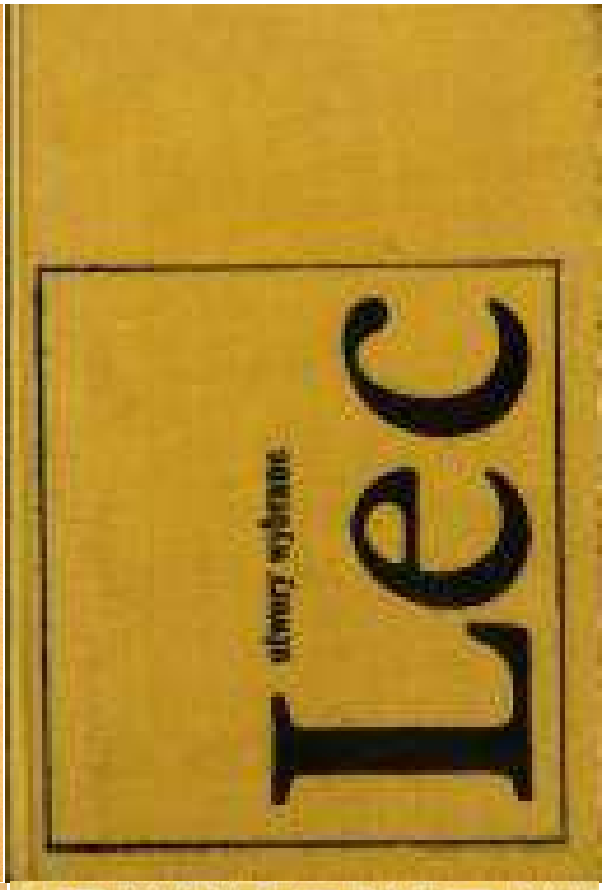
Весной 1929 г. молодые поэты устроили первый в их жизни авторский вечер, на котором прозвучали и стихи Леца, а в конце того же года в литературном приложении к популярной тогда газете «Ilustrowany Kurier Codzienny» («Иллюстрированный Ежедневный Курьер») было напечатано его дебютное стихотворение «Весна». «В нём говорилось, ясное дело, о весне, - пояснял Лец спустя годы, - но это не была традиционная весна, по настроению эти стихи выглядели … пессимистическими. А почему я выбрал именно «IKC»? Это издание выписывали и читали в нашем доме, а я хотел прослыть поэтом прежде всего в семье».

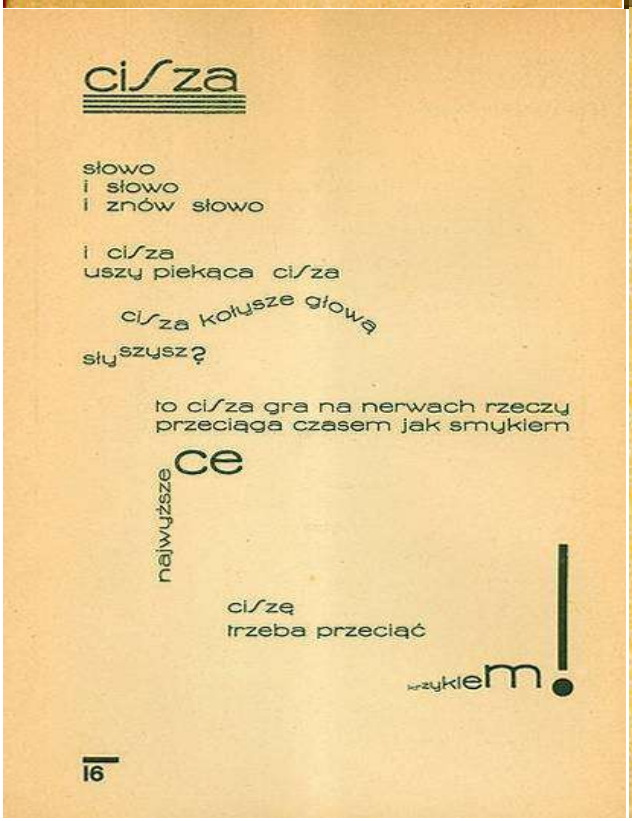
Уже тогда воспитанный на лучших образцах мировой гуманистической культуры и ощущавший себя её духовным питомцем,

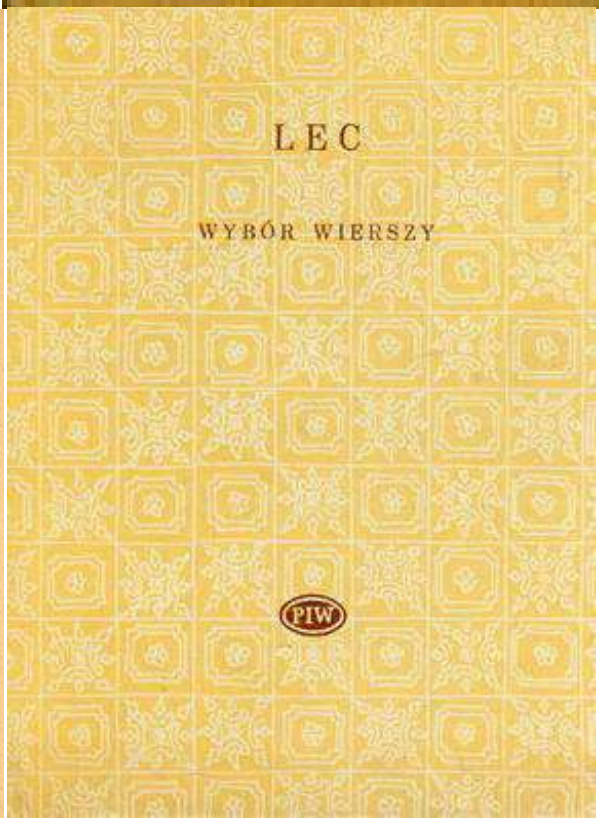
Станислав Ежи Лец сделал выбор важнейших для него жизненных ценностей, какими он считал достоинство и права человека – как отдельной личности, так и состоящей из них массы. Борьба словом и пером писателя с властью, покушавшейся на них, а тем более – их попиравшей, стала главным содержанием его, по этой причине полной трудностей и испытаний, жизни. Эти убеждения естественно привели его в ряды левой твор-ческой интеллигенции. В 1931 г. группа молодых поэтов, встречав-шихся у Леца на квартире, начала издавать журнал «Tryby» («Накло-нения»), в первом номере которого он опубликовал стихи «Из окна» и «Плакат» (в последнем две завершающие строфы были выброшены цензурой). Тираж же второго номера издания почти полностью унич-тожила полиция. В 1933 г. во Львове выходит первый поэтический томик Леца «Barwy» («Краски»).

В нём преобладали поэмы и стихи острого социально-политического звучания: оставшаяся кошмарным воспоминанием его детских лет первая мировая война навсегда сделала поэта страстным антимилитаристом. В дебютном сборнике помещено стихотворение «Вино», полное мрачной и горькой иронии. Человеческая кровь, пролитая на множестве фронтов Европы во имя ложных догматов и националистических крестовых походов, кровь разных поколений и народов уподоблена им ценным винам урожайных лет, которые надо


barwy
poezje
stanisław jerzy lec


Lec
utwory wybrane


cisza
słowo
i słowo
i znów słowo
i cisza
uszy piekąca cisza
cisza kołysze głową
słyszysz?
to cisza gra na nerwach rzeczy
przeciąga czasem jak smykiem
najwyższe
ce
ciszę
trzeba przeciąć
brzytwą
kiem!
16


LEC
WYBÓR WIERSZY
PIW

бережно хранить, чтобы предотвратить новые кровавые жатвы из окрестностей «Пьяве, Танненберга, Горлиц»:

было много крови в европе, было крови что воды
на той войне за цивилизацию
забыли набрать ее в бутылки как молодое вино мы
отыщи теперь ошибку в калькуляции

В «Красках» были оглашены также первые юмористические и сатирические фрашки[1] Леца (польская разновидность стихотворной миниатюры-эпиграммы, жанр, культивируемый творцами национальной поэзии от жившего в XVI веке Яна Кохановского до наших дней). Эту грань художественного дарования молодого поэта проницательно подметил и оценил Юлиан Тувим – крупнейший мастер польского рифмованного слова того времени, включивший в свою знаменитую антологию «Четыре века польской фрашки» (1937) три стихотворения недавнего дебютанта. Фрашка Леца – ближайшая родственница его будущих «непричёсанных мыслей». Здесь те же объекты сатирического осмеяния, та же упругость иронических формулировок – констатаций нравственных проблем:

Я помню много милых лиц
И нахожу в том утешенье.

[1] От польского fraszka - пустяк, безделица, мелочь.

Теперь их нет уже в живых:

Они пошли на повышенье.

(«Воспоминания»)

Гораздо легче расширить фронт,

Чем умственный горизонт.

(«Легче»)

Переехав в столицу, Лец регулярно публикуется в «Варшавском цирюльнике», становится постоянным автором «Шпилек», его произведения помещают на своих страницах многие литературные журналы во главе со «Скамандром». В 1936 г. он организовал литературное кабаре «Teatr Krętaczy» («Театр Насмешников»). «Наш маленький театрик, - вспоминал Лец, - дал всего 8 представлений. Тогдашние власти выдумывали самые невообразимые предлоги, чтобы его закрывать. Откопали, например, предписание, запрещающее нам пользоваться «настоящей сценой», в связи с чем мы собственными руками и топорами развалили всю конструкцию сцены, оставив только подиум. Не скажу, чтобы хозяин зала был восхищён этими преобразованиями. Наконец, пришлось закрыться. Почему? Потому что в глазах властей мы неизменно представляли какую-то опасность. Литературное руководство театром я осуществлял совместно с Леоном Пастернаком, мы писали также тексты песен,

эстрадные монологи, скетчи, комментирующие актуальные события. Актёрами были студенты, безработные рабочие».

В этот период он начинает сотрудничать с варшавской газетой «Dziennik Popularny» («Популярный Дневник») – политическим изданием, пропагандировавшим идею создания антифашистского народного фронта, в котором публиковалась его оперативная судебная хроника, вызывавшая особое раздражение «блюстителей порядка». После приостановки властями издания газеты, чтобы избежать грозившего ему ареста, Лец выехал в Румынию. Спустя некоторое время он возвращается на родину, крестьянствует в деревне на Подолье, служит в адвокатской конторе в Чорткове, затем, вернувшись в Варшаву, продолжает литературную публицистическую деятельность. Перед самой войной он завершает подготовку к печати обширного тома фрашек и подольской лирики под названием «Ziemia pachnie» («Пахнет землёй»), но выйти в свет книга уже не успела.

Начало войны застало Леца в его родном городе. Об этом страшном (и героическом) этапе своей жизни он рассказал позднее в нескольких скупых строчках автобиографии: «Пору оккупации я прожил во всех тех формах, какие допускало то время. 1939-1941 гг. я провел во Львове, 1941-1943 гг. - в концлагере под Тернополем. В 1943 году, в июле, с места предстоявшего мне расстрела я сбежал в Варшаву, где работал в конспирации редактором военных газет

Гвардии Людовой и Армии Людовой на левом и правом берегах Вислы. Потом ушёл к партизанам, сражавшимся в Люблинском воеводстве, после чего воевал в рядах регулярной армии».

Здесь сказано далеко не обо всём, что довелось изведать и совершить молодому поэту, но о чём известно читателям его стихов и воспоминаний боевых товарищей Леца. При повторной попытке бегства из концлагеря он был схвачен и приговорён к расстрелу. Эсесовец заставил обречённого на смерть рыть себе могилу, но погиб сам, зарубленный ударом лопаты по шее (стихотворение «Кто копал себе могилу»)[*]. Переодевшись в немецкий мундир, писатель в таком виде пересёк всю Генеральную Губернию, как гитлеровцы именовали захваченную Польшу, и, добравшись до Варшавы, установил контакт с силами сопротивления и стал работать в подпольной прессе. В Прушкове редактировал газету «Żołnierz w boju» («Солдат в бою») а на правом берегу Вислы – «Swobodny naród» («Свободный народ»), где печатал также свои стихи. В 1944 г., сражаясь в рядах первого батальона Армии Людовой, скрывался в парчевских лесах и участвовал в крупном бою под Рембловом. После освобождения Люблина вступил в 1-ую армию Войска Польского в звании майора. За участие в войне получил Кавалерский Крест ордена «Polonia Restituta» («Возрождённая Польша»).

[*] Stanisław Jerzy Lec. LSW. 1973. Str. 83, 158.

В 1945 г., поселившись в Лодзи, Лец вместе с друзьями – поэтом Леоном Пастернаком и художником-карикатуристом Ежи Зарубой возобновляет издание популярнейшего юмористического журнала «Шпильки». На следующий год вышел его стихотворный сборник «Notatnik polowy» («Полевой блокнот»), включавший стихи военных лет и строфы, посвящённые сражениям партизанской поры и павшим товарищам поэта - солдата. Тогда же был опубликован томик его сатирических стихов - фрашек, созданных перед войной, - «Spacer cynika» («Прогулка циника»). «Эти стихи, - писал во вступлении автор, - были написаны и частично оглашались с 1936 года до военного сентября. Стихи беззаботно-весёлые перемешаны здесь с теми, в которых я пытался передать ощущение нарастающей мировой трагедии. Эти небольшие примеры с болезненной очевидностью подтверждают ту истину, что сатирик, к сожалению, ошибается редко».

Мученики и жертвы страшной войны живут в его памяти и стихах. «Никогда не забуду наших львовских встреч с Тадеушем Боем-Желеньским - рассказывал Лец своему болгарскому перевод-чику Вичо Иванову. – Это была эпохальная фигура в нашей литера-туре и культуре в целом, одна из самых показательных для её пре-стижа. Его «Словечки» – собрание шутливых сентенций, фрашек, сатирических куплетов – моя любимая книга. Бой перевёл для поляков

всего Мольера, Бальзака, Монтеня. Гитлеровцы расстреляли его вместе с группой львовских профессоров и академиков…Ужасна была и участь всемирно известного варшавского физика Бруно Винавера. Когда гестаповцы пришли к нему, чтобы арестовать, Винавер обратился к близким со словами: «Если я вернусь к вам в виде мыла, не сердитесь, что я не даю обильной пены…». После того, как в немецком концлагере он заболел туберкулёзом, гитлеровцы выбросили его оттуда как опасного для окружающих, и он бродил по дорогам Польши исхудавший, изможднный, точно собственная тень. По сей день неизвестно, где и когда угас этот светлый ум, был ли он как - либо погребён или стал жертвой хищных зверей…»[2]. Горько-исповедально звучат строки Леца, родившиеся на улицах бывшего варшавского гетто:

И вдруг открылись у меня глаза,
И песня смолкла на устах –
И вспомнил я, что гетто было здесь тогда,
И сердце вновь сковал тогдашний страх.
Мильоны жертв немых смотрели на меня,
Пришедшего сюда из царства тьмы.
И кровь мне бросилась в лицо, алея от стыда:
«Ты жив, а что же мы, а где же мы?»

(«Вдруг»)

[2] Вичо Иванов. Станислав Лец и неговата афористика.// Народна култура (София). 22.7. 1977.

Подобно своим старшим коллегам по литературе в довоенное время (Ян Лехонь, Ярослав Ивашкевич) и писателям-ровесникам, в первые годы после освобождения (Чеслав Милош, Тадеуш Бреза, Ежи Путрамент) привлекавшимся к дипломатической работе, Лец в 1946 г. был направлен в Вену в качестве атташе по вопросам культуры политической миссии Польской Республики. Вскоре (1948 г.) на родине опубликован томик его сатирической поэзии, созданной после войны, - «Życie jest fraszką» («Жизнь – это фрашка»), а затем (1950 г.) сборник «Новых стихов», написанных в австрийской столице – городе его детства; отсюда в этих стихотворениях так много реминисценций, связанных с новым, свежим восприятием памятников искусства и архитектуры этого великого центра европейской культуры. Наблюдая из Австрии процессы, происходившие в Польше того времени - утверждение режима партийной диктатуры, подавление творческой свободы и воли интеллигенции, Лец в 1950 году принимает трудное для себя решение и уезжает в Израиль. За два года, проведённых здесь, им написана «Иерусалимская рукопись» («Rękopis jerozolimski»), в которой доминирует мотив переживаемой им острой тоски по родине.

Содержанием этих стихов, сложенных во время странствий по Ближнему Востоку, стали поиск собственного места в ряду творцов, вдохновлённых библейской темой, неотвязная мысль об убитых под

другим, северным небом. Существование вне стихии польского языка и культуры, вдали от родных и друзей, привычного мазовецкого пейзажа становится мучительно-тягостным:

Туда, на север дальний, где некогда лежал я в колыбели,

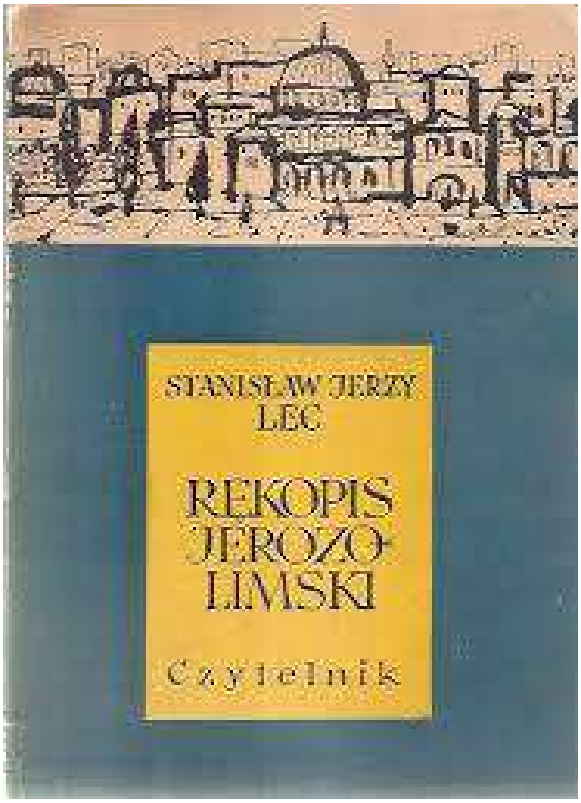
Туда стремлюсь теперь, чтоб там же и отпели.

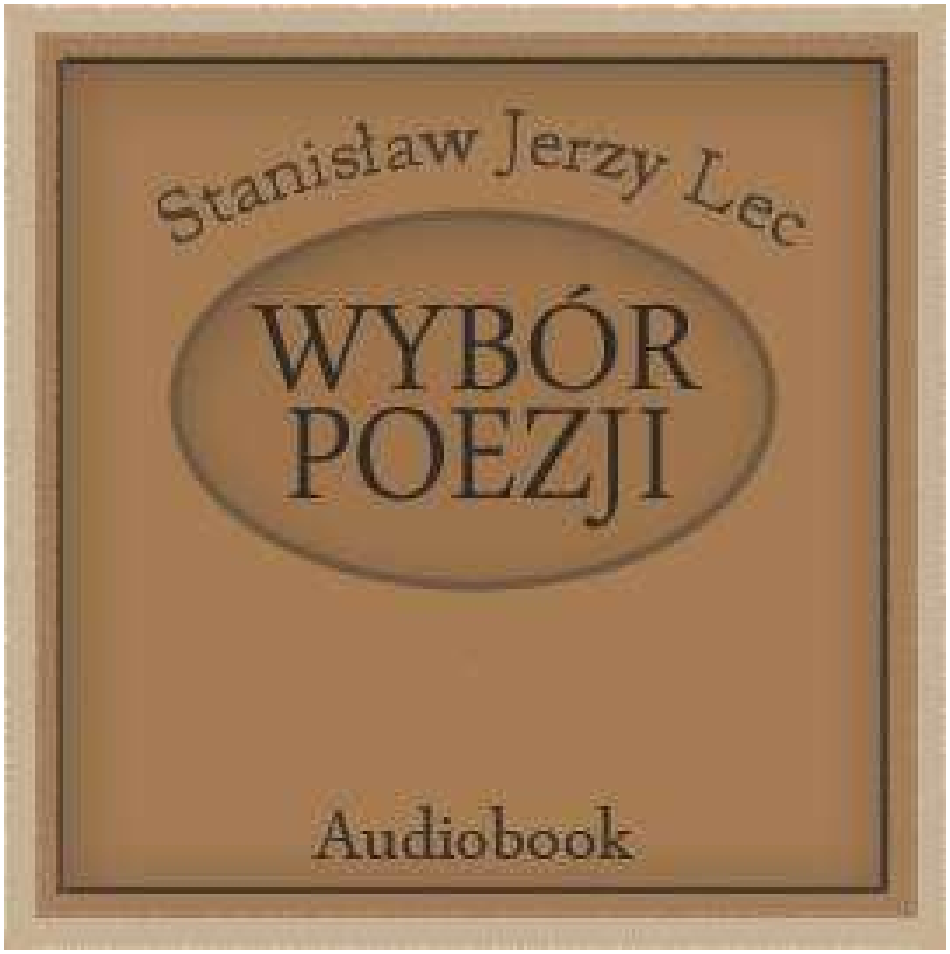
Написав эти строки, Лец в 1952 году вернулся в Польшу и сполна получил от новых властей за демонстрацию своей

политической оппозиционности и свободомыслия. В течение ряда лет действует негласный запрет на публикацию его произведений (как это было, скажем, с М.М Зощенко и А.А. Ахматовой у нас). Единственной оплачиваемой формой литературного труда становится для него переводческая работа, и он целиком посвящает ей себя, обращаясь к поэзии И.В. Гете, Г. Гейне, Б Брехта, К. Тухольского, современных немецких, русских, белорусских, украинских авторов. Но и в этих условиях он отказывается послушно выполнять официальные заказы. «Я перевожу обычно, - говорил Лец, - только сочинения, которые выражают – как правило, иначе, чем сделал бы это я сам, - мысли, волнующие меня».

Мощные общественные выступления поляков в октябре 1956 года, заставившие власти объявить о разрыве с предшествующим периодом «ошибок и извращений», значительно ослабить контроль над идеологией и творчеством, превратили Польшу, по ироническому выражению диссидентов, в самый «открытый и свободный барак соцлагеря». Одним из свидетельств перемен и стало возвращение к читателям книг Леца и издание его новых произведений.

Первой из таких, прежде задержанных, публикаций была «Иерусалимская рукопись» (1956). «Эти стихи, - писал Лец, - завершённые в середине 1952 г., по разным причинам пролежали в ящике письменного стола вплоть до 1956 г. Я знаю, что это самая лиричная


STANISŁAW JERZY
LEC
REKOPIS
JEROZO-
LIMSKI
Czytelnik


Stanisław Jerzy Lec
WYBÓR
POEZJI
Audiobook

из моих книг. Каждый выпущенный томик является, по крайней мере для меня, спустя некоторое время как бы сочинением другого человека, которое – не стыжусь в этом признаться – читаешь порой даже с интересом. Тогда тебе открываются какие-то новые детали и в стихах, и между строчек».

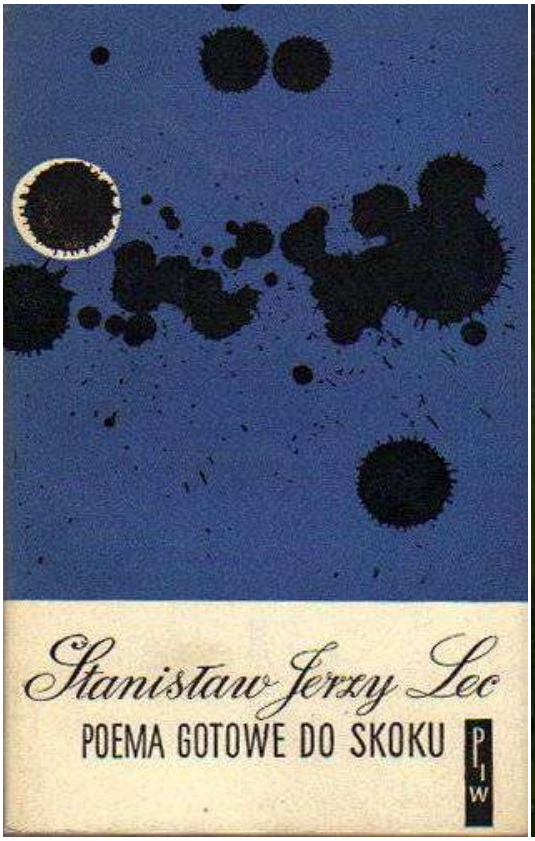
На гребне польской «весны», «оттепели», в атмосфере радостного освобождения от гнетущего догматизма и сервилизма появляется книга, принесшая её автору мировую известность – «Myśli nieuczesane («Непричёсанные мысли»). Спустя несколько лет после её выхода в свет (1957 г.) Лец признавался: «Я всю жизнь писал фрашки и подозреваю, что это изначально были «вольные мысли», только насильно заключённые в корсет традиционных форм. Я писал их время от времени – по мере того, как они рождались во мне под воздействием самых разнообразных причин и обстоятельств. За многие годы их порядочно набралось в моих блокнотах и тетрадях, и я подумал о том, чтобы опубликовать эти вещи. Пожалуй, теперь я даже жалею об этом решении, так как они целиком заслонили моё творчество поэта-лирика».

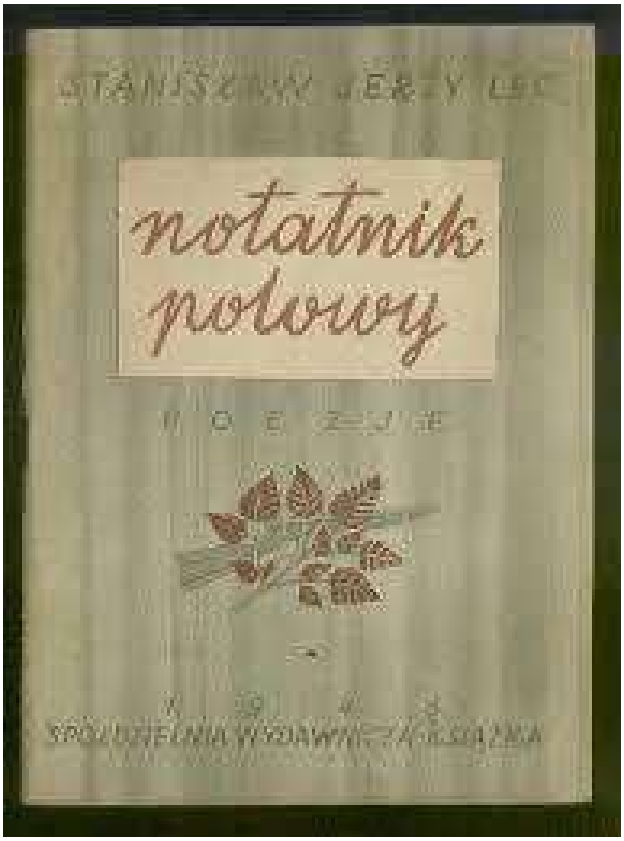
Вскоре появляется и авторская антология «Из тысячи и одной фрашки» (1958), содержащая стихотворные эпиграммы, создававшиеся на протяжении всего творческого пути поэта, о связи которого с сатирическим фольклором поляков говорил на примере

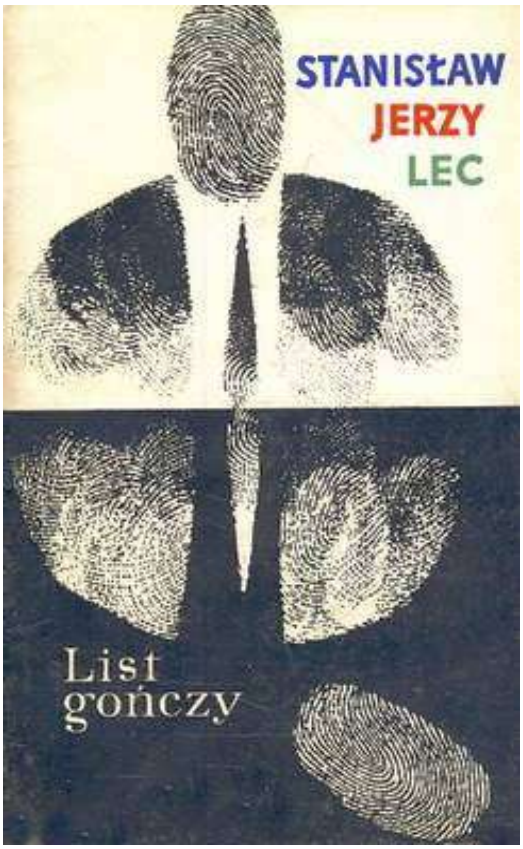
произведений военной поры сам автор во вступлении к сборнику: «Во время войны общество могло убедиться в силе, целесообразности и благородных устремлениях подлинной сатиры, ведь оно само – массово и анонимно – участвовало в создании теперь уже исторической оккупационной сатиры. Не знаю, много ли произведений иных литературных жанров устоит перед временем, но думаю, что наши правнуки в учебниках истории наткнутся на многие меткие строки военного сатирического творчества поляков. В этой традиции черпаешь силу. На мой взгляд, сатира, пожалуй, лучше всего отображает истинный облик прогрессивной части общества своего времени». В эти годы формируется новая поэтика творчества Леца, объяснение которой мы находим в его стихах:

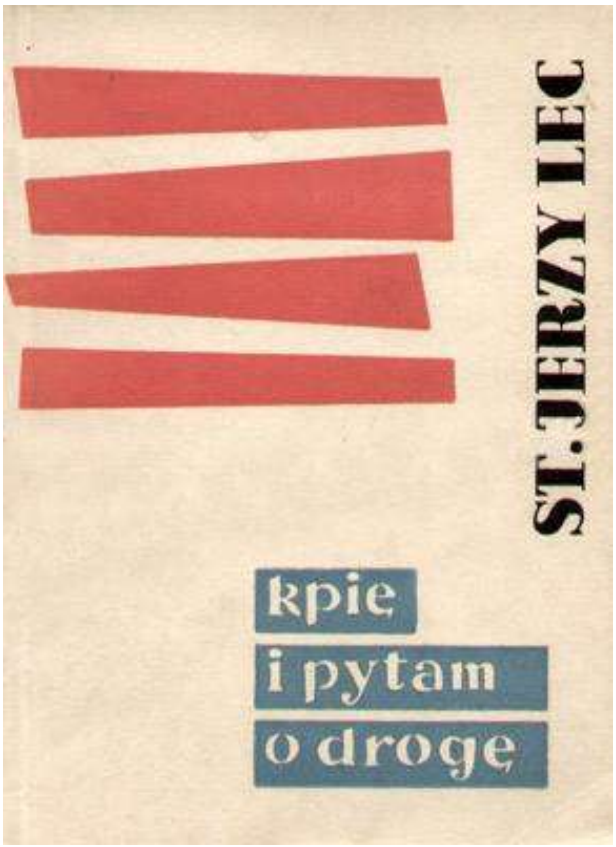
Когда поэт стремится сокрушить
Решётку той тюрьмы, где заточён,
Не говори: «Здесь можно лишь грустить,
Что арфы нежный звук уж не исторгнет он».

Последние сборники поэзии Леца – «Kpię i pytam o drogę» («Насмехаюсь и спрашиваю про дорогу» – 1959), «Do Abla i Kaina» («Авелю и Каину» - 1961), «List gończy» («Объявление о розыске» – 1963), «Poema gotowe do skoku» («Поэмы, готовые к прыжку» – 1964) – отмечены, по свидетельству самого автора, наблюдаемой им у себя «склонностью ко всё большей конденсации художественной формы»


Stanisław Jerzy Lec
POEMA GOTOWE DO SKOKU
PIW


STANISŁAW JERZY LEC
notatnik
polowy


STANISŁAW
JERZY
LEC
List
gończy


ST. JERZY LEC
kpię
i pytam
o drogę

высказываний. Ещё за два месяца до смерти он попробовал оценить свой жизненный и творческий путь:

«Был в моей жизни такой период упадка, который доселе является стартовой площадкой моих самых смелых свершений. Когда я чувствую себя особенно усталым от тягот, то мысленно возвращаюсь в эту пропасть, чтобы сила давнего падения вновь вытолкнула меня наверх. Какой там из меня философ? Ведь у меня нет никакой теоретической подготовки в этой области, хотя существуют, впрочем, и мужики-философы. Но я очень недолго носил мужицкую сермягу. Пожалуй, это расчленение моего творчества на философию, лирику и сатиру пахнет педантизмом профессионально-критического разбора. Поэзия имеет разнообразные обличья. В ней есть всё, а точнее – всё должно быть. И каждый находит в ней то, что ищет. Разве что в ней, действительно, нельзя ничего найти. Некоторые придерживаются мнения, что автору труднее всего оценить самого себя. Если это правда, то лишь отчасти, ибо если автор к чему-либо стремится, то может проверить, в какой мере он приблизился к поставленной им (или эпохой) цели. А какими он пользуется мерами и весами, это опять-таки определяется его ощущением времени и перспективы... Что ж, я хотел своим творчеством охватить мир. Эту задачу мне усложнили, расширив его эскападами в космос». Художник-гуманист

Лец верил:

У смерти слишком руки коротки,
Чтобы рот человеку зажать,
Сквозь пальцы костлявые её руки
Он дерзкую правду о мире способен сказать.

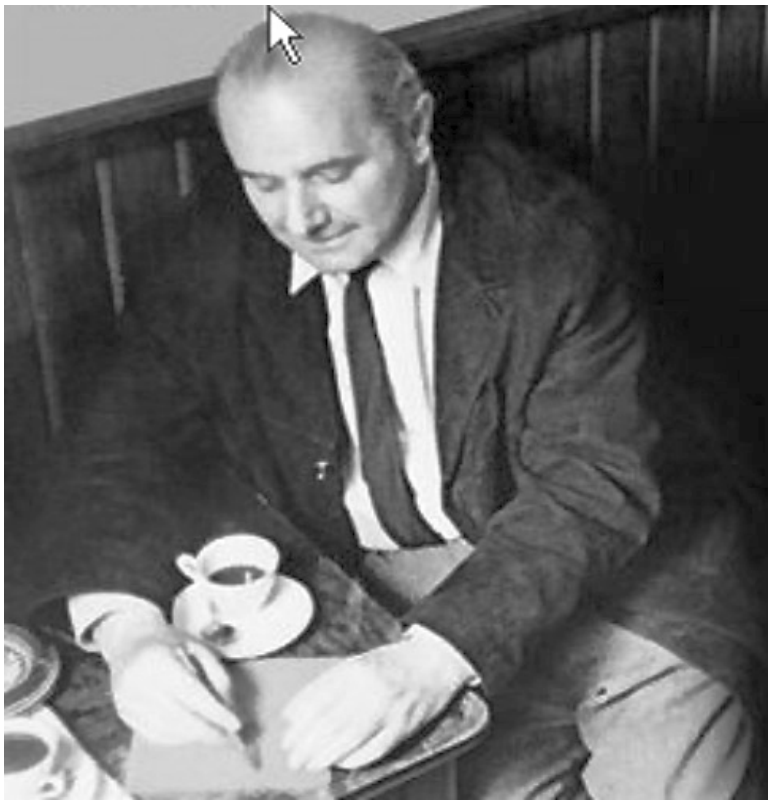
(«Авелю и Каину»)

«Непричёсанные мысли» стали вершиной и квинтэссенцией творчества Станислава Ежи Леца. Внутренняя, духовная свобода и интеллектуальная смелость, которые характерны для его высказываний, были особенно поразительны для эпохи подневольных умов и тщательно выверенной степени допустимого критицизма. Недаром один из первых читателей этой книги Ян Юзеф Липский написал, в частности: «Непричёсанные мысли» - это самое значительное на протяжении многих лет явление в нашей литературе на современную тему. Лец – скептический рационалист сознательно отказывается от всякого пафоса, а его критицизм заключает в себе больше сарказма, чем проповедничества, что не мешает ему постоянно сопоставлять свои знания о современности, наблюдения, почерпнутые из жизни, с собственной системой моральных критериев и с собственной концепцией человека. «Непричёсанным мыслям» суждено занять заслуженно почётное место среди книг, являющихся не только документом определённого

этапа идейного, интеллектуального и художественного прогресса, но и свершением, имеющим непреходящую ценность».

О том, как возникали «Непричёсанные мысли», рассказал сам автор: «Эти высказывания несут на себе отпечатки пальцев нашей эпохи…

Если б варшавские кафе закрывались на два часа позже, «мыслей» было бы процентов на 30 больше… Как и фрашка, «непричёсанная мысль» возникает сразу, но в форме самой лапидарной прозы. Можно бы, в крайнем случае, назвать это конденсированной эпиграммой. Но нет! Тогда бы ощущалась трудоёмкость работы, рифма и ритм ограничили бы свободу непокорной мысли. Отсюда так много недоразумений, случающихся с нашими авторами фрашек, которые часто насильно стараются зарифмовать то, о чём подумали. «Непричёсанные мысли» записывались в кафе, в трамваях, парках, ба! – даже в



клубе литераторов. Вообще-то, я всегда мыслил таким образом, только врождённая скромность не позволяла отважиться на то, чтобы записывать, а тем более публиковать эти мои «непричёсанные мысли»… Это беседы с самим собой, их можно было бы определить как попытку охарактеризовать явления нашей действительности… Даже при создании той игры понятий и слов, какой являются «Непричёсанные мысли», нужно быть поэтом …».

Последнюю мысль об однородности литературного наследия Леца в его философских, лирических и сатирических проявлениях выразительно развил крупный польский поэт и прозаик наших дней Тадеуш Новак: «Если хлорофилл является основной составной частью растительной клетки и будет одинаков в клетке водоросли, полевого хвоща или яблочной листвы, то подобная субстанция, питающая все жанры творчества, в каких работал Лец, - это поэзия».

Конечно, «непричёсанность» мыслей Леца не только в импровизационности, спонтанности их возникновения и фиксации, ведь внимательный читатель, конечно, обратит внимание на виртуозность,с какой он оперирует словами на минимальном пространстве афоризма. «Непричёсанность» в первую очередь – в отказе подчиниться густому гребешку и ножницам цензуры, в сопротивлении, которое этот насторожённый и всё подвергающий

сомнению ум оказывает узам привычных схем мышления, давлению общепринятых взглядов, ложной непререкаемости различных догм и нравственно-бытовых стереотипов. Внешне миниатюрной художественной форме тут надлежало воплотить в себе всё напряжение творческой воли писателя-гуманиста.

Читатель, ознакомившийся с основными вехами жизненного и творческого пути Леца, без труда заметит, что «Непричёсанные мысли» - это также скрытая автобиография поэта. Он заключил в этой книге все свои вызовы силам, противостоящим человеческому достоинству и принципам демократии, свои суждения о природе исторического процесса, его опасностях и деформациях, своё знание «анатомии власти» и механизмов её осуществления. Он с беспокойством отмечает театральность обыденного человеческого поведения и обыденность мещанского кругозора у людей театра. Он идёт путём поисков новой литературной формы, лапидарной и отточенной, как бы конкурирующей с математическими формулами: «Будем писать кратко, - говорил Лец, - чтобы закончить предложение в ту же самую эпоху, когда его начали».

Создавая самую лаконичную хронику пережитого современным художником из Восточной Европы, писатель выступал поборником активного гуманизма, сочетавшим в себе горечь

трудного исторического опыта с терпимостью и добротой, а его выводы обретали универсальную значимость и масштабность, ибо, как писал

Встреча с Артуром Миллером. Варшава. Дом литераторов. 1965 г.

известный польский поэт и драматург Станислав Гроховяк: «Непричёсанные мысли» останутся произведением, в котором, пожалуй, точнее всего прослеживается эскалация современного заблуждения: от интеллектуального самодовольства до глупости, от глупости до узурпирования права изрекать «истины», от узурпирования права до тирании, от тирании до преступлений. Эти чётки собраны из бусинок столь малых, сколь миниатюрны афоризмы Станислава Ежи Леца».

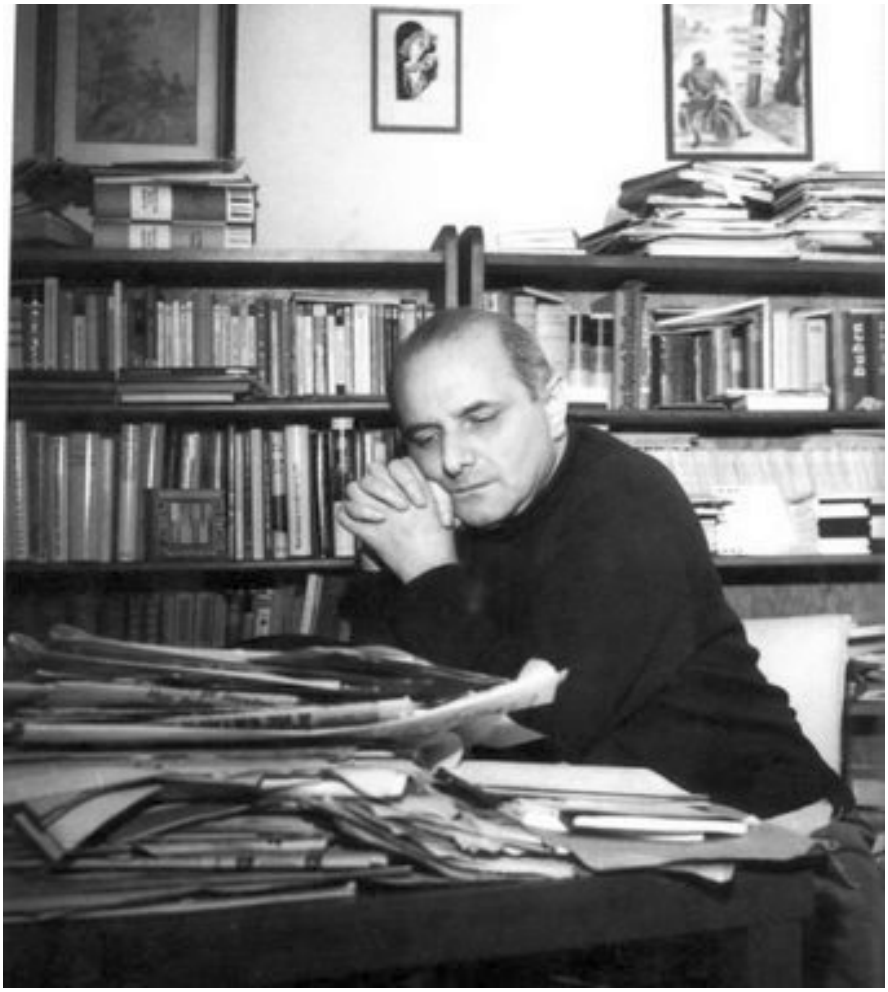
Отчеканенные в гибкой и ясной польской речи, «Непричёсанные мысли», по высказыванию видного польского поэта-новатора Юлиана Пшибося, «являются, может быть, лучшей практикой, предваряющей чтение хороших современных стихов: они обостряют внимание к каждому слову, пробуждают и приводят в движение языковую образность и фантазию читателя».

Одно из популярных изречений Леца гласит: «Я хотел сказать миру только одно новое слово, но так как не сумел этого – сделался писателем». Вряд ли читатель знаменитой книги польского поэта здесь с ним согласится, хотя, конечно, отметит присущую ему скромность. Ведь «Непричёсанные мысли», безусловно, стали новым словом в искусстве афоризма – этой древнейшей и ценимой во все времена разновидности литературно-интеллектуального творчества.

Что отличает Леца от многих, впрочем, заслуженно знаменитых

мудрецов и мыслителей, классиков афористического жанра? Прежде всего то, что его высказывания, как правило, не содержат непререкаемых суждений и приговоров. Вместо окончательной истины Лец предлагает нам сентенции, произносимые с иронией или сомнением.

Редкостно разнообразны и формы его изречений. Здесь афоризм - определение, дефиниция, подвергаемая сатирической актуализации («Настоящая сатира – та, на которой ставят крест»), псевдоцитата («Из книги Бытия: «Только один жил с начала света и до его конца – Страх»), пародия на официальные пропагандистские лозунги («Сбываются наши самые смелые мечты! Может, пора сбываться и несмелым?»), короткий диалог («Я – поэт завтрашнего дня!» – сказал он. «Поговорим об этом послезавтра» – ответил я»), мини-рецензия («Вот это пьеса! Столько сценических персонажей, которые говорят о том, что автору сказать нечего!»), крохотный рассказ со своим сюжетом («Крикнул: «А король-то голый!». Но придворные заткнули ему рот: «Молчи!». – «Почему?» - «Может простудиться!»), фрашка в одно предложение с внутренней рифмой («Следование догматам грозит матом», «Прогресс совершается благодаря умам, а не пленумам»), гибридный неологизм («Конформализм»;«Alibido»,созданное из alibi и libido) и т.д. Лец расширил традиционную ёмкость афоризма, заполнил его тесные



рамки конденсированным содержанием современных проблем, страхов и прогнозов, останавливаясь, в основном, на комичных и болезненных аспектах человеческого существования.

«Непричёсанные мысли» принесли своему автору широчайшую известность. Их переводы на основные языки света, появившиеся в США, Англии, ФРГ, Швейцарии, Италии и других странах Запада уже в 60-е годы, долгое время возглавляли списки бестселлеров. «Мысли» эти повторяли американские президенты и германские канцлеры, парламентарии, политзаключённые и правозащитники разных стран.

В советскую же печать антитоталитарные, бунтарские «Непричёсанные мысли» просачивались лишь в виде небольших газетных или журнальных подборок, а единственное их издание у нас

отдельной книжкой (1978 г.) подверглось оскоплению «благоразумными» переводчиками и редакторами[3].

Между тем именно нашему обществу, которому объекты едких насмешек Леца – демагогия, политическое хамелеонство, агрессивное невежество, националистический популизм – знакомы как никакому другому, особенно важно пройти школу остро парадоксального и истинно демократического мышления у Леца.

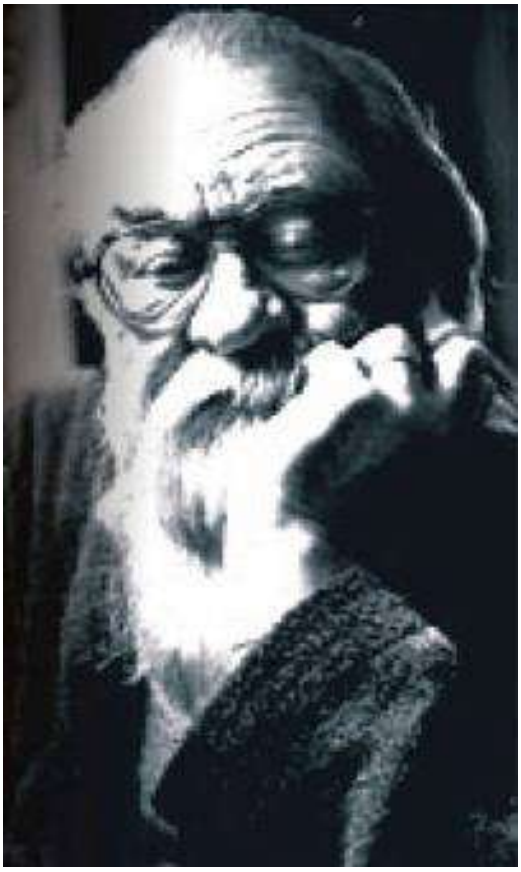
Мне представляется интересным и удачным дополнить текст книги сатирическими рисунками популярного польского художника – карикатуриста, историка национального костюма и оружия, даровитого писателя-юмориста Шимона Кобылиньского (1927-2002), талант которого своей лапидарностью и остротой стиля, гражданской смелостью, думается, весьма созвучен творческой манере автора «Непричёсанных мыслей» - его близкого друга.

Жизнь писательского слова Станислава Ежи Леца, этого гуманиста без страха и упрёка, и свечение интеллекта человека, не желавшего в угоду кому бы то ни было причёсывать свои мысли, продолжаются…

«И умершие молчат лишь до времени, которое выскажется за них». (С.Е.Лец).

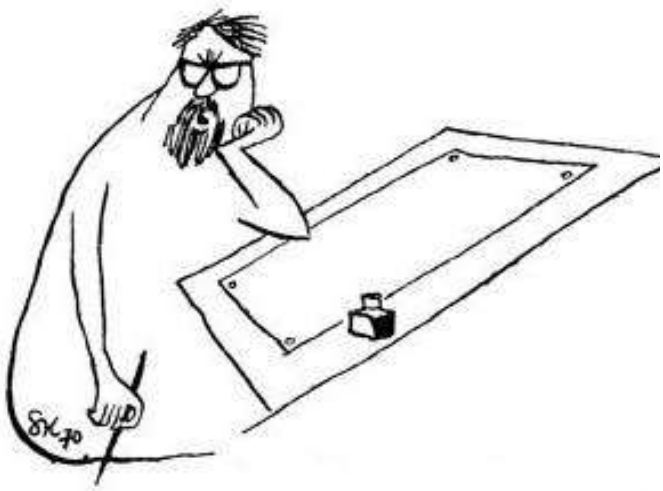
[3] Как причёсывали «Непричёсанные мысли»// Правда. 16.IX.1990.

Stanisław
Jerzy
wiersze
wybrane
czyta
autor
LEC
POLSKIE NAGRANIA
N 0273



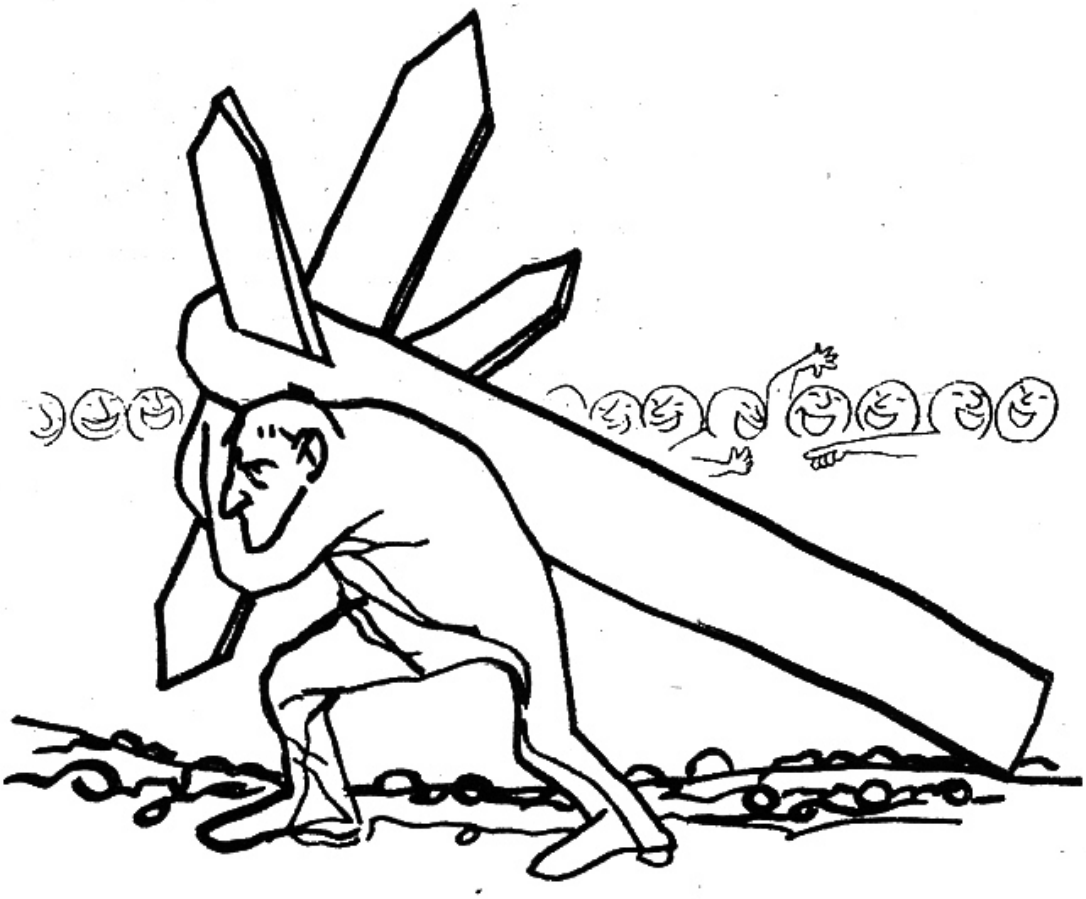
Szymon Kobyliński

Шимон Кобылиньский



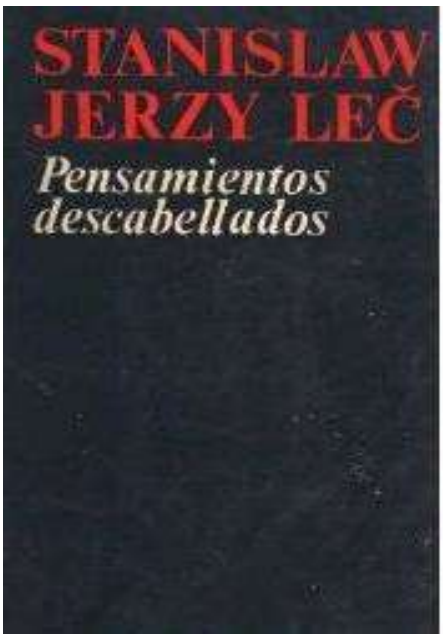
Ох, тяжела участь сатирика! Столько тем!...

rys. Szymon Kobyliński



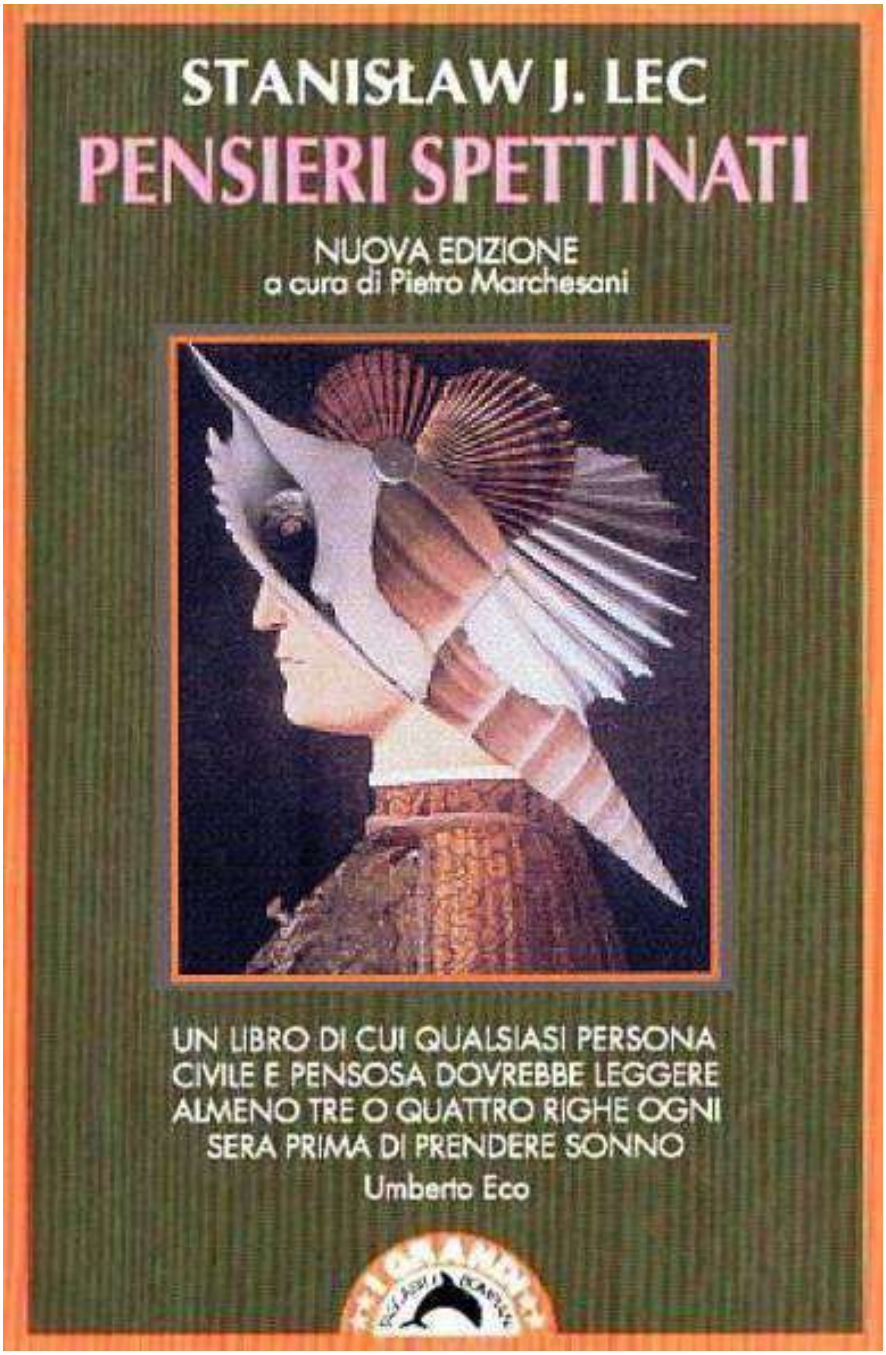
STANISŁAW JERZY LEC

«Н Е П Р И Ч Ё С А Н Н Ы Е М Ы С Л И»



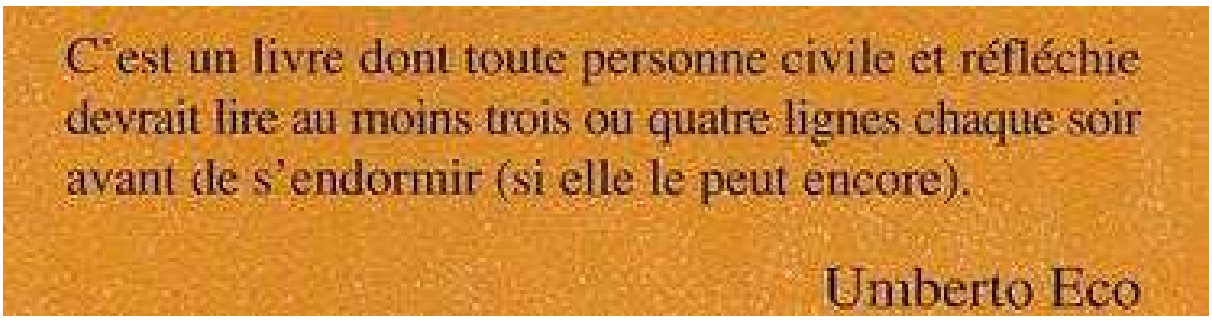
- Давайте соберёмся с мыслями! Может, будет толк.

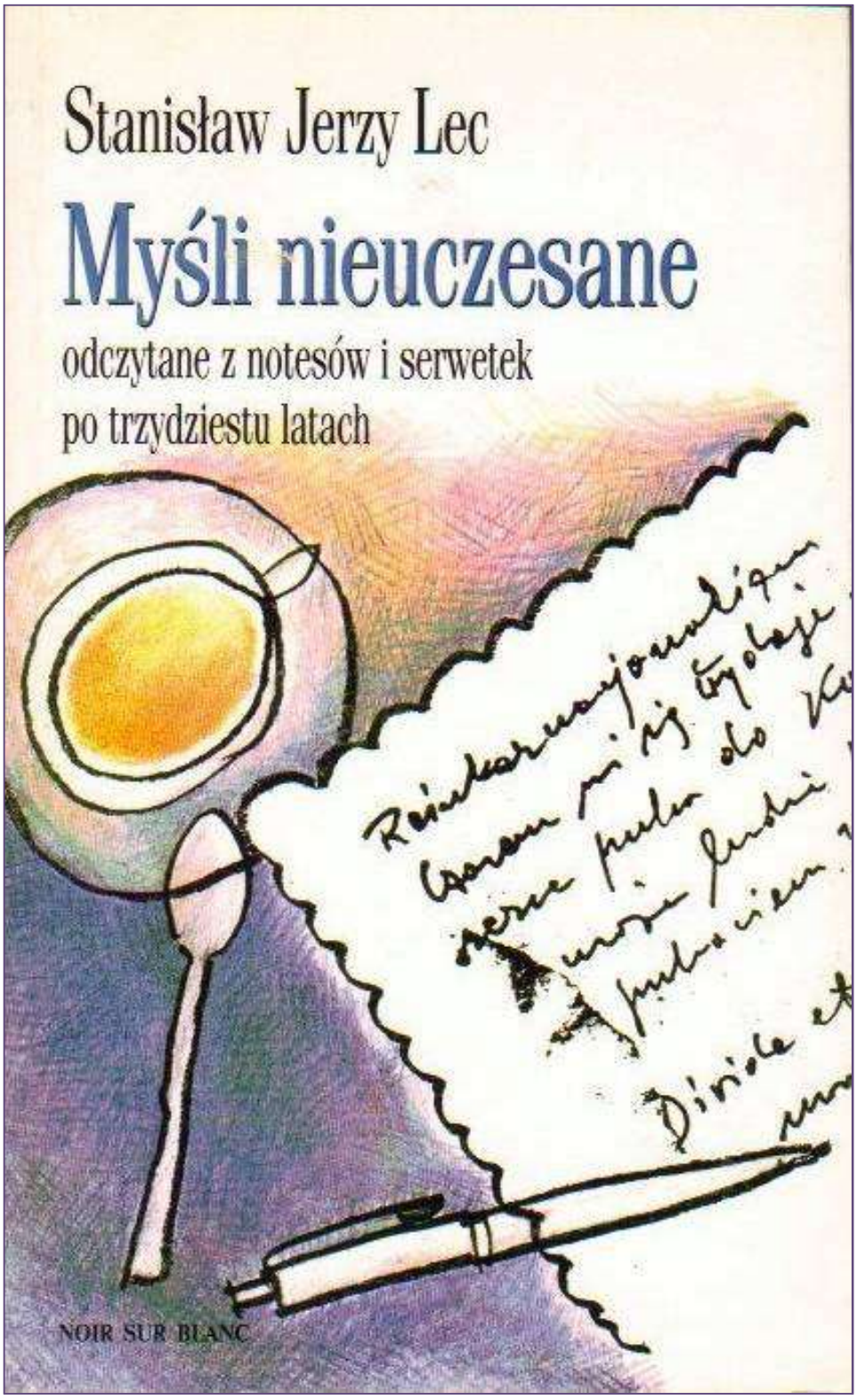
(С.Е. Лец)



«Это книга, из которой всякому интеллигентному и мыслящему человеку следовало бы ежевечерне перед сном прочитывать хотя бы 3-4 строчки (даме - ещё меньше)».

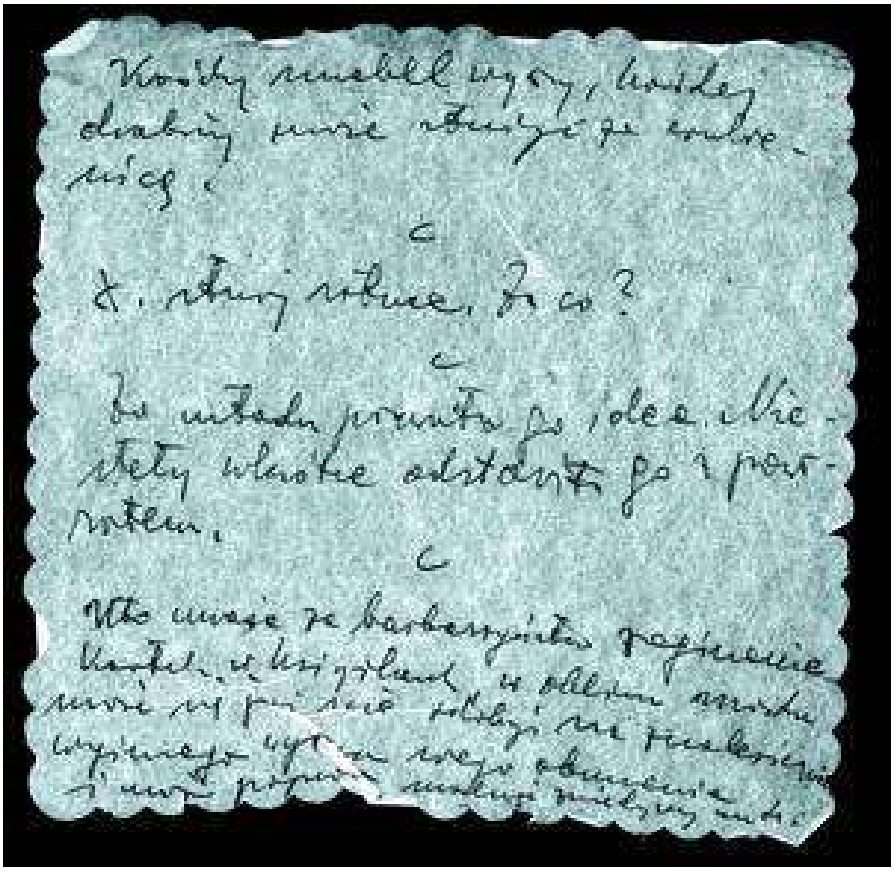
УМБЕРТО ЭКО

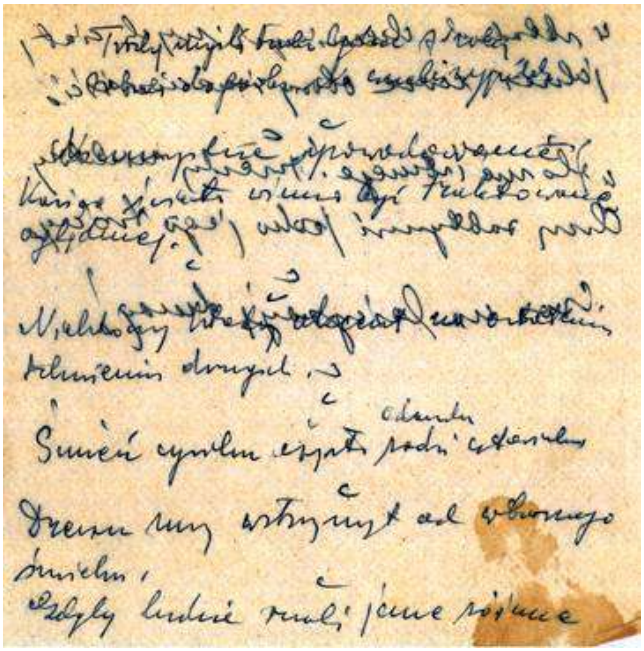


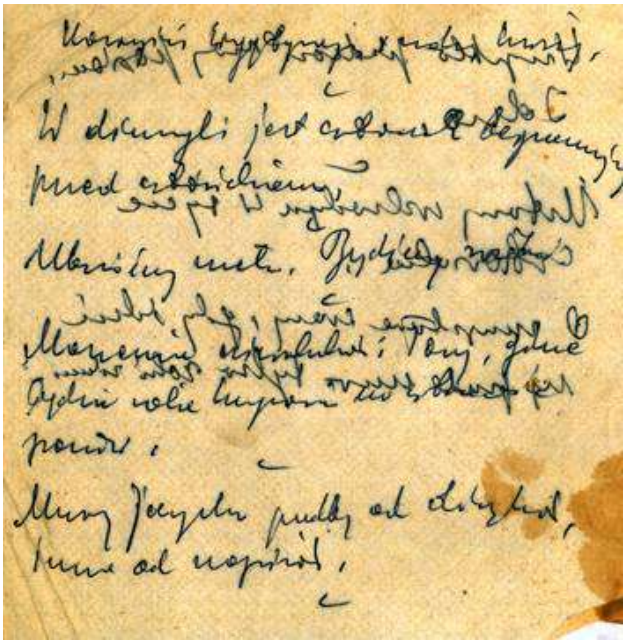


Станислав Ежи ЛЕЦ – «Непричёсанные мысли»,

вычитанные из блокнотов и с салфеток 30 лет спустя.

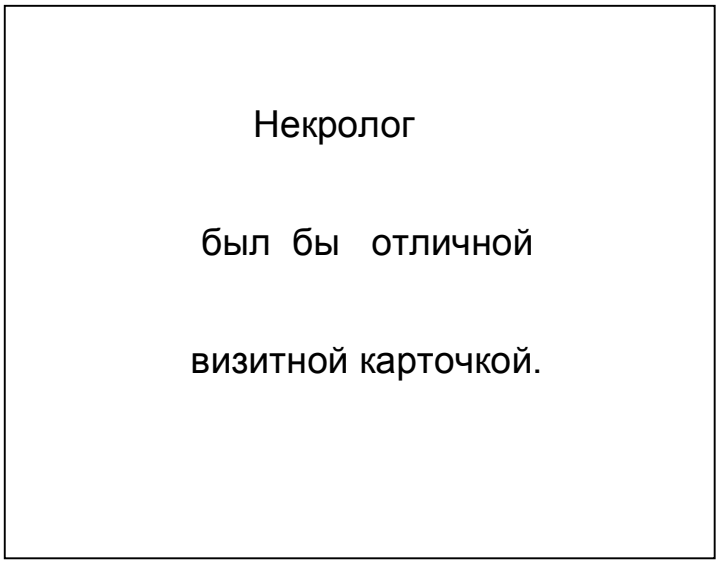






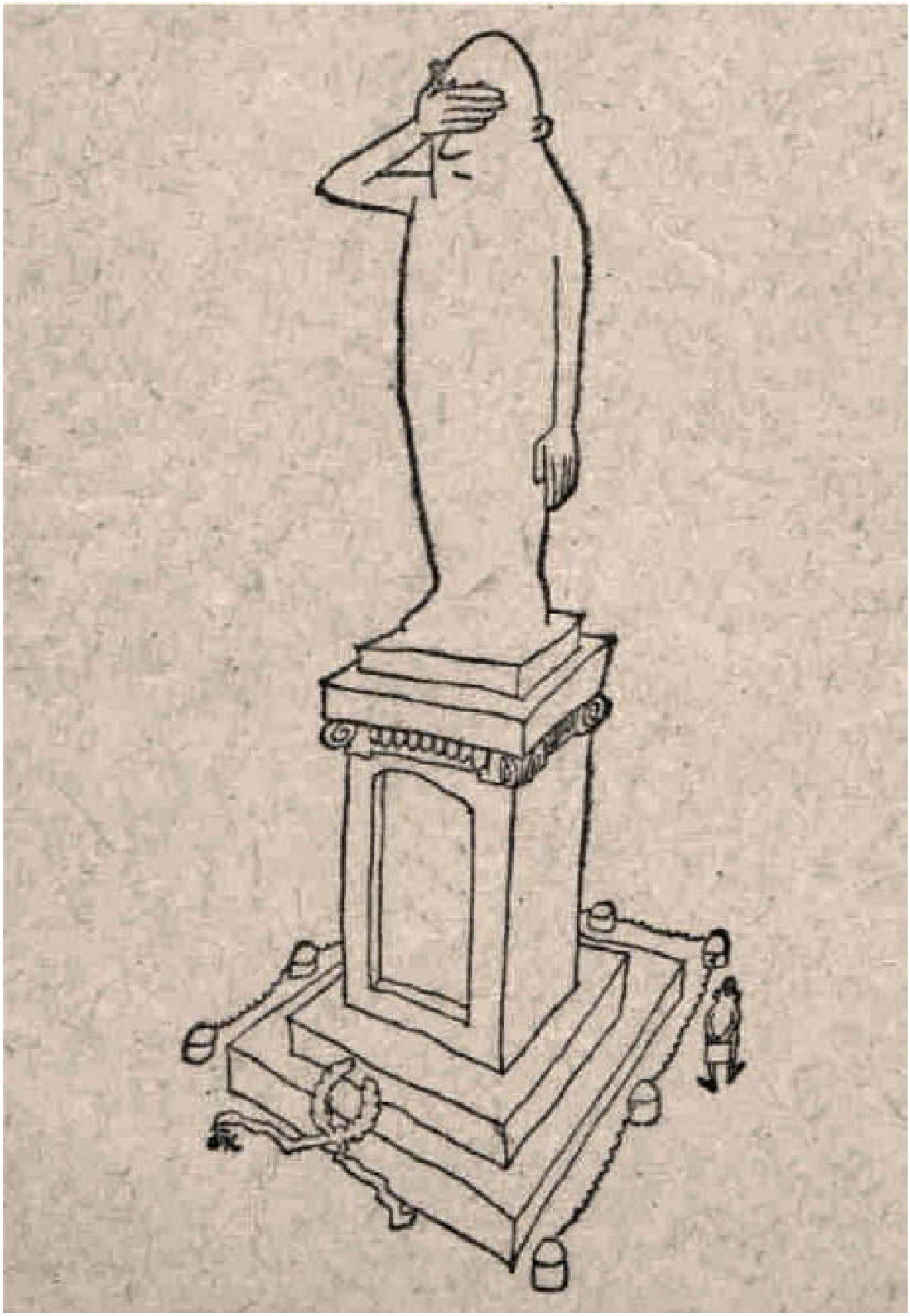
Ten stąpa po różach, co po grządkach depce.

- Тот ступает по розам, что топчет грядки.



- Мир без психопатов? Он был бы ненормален
- Есть пьесы настолько слабые, что не могут сойти со сцены.
- Среди карликов время от времени вспыхивает эпидемия слоновой болезни.
- Плоскость взаимопонимания – идеальное поле битвы.
- А мысли освобождены от таможенной пошлины? Если не выходят из границ.
- Действительность можно изменить, фикцию приходится выдумывать заново.
- Ход истории деформирует облик людей.
- Людей, которые молчат, нельзя лишить слова.

- Всё в руках человека! Поэтому их нужно мыть часто.
- Я живу тем, что не даёт мне спокойно жить – мышлением.
- Будучи никем, я стал кем-то. Вот и будь тут рационалистом!
- Я топчу ваши святые чувства? Так зачем вы их так приземлили?
- Одна тирания мне по сердцу – заставлять думать.
- Трудно быть многозначным в эпоху, когда слова ничего не значат.
- Я думаю, что существую.
- Нет вечных истин? Возможно, а вот вечной лжи полно.
- Удаляйся от логики лишь в сторону мудрости.
- Они прикрыли стыд позором.
- Чем темней вокруг, тем легче быть звездой.
- Ставит себя раньше самых первых. И он прав – ведь это ноль.
- Как это – быть Богом, а создавать смертных!
- Его голова так переполнена эрудицией, что в ней нет места для собственных мыслей.
- А что может возникнуть из ничего? Провокация.
- Иногда как раз речь – золото, а молчание – 30 сребреников.
- А некоторые дохрапели до рассвета!

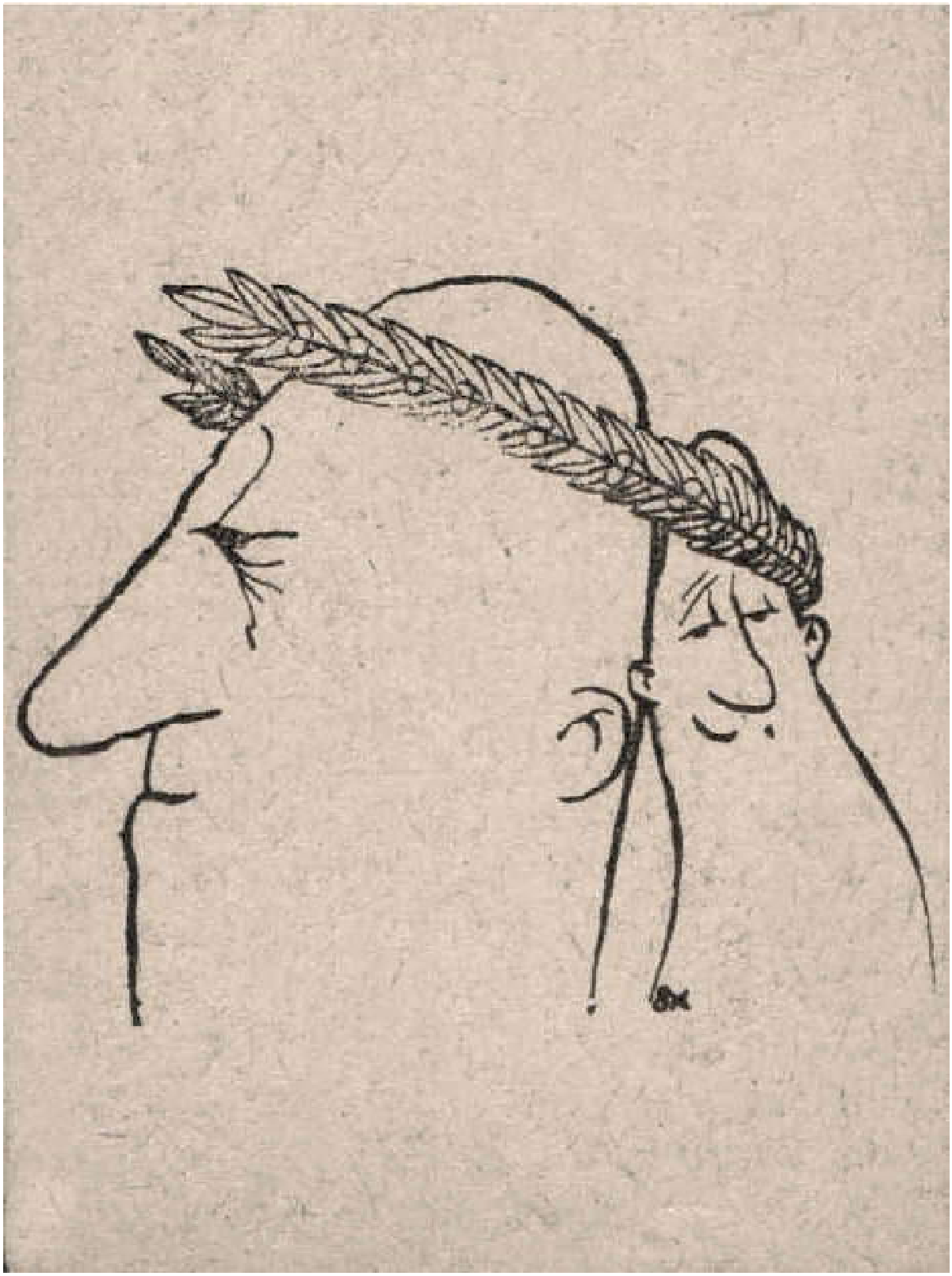


Pomyśl, zanim pomyśliszl

- Подумай прежде, чем подумать!
- «Я только погрожу пальчиком», - сказал он, кладя его на курок.
- Если твой противник сделал ложный шаг – будь осторожен. Вы танцуете под одну музыку.
- Дух времени порой страшит даже атеистов.
- Многие из моих друзей стали моими врагами, многие враги со мной подружились, и лишь те, кому я безразличен, остались мне неизменно верны.

- Ну как?! В порядке?...

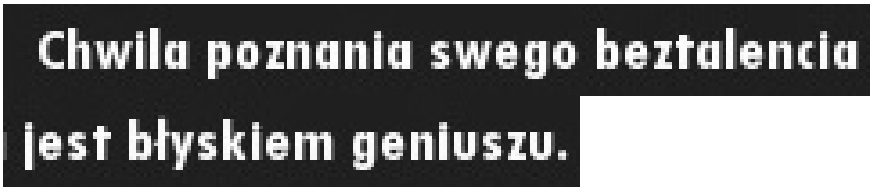
- Рыба виновна, что глотает крючок, ведь это – чужая собственность.
- Минута раздумья – и мысль не родится!
- Когда миф становится реальностью, чья это победа – материалистов или идеалистов?
- Когда вода доходит до твоего рта, не огорчайся, что она не пригодна для питья.



I kaftan bezpieczeństwa powinien być na miarę szaleństwa.

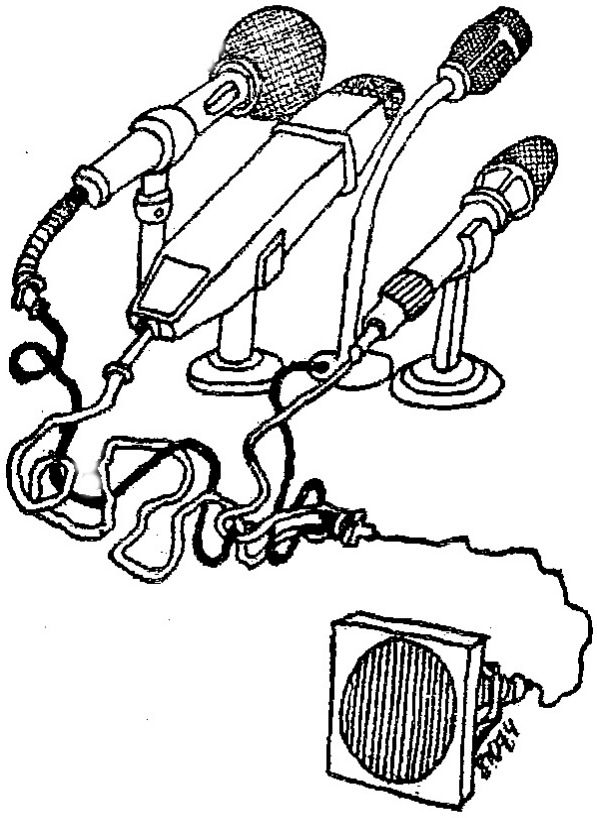
- И смирительная рубашка должна соответствовать степени сумасшествия.
- В некоторых театрах добились удивительного реализма – здесь даже несёт со сцены портянками. Только люди нереальны.
- Опера ещё не использовала всех своих возможностей, ведь нет такой глупости, которую нельзя было бы пропеть со сцены.
- Драматическое искусство ещё отстаёт от жизни – когда-то оно поднимется до уровня нашего повседневного актёрства?
- Донос – «Ecce homo!» («Се человек!»[*] - лат.).
- Есть писатели, непереводимые на иностранные языки. Их можно спокойно пропагандировать за границей.
- Живи современностью, поскольку не можешь перенести её на другое время.
- Положительных героев не обязательно создавать, ими обычно назначают.
- Отсутствие прецедента – уже прецедент.
- Если громко трубят в рог изобилия, он, должно быть, пуст.

[*] Слова Понтия Пилата о Христе (Ин.19:5).



- Миг осознания своей бездарности – это проблеск гения.
- О своей эпохе больше говорят слова, которых избегают, чем те, какими злоупотребляют.
- Человек в собственной жизни играет лишь маленькую эпизодическую роль.
- Бессмертный писатель умирает в своих эпигонах.
- Если бы умственная ограниченность являлась жизненным неудобством!
- В некоторых источниках вдохновения Муза могла бы мыть ноги.
- Нет новых направлений в искусстве, есть одно – от человека к человеку.
- А казалось бы, самая восприимчивая публика – пустоголовая!
- Меня называют мастером безысходного ситуационного юмора.
- Дерзай обрести лавры! Но не с чужой головы.
- Голосом эпохи бывает и шёпот миллионов.
- Если бы любовь была вечной, на что бы жили остальные женщины?
- Его сломало колесо фортуны.
- Уклоняйтесь от удара, а не от противника!

- Человек – побочный продукт любви.
- Писатель, который не становится глубже, всегда остаётся на плаву.
- Легче иметь несколько собственных книг, чем одно собственное мнение.
- Ставьте ловушки своим эпигонам - пусть проваливаются в ваши глубины.
- Гений не спасает от несчастий.
- Судьбу человека решает человек.
- Переводы с языка собственного «я».
- Ему сердце ударило в голову.
- Сладкая жизнь – это когда не солоно хлебавши?
- Расписал свою пустоту на сотнях страниц.
- Вот размах всего сущего – от Креатора (Творца) до креатуры.
- От него слышишь лишь банальности, Добавь к ним музыку – получишь эстрадный шлягер.
- Плоды рационализации: мы живём всё дольше и всё меньше.
- Хорошо быть небожителем на Земле!
- Микрофон не должен удивляться, что оплёван тем, кто им пользуется.



Najtrudniej podpalić piekło.

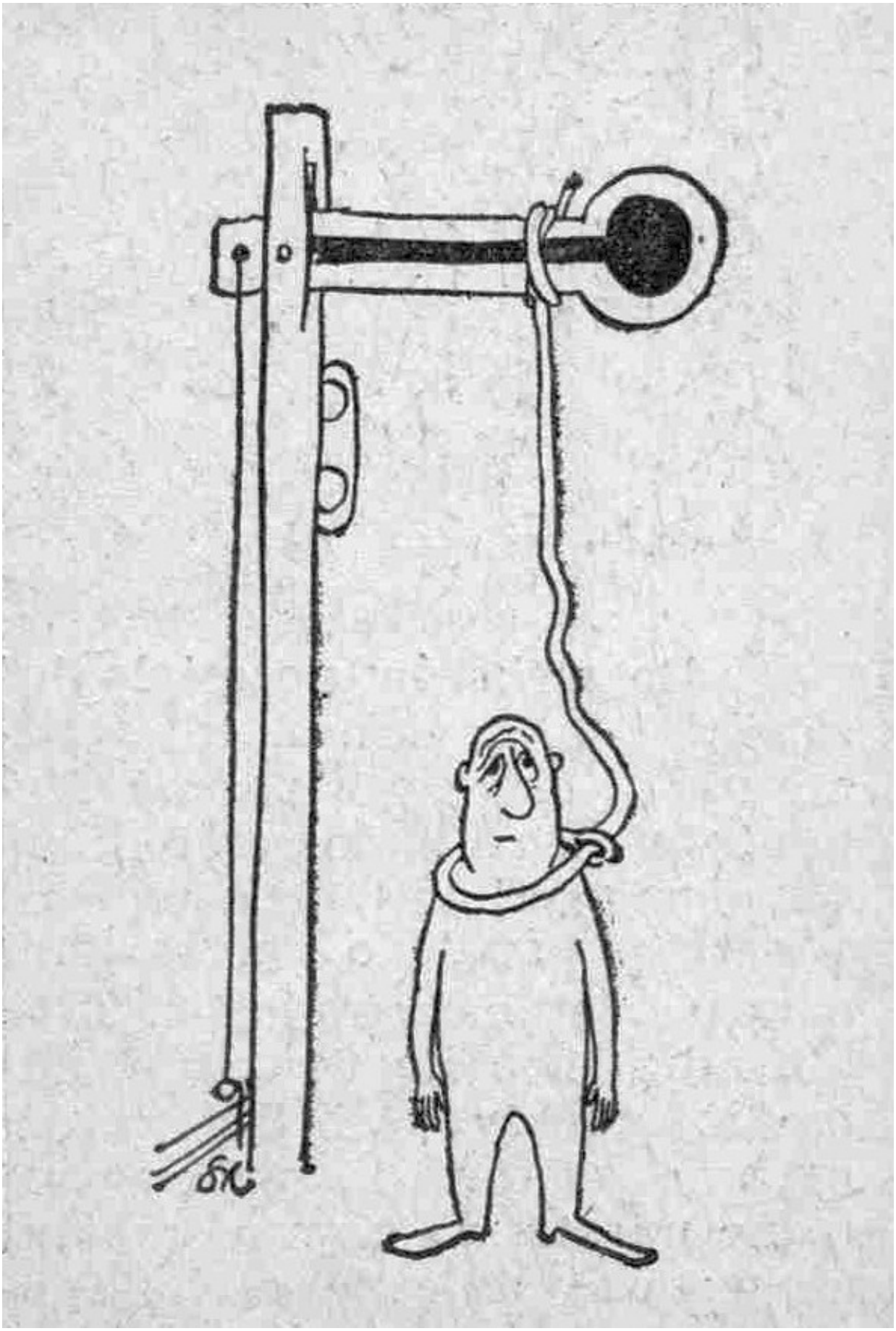
- Труднее всего устроить пожар в аду.
- Двое гасят в комнате свет не только когда уже не могут видеть друг друга.
- Тепло мне поданной руки уж сколько лет не остывает!
- Может ли сатирик отдохнуть, если ему снится горбун на верблюде?
- Я опять был в Вене. Как же я изменился!
- Современное гадание: по фактам.
- Свет могут заслонить и крылья ангелов.
- Дон Кихоты, не сражайтесь с ветряками!
- Никто не смотрел правде в глаза, ведь у неё только глазницы!
- То, чего не существует, не является тайной.
- Великим лунатикам не нужна и Луна.
- Мечта властей – слепой и глухонемой обыватель.
- Они не могли оставаться наедине, поскольку его не покидало чувство юмора.
- Парашют пригодился бы и пешему.
- А можно случайно оказаться в восторге?
- Только мудрое сердце способно заменить мысль.
- Иногда ночь слишком темна, чтобы разглядеть её.

Arcydzieło pojmie nawet głupi. Ale jakże inaczej!

- Шедевр будет понят даже дураком. Но насколько иначе!
- Когда доводы шатки, позиция человека нередко становится жёсткой.
- Из-за трусости хранил свои мысли в чужих головах.
- Ах, если бы мы могли видеть жизнь, а не ситуацию!
- Как правило, арьергард прежнего авангарда – это авангард нового арьергарда.
- Порой трудно решить – то ли это создание автора, то ли произведение искусства.
- Бывает, что и человек делится на зоны оккупации различных сил.
- Поэт рыбачит в потоке своего сознания.
- Страшнее всего кляп, смазанный мёдом.
- Лжепророки сами исполняют свои предсказания.
- Сатирик должен оттачивать свой язык на оселке мудрости.
- Не богохульствуй, если не веруешь!
- Подземные клозеты переживут высоченные готические башни! Вот как спасителен бывает уровень.
- Кладезь тем? Сколько авторов нашло в нём свою погибель!
- Ничтожество скорее всего заболевает манией величия.

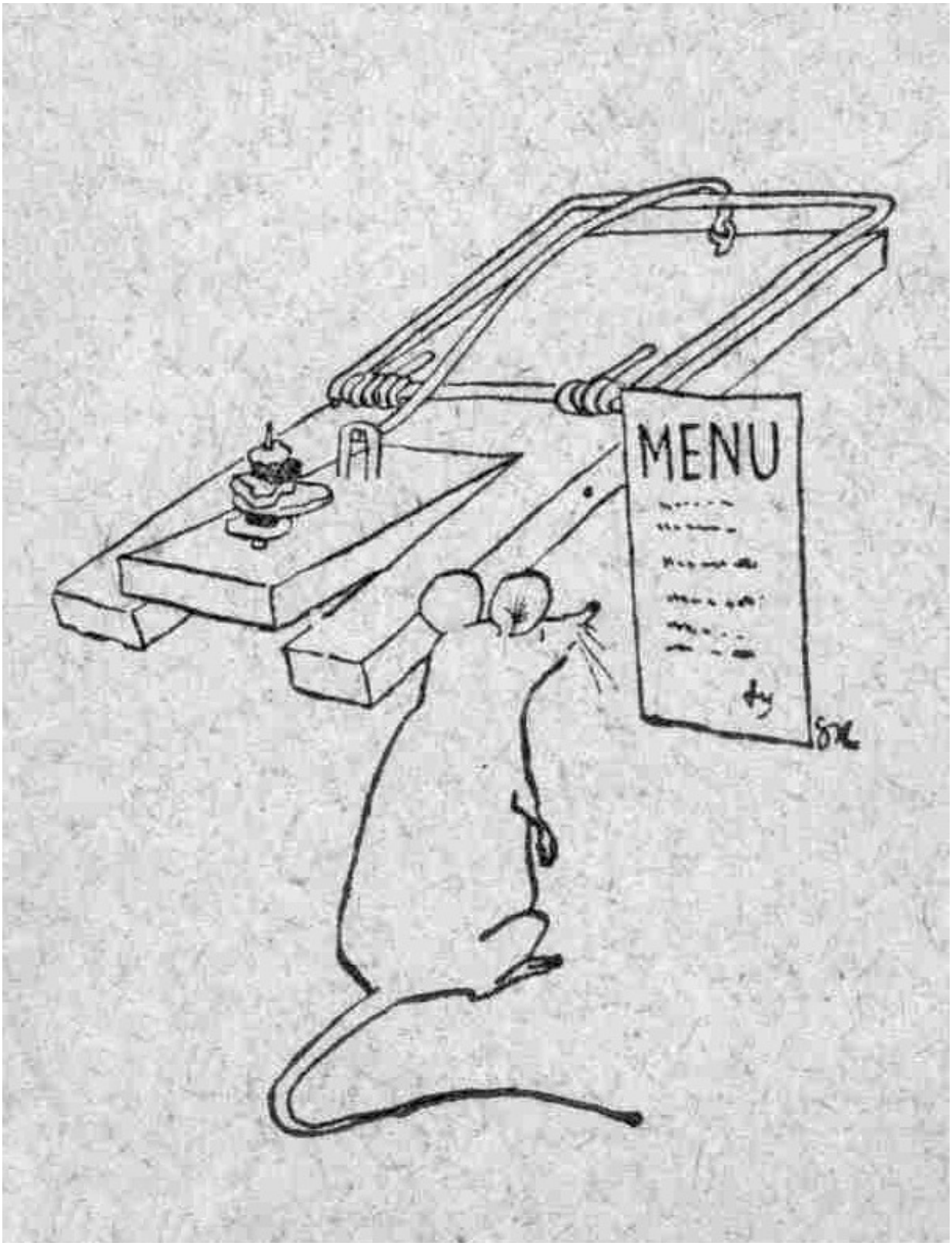
- Когда человек не разбирается ни в чём, он берётся за что угодно.
- Сумасшедшую карьеру можно сделать только в нормальном обществе?
- Видя повязку на глазах Фемиды*, посмотрите, не связаны ли у неё руки.
- Если он всюду суёт нос, это не значит, что ему удалось сохранить лицо.
- Ощипай орла, увидишь гусиную кожу.
- Золотник хлопот тяжелее тонны счастья.
- Национализм, к сожалению, может быть массовым, великим же – никогда!
- Бывает, что сам старт является финишем.
- Я провозглашаю столь старые истины, что человечество их уже не помнит.
- Время дробится на вдохи и выдохи.
- Наши дети становятся инфантильными? Это воздействие детской литературы.

* В греческой мифологии богиня Правосудия и Законности. Дочь Урана и Геи, изображалась обычно с повязкой на глазах (знак беспристрастности), весами и мечом в руках.



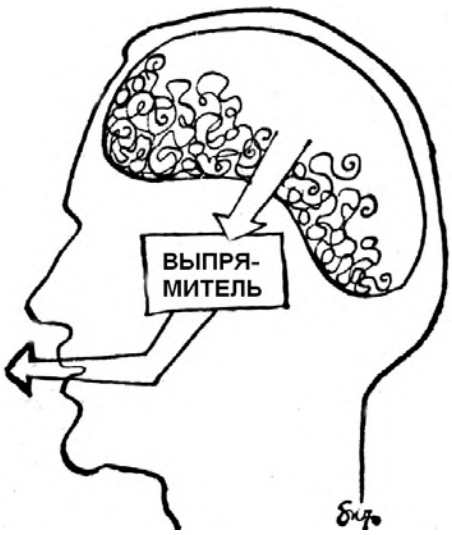
Brak talentu nadrabia brakiem charakteru.

- Отсутствие таланта он восполняет отсутствием характера
- Как распознаются бури истории? После них ещё долго ломит в костях.
- Все люди – актёры. Откуда же взять для них репертуар?
- И вечность прежде была поосновательнее.
- Человек с человеком от века ведут один монолог.
- Бывают эпохи, когда на ложе смерти философ может сказать: «Какое счастье, что я не был понят!».
- С любой точки зрения нельзя быть слепым.
- Жития некоторых святых я люблю читать с конца – в этом случае обретаешь веру, что кое-кто может снова стать человеком.
- После разговора с ним я принёс почти целиком исписанный блокнот. Он всё время молчал.
- Он был прогрессивным верующим. Соглашался, что человек произошёл от обезьяны, но уточнял – от обезьяны, спасшейся в Ноевом ковчеге.
- Полно и трубачей, и барабанщиков, и фанфар, и бубнов. Только музыки нет.
- Всё вокруг – вопрос договорённости. К сожалению, не с нами.
- Отговорка людоедов: «Человек – это скотина!».


MENU

Słaba pamięć pokoleń utrwala legendy.

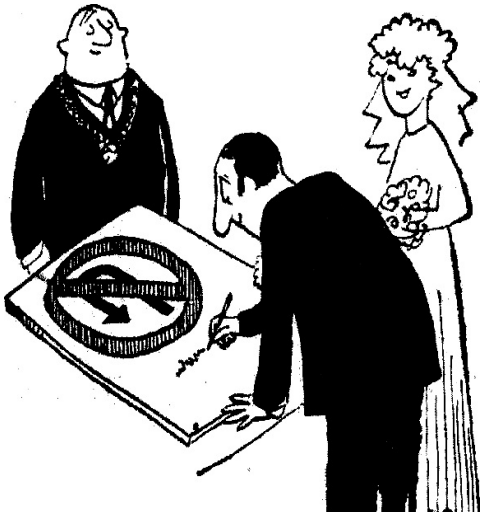
- Слабая память поколений укрепляет легенды.
- Тень способнее тебя – она делает то же самое безо всяких усилий.
- Художественным вкусом критика Х. можно пользоваться как надёжным компасом – он идеально испорчен.
- Под палкой даже в барабане пробуждается Муза.

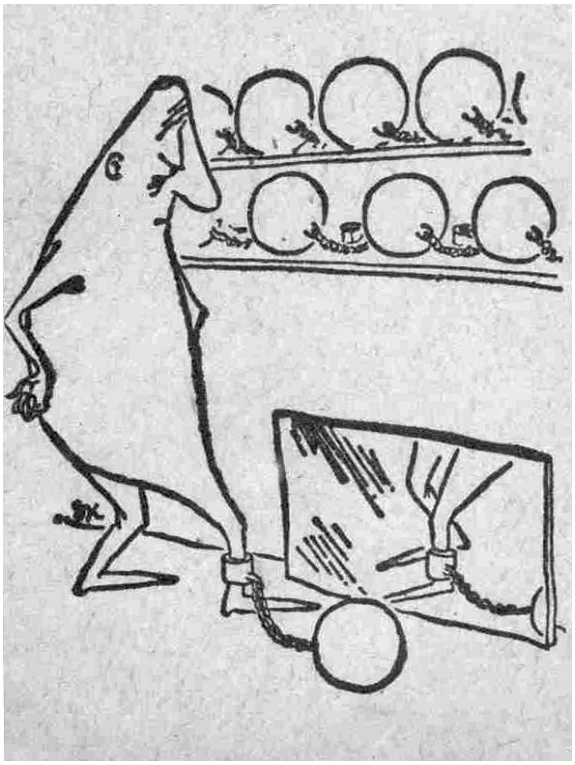


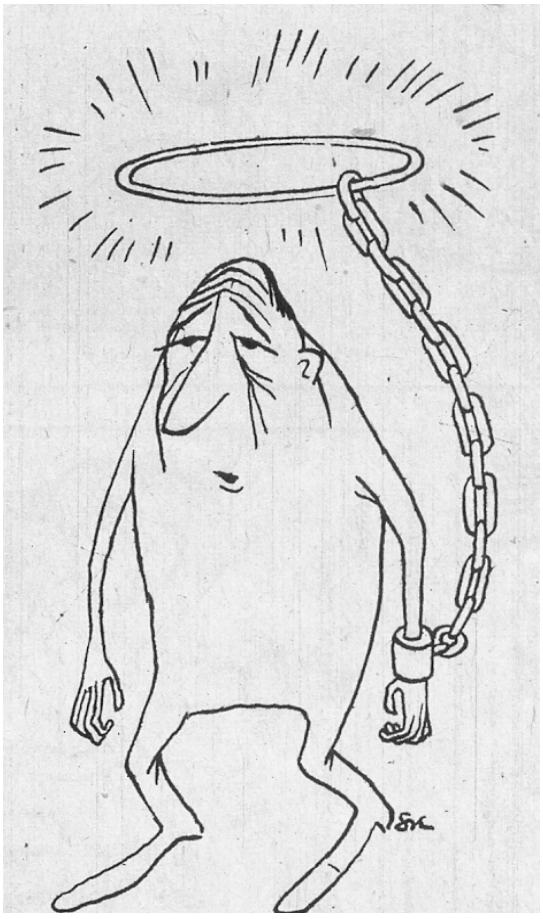
- Сходят с ума лишь те, у кого есть с чего сходить.
- А мышление – это социальная функция или функция мозга?
- На человеческую память рассчитывать не приходится. На забвение, к сожалению, тоже.
- А кто исследует отпечатки пальцев на пощёчине?
- Бывает, свиньи презрительно хрюкают, обращаясь к пастуху: «Подумаешь, свинопас!».
- Когда враг потирает руки от удовольствия, настал момент реванша, если твои руки свободны!
- Будем учиться! Может, из нас после смерти произрастёт древо познания добра и зла.

Ta cicha duma w człowieku - ś
śmierć broni się przed nami ale w końcu ulega.

- Есть в человеке тихая гордость: смерть, защищаясь, всё отступает от нас, но, в конце концов, сдаётся.
- Некрасиво показывать пальцем, даже на себя как на избавителя.
- Интересуешься всяким дерьмом? Значит, сам навоз.
- Я дотронулся до Венеры Милосской. «Держи руки при себе!» - вскричала она. Ясно, комплекс.
- Идеальные подделки должны разделить судьбу оригиналов.
- Первый человек не чувствовал себя одиноким, ведь он не умел считать.
- Может ли считать свою задачу выполненной миссионер, которого сожрали туземцы?
- Докопавшись до самых глубоких археологических слоёв, мы, возможно, отыщем следы великой культуры, которая существовала до появления человека.
- Семейный круг циркулем не создашь.
- Розы пахнут одуряюще – свадьбой.





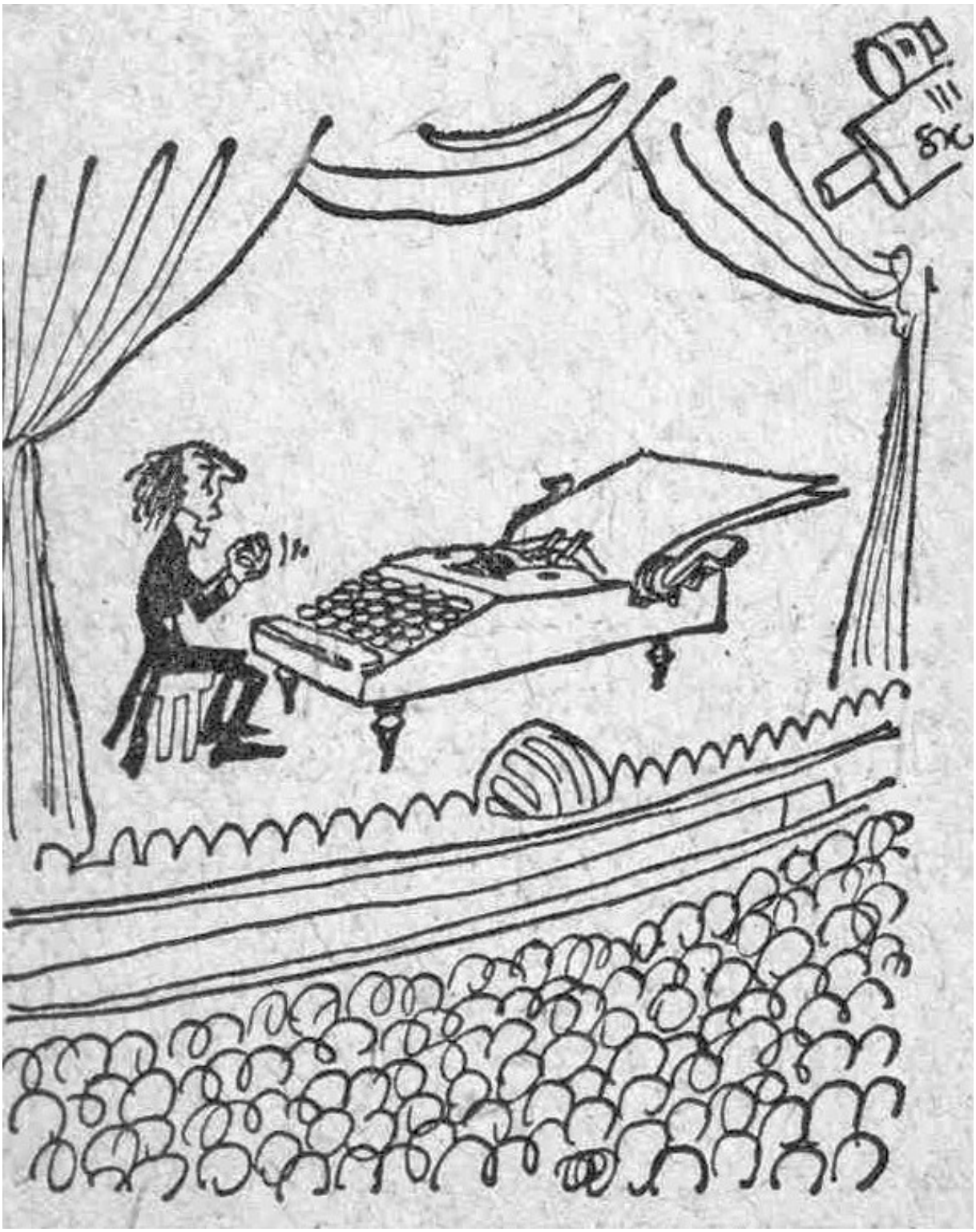


Sumienie miał czyste. Nie używane.

- Совесть у него чистая. Неиспользованная.
- Жаль тех, что не видят звёзд, пока их не треснут по зубам.
- Он – это сплошная пустота, до краёв наполненная эрудицией.
- А что если создать боевые роты перипатетиков*?
- Если ты достиг вершины, то можешь пользоваться аргументом: «Дальше нам идти некуда!».
- Глупости каждой эпохи для следующих поколений так же ценны, как и её достижения.
- Кто умирает от восторга, пусть не соглашается на воскрешение.
- Чем реже встречаются ошибки, тем они ценнее.
- «Не верь!» – шепчет тебе дьявол. «Верь!» – тут же подсказывает ангел. А иногда наоборот.
- «Каждый шаг рискован! – любил повторять один балетмейстер. – Он может породить новый танец».
- Техника со временем дойдёт до такого совершенства, что человек сможет обойтись без самого себя.
- У подлинного избранника нет выбора.
- Мятежный дух покойника нередко вселяется во вдову.
- Диктатор кровоточит красным карандашом.

---

* Перипатетики (прогуливающиеся – греч.) - философы-ученики школы Аристотеля, который вёл занятия и диспуты, прогуливаясь со своими воспитанниками по саду..



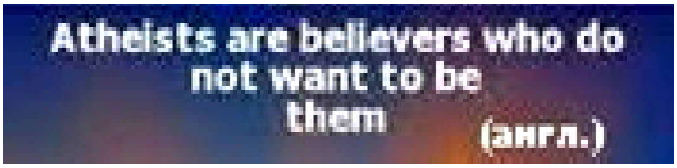
I ludożercy ratują ludzi z paszczy rekina.

- Спасти человека от пасти акулы может и людоед.
- Сколько обрядов есть у тех, кто ни во что не верит!
- Дьяволы подразделяются на падших ангелов и на людей, высоко поднявшихся по служебной лестнице.
- Сатира никогда не выдерживает экзамена, потому что в жюри восседают её объекты.
- Я внимательно слежу за всем, что есть в творчестве этого писателя, начиная с Гомера.
- Прохладные отношения между людьми возникают вследствие взаимных трений. Что ты скажешь на это, физика?
- В уважающих себя театрах должен быть специальный люк для провалов со стыда.
- Если ты – полудурок, но часть коллектива, не огорчайся: сыщется и другой такой.
- У слепой веры взгляд злобный.
- Спятивший не признает своими «Записки сумасшедшего».
- Я задаю уклончивые вопросы, чтобы пресечь уклончивые ответы.
- Обычно мы слышим лишь окончательную редакцию вздоха.
- Те, что боятся голой правды, сдирают с неё кожу.

Najlepiej podstawiają nogi karły, to ich strefa.

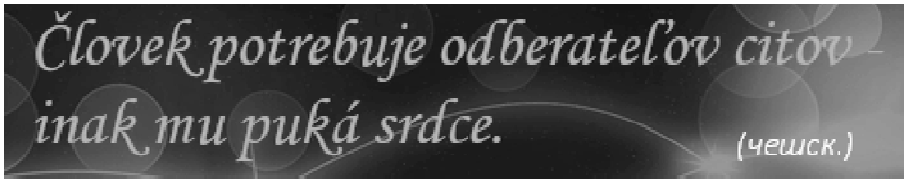
- Лучше всего делают подножку карлики – это их сфера.
- Те, что пользуются плодами преступления, пусть не роняют их семена на урожайную почву.
- Лицам в толпе маски не нужны.
- Странный Антей *– обретает силу, коснувшись дна.
- Правду держат под ключом как самое дорогое сокровище те, что ценят её меньше всего.
- Человек, не знающий пощады, должен будет молить о ней.
- Некоторым мыслям я предоставил право убежища в своей голове – не смог их выдворить.
- Ложь ничем не отличается от правды – кроме того, что ею не является.
- Повеял ветер перемен – всё меньше покровов, всё очевиднее нагота.
- Любой режим в конце концов становится «прежним режимом».
- Помните – сатана лягает не копытом, а человеческой ногой.
- Чем позднее обезьяна превратилась бы в человека, тем больше сберeглось бы человеческой крови.
- Кандалы не любят приковывать к себе внимание.

* Антей – герой мифов, сын Посейдона (бога морей) и Геи ((богини земли), Был непобедим в борьбе, пока прикасался к земле-матери. Геркулес оторвал его от почвы и задушил в воздухе.



- Атеисты – это верующие, которые не желают быть ими.
- Есть загадки, в которых надо отгадать только автора.
- «Он взял верную ноту!» - говорят они каждый раз, когда я допущу фальшь. Разница слуха.
- Гибкий позвоночник: уткнулся носом в кормушку и не выпал из седла.
- Иногда стоит подождать, покуда твои враги захвалят друг друга насмерть.
- Что знают о человеке те, кто видел его только на свободе? Что может знать зоолог, изучавший животных только в зоопарке?
- Он не знал падений. Да и откуда ему было падать?!
- Я – реалист и никогда не забываю, что жизнь – это сон.
- Система системой, но какая же вокруг неразбериха!
- Извлёк урок. Из пребывания в тюрьмах.
- Песочные часы разбили и теперь сыплют песок в глаза людям.
- Противное зрелище: факир-огнеглотатель, страдающий отрыжкой
- Мысль вертится, а я - лишь её токарь.
- Что за прогресс - неграмотных сделали редакторами!

- Слушайте, идальго! По части реконструкций и реставраций нам уже спущены указания и кадры!



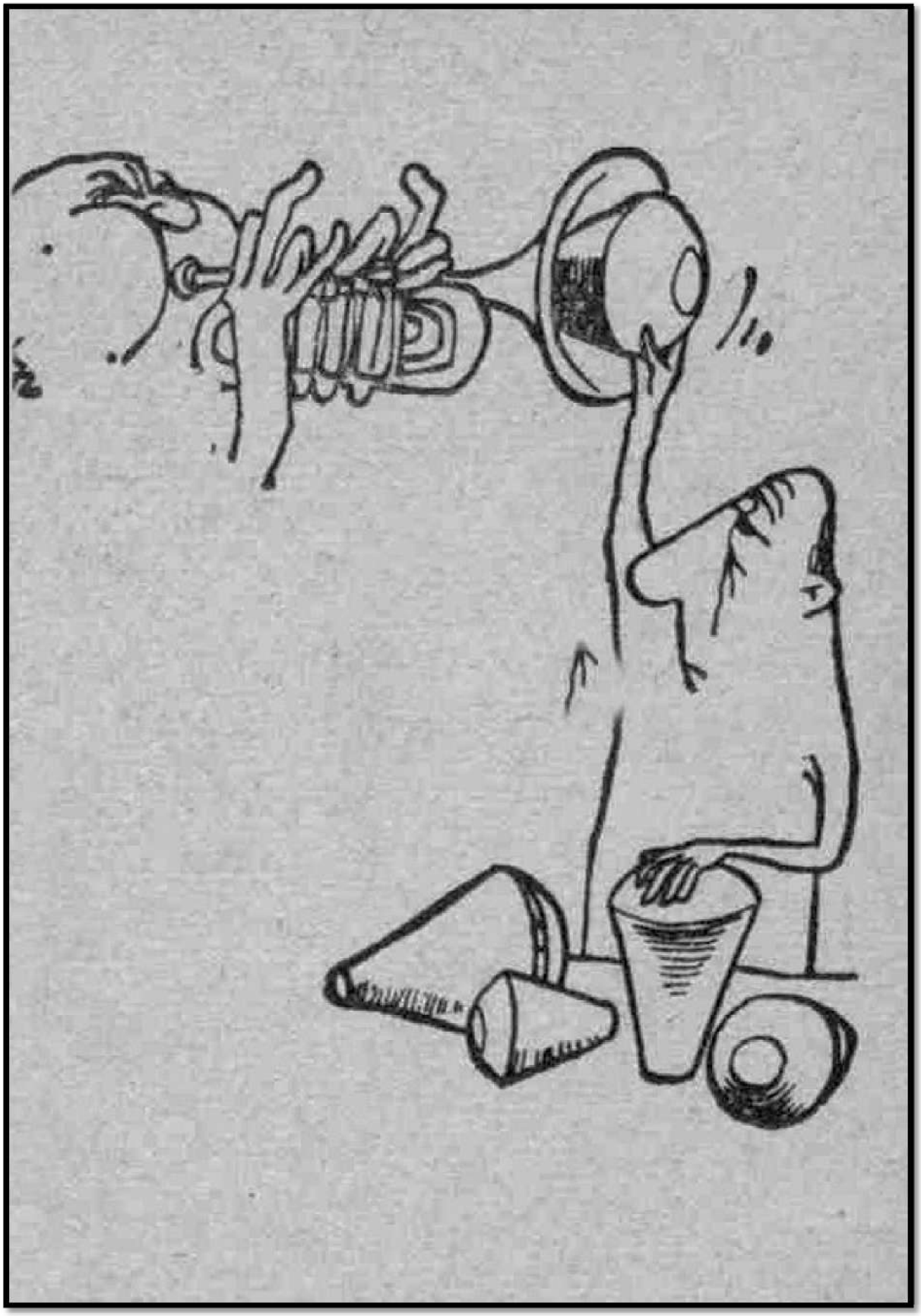
- Человеку нужны воспринимающие его боль, иначе разрывается сердце.
- Страх омерзителен, но я боюсь омерзения.
- Когда я задумываюсь всерьёз, то вижу весь комизм происходящего.
- Шекспираты.
- Не люблю смеха сквозь слёзы – он жидковат.
- То, что многие наши произведения нельзя перевести на другие языки – это полбеды, хуже – что их нельзя объяснить иностранцам.
- Животные, не доверяйте людоедам!
- Юбилейный душевный подъём у покойников.
- Закладывающие фундамент обязаны это делать добросовестно. Это в их интересах – ведь им жить в подвалах.
- Похоже, пустые стаканы и тарелки у людей подчиняются закону сообщающихся сосудов!
- Коллективные нимбы.
- Смертельное однообразие казней.
- Эйфурия.

Alle Götter waren unsterblich! (нем.)

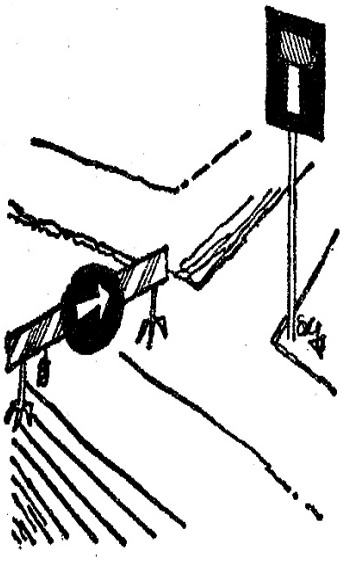
- Все боги б ы л и бессмертны.
- В этой стране официально заявили об отмене смертной казни и ни один осуждённый не свидетельствовал против.
- Я – доносчик: хочу многое донести до потомков.
- Литература: одни ищут слово, которое творит мир, другие – слово, открывающее замки от сейфов.
- У некоторых великолепный нюх – когда надо, они не чувствуют вони.
- Придёт время, когда без обозначения даты не поймёшь ни смеха, ни вздоха.
- Сокрушившие Бастилию наверняка заплатили за это головой, ведь они лишили государство прекрасной тюрьмы.
- Морщины на лбу? Это у нас от постоянных удивлений!
- От него осталась лишь тень, падавшая на воспоминания о нём.
- Костров не погасишь слезами!
- У отставших от своего времени – большой запас будущего.
- Сколько раз вламывались в сокровищницу национального языка, чтобы обогатить его!
- Интеллигенция – это защитный слой от хамства.
- Отсутствие у человека ума смертельно опасно. Для других.

Żeby być sobą, trzeba być kimś!

- Чтобы быть собой, надо быть кем-то.
- Стрелку, указывающую верный путь в жизни, не найдёшь ни на каких часах.
- Сперва расплатись, а потом уже падай в обморок!
- Можно видеть сны и наяву, если время от времени прищуривать один глаз.
- Существуют идеальные ширмы – способные заслонить себя.
- Никогда не поддавайся отчаянию – оно не выполняет обещаний.
- Кастраты любят не только петь, но и танцевать, ведь им в этом ничто не мешает.
- Не каждый пастырь гонит своих овечек пастись на вершинах духа.
- Иногда безопаснее дать бестии возможность увидеть себя в кривом, а не в обычном зеркале.
- Он слишком доверился законам физики – думал, что без усилия скатится вниз, но застрял на полпути. Да вы его – этого середняка – знаете.
- Убеждён, что тайны бытия многократно меняли с момента, когда их зашифровали.
- Критик сказал трагику, что тот недостаточно смешон.

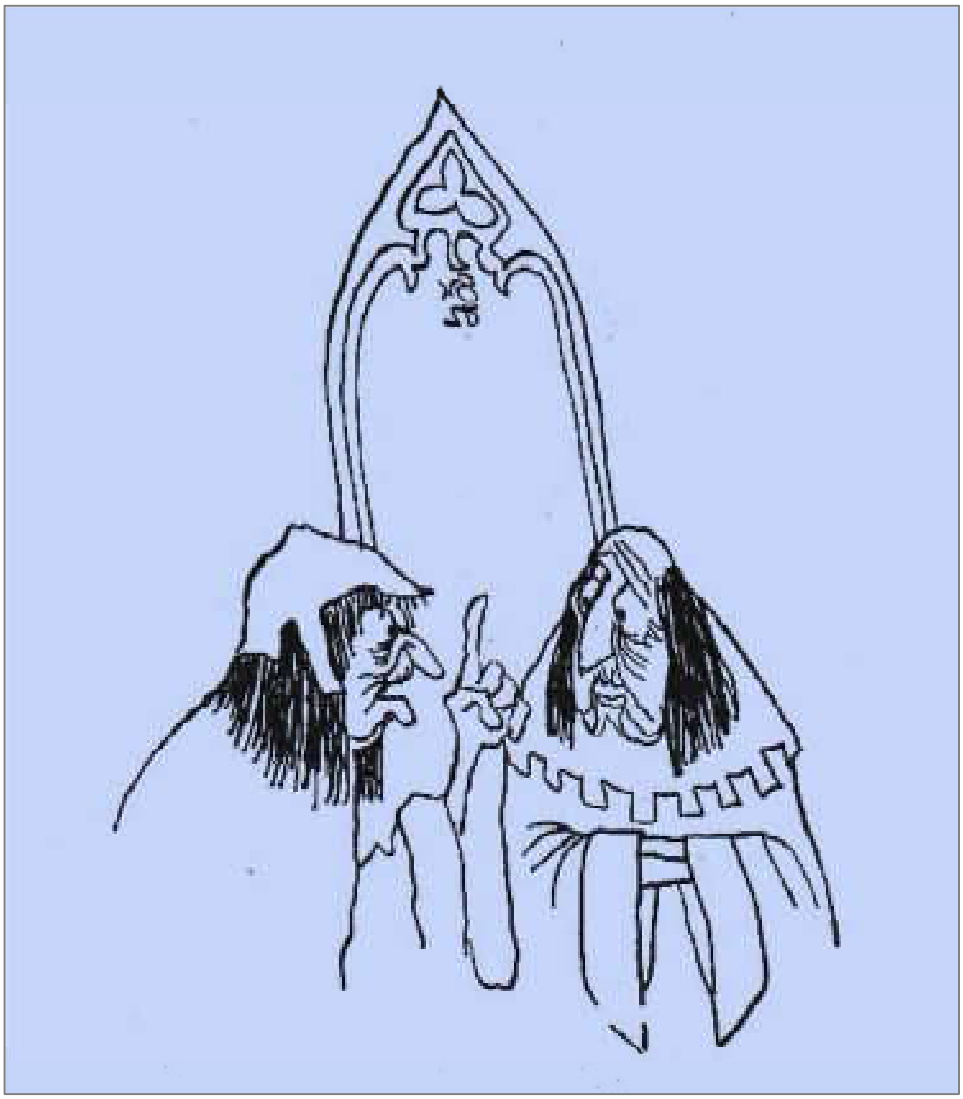


Drogowskazy mogą zrobić z szosy labirynt



- Дорожные указатели способны превратить шоссе в лабиринт.
- Закон физики: чем выше поднимается вода, тем больший вес приобретает человеческая жизнь.
- Человек есть мера всех вещей! Как удобно! В одном случае это великан, в другом – карлик.
- Не могу представить себе конца света до торжества истины!
- В шутовском колпаке кланяться неудобно.
- Общечеловеческие ценности – те, которых не провезёшь контрабандой из одной страны в другую.
- Разложение – удел и не самых сложных натур.
- Повернись к людям спиной, они скажут «двуличный».
- Есть дальтоники, не различающие цвета, но зато подмечающие все оттенки.
- Хочешь петь в хоре? Тогда обрати внимание на палочку дирижёра!
- О рецензенте Х.: его нападки я как-нибудь переживу, но что мне делать с его похвалами?
- У многих орлов с обратной стороны – решка.

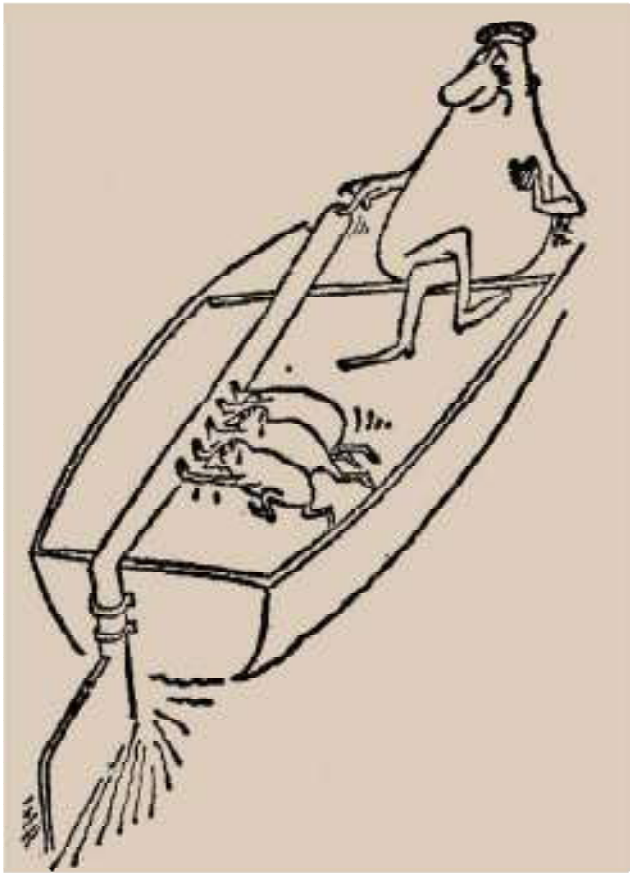
- А что было бы, если бы Бог из ребра Адама сотворил другого Адама?
- Горек дом из четырёх Стен Плача.
- Инженеры душ, в них не верящие.
- Бессмертные «мёртвые души»!
- Вот свободный обмен единомыслием!
- Жизнь идёт по кругу, круг сжимается - и всё ближе к горлу.
- Легче всего установить строгий режим в граждански слабых обществах.
- Иногда и манекены - носители высших регалий.
- Вопросительный знак – символ свободы.
- Всё уже сказано, но не обо всём доложено.
- Не обвиняйте геометра в том, что круг замкнулся.
- Ждали рассвета. Дождались тюремного завтрака.
- Действительно, мы знаем жизнь только из литературы. Конечно, кроме тех, кто и литературы не знает.
- Ни разу не посмотрели друг другу в глаза: шли рядом, уставившись в одну цель.
- Голая правда – бесполая.



- **А студиозусы опять предаются пагубной моде ношения коротких волос!**

- Не зная других языков, никогда не поймёшь молчания иностранцев.
- Одни приходят в мир, чтобы что-то сказать, другие – чтобы им это запретить.
- Когда человек борется с собственными мыслями, ему трудно быть беспристрастным.
- Некоторые пытались снять скальп с моих «Непричёсанных мыслей».
- Страшнее всего будет, если Страшный Суд станет передавать обвиняемых в ведение военно-полевых судов.
- Только безумец откажется от свидетельства о невменяемости!
- Главное – не существовать, а мыслить, мыслить, мыслить!
- Две породы шутов: одни носят наряд шута на теле мудреца, другие – одежду мудреца на теле шута.
- Даже каплун надеется на большее, чем стать тушёнкой.
- А человек может быть плагиатом другого?
- Серые люди? Они там, где серая жизнь: натуральная мимикрия.
- Не утопи перо в чернилах!

- Обожаю мелодраму. Потому что я – реалист.
- Первый человек, конечно, не умел говорить, зато понимал зверей.
- Рассвет и закат – решающие моменты, а человек в эту пору обычно зевает.
- Ветряная мельница шинкует небо, как капусту.
- Верю в закономерную случайность.
- «Книга – твой друг!». Значит, чаще покупайте книги.
- Как вернуться к любви, не оставившей следов?
- Старый лев, а проявляет все признаки молодого осла.
- Я тоже занимаюсь плагиатом – беру парадоксы прямо из жизни.
- Вот бы провалиться сквозь землю и увидеть звёзды!
- И кровь можно проливать из пустого в порожнее.
- Я бы ставил памятники пёсикам – чтобы им было, на что задирать ногу.
- Мы смотрим друг на друга сквозь заграничные очки, купленные у нас же.
- Некоторые снимали у гильотины фригийский колпак. Вместе с головой.



- Я не согласен с математикой. Считаю, что сумма нулей – страшная величина.
- Людям, как я заметил, нравятся такие мысли, которые не заставляют думать
- Его слова были завершением целой эпохи. Речь идет о поэте? Нет, о судье.
- Он был совестью своего времени, которое её не имело.
- Искусство в упадке – ниже некуда. Оно на коленях.
- Вот страж закона – охраняет его так строго, что им никто не может воспользоваться.
- Орфей спускается в ад не только в поисках Эвридики.
- Быть шутом на поминках – глубоко человечная миссия.
- Некоторые празднуют своё поражение, будучи приглашены на пир победителей.
- Бывает, наказание влечёт за собой вину.
- Мне ставят его в образец: «Он думает по-нашему!».
- А может, длиннее должны быть чистые руки?
- Всё на свете – лишь меню для времени.
- Не всякое произведение создаёт автора.

- Хотите почувствовать себя моложе на миллионы лет? Войте во всё горло!
- Отсутствие иллюзий помещать в расход или в приход?
- Стрелка испорченного компаса не дрожит – освобождена от ответственности.
- О, если бы существование человека было только предметом философии!
- Табу неприкосновенны, но страшно размножаются.
- Пророк может ошибаться. Только не в отношении срока, когда перестанет быть им.
- Некоторые не отличают онанизма от «верности самому себе».
- Самое оптимистичное – слова Бен-Акибы*: «Всё это уже было!».
- Всё уже сказал рабби Бен-Акиба, но часть этого конфисковали.
- «Литература факта»? – Некоторые факты её вовсе не хотят.
- Обнажать человека надо, не показывая при этом его грязного белья.
- Периодом «культа личности» называют время её попрания.
- Любая религия имеет рационалистические предпосылки.

* Бен-Акиба – философ, законоучитель, интерпретатор «Торы», один из основоположников раввинистического иудаизма. По легенде, знал 70 языков и умер 120 лет от роду, персонаж трагедии К. Гуцкова «Уриэль Акоста».

- Отец запретил мне курить сигареты!

Nie każdy człowiek, który wie za dużo, wie o tym.

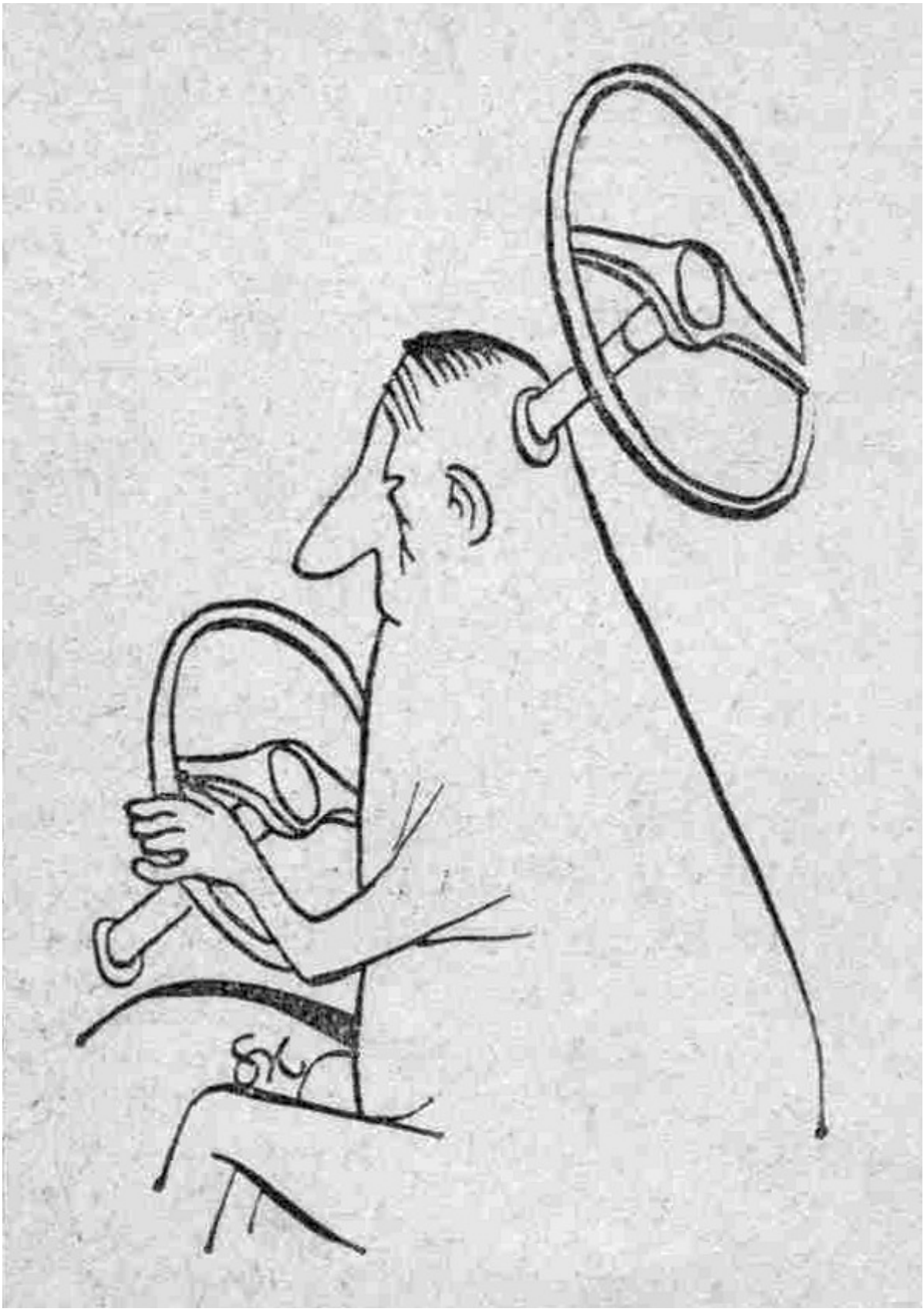
- Не каждый человек, знающий слишком много, об этом догадывается.
- Вслед за каждым «последним криком» литературы наступает ожидание её последнего издыхания.
- Сны зависят от положения спящего.
- Трудно прочесть о своей неграмотности.
- С того момента, как человек встал на ноги, он не может обрести равновесия.
- Кто подхватил идею, как насморк, тому легко на неё начхать.
- Не обязательно много говорить тем, что могут распоряжаться жестами.
- А может, стены Иерихона пали от громких звуков фанфар внутри крепости?*
- Равноправие в эпоху бесправия – это уже кое-что!
- Настоящая сатира – та, на которой ставят крест.
- Наши дни сочтены. Статистиками.
- Где кладези мудрости? Обычно там, где её похоронили.
- Последний вздох – годится ли он как кульминация?

* Иерихон – первый город в земле Ханаанской, взятый войсками иудеев под водительством Иисуса Навина. В течение 6 дней колонны израильтян в глубоком молчании обходили городские стены, а на 7-й день серебряные трубы вдруг оглушительно взревели. Звук был так силён и ужасен, что, смешавшись с воинственными кликами многотысячных толп, потряс и разрушил стены крепости.

No i przebiłeś głową mur. Co będziesz robił w sąsiedniej celi?

- Ну, пробьёшь ты головой стену. И что будешь делать в соседней камере?
- Почему мы строим времянки? А вдруг будет землетрясение!
- Из книги Бытия: «Только один жил с начала света и до его конца - Страх».
- Надпись на могиле: «Жизнь проходит, увы, не без последствий».
- Хвалился, что его пращуром был Авель. Правда, ведь он – потомок Каина*
- Кто кого? Вечный тотализатор после матча Каин-Авель.
- Посыпал голову пеплом своих жертв.
- Порядочные люди считают себя потомками Авеля, а он умер бездетным.
- Даже дьявол требует, чтобы договор с ним подписывали *своей* кровью.
- Какого возраста я достиг? Библейского – Авеля.
- Инструменты и орудия человек создавал постепенно, но искони сам был инструментом и орудием человека.

* Первые дети Адама и Евы, родившиеся у них после изгнания из рая – Каин и Авель стали олицетворением роковой двойственной природы людей, совмещающей доброе и злое начала. Убивший брата Каин сознательно пошёл на преступление, Авель воплощал человеческую доброту и подвижничество. Господь выставил на лбу убийцы «каинову печать», чтобы ему не досталась от мстителей лёгкая смерть.



Żebyż znać szlagier trąb jerychońskich!

- Эх, если б знать шлягер, исполнявшийся на иерихонских трубах!
- Люди рождаются по социальному заказу, но благодаря частной инициативе.
- Когда мы заселим пустыни, исчезнут оазисы.
- Ближе всего друг к другу – противники на передней линии фронта.
- Евнух сказал: «Что мне одна женщина, мне нужен гарем!».
- Я пишу только по случаю. По случаю жизни.
- На земле может завершиться органическая жизнь, но не организационная.
- Иногда надо встать на котурны, чтобы, например, плюнуть в лицо тем, кто выше нас.
- В начале было Слово. Только потом появилось Молчание.
- Нимб редко соседствует с лавровым венком!
- Всегда побаиваюсь тех, кто жаждет властвовать над душами. Что они делают с телами?
- Великие эпохи способны вместить порядочное число мелких людишек.
- Умственная провинция – попытки мыслить вдали от мозга.
- А дрессированные попугаи не повторяют никаких слов!

- Имеет ли право надеяться на счастье человек, нашедший пятилепестковую сирень, но не умеющий считать?
- Музыка ручной работы.
- Когда нам нечего сказать самим себе, мы говорим с другими.
- Когда-то дрова шли на костёр, теперь из них делают бумагу.
- Нас всегда подслушивают – то поэты, то стукачи.
- Она подняла руку на общественную мораль. А потом ногу.
- Факты воображения.
- Я из тех пессимистов, что верят в проигрыш злых сил.
- Для того, чтобы все дышали полной грудью, надо радикально изменить климат.
- О пропасти, зовущие нас ввысь!
- Подумайте – ведь если бы смерти не было, люди задохнулись бы на этом свете в давке!
- Для плодов времени на его ветвях – вечная осень.
- Ответ зависит не от вопроса, а от человека.
- Кто способен воспрепятствовать искушению родиться?!
- В колесницу победителя порой впрягается осёл, выдавая себя за боевого коня.

Powerless anger performs miracles (англ.)

- Бессильное бешенство творит чудеса.
- После смерти люди могут перестать жить, но не расти или уменьшаться.
- Веду бессмысленную жизнь? Да, мыслю без передышки!
- Как вы обходитесь с сэкономленным на жизни временем?
- Это сатира с позиции силы.
- Люди, которым нечего сказать друг другу, часто прибегают в беседе к литературным примерам.
- Были времена, когда история приносила богатый урожай – полные корзины голов.
- Лучший кляп – это нормативный язык.
- Как можно меньше выражений, как можно больше выражения!
- В смирительной рубашке даже сумасшедший теряет апломб.
- Общественный прогресс – со временем и невольники получили право иметь рабов.
- У ангелов нет естественного прироста, поэтому среди людей их всё меньше.
- Надо быть надолго отлучённым от жизни, чтобы хоть на миг обрести бессмертие.
- Дыру в мыслях трудно заткнуть действительностью.

- Давай объединимся: у тебя знания, у меня – положение!

Prostolinijni zwłaszcza, uważajcie na zakrętach.

- Прямолинейные (в особенности!), осторожно на поворотах!
- Слово проникает всюду, но выйти ему затем бывает трудно.
- Культура была его страстью. Он преследовал её повсюду.
- Некоторые национальные трагедии идут без антрактов.
- Имеет ли человек право считать себя автором непрошеных мыслей?
- У смерти руки коротки, чтобы закрыть человеку рот.
- В раю должно быть всё – и ад!
- Прабытие определяет сознание.
- Нельзя опускать голову тому, кто носит терновый венец - спадёт.
- Сбываются наши самые смелые мечты! Может, пора сбываться и несмелым?
- Принять лавровый венок - значит выдать размер своей головы.
- Иногда своему молчанию приходится вторить на лире.
- Боль собственного несуществования.
- Некоторые мысли приходят в голову под конвоем.
- Сколько на свете слов, из которых выселили людей!
- Оригинал – плагиатор графоманов.

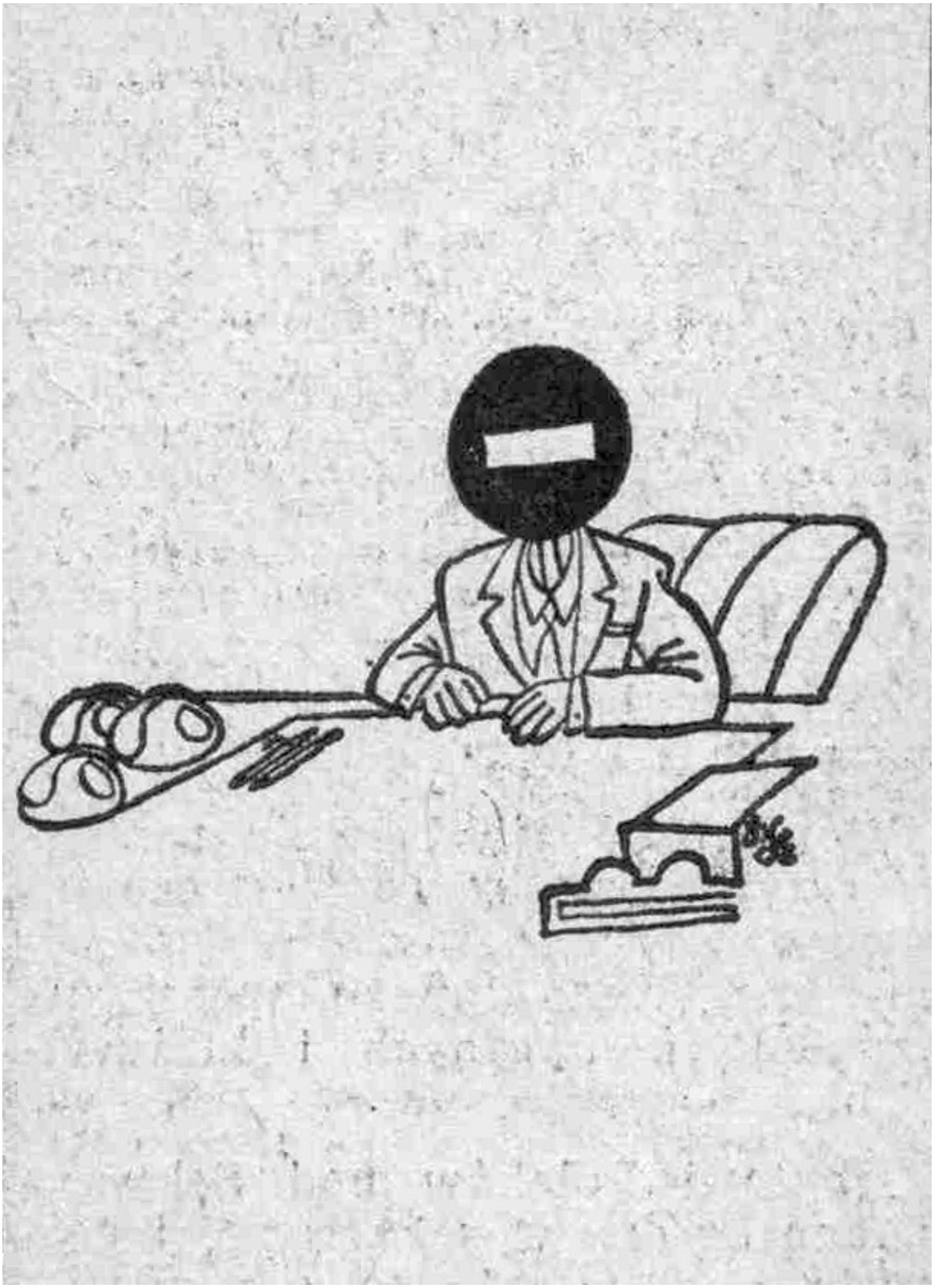
Śmialek: je z ręki tyrana.

- Смельчак: ест из рук тирана.
- Иногда знаменосца приходится отыскивать по отпечаткам пальцев на древке.
- Философы, полно искать камень мудрости – не то его повесят вам на шею!
- Новое в геометрии – генеральная линия не состоит из множества точек зрения.
- Поменял квартиру – переехал из Содома в Гоморру*.
- Из тех брёвен, что они не видели в своём глазу, им удалось построить себе виллы.
- Скажи: «Святых людей нет!» - и на тебя обидятся даже атеисты.

- Что свалилось к нам с неба? Тысяча чертей!
- Можно перейти на позицию противника, не меняя свою.
- И размеры вселенной могут стать военной тайной.
- Правда обычно лежит посредине. Чаще без надгробного камня.
- Сказал навоз: «Вот трус! Боится до меня дотронуться!».
- Слова излишни? А куда девать то, что между ними?

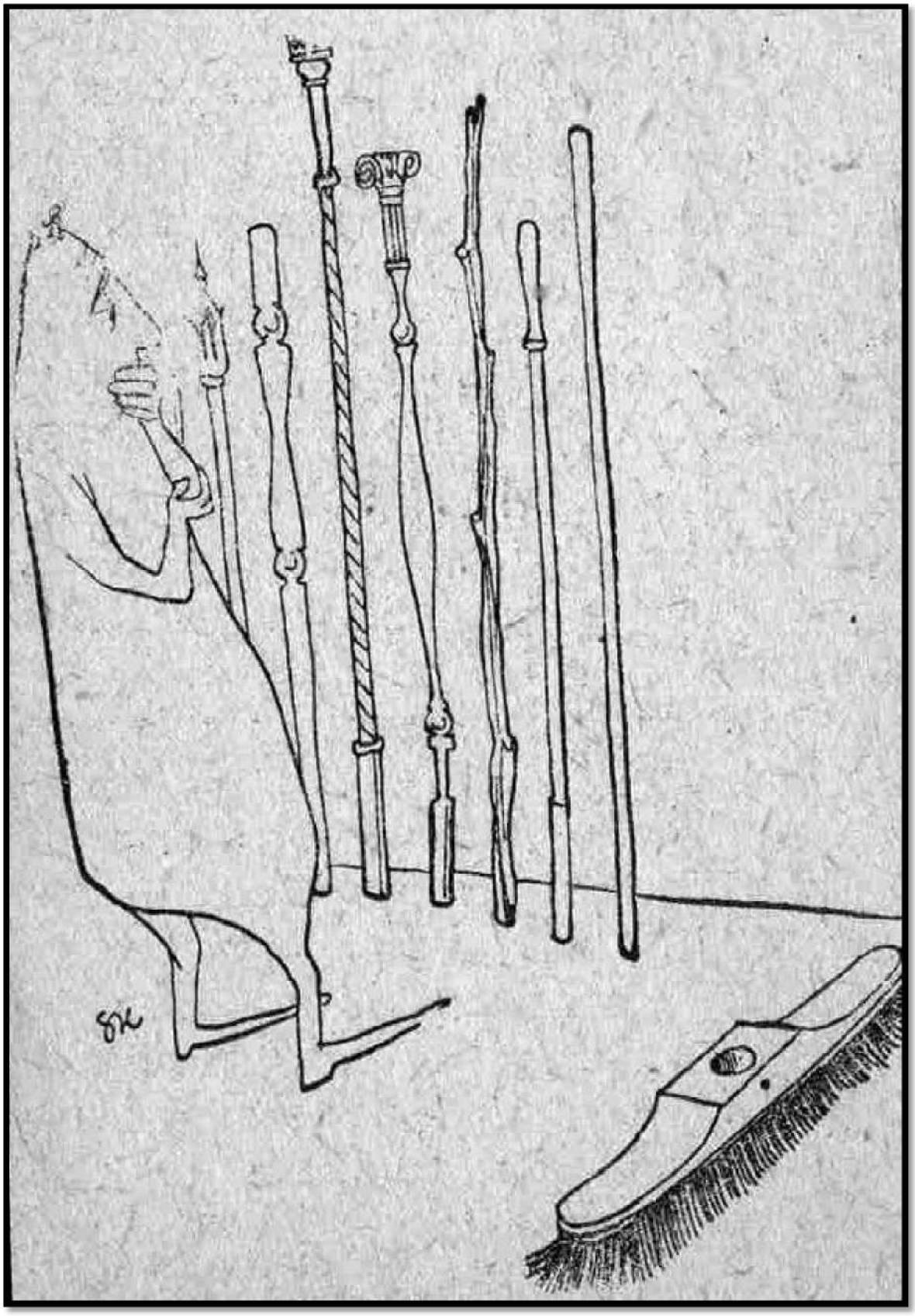
* Содом и Гоморра – города, уничтоженные Богом за греховность и распущенность жителей.

- Вот расисты! Не допускают чёрных мыслей.
- Помните, у человека нет другого выбора – он должен быть человеком!
- «Вот это голова!» – сказали о человеке, увидев его под топором палача.
- Страшнее всего – моральная грязь, она обычно ведёт к кровавой бане.
- Не доверяйте льстецам – они способны оплевать слюной восторгов.
- Полудурки не любят полутонов.
- Сексуальные стимулы могут быть и экономическими.
- Я попал пальцем в небо? Это и было моей целью.
- Трусливый сатирик создаёт только один анекдот – себя.
- Дисциплина в искусстве требует свободы.
- Не ставь свой будильник на последний час!
- Хлеб открывает любой рот.
- Волки, должно быть, благороднее овец: они с трудом представляют своё существование без последних. А овцы? Стыдно сказать!
- Если уж становиться в круг, то во влиятельный.



Życie zmusza człowieka do wielu czynności dobrowolnych.

- Жизнь заставляет человека совершать много добровольных поступков.
- И у паломников потеют ноги.
- В будущем люди-флюгера будут управляться межпланетными вихрями.
- Могло быть хуже. Твой враг мог оказаться твоим другом.
- Хотя их дороги разошлись, они и дальше шли рядом – как конвоир и арестант.
- У беззубых многое легче выходит изо рта.
- Голова – пересыльный лагерь мыслей..
- У человека нет обратного пути тогда, когда противник также лишён его.
- Трудно угадать, кто плывёт по течению добровольно.
- А преступления, не предусмотренные законом, нелегальны?
- Сбросил шкуру, а кричал так, будто её с него сдирали.
- «Я держусь в стороне от людей, - сказал один альтруист, - чтобы не сделать им ничего плохого!»
- Я – за передачу внутренней жизни в частную собственность.
- Боюсь симпатий мазохистов – им доставляют наслаждение мои муки.



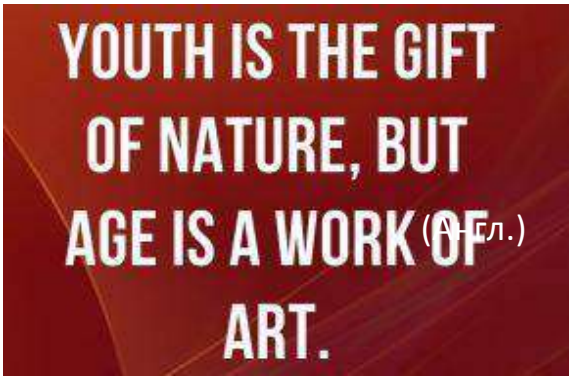
Kiedy człowiek pokona przestrzeń międzyludzką?

- Когда же мы покорим межчеловеческое пространство?
- Валаамова ослица вдруг заговорила человеческим голосом*. Не могли бы некоторые актрисы последовать её примеру?
- Иные зебры готовы сидеть в клетке – лишь бы их считали белыми скакунами.
- Не забывайте, что тылы обычно считают себя фронтами.
- Анонимка допустима только в том случае, если писавший её и вправду никем не является.
- Народ, если он бледен от страха, требует крови.
- «Проспал свою эпоху!» – говорили о нём. «Спокойно?» - поинтересовался я.
- Иногда сатире приходится возрождать то, что было уничтожено пафосом.
- Напал. И к тому же на мысль.
- Некоторые пророчат мне преходящую актуальность. Думают, что я пишу о них.
- Формулы часто нас деформируют.
- И чужая неграмотность затрудняет работу писателя.
- Ахиллесова пята часто прячется в сапоге тирана.

* « И отверз Господь уста ослицы, и она сказала Валааму: что я тебе сделала, что ты бьёшь меня уже третий раз?» (Числ. 22:28).

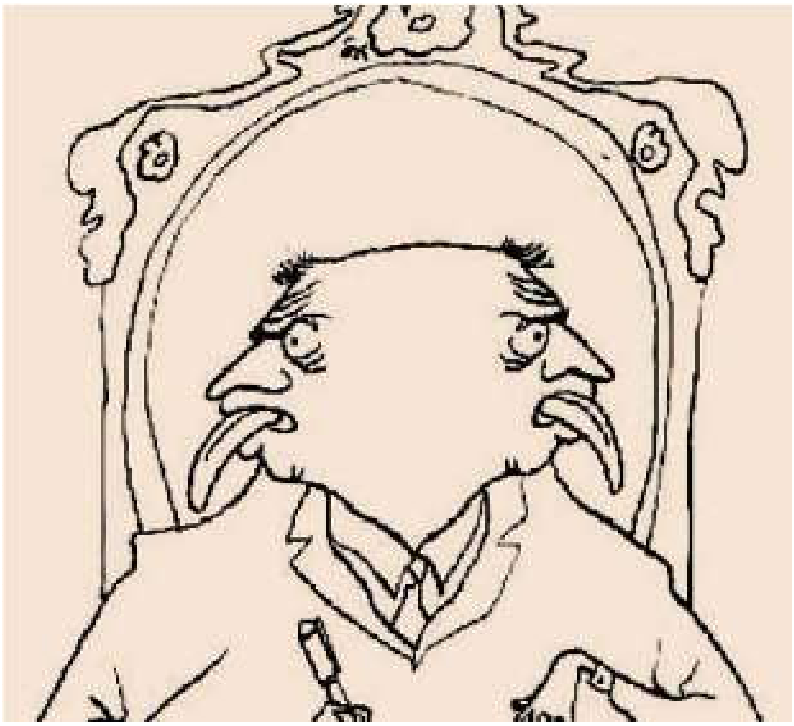
Strasznie patrzeć niebezpieczeństwu w oczy, w dodatku gdy są piękne.

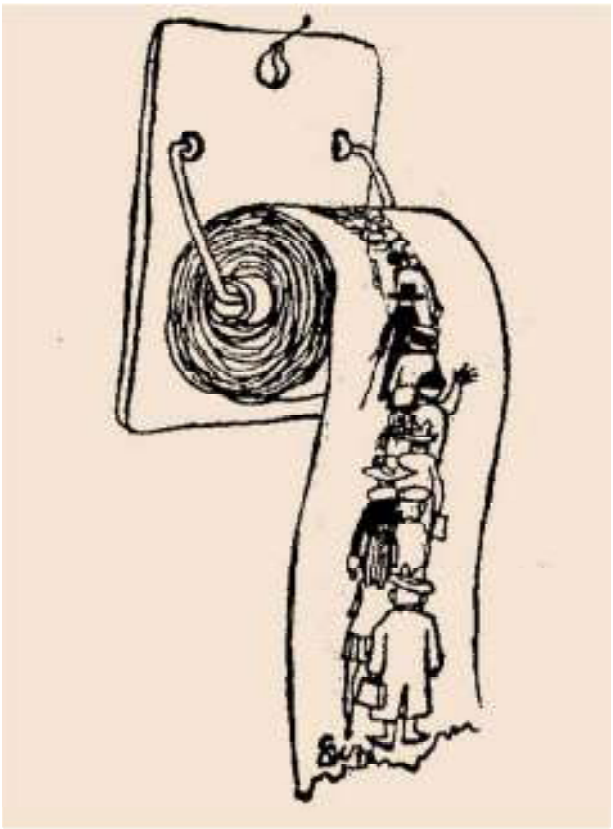
- Страшно смотреть опасности в глаза – особенно, когда они прекрасны.
- Не требуйте от жизни невозможного! Почему? Ведь её возможности безграничны.
- Можно глубоко почитать бога, не веря в его существование.
- Страшно дыхание эпохи, в которой люди задыхаются.
- Цветы на могиле врага пахнут упоительно.
- Кулак был занесён для удара. Один палец отошёл в сторону. «Я всего лишь указательный!» – пропищал он.
- Жизнь слишком тяжела, чтобы придавать ей особый вес!
- Главное, чтобы клопы не пробрались в наши сны!
- Если бы иных людей приняли всерьёз, они бы больше к нам не возвращались.
- Пародии бездарных произведений часто становятся шедеврами, а вот пародии шедевров – очень редко.
- А может, все мы - лишь чьё-то воспоминание?
- Там, где запрещён смех, обычно и плакать не разрешается.
- Настало время кинологов!
- Истинный мудрец может себе позволить и глупость.



(Англ.)

- Молодость – это подарок природы, а зрелость – произведение искусства.
- Даже охваченный слепой страстью к женщине, не забывай, что ты - мужчина.
- И от содроганий людей трескается фундамент государства.
- Грустно, когда позвоночник распрямляется лишь на кресте.
- Жизнь одного человека иногда заканчивается смертью другого.
- Люди более широких горизонтов, как правило, имеют перед собой худшие перспективы.
- Жизнь – вечный труд: даже глупость и то надо «сделать».
- Что-то совсем не видать шапок-невидимок!!!
- Этот не утонет – он надёжно встал на якорь у берега отчаяния.
- Величие народа должен нести в себе каждый его представитель.
- Народ может быть единодушен, но беда, если у него только одна голова.
- А, может быть, великолепной пещерной живописи когда-то пришлось уйти в подполье?
- Что даёт сатирикам право метать громы и молнии? Царящее бесправие.





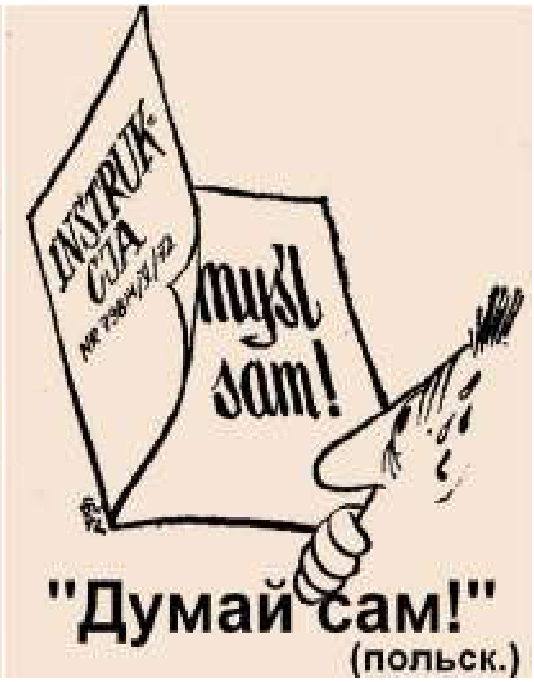
Gdy użyto cię jako instrumentu, nie czekaj na koniec pieśni.

- Если тебя использовали в качестве инструмента, не дожидайся конца песни.
- Кто знает, сколько слов перебрал Бог, прежде чем нашёл то, которое сотворило мир!
- Бывает, что свобода возвещает о себе звоном ключей тюремного надзирателя.
- Каины поумнели – они метят теперь чело Авелей.
- Пусть не бросает перчатку тот, у кого грязные руки.
- Мысль бессмертна при условии, что каждый раз рождается заново.
- Не сдвигай ничего с мёртвой точки за счёт живых.
- Странно, правду всегда пытаются переправить в страны, где она ниже ценится. Какая в том выгода?
- Те, что переросли свою эпоху, часто ходят с опущенной головой.
- Глупость никогда не преступает границ: куда она ни ступит, там её владения.
- Свободу теряют те, кто к ней стремится.
- То, что хотят уничтожить, объявляют отжившим.
- Для людоедов ангелы – курятина.
- Критика строя влияет на строй критиков.

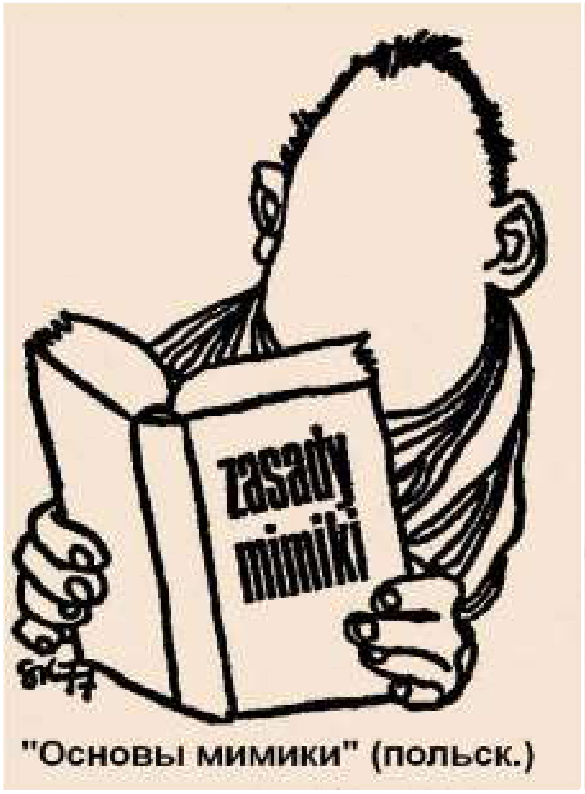
Неп грешимость

Chcesz ukryć twarz - wyjdź nago.

- Хочешь скрыть лицо – выходи нагишом.
- Преступник заявил: «Как можно обвинять людей в бесчеловечных поступках?».
- Имеют ли идеалы люди, лишившие их других?
- Вот бы такой якорь, который за собой таскает сушу!
- Горе живым властителям, которым воздают почести, достойные усопших.
- Будь экономен! Смотри сны в одной и той же декорации!
- «Не убий!» было написано, к сожалению, справа налево – в направлении сердца.
- Золотой телец давно уже превратился в дойную корову.
- «Богу – богово, кесарю – кесарево». Надо было присутствовать при дележе!
- Знамя он вздымал высоко – не хотел его видеть.
- Всегда боялся и незаряженных карабинов. Ведь ими тоже разбивают головы.
- На боковых тропинках мышления порой проносится мимо испуганный смысл.
- Одинокий Адам ещё не был индивидуалистом.
- Осечка мысли зависит и от головы, в которую целят.

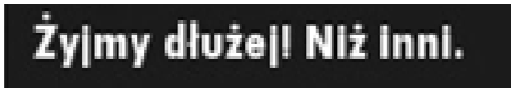


"Думай сам!" (польск.)



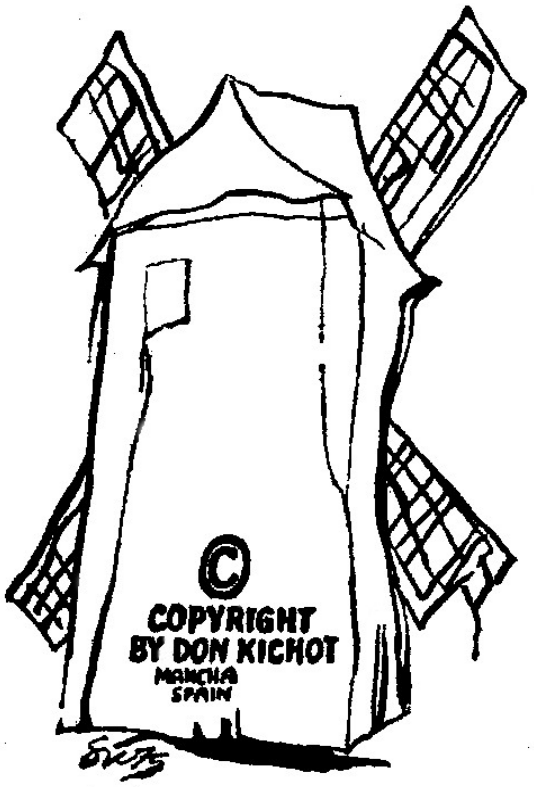
"Основы мимики" (польск.)

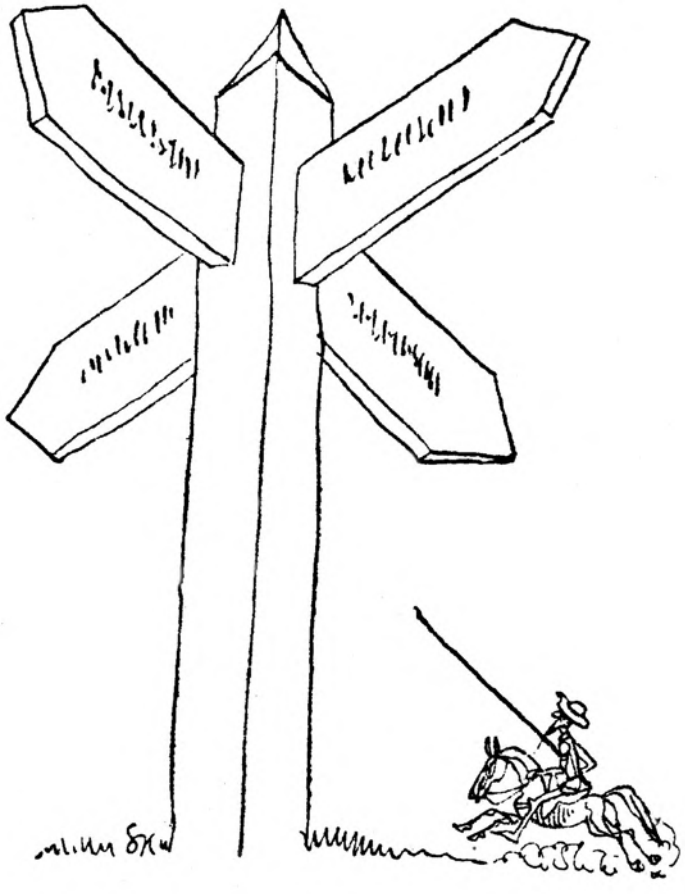
«Как штопать» (польск.)



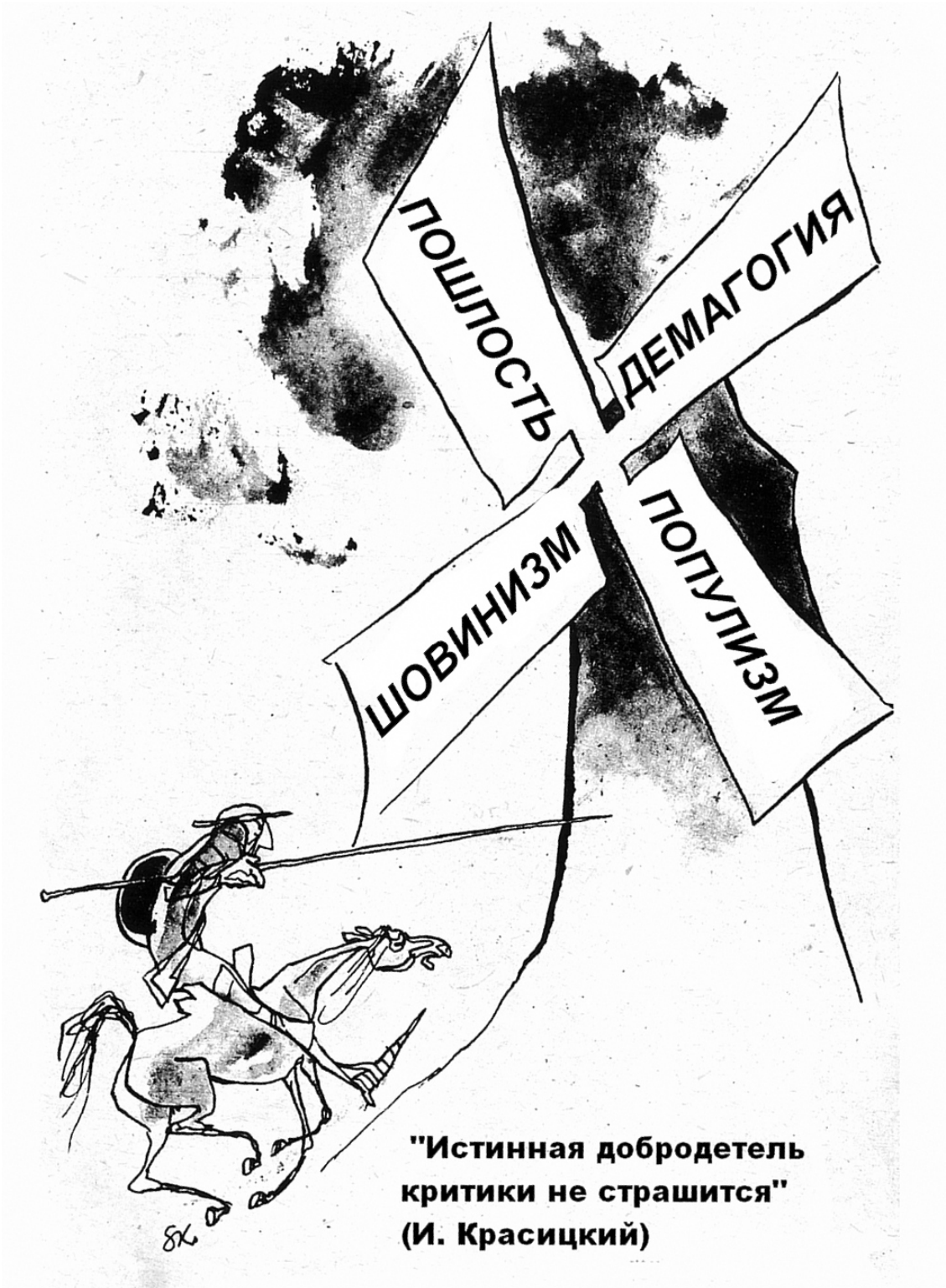
- Будем жить дольше! Чем другие.
- Дон Кихоты! Ветряные мельницы следует атаковать лишь при попутном ветре.
- Трудно смотреть сквозь пальцы на тех, кто таким образом закрывает нам глаза.
- Должно быть, и в раю произошли перемены к лучшему?
- Остерегайтесь тех ботаников, которые утверждают, что корень зла – в древе познания.
- Не везде, где дорожает мясо, растёт ценность человека.
- Кто напал на след мысли, пусть не пускает по следу собак.
- Бедный человек, заявляешь: «После нас хоть потоп!»*, а спускаешь лишь воду из бачка.
- Когда деспоты возвращаются к террору, можно спать спокойно. Это вовсе не хитрый манёвр с их стороны.
- Верю в прогресс, в изобретение машины, читающей мысли, какие никому не приходили в голову.
- Сложная фигура – его хватает сразу на несколько супружеских треугольников.
- Страшно подумать, что вечность состоит из отчётных периодов.

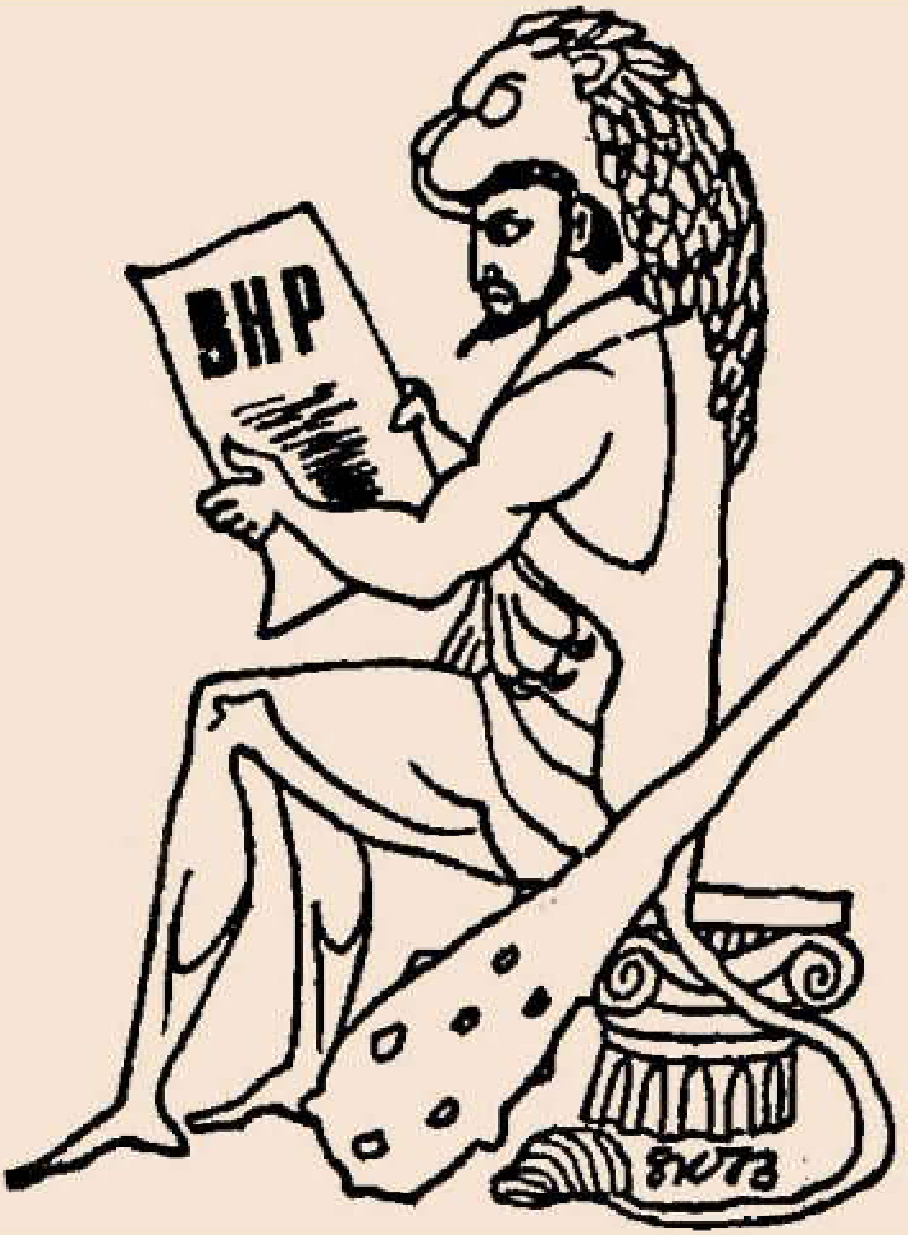
* «Apres nous le deluge!» - фраза, приписываемая французскому королю Людовику XV – формула предельного эгоизма и наплевательства на интересы других.





Близорукий Дон Кихотик.


ПОШЛОСТЬ
ДЕМАГОГИЯ
ШОВИНИЗМ
ПОПУЛИЗМ
"Истинная добродетель
критики не страшится"
(И. Красицкий)



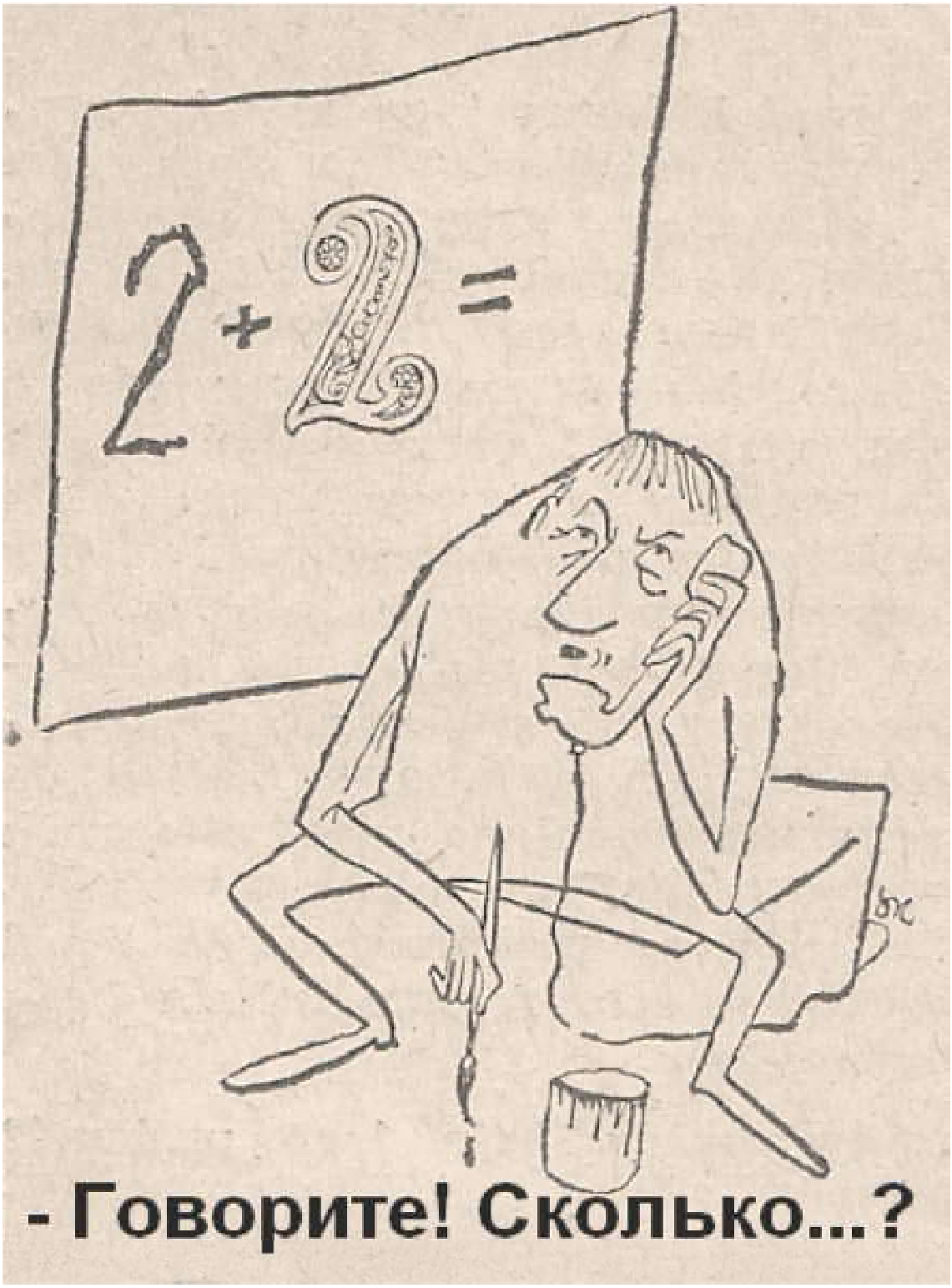
BHP - Bezpieczeństwo i higiena pracy - Техника безопасности и гигиена труда (польск.).

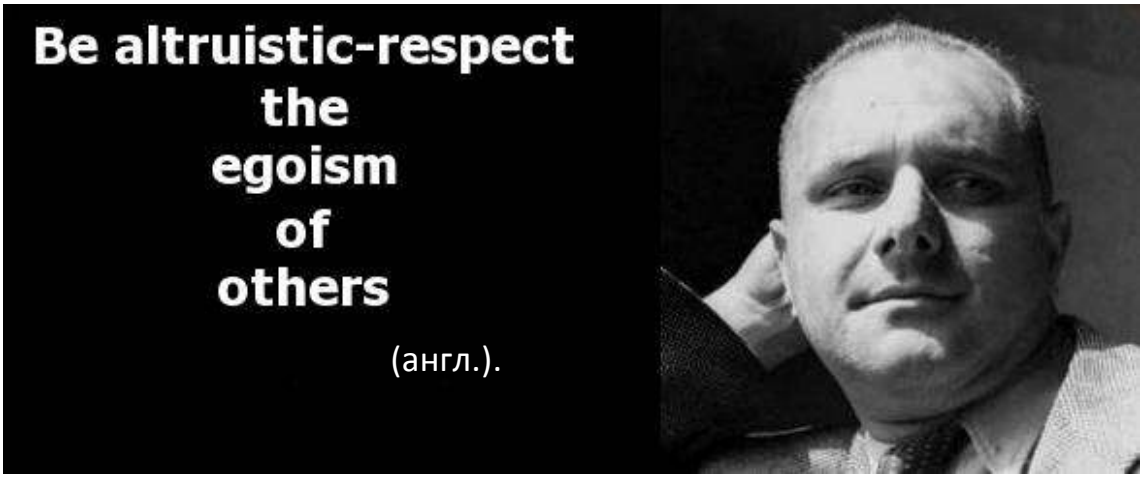
Ci, co łatwo zapominają, lżej zdają egzamin życiowy.

- Те, что легко обо всём забывают, легче сдают жизненный экзамен.
- Максимальное чувство юмора имеют умершие – они смеются надо всем.
- Кто знает, что открыл бы Колумб, если бы на его пути не стояла Америка.
- Сколько соловьёв должен проглотить хищник, чтобы начать петь?
- Незнание закона никогда не освобождает от ответственности. А знание - часто.
- Кого только не обманывала жизнь?! Даже тех, что были рождены негодяями и высоко вознеслись потом.
- Лучшее мерило эпохи – дистанция между карликом и гигантом.
- Крикнул: «Вижу абсолютную пустоту!». Обрадовались: «Он ничего не увидел!»
- Сатирик, плюющий, куда ветер дует, оплёвывает себя.
- Те, что спят наяву, проводят бессонные ночи.
- Живая плоть искусства – это, наверное, человек?
- Учтите – души не бесполы и могут подвергаться кастрации.
- А фундамент государства всегда строят в подземельях?

Czasem chciało by się modlić o istnienie Boga!

- Порой хотелось бы молиться о существовании Бога!
- Из раны, неумело нанесённой деспоту, льётся море чужой крови.
- Есть плодородные пески, рождающие головы страусов.
- Сатирик совершает самоубийство тупым остриём своей прежней сатиры.
- Правда побеждает порой, когда уже перестаёт ею быть.
- Настоящий враг никогда тебя не покинет.
- Палач обычно выступает в маске – правосудия.
- Донашивал нимб за святого.
- Некоторые так любят пафос, что впадают в него и без высокопарного текста.
- Ещё раз начать всё с начала! Только как до этого со всем покончить?
- Страшнее всего грехи, что не дают утехи.
- Его считали львом, но, увидев на четвереньках, признали ошибку.
- Не будьте жестоки – не услаждайте жизнь мазохистам!
- Одержал над собой столько побед, что пресытился ими.
- Это – большой козырь! Но в очень грязных руках.
- Проблемы крайней плоти – вовсе не проблемы эпидермиса.


2 + 2 =
- Говорите! Сколько...?



- Будь альтруистом, уважай эгоизм других!
- Хироманты прибегают к уловке: «Нельзя гадать по грязной руке!»
- Пизанская башня наклонена под углом зрения туристов.
- Ах, сколько Атлантид* встречаешь в политических атласах мира!
- Жертва всегда играет роль в преступлении. И к тому же отрицательную.
- Со времени появления человека его совершенствуют только с помощью протезов.
- Жаль, что Каин и Авель не были сиамскими близнецами.
- Критерий роста жизненного уровня: кто бы сейчас за миску чечевицы продал право первородства?**
- Сатира – это снаряд, который убивает, если не взрывается.

---

* Легендарная, некогда процветавшая земля, по воле богов затопленная водами Атлантики.

** Братья библейского Иосифа – одиннадцатого сына патриарха Иакова и первенца от Рахили, продали его в рабство купцам, направлявшимся в Египет, за миску чечевичной похлёбки.

- Не доверяй своему сердцу – оно жаждет твоей крови.
- Не употребляйте катарсис как слабительное!

- Я за ликвидацию смертной казни, но против введения смерти как награды.
- Это нездоровая страна – тут полно астматиков. Все говорят: «Здесь трудно дышать!».
- Странно: там, где мысль преследуют, она часто стоит на месте.
- Пожалуй, лишь неверующий может оценить поэтическую гениальность Библии.
- Не все мысли проходят через мозг, некоторые – только через цензуру.
- Тираны не выносят тирании, Понаблюдай за теми из них, кто под башмаком.
- Повышай технический уровень – сокращай дистанцию между молотом и наковальней.
- После духовного пира нередко наступает моральная изжога.
- Говорят: «Искусство – зеркало жизни!» и вставляют его в позолоченные, но очень узкие рамы.
- Молниеносный рефлекс громов.

Le foin n'a pas la même odeur pour les chevaux et pour les amoureux. (фр.)

- Для лошадей и для влюблённых сено пахнет по-разному.
- От скрещения улиц нередко рождаются площади.
- Слова «Я покину этот мир» скоро будут звучать весьма оптимистично.
- Для меня Стены Плача – там, где расстреливали людей.
- Остроумие – это, пожалуй, единственное, что отличает сатирика от скотины и других людей.
- Оптимизм и пессимизм, смешиваясь, не нейтрализуются взаимно, а создают очень вкусный салат.
- «Свежеиспечённый еретик» - рискованная фигура речи.
- Ах, куда красивее был бы мир, не будь в нём столько красивых женщин!
- В стране, где всё переходит границы, людям остаётся делать то же самое.
- Муза, возможно, спит со многими, но потомство даёт лишь от избранных.
- Вас удивляет девальвация слов? Но ведь это – государственное платёжное средство.
- Люди всё ближе друг к другу – мир перенаселён.

- А она атмосферу не отравляет?

Świat jest piękny i to jest właśnie takie smutne.

- Мир так прекрасен! И как раз это весьма грустно.
- Не встречайте людей с распростёртыми объятиями – так им легче вас распять.
- Неприлично говорить жонглёрам-профессионалам: «Не играйте с огнём!»
- Должно быть, здорово жить в джунглях, где не царят их законы.
- Собственная целая голова – прекрасный трофей победы.
- Великие творения гениальных мастеров умещаются в душе одного человека. Поделкам халтурщиков мало места на огромных сценах.
- Если бы я знал тогда то, что знаю сегодня, я бы не знал этого теперь.
- Бессонница – удел эпох, когда людей заставляют на многое закрывать глаза.
- Пишу маленькие тексты? А мне сколько раз говорили, что для них не хватает места.
- О, если бы какое-либо божество сказало: «Верьте мне!», а не «Верьте в меня!»
- Мистик! Верит, что он существует.
- Иных можно гипнотизировать, поворачиваясь к ним спиной.

I jak tu nie być optymistą.
Moi wrogowie okazali się
takimi świniami, jak
przewidywałem.

- И как тут не быть оптимистом: мои враги оказались точно такими свиньями, как я и предполагал.

- Верный пёс получает роскошный намордник.
- Разве удивительно, что Лёгкую Музу везде охотнее носят на руках?
- Ложные перспективы способны очаровать примитивов. Разве что в живописи.
- Многие хотели бы иметь своё место под солнцем – в тени.
- Страшно подумать – от каждого завтра нас отделяет тёмная ночь.
- А сколько было незарегистрированных сейсмографами землетрясений – когда падали со стен портреты!
- Пусть четвертующие врагов не удивляются, что число их противников множится.
- Говоря «да», я каждый раз понимаю, скольких «нет» это мне будет стоить.
- Поженились одинокая с одиноким, Теперь будут плодить одиноких.
- А бывают и глухонемые мысли!

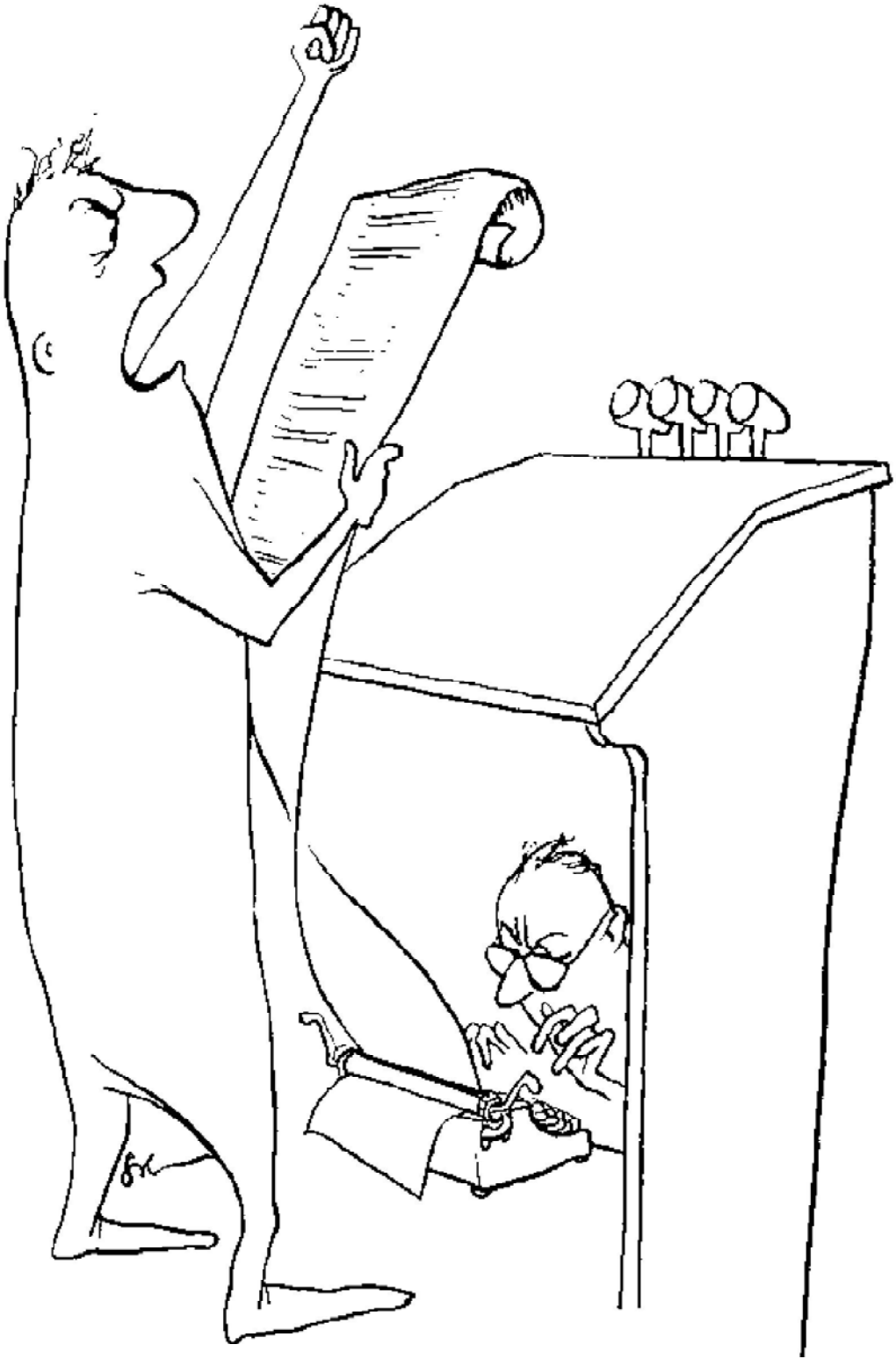
Этих клавишей касаться не стоит!

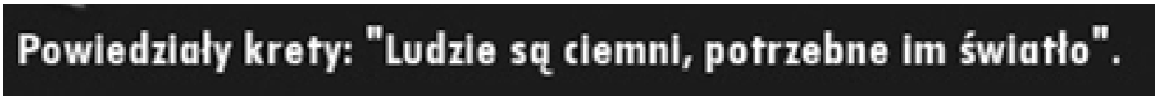
There were grammatical errors even in his silence.

- Даже в его молчании крылись языковые ошибки.
- Национальное большинство не означает, что каждый его представитель больше представителя национального меньшинства.
- Тем, кому кажется, что мир движется не туда, куда надо, мерещится , что они всё ещё идут впереди.
- У человека в горизонтальной позиции мозг не доминирует над другими органами.
- В Москве открыли новое здание Театра Сатиры на 2 000 мест.• А будет ли там место для сатиры?
- В нашем представлении моральная позиция всегда вертикальна, аморальная же – горизонтальна.
- Материалы истории обычно скоропалительны.
- Недоразумение! Наказывать надо тех, кто скрывает свои мысли, а не тех, кто их выражает!
- У него наверняка высшее образование – всегда опаздывает на академическую «четверть часа».
- Каждый рассвет пробуждает новые надежды. Надо бы запретить рассветы!

• В 1962 г.

- Время делает своё. А ты, человек?
- Пёс виляет от радости хвостом. Для этого достаточны радость и хвост.
- Глупец никогда не поймёт вас превратно.
- Жить – банально. Умереть – банально. Современность открыла третью форму.
- Тот, у кого выбили из рук перо, может схватиться за дубину!
- Все ли приёмы допустимы, чтобы схватить за сердце?
- А блоха в гриве льва смелее, чем блоха в хвосте зайца?
- В молчаливые времена порой достаточно слова, в болтливые – одного молчания.
- Искусство? Бомба, механизм которой – часы с кукушкой.
- И произведения имеют свои комплексы, главный из которых – «комплекс отца».
- Некоторые авторы производят впечатление начавших писать потому, что им нечего было сказать.
- Бог удовлетворяет пожелания как верующих, так и атеистов: то Он есть, то Его нет.
- Иногда эти «непричёсанные мысли» приходится тащить за волосы!





- Судачили кроты: «Люди – тёмные существа. Им нужно много света».
- Как стать неучем? Надо так образовать и воспитать окружающих, чтобы самому остаться далеко позади.
- У нас в стране богатые залежи неиспользованной энергии – апломба невежд.
- Это слова без покрытия, но имеющие государственные гарантии.
- Помни – после каждой точки ты начинаешь снова Сотворение Мира.
- Как тут не быть оптимистом, видя вокруг столько кретинов, которым всё удаётся?!
- Некоторые «мысли» - чепуха, но жизнь их ассимилировала и наделила смыслом.
- Если в ошибке допущен промах, тогда, возможно, всё в порядке.
- Мы выпотрошили из земли её богатства и напихали в неё покойников.
- Жизнь – это детские забавы, только с неигрушечным реквизитом.
- Из ихтиологии – кто сказал, что акулы немы?
- Даже самое убогое сочинение велит титуловать себя!
- Бессонница и бездумье – какая бездушная ночь!

Własna niemoc jest tak niebezpieczna jak obca przemoc.

- Собственная немощь опасна так же, как чужая сила.
- Как выросла эта малышка! Когда-то еле доставала до моего сердца, а теперь забот с ней – выше головы!
- Всю жизнь мы едим себя поедом, но всё же слишком много оставляем для смерти.
- Что является трагедией, а что комедией, выяснится лишь со временем.
- Я радуюсь его успехам, поскольку любой из них сопровождается изрядной компрометацией.
- Куда стремится жизнь? Туда же, куда и ты, пока идёшь.
- Бегство от себя? Подумай прежде, кем быть – убегающим или остающимся.
- А что если имитировать фикцию реальностью?!
- Надо иметь в крови отвращение к тому, чтобы проливать её!
- Надпись: «Здесь сердца наполняются наслаждением!».
- Всегда существует ещё более явная тупость
- Долго протестовал – его сбило с толку это «про*».
- Не допускайте сапёров к зарядам человеческих комплексов.
- Даже самая плоская личность имеет – увы! – три измерения.

* pro (лат.) – за.

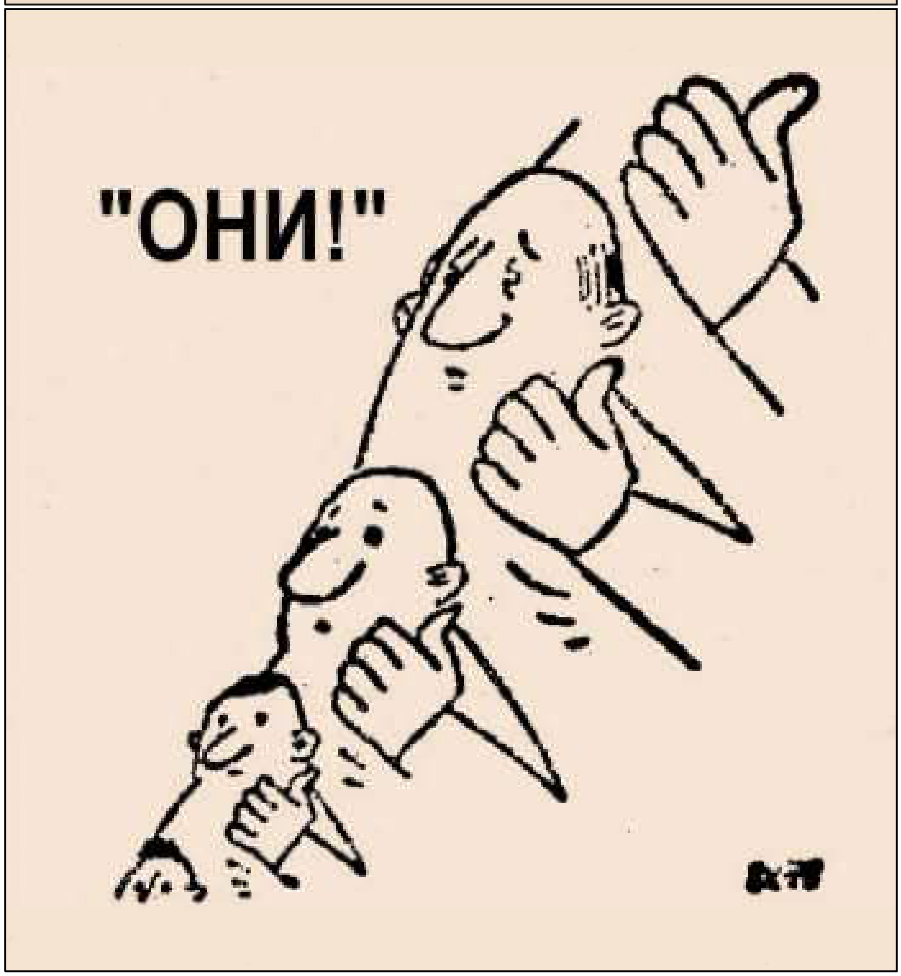
СТАРТ

Czasem sztywna postawa jest wynikiem paraliżu.

- Несгибаемая позиция порой - результат паралича.
- Предмет для размышления: что Кодекс должен карать строже – умышленное или неумышленное порождение жизни?
- Каждый хотел бы прожить до конца света, а некоторые и подольше.
- Чего только не случается со случаями!
- Можно примириться с природой вещей, но не с природой человека.
- Держитесь от ближних на дистанции любви.
- Мы сотворены Словом, а теперь ему мстим.
- Можно иметь «alter ego*», не обладая собственным «я».
- Единица, не становись нулём!
- Поэт – шпион фантазии в мире реальности.
- У всякой веры своя приправа к манне небесной.
- Пустота имеет разные формы.
- Жандарм - звание не воинское, а духовное.
- Мечта развалин: притвориться недостроенным зданием.
- Нам грозит словесный потоп! Сыщется ли новый Ной, готовый спасти по паре от всякого литературного жанра?

* «Другое я» (лат.).

ПАНАЦЕЯ - ЭТО МЫ!


"ОНИ!"

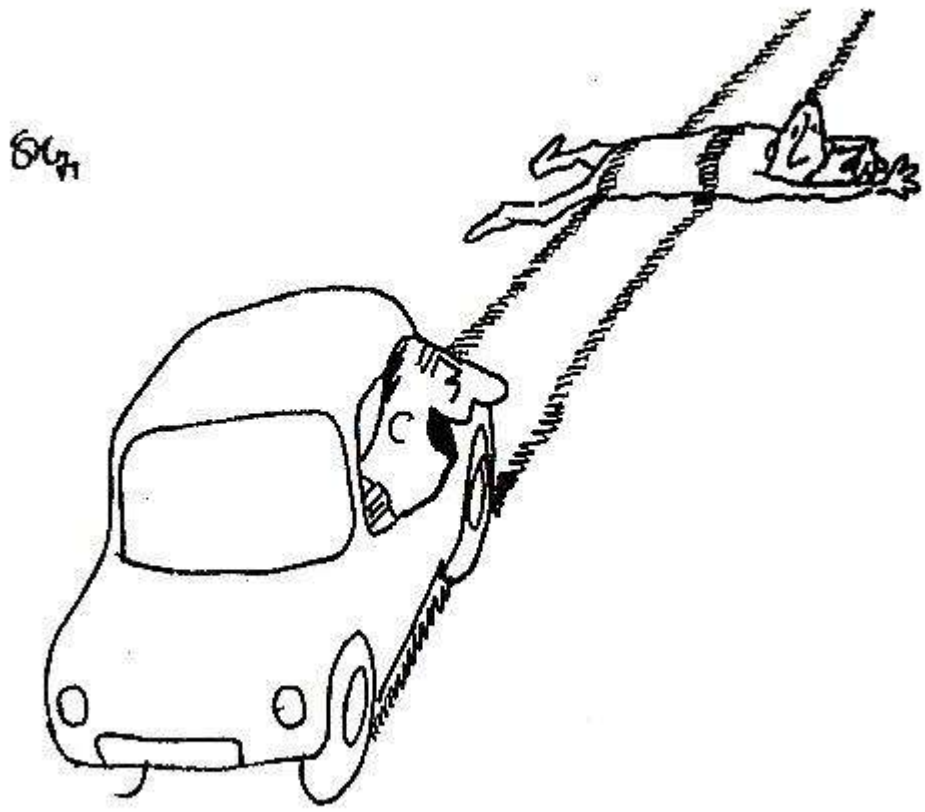
Nawet żeby czemuś przyklasnąć, trzeba mieć poczucie taktu.

- Даже чтобы чему-то аплодировать, надо иметь чувство такта.
- «А всё-таки она вертится!»*. Но в какую сторону?
- Ширится умственная ограниченность!
- Здороваясь, подавайте руку. Возрастёт потребление мыла.
- Гордитесь многосторонностью человека, но не выворачивайте его наизнанку.
- Побаиваюсь ангелов: они так добры, что согласятся стать демонами.
- Голые короли правят иногда и в республиках.
- Если не можешь изменить ситуацию, меняй своё отношение к ней.
- Выдержал испытание временем? А каким?
- Откуда взять смелость? Смелые её не отдадут.
- Лучшим снайперам даже не нужно знать размер голов, в которые они целятся.
- Время останется людоедом.
- Разделяет не пропасть, а разница уровней.
- Подумайте, сколько труда задают себе звери, чтобы сделать более разнообразным меню человека!

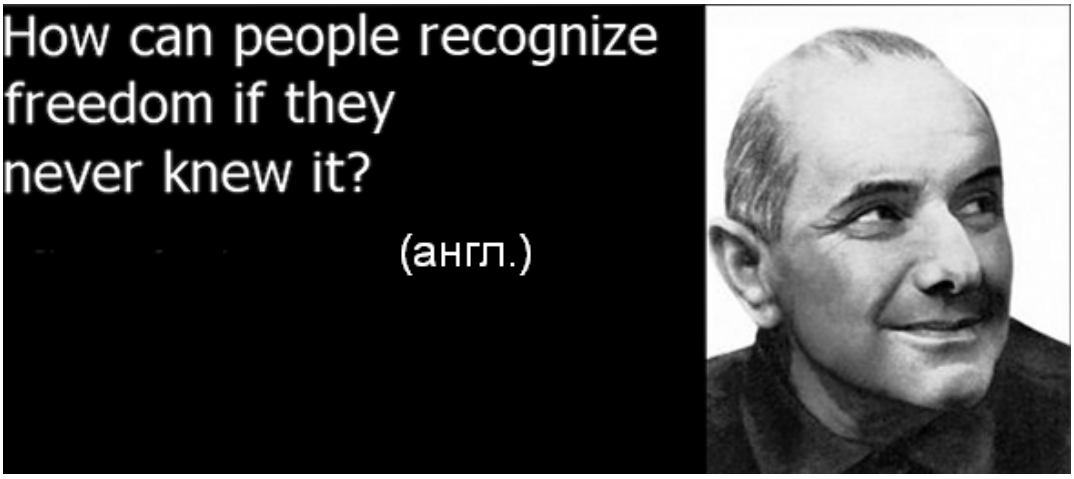
* "Eppur si muove!" – слова Галилео Галилея, произнесённые после его отречения перед судом инквизиции от учения Коперника о движении Земли вокруг Солнца.

Człowiek ma jeszcze tą wyższość nad maszyną, że umie się sam sprzedać.

- Человек имеет и то преимущество перед машиной, что способен продать себя сам.
- А трусы не боятся лежать на кладбищах героев!
- Все кандалы мира образуют единую цепь.
- Если бы хоть со дна всё казалось высоким!
- Если бы можно было родиться только после смерти врагов!
- Жуткое виде́ние будущего: говорящие памятники.
- Не может быть возвращения в пещеры! Нас слишком много.
- Традиция – родовая аристократия плагиата.
- Даже созвездия не являются свободными объединениями звёзд.
- Инстинкт самосохранения порой толкает на самоубийство.
- Постиг науку жизни: ест с чужой руки.
- Их капитал крепнет. Обрастают нулями
- Доверьтесь разуму людей. Многого они понять не в состоянии.
- Меньше всего преступлений совершается в тюрьмах. Заключёнными.
- По их словам узнается, о чем они стремятся умолчать.
- Незапятнанные люди, остерегайтесь: вас легко обнаружить!
- «Правды нет!» – говорит иногда она сама. Из осторожности.
- Кровь – нестойкий краситель.



- Прости, дружок! Я осознал свой промах!



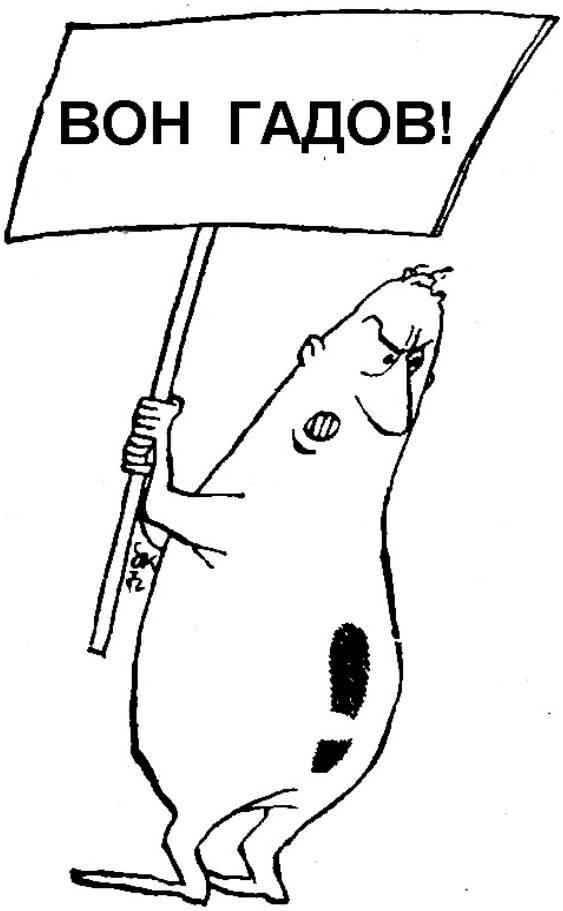
- Как распозна́ют свободу те, что её никогда прежде не видели? Они могу заподозрить в ней новую маску тирана.
- Не переношу мизантропов, поэтому избегаю людей.
- Кто пережил трагедию, не был её героем.
- Если бы то, что бьётся в нашей груди, действительно было сердцем, оно не умирало бы, чтобы тем умертвить нас.
- Есть последствия, которые ежегодно обрастают новыми причинами.
- Насиловать чью-то совесть - не значит ли лишать её обладателя чести?
- «Не выплескивайте с водой ребёнка», - любимая присказка скверных водопроводчиков.
- И ясновидящие могут видеть всё в чёрном свете.
- Ветры веют весьма прозрачно.
- Люди удаляются в будущее.

Łakniesz krwi - bądź pchłą.

- Жаждешь крови? Становись блохой.
- У человека два профиля – левый и правый. Да, и ещё два изнутри.
- И лилии на болоте содрогаются перед мелиорацией.
- О нём говорили с восхищением: «Догоняет лучших!». «С какой целью? – забеспокоился я.
- Некоторые выше прочих на голову. И её отрубают.
- Чудес не бывает, но ведь когда-нибудь чудо должно случиться!
- Некоторые видят правым и левым глазом одно и то же. И думают, что это объективность.
- Спятивший знаменосец – решил, что сам является флагом.
- Только великаны могут позволить противникам поднять головы.
- Трудно самому себе сказать правду, если её знаешь.
- Петух приветствует даже то утро, когда пойдёт на бульон.
- Настоящий актёр, покинувший сцену, до конца жизни играет только роль человека.
- Сатирики, избавляйтесь от слов, пусть говорят цифры!
- Замечай вовремя, при виде кого пёс машет хвостом.
- Как растут карлики? Расширяя свой круг.
- Что не вызывает сомнений, не всегда их побеждает.

— *А я что - догоняю или удираю?*

- Тот, кто попирает закон, вряд ли крепко стоит на ногах.
- Возглас «Да здравствует!» («Пусть живёт!») – это всего лишь проявление толерантности.
- Подлинный эксгибиционизм заключается в демонстрации того, чего у тебя нет.
- Верю в реинкарнацию идеологий.
- Тиран заключает в тюрьму прежде всего человеческую душу.
- Совершенство недостижимо? А ведь есть такие, что его уничтожают!
- И враг может ударить по верным струнам – чтобы лопнули.
- Сколько костров подожжено жаром еретиков!
- Пролитая кровь слышна – она взывает ко мщению!
- Заштопал жизнь летаргическим сном.
- Изучайте языки! Даже несуществующие.
- Не чавкайте глазами!
- Тайнам не нужно скрываться
- Сколько голосов при вынесении приговора имеет голос истории?
- Палач-садист петлю расслабляет.
- Не будь себе приятелем!
- Не откладывайте мытьё ног до наступления Потопа!

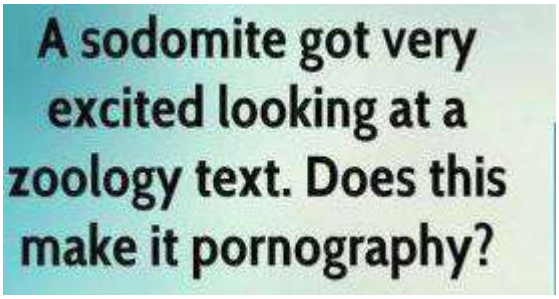

ВОН ГАДОВ!

PODKŁA-
DKA

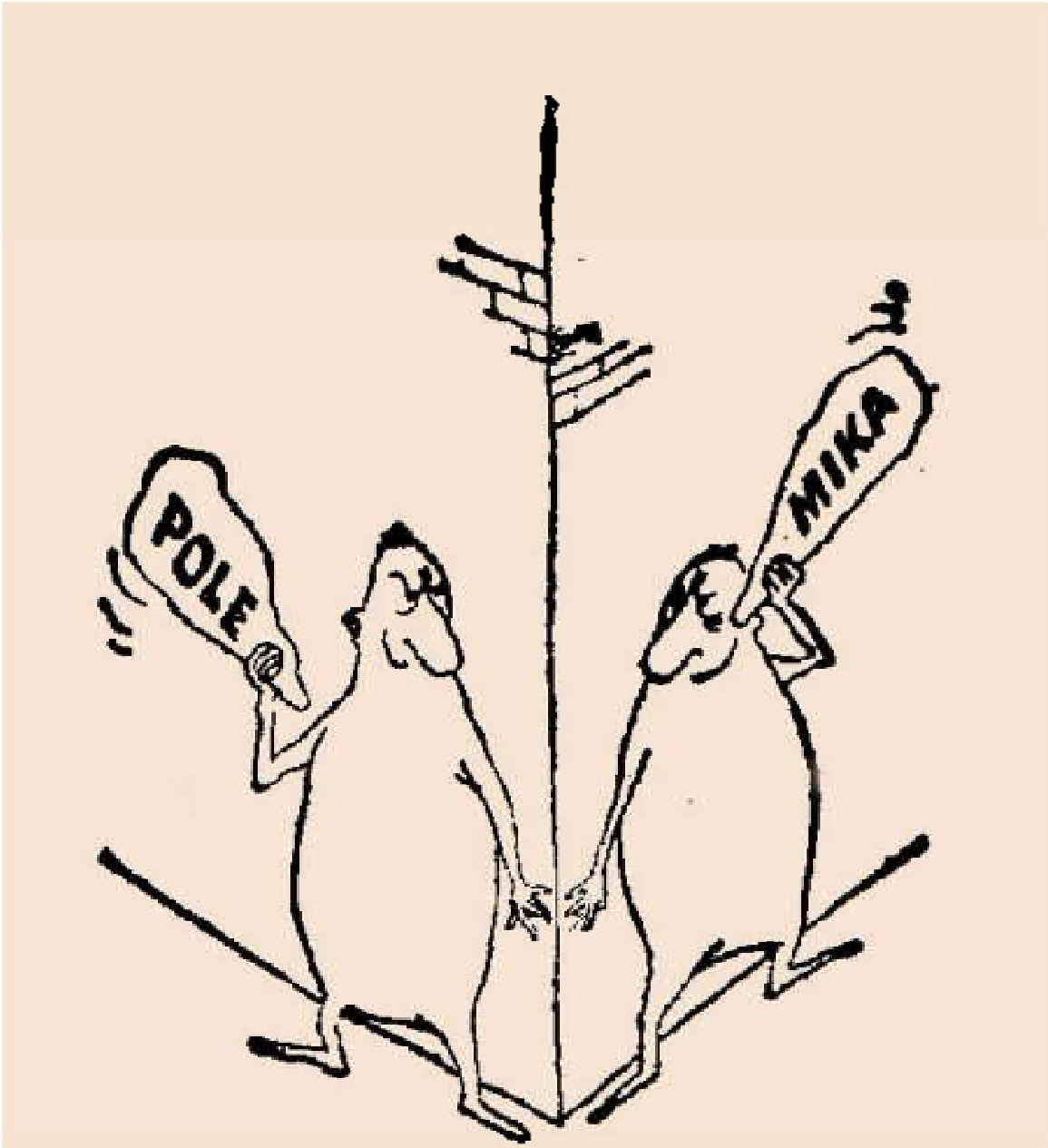
Ludzie złotego serca! Sprzedawajcie je drogo.

- Человек с золотым сердцем! Не продешеви, продавая его.
- Творческий жар рождает пепел или произведение искусства.
- Мир стоит на голове – поэта!
- Сколько последних слов оспаривают пальму первенства!
- Кто знает, сколько божьих заповедей утаили люди!
- Горе, когда невежды гордятся своим образованием.
- Блохи сидят в клетке со львом, наверное, добровольно?
- Поэты – это попугаи, повторяющие невысказанное.
- Как свежи цвета у тех, что были в тени.
- «Кровь текуча, - сказал он, - как же её не проливать?».
- В себя холостыми патронами не стреляют.
- А вдруг «Не убий!» – текст, записанный с ошибкой или плохо расслышанный?
- Всё мертворождённое долго не может умереть.
- Ни один египетский сонник не объяснил мне, что значит сон о свободе.
- Хорошо верить в человека, но лучше быть в нём уверенным.
- Нехитрое дело – стрелять в цель, если она есть.
- Не скрещивай шпагу с тем, у кого её нет.
- Не интересуюсь политикой: она способна отнять много времени.

- Мы смотрели друг другу в глаза, и я видел только себя, а она - себя.
- За каждым поворотом путь вновь разветвляется.
- Когда идея на кончике твоего языка, она уже в чужих ушах.
- Потерять голову – верный способ нажить головную боль.
- Носорогу не нужно в графе «особые приметы» отмечать «рог на носу».
- Пока не оказался в аду, не хвастай, что знаком с чёртом.
- Он выкупил себя из рабства, но остался рабом – собственным.
- «Кто из вас без вины, пусть первым бросит камень». Это фраза – ловушка: бросивший тут же станет виновен.
- У охотника постоянная работа, у дичи – временная.
- «Прекрасное завтра» - не гарантия от ещё более прекрасного послезавтра.
- Мера культуры – количество её утрат на душу населения.
- Бледному от страха нужна кровь.
- Поэт, который всегда в поиске – находка для творчества.
- Будь точен, но не узок!
- Преступление бывает закономерным последствием наказания.



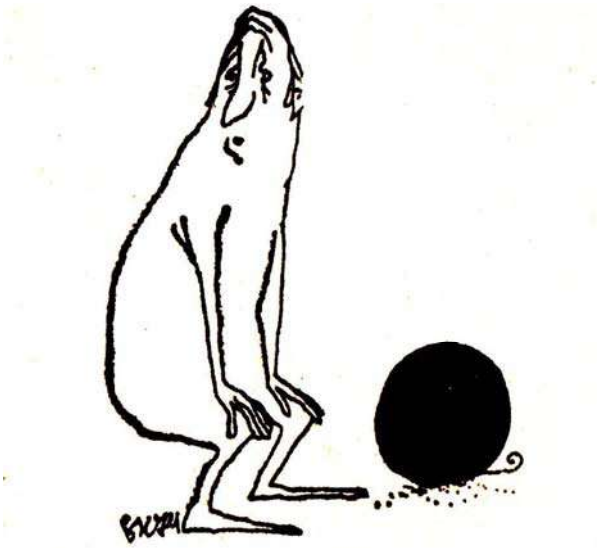
- Какой-то содомит возбуждался, рассматривая учебник зоологии. Следует ли признать эту книгу порнографической?
- У поэтов должны отрастать головы, как у гидры – может, тогда они, наконец, призадумаются.
- Ливрею можно купить готовую, а можно сшить на заказ.
- Каждый воскресший из мёртвых рассчитывает продвинуться по службе хотя бы на одну ступень.
- Есть мнения, что выглядят, как плевки.
- Подосланный лакей считает себя посланником.
- Сквозняки истории многим надувают флюс.
- Может быть, хоть в аду человеческие сердца согреются?
- Когда пламя остынет, останется зола. Или поступок.
- Драма нашего времени приносит неплохие тантьемы её авторам.
- Не высовывай нос из установленного профиля!
- И под самого себя порой приходится гримироваться.
- Истинный трагик отмеряет слёзы по капле.
- Высокий уровень и глубина – разные понятия.
- Для некоторых от всякой глубины разит подпольем.



ПОЛЕМИКА

Dwa czarne charaktery, a jak odmiennej barwy.

- Два тёмных типа, но совсем разной окраски.
- Дьявол должен быть жесток – слишком мало времени отпущено ему евангелием.
- Я вижу его насквозь и знаю, кто за ним стоит.
- Иногда бумеранг не возвращается – он выбирает свободу.
- Не позволяй сердцу сжиматься до размеров кулака!
- Толстокожих раздражает даже тонкий намёк.
- Мир всегда приходит в норму. Важно лишь, кто её установил.
- Сгорает дотла то, в чём нет настоящей искры.
- И гардероб души зависит от журналов моды.
- Тот, кто не знает меры, считает себя самым великим.
- И недостаток фруктов вызывает брожение.
- Труднее всего устранить точку, поставленную над «i».
- «Не противься злу», которое жаждет собственной гибели..
- В Деда Мороза не верит даже тот, кто сам им бывал.
- День петуха не дожидается.



- Это "I" не выдержало тяжести точки...

Karczujcie korzenie zła, jakże często są pożywne i smaczne.

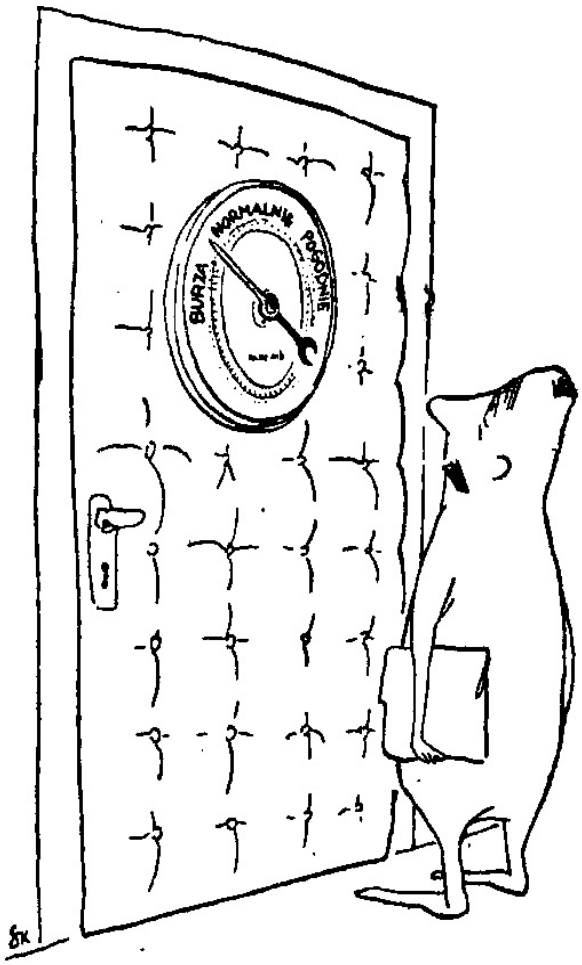
- Выкорчёвывайте корни зла – они обычно питательны и вкусны .
- Среди пляшущих вокруг золотого тельца видели и мясников.
- И на Парнасе действует теперь лифт. Государственный, понятно.
- Всё принимал за фальшивую монету – она выше ценилась.

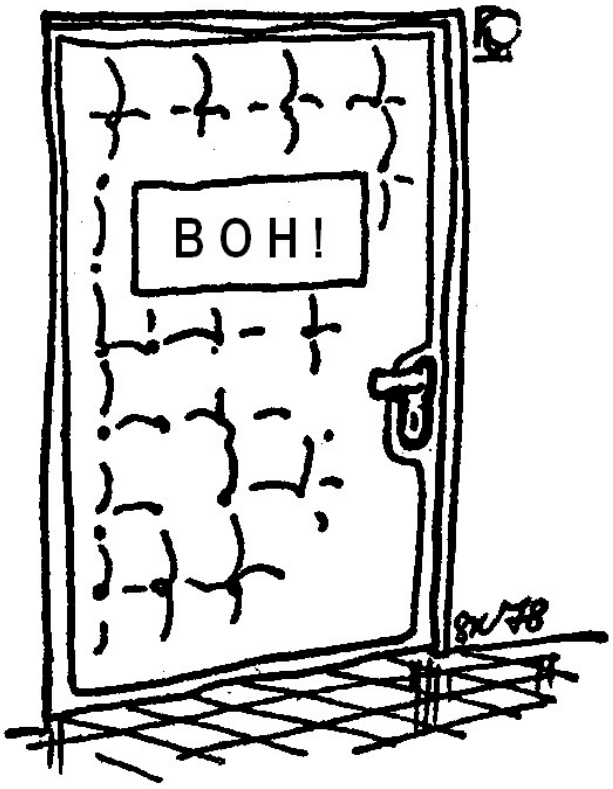
- Полёт его вдохновения прервался: он высадился на Парнасе*.
- Болезненный процесс – рождение человека, особенно если происходит это в зрелом возрасте.
- Воробей в клетке для орлов чувствует себя свободным.
- Пьяные от побед легко становятся алкоголиками.
- Вечность? Единица исчисления времени.
- Не смотрите глазами души в замочную скважину.
- Молодость? Продолжается так долго, пока вдруг не оказываешься старым барахлом.

* В древнегреческой мифологии гора, на вершине которой обитали Аполлон и музы

Świat powstał chyba ze strachu przed pustką.

- Мир возник, должно быть, из страха перед пустотой.
- Сколько пируэтов должен сделать человек, чтобы другие начали плясать вокруг него!
- Карьера человека во вселенной заставляет задуматься, нет ли у него в действительности могучего покровителя.
- Вовремя им к цели не поспеть. Она осталась далеко позади.
- Как иной раз помогает слепота в меткой стрельбе!
- Показывание кукиша есть также одно из проявлений «закона кулака».
- Если тебя использовали как инструмент, не ожидай в конце радостного туша.
- Показывайте язык прежде, чем стиснете зубы.
- Ещё вопрос – кто меня называет циником? Циники хотят, чтобы их стало больше.
- Конечно, верностью я не отличаюсь – могу следующего тирана ненавидеть так же, как предыдущего.
- Надо бы иметь сто пар глаз, чтобы закрывать их на всё.
- Важнее всего счёт претензий, который человек сам себе выставляет.
- Когда-нибудь и дубины зазеленеют.


BURZA
NORMALNO
POGODNO


BOH!

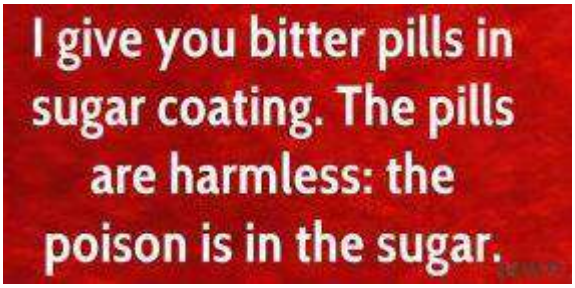
Drżę zawsze o świętych, by ich nie rozszarpano na relikwie.

- Всегда боюсь за святых – как бы их не разорвали на реликвии!
- И весы дрожат, когда они в руках человека.
- Демосфен* свободно ораторствовал с камнем во рту.

  Подумаешь тоже, затруднение!
- Когда короли голы, лакеи тоже быстро сбрасывают ливреи.
- Некоторые уменьшаются, поднимаясь всё выше.
- И угасшие кратеры ещё дышат. Завистью.
- С того времени, как человек принял вертикальное положение, тень его увеличилась.
- Мораль – вещь условная или тут же оплачиваемая.
- Каждому стаду его паршивую овцу!
- Давайте играть в открытые карты – дьявольски азартная штука!
- С гордостью носил на груди листок с обозначением цены, за которую его нельзя купить.
- Вперёд и до конца! Там все сходим.
- У некоторых глаголов нет будущего времени.
- Продуктивность её сердца не превышала десяти любовных романов в месяц.

---

* Великий оратор древности Демосфен (384-322 до н.э.), имея от природы слабый голос и недостатки произношения, в юности тренировался в риторике, набирая в рот камешки и бегая по горам и морскому берегу, декламируя стихи.



- Я даю вам горькие пилюли в сахаре. Сами они безвредны, весь яд - в сладости.
- Сколько же человеческой тоски вместил в себя этот маленький космос!
- Слова в блеске почестей меняют пропорции.
- Иногда кадила служат дымовой завесой.
- Будь осторожен! Покинув собственный сон, ты можешь оказаться в чужом.
- Порядок слов в искусстве далёк от демократизма.
- Ему снились длинный ряд лавровых венков и скромная единица перед ними.
- Процесс мифотворчества перешёл из уст народа в официальные руки.
- Горек хлеб лауреата вприкуску к тюремной баланде.
- Этот писатель старательно гримировал своё творческое лицо.
- У него был соколиный глаз – он замечал только дичь.
- Чем раньше совершишь преступление, тем скорей завершится срок давности.
- Да будет бесконечен путь человека от зверя к зверю!
- Не знаю, хорошо ли я воспитан – я, например, думаю вслух.

М О И
ЗАСЛУГИ
ОБЪЕКТИВНЫЕ
ПРИЧИНЫ

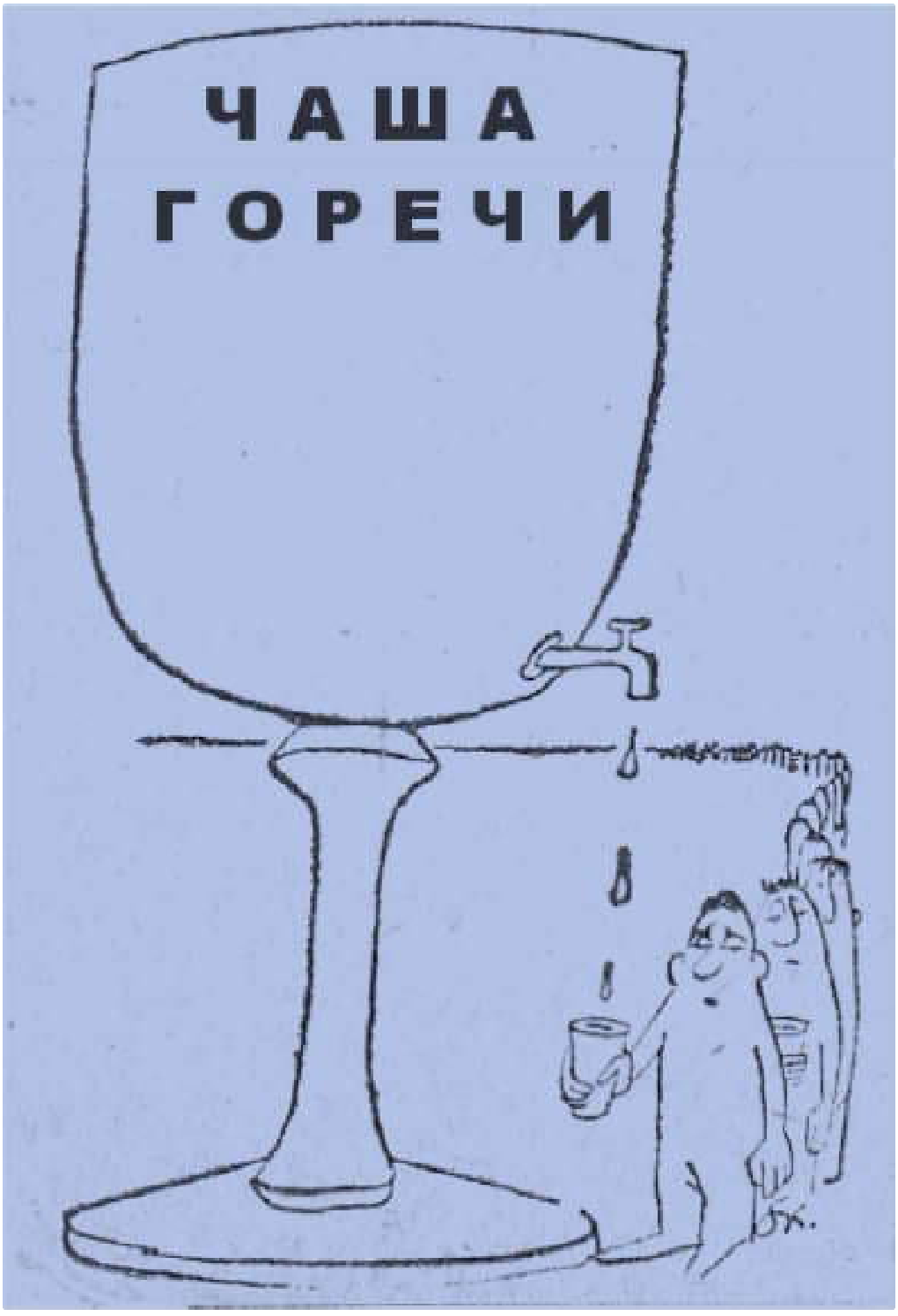
Chcesz zagłuszyć głos swego serca? Zdobądź poklask tłumu… .

- Хочешь заглушить голос своего сердца? Добивайся оваций толпы…
- «Говоришь, он меня высоко ценит? Знаю, он потребовал бы больше, чем 30 сребреников».
- «Я слышал, что мир прекрасен», - сказал слепой. «Говорят», подтвердил зрячий.
- Полицейский пёс идёт только по легальным следам?
- Будьте самоучками – не ждите, чтобы вас научила жизнь.
- Из сломанного хребта вырастает психологический горб.
- Он был неуступчив – потребовал от себя компромисса.
- А что если ничего нового и над солнцем?*
- Легковерные люди – какая опасная секта!
- Что за трюк перспективы! Человек заслоняет мне весь мир.
- Многие, добираясь до истоков, выкопали себе могилу.
- Некоторые обретают равновесие, лишь когда перевешивает их чаша весов.
- Человек, завоёвывая новые миры, не теряй почву под ногами!
- Все боги состоят в родстве через человека.
- Вероломны бывают и верующие.

* Парафразирование известной латинской поговорки «Nil novi sub sole» («Ничего нового под солнцем»).

Kto wisiał nad przepaścią, powinien już umieć się huśtać.

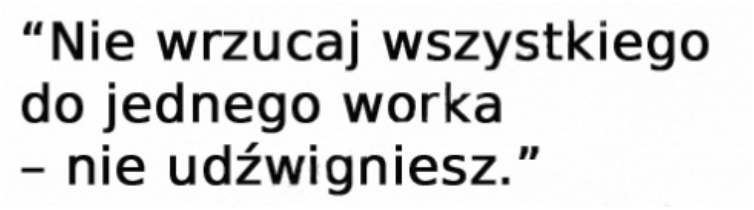
- Кто висел над пропастью, должен бы уже уметь балансировать и кувыркаться!
- Кто набрал в рот воды, пусть, по крайней мере, никого потом не оплёвывает.
- Сколько тостов человек осушает до дна своей горькой чаши!
- Его опора – те ноги, что он лижет.
- Надеюсь, что самая низкопробная литература станет когда-нибудь творчеством для избранных. Для узкого круга последних дебилов.
- Когда обезьяна расхохоталась, увидев себя в зеркале, родился человек.
- Знаешь пароль, чтобы прийти в себя?
- Достаточно предаться иллюзиям, чтобы испытать реальные последствия этого.
- У каждого класса есть своя мелкая буржуазия.
- Он вынужден надуваться – так бесхребетен.
- Анекдоты о сумасшедших, рассказанные ими самими, звучат волнующе реально.
- Тем, кто опустошает головы людей, приходится наполнять их желудки.


ЧАША
ГОРЕЧИ

- Но что-то я
должен есть?!

Dziwne - pies nie wie, że nie wolno wznosić antyrządowych okrzyków, a jednak ich nie wznosi.

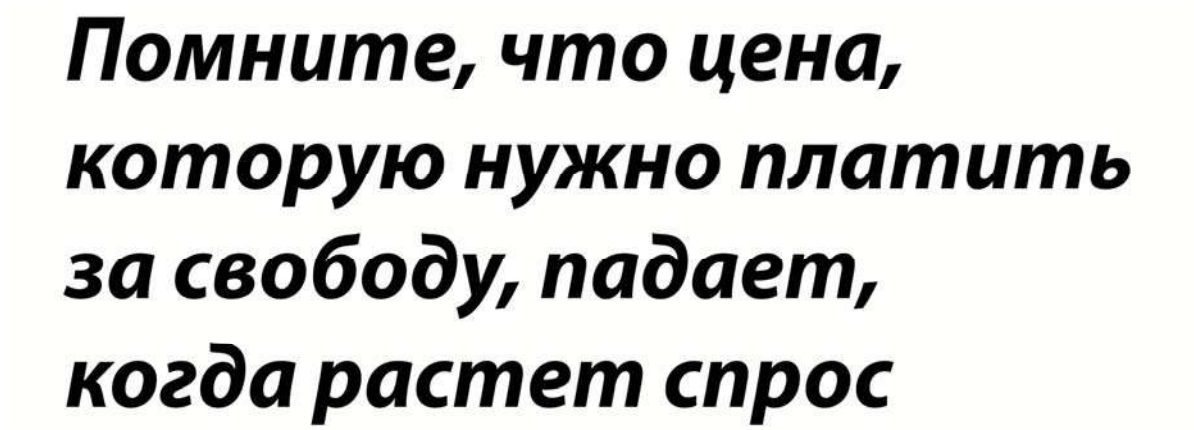
- Странно - пёс не знает, что облаять власть опасно, однако этого не делает!
- Если выжать сухой факт, из него порой сочатся слёзы или кровь.
- Новейшие авангардисты! Их заумь ничем не напоминает ту, что мы слышали год назад.
- Многие в автобиографиях умалчивают о своём несуществовании.
- Трудно гладить животное, когда оно в человеческой шкуре.
- Насобиралось много лет. «Создадим ли мы эпоху?» – спрашивали они.
- Человек из породы каннибалов: всю жизнь гложет себя.
- Шовинизм так низок, что проходит в любые щели.
- Ставь точку под вопросительным знаком!
- Тот, от кого дурно пахнет, любит, чтобы ему кадили.
- Враг задевает за живое, чтобы поскорее умертвить противника.
- Что из того, что у зайца глаза всегда открыты?
- Миф определяет сознание.
- Я вернулся из поездки по провинции и пришёл к выводу, что Польша – морская держава: здесь везде море водки.



- Не вали всё в один мешок – не снесёшь!
- Прямо не верится, что ложь существовала ещё до изобретения печатного станка.
- Иногда преступлением является как раз алиби.
- Не давай чувствам завести туда, где они кончаются.
- Берегитесь – он макает в чернила нож!
- Как хочется дать по башке этим безголовым!
- Иногда кажется, что в нас живёт некто, поселившийся там по распоряжению властей.
- Оказавшись в одной яме с волком, не выказывай ему нерасположения.
- Мудрости на свете должно быть предостаточно, ведь ею мало кто пользуется.
- Тому, кто единожды почувствовал себя монументом, потом трудно быть даже натурщиком.
- Ну и льстецы эти сатирики! Они позволяют себе высмеивать такие добродетели народа, которых у того нет.
- Есть сердца из камня, но благородного.

- Тогда поищем антилопочек, ладно?

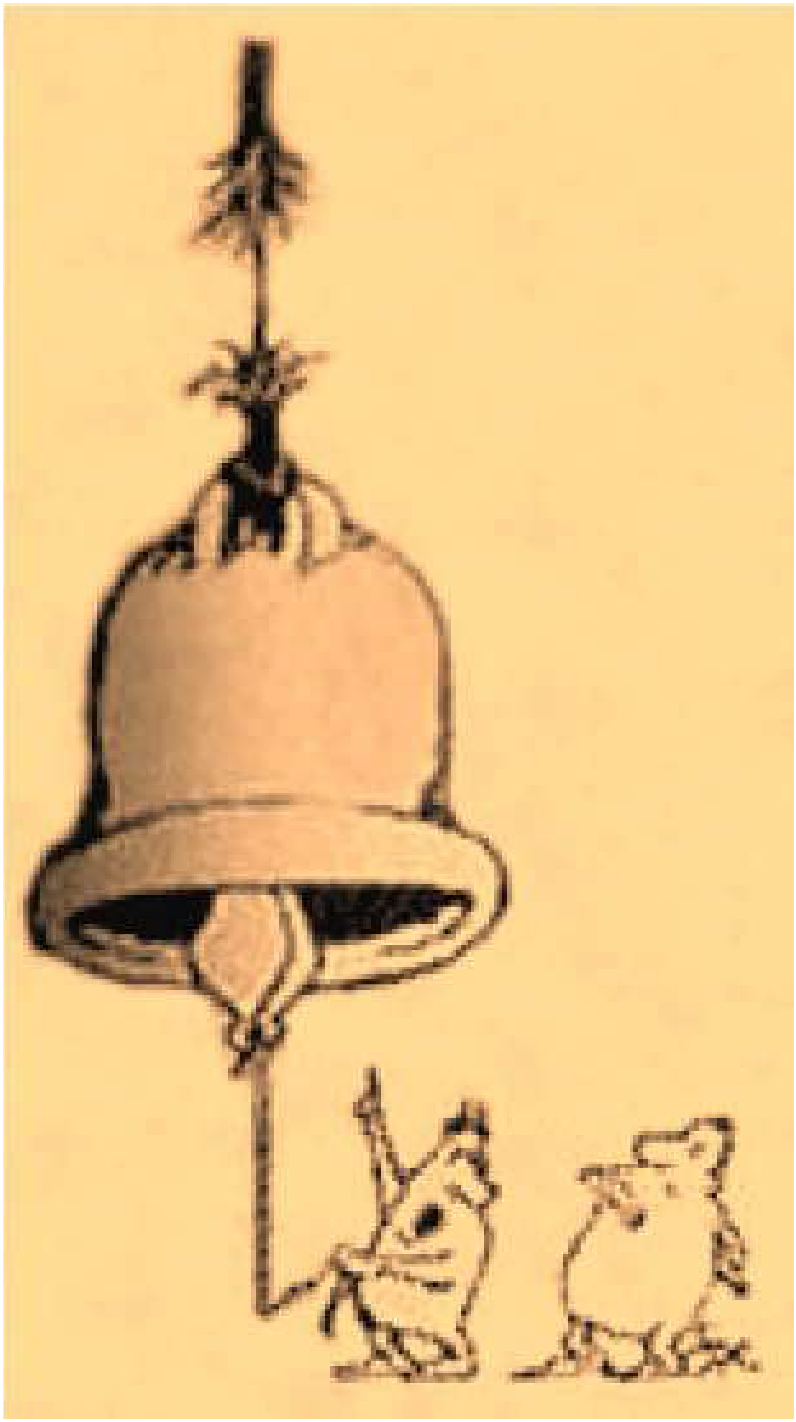
- Не доверяйте людям – они способны на великие дела.



- Те, что не могут превзойти человека, стараются его принизить.
- Черепахе приходится быть твёрдой сверху, потому что она мягкая снизу.
- Чем выше место, с которого падаешь, тем больнее.
- Кое-кому до полного счастья не хватает только счастья.
- И неверие может быть для кого-то святым чувством.
- Вот сила искусства – его героем может быть трус. .
- Сокрушим Бастилии прежде, чем их построят.
- Даже словари не следует понимать буквально!

I małym kreaturom udają się wielkie kreacje.

- И ничтожным креатурам удаются большие роли.
- Задолго до того, как подумали об искусственном создании человека, его уже умели устранять с помощью искусственной смерти.
- Если настало время бить тревогу – бей в колокола, даже не будучи звонарём по штату.
- Прогресс совершается благодаря умам, а не пленумам.
- Когда вода доходит до рта – выше голову!
- Я видел летающие клетки – в них были орлы.
- Элитарность надо сделать массовой!
- Мир законченной лжи – где всё выглядит правдиво.
- Широкие горизонты чаще всего открывают лишь в самом узком кругу.
- Знак параграфа напоминает скрипичный ключ: увидев его, люди начинают петь, как по нотам.
- Полицейские государства населяют отнюдь не только полицейские.
- Быть сюрреалистом? А может, лучше недореалистом?
- Когда преследующий тебя чихнёт, скажи себе: «На здоровье!».
- Укоротим метр – будем выше!



- Надо бить тревогу, ведь колокол еле держится!

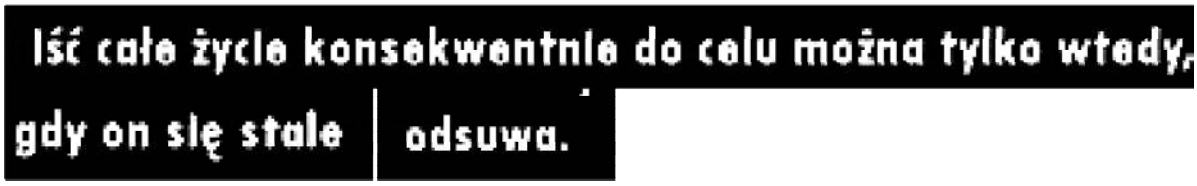
Powinny istnieć cenniki: co należy za wszelką cenę?

- Нужны прейскуранты – что́ предстоит сделать любой ценой.
- Многие караульные далеко зашли, делая пару шагов туда и обратно.
- Вот это пьеса! Столько сценических персонажей, которые говорят о том, что автору сказать нечего!
- Чтобы его заметили наверху, распластывался, как мог.
- Когда в политических сказках фигурируют только животные - это признак бесчеловечного времени.
- С самим собой за круглый стол не сядешь.
- В истории важны и несвершившиеся события.

- Пусть показателем будет, сколько населения приходится на одну голову.
- Не нужно строить приюты для нищих духом.
- Художник, который не изобразил слабого властелина героем, не был реалистом.
- Волос не упадёт с головы – государства.

- Если вам придётся разминуться со своей целью, делайте это только на безопасном расстоянии.
- Как приятно вспоминать время, когда свободно предавался воспоминаниям.
- Тема диссертации: «Человек в истории человечества».
- Разоблачённая ложь думает, что стала правдой.
- Я многое постиг во сне – там люди говорят без обиняков.
- Французская революция убедительно показала – проигрывают те, что теряют головы.
- Легче провозгласить себя царём, чем швейцаром.
- Другие всё обратили в смех, а я незаслуженно обретаю лавры сатирика.
- Глубину содержания можно имитировать мутностью стиля.
- Литераторы, надо писать не чернилами, а кровью! Но только не чужой.
- Что деформировало их облик? Слишком высокие слова.
- Люди растут, всё труднее им прятаться.
- Борьба двух Гамлетов – которому быть, а которому не быть.
- Он – всякий раз иной, поэтому может повторяться.
- Подсознание? Но под каким сознанием?

BANK
Konto 7-14-165516/WN/VII

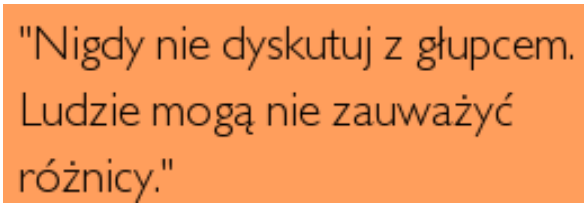


- Всю жизнь последовательно идти к цели можно, если только она постоянно отодвигается.
- Не следует разгонять скуку силами милиции!
- Сатиру не интересуют вещи, которые смешны сами по себе.
- Солома в голове некоторых поэтов, очевидно, устраивает Пегаса*.
- Эксплуатация человека человеком – как всё здесь человечно!.
- К дидактическому искусству относится и то, которое отучает думать.
- То, что один поэт говорит о другом поэте, можно сказать не будучи поэтом вовсе.
- Искусство идёт вперёд. А за ним охрана.
- Я видел великих актеров, игравших самих себя, и тогда понял, как они были бы малы, если бы не были так велики.
- Увенчаем лаврами головы лишь тех, у кого они есть.
- У интеллигентного автора и простолюдины блещут учёностью.
- Принцип: актёру-заике нельзя играть заику.
- Извращенцы – языком насилуют грамматику.

* Пегас – крылатый конь Зевса, символ поэтического вдохновения.

Trzecia strona medalu? Pierś, której dotyka.

- Третья сторона медали? Грудь, которой она касается.
- Не отправляйся в Польшу – поедешь в Ригу.
- А можно случайно оказаться в восторге?
- Стань человеком! Обезьяне это уже удалось!
- У всех великих трагедий – счастливый конец, но кто в состоянии до него досидеть!
- Смотри: когда ты ходишь в блеске славы, преимущество на стороне твоих врагов – они затаились в тени.
- Крикнул: «А король-то голый!». Но придворные заткнули ему рот: «Молчи!» - «Почему?» - «Может простудиться!»
- Нет таких глупцов, которые время от времени ими бы не прикидывались.
- И Иуды научились носить кресты.
- Не все фениксы, восстающие из пепла, признаются в своём прошлом.
- В стране лилипутов на властителя всегда смотрят только через увеличительное стекло.
- Деревья увлеклись плодоношением.

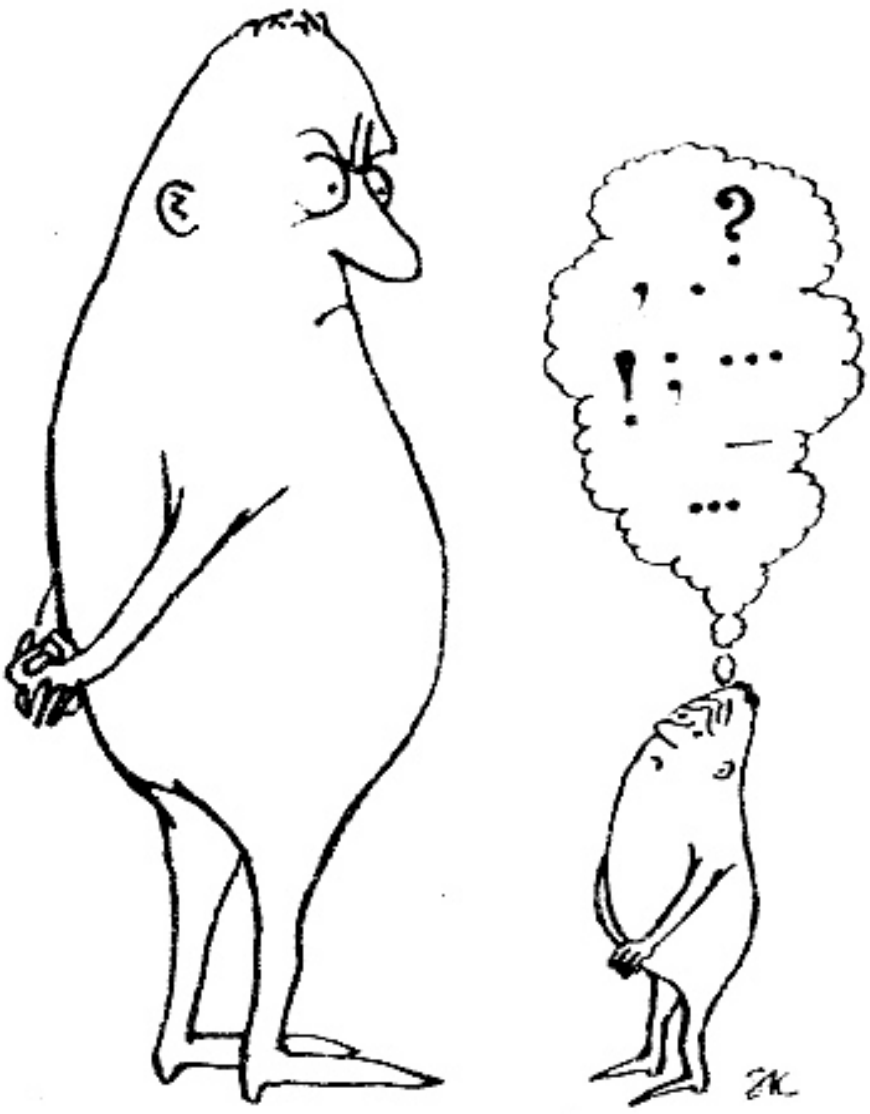


- Никогда не спорь с дураком – люди могут не заметить разницы.
- Смазывайте клещи сердечных страданий, чтобы расслышать голос совести.
- Vox populi – vox Dei ex machina* (Глас народа – глас «Бога из машины» - лат.).
- Te Deum ex machina laudamus!**
- «Не руби сук, на котором сидишь» - дарвиновские обезьяны, как видно, не знали этой пословицы.
- Превращать человека в тряпку? Я – за более продуктивное использование людей.
- Крест у фамилии других многие считают плюсом.
- Часто динамитом в фундаменте сооружения оказывается замурованный там акт о закладке.
- Будь всегда на передовой, подальше от своего тыла.
- Читаю ваши мысли: «Ex oriente lux, ex occidente luxus! («С Востока - свет, с Запада – роскошь» - лат.).
- Во всём виноваты евреи – это их Бог создал нас.
- Роман пулярки с каплуном.

---

* "Deus ex machina"- «Бог из машины». В античных трагедиях развязка наступала , когда на сцену «с неба» на «машине для полётов» спускалось мифическое божество (Аполлон, Афина, Диана) и своим вердиктом определяло разрешение всех сюжетных хитросплетений У Леца «Бог из машины» означает использование властью всех технологий «обработки мозгов» (СМИ, ТВ, кино и проч.).

** «Тебя, Бога из машины, хвалим!» (лат.) – сатирическая травестация названия знаменитого католического гимна.



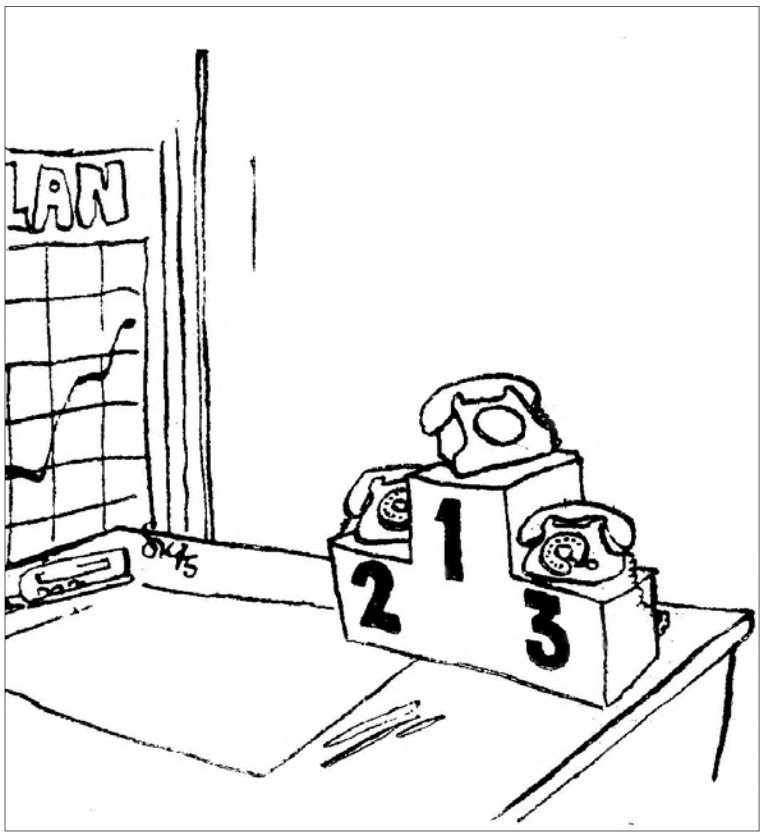
Z czego powstałeś zależy do genetyki, w co się obrócisz, od polityki.

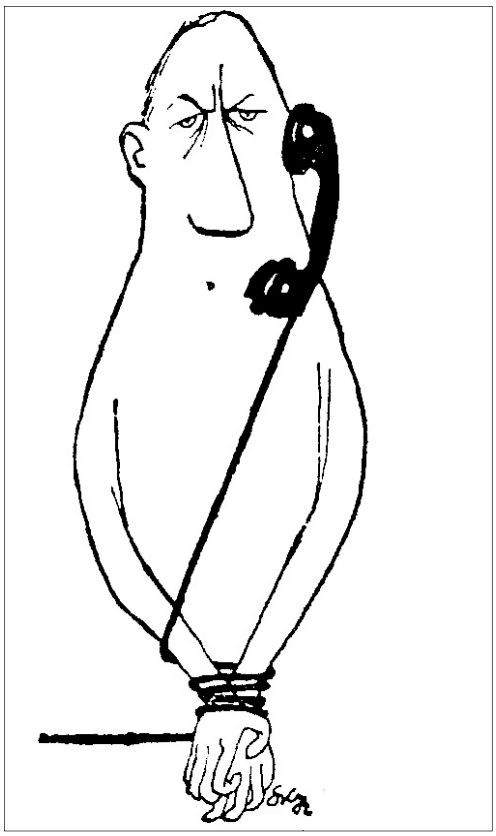
- Из чего ты возник – объяснит генетика, во что обратишься – политика.
- Уже и дьявол наслышан о современном обобществлении и не желает заключать договоров с частными лицами.
- Глядя на мир, иронически прищурясь, легче скрыть слезу.
- Слово за слово человек идёт всю жизнь.
- Хитрецы! Сговариваются с чертями, чтобы те их не пускали в ад.
- Есть баррикады, перед которыми пустота.
- Тюрьма – не место изоляции от истории.
- Хвастался: «Хотя я марширую с ними, но в такт другой музыки!»
- По какому праву распинают на кресте тех, кого почитать и не собираются?!
- И вас удивляет, что карлики тянутся наверх?
- Удила для Пегаса вкладывают в рот наездника.
- И время Эйнштейна зависело от его часов.
- А может, возникнет такое искусство, которое без слов и даже без жестов, одним взглядом сумеет выразить переживания народа?
- Так не бывает, дорогие мои ,чтобы и крыша над головой, и небо под крышей!
- Он пишет кровью. Из носа.

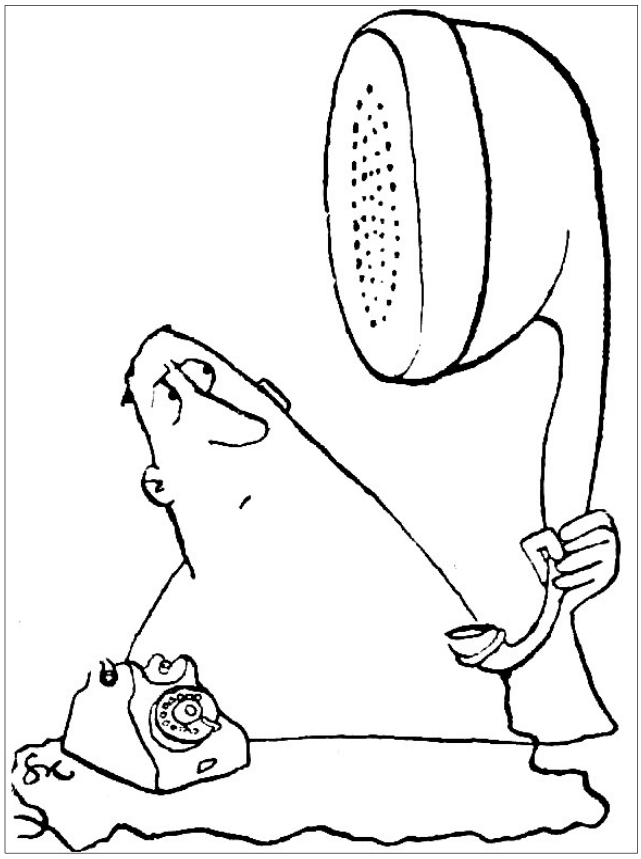
- Жаль, что счастье нельзя найти на пути к нему.

- Вести диалог с миром? Только без подслушки.
- Нищие духом способны лишь на дешёвый оптимизм. Правда, он дорого обходится другим.
- Многие не жили своей жизнью, желая обойтись чужой смертью.
- Человеку, подвергнутому колесованию, безразлично, в какую сторону вращается колесо.
- Ecce homo! – homini lupus est.*
- А сколько догматов у атеиста!
- Расшатанные принципы – засады.
- Вместе с древними вождями хоронили их жён, рабов, оружие и т.д., а теперь – только их идеи.

* «Се человек! – человеку - волк» (лат.) – сатирическая контаминация двух известных латинских изречений.







Органичная часть

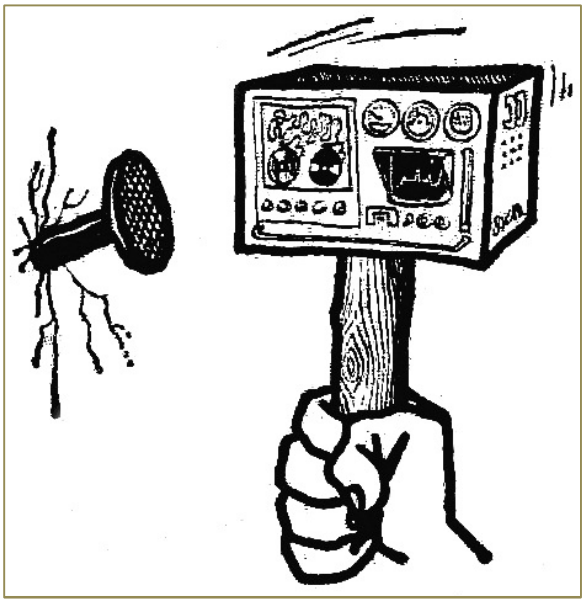
Cóż z tego, że życie przemija, jeśli jest tak kosztowne?

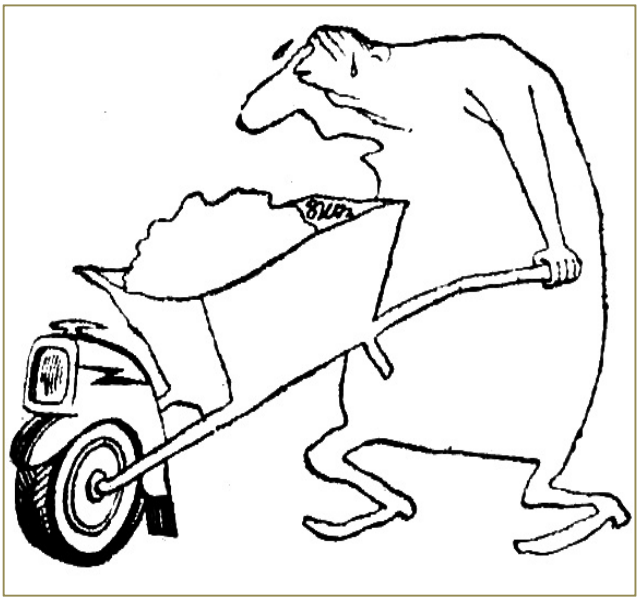
- Что из того, что жизнь проходит, если она так дорого нам обходится?
- Мысль никогда не бывает свободна. Она ограничена умственным горизонтом человека.
- Иногда собаки виляют поводком.
- Против насилия выступай с открытым челом, чтобы на нём не выжгли каинову печать.
- Смотри, бесстыжие могут покраснеть твоей кровью.
- Право слово, далеко не все львы – орлы.
- Человек любит смеяться. Над другими.
- Труднее всего плыть против течения собственной крови.
- Цензор – соавтор языка творчества.
- Палач не хотел мыть руки после казни. «Ведь я не Пилат!»* – возмущённо воскликнул он.
- А тем для молчания – полно!
- Угрожения совести.
- Публицистичный дом.

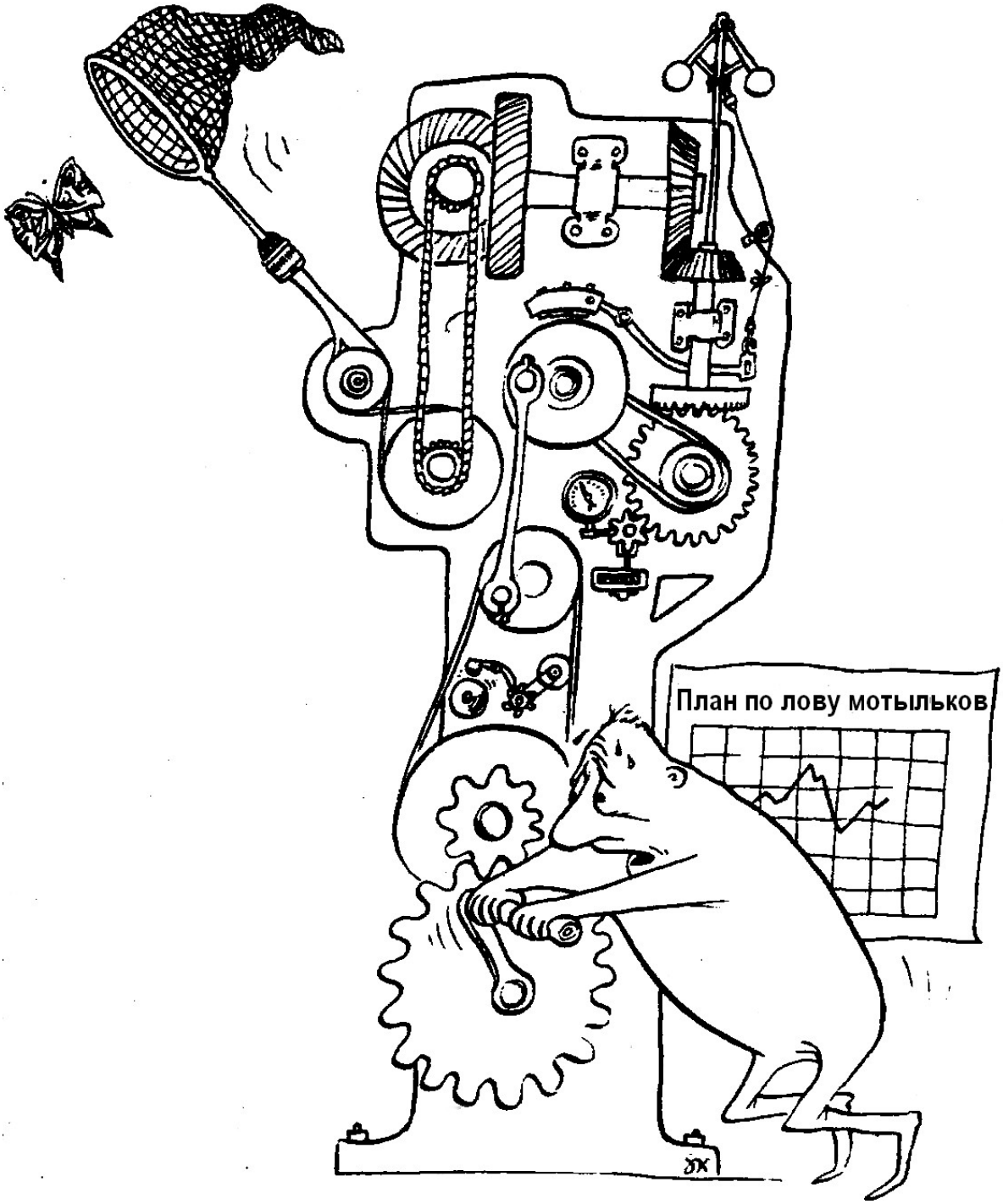
Список тем

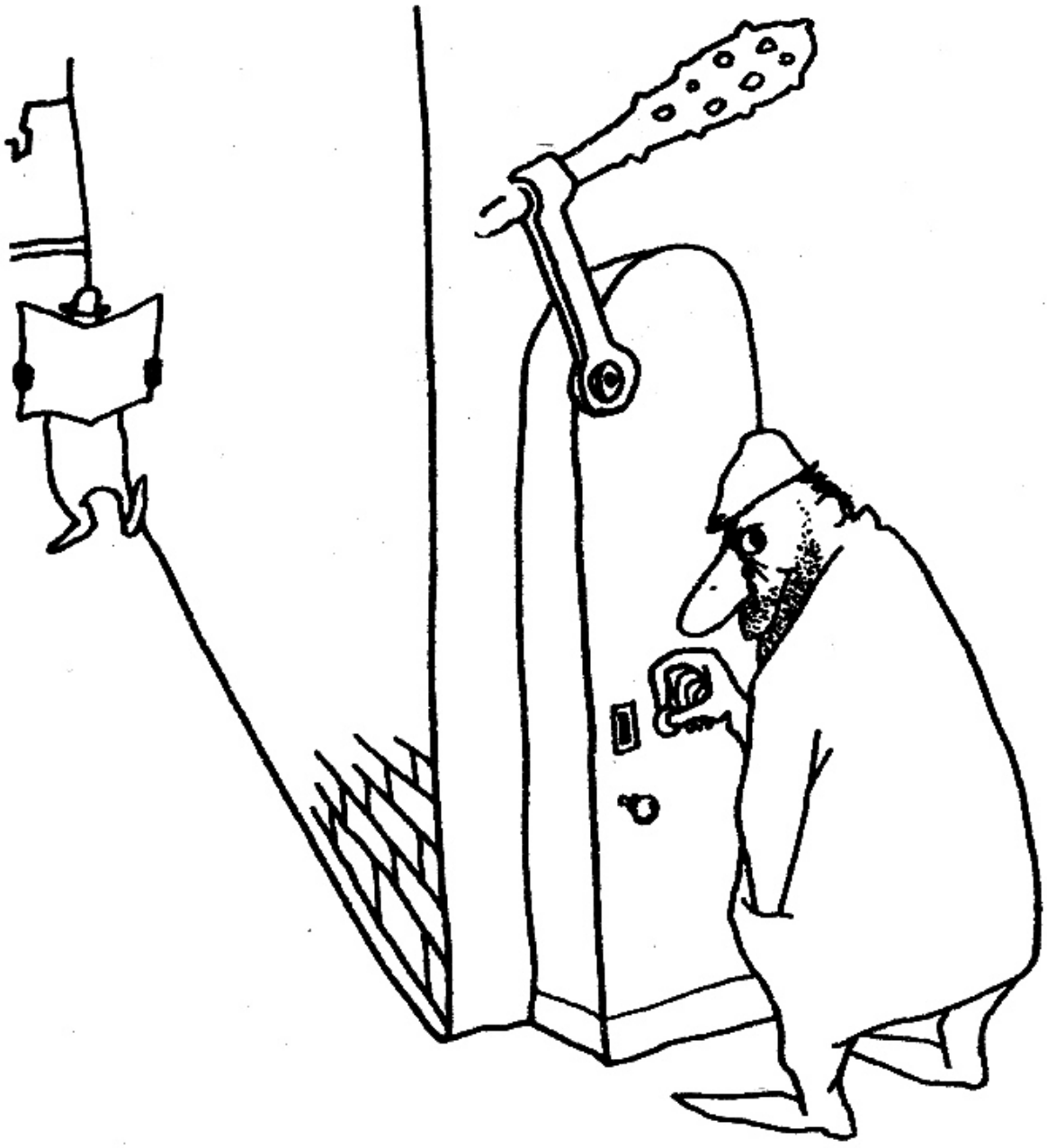
* Библейская аллюзия.

МЕХАНИЗАЦИЯ






План по лову мотыльков



Jakże wielu chciałoby siebie samych
opuścić w chwilach grozy.

- Многие люди хотели бы выйти из себя в опасной ситуации.
- Стоящие у руля часто окружают себя нулями: они напоминают спасательные круги.
- Есть ли вегетарианцы среди людоедов?
- Многие переживают трагедию. Но не каждому её пишет Софокл*.
- Каждый автопортрет – это «ню». Ничто так не обнажает натуру.
- Проверяйте время от времени подвалы крепостей, защищающих идеалы.
- Я ранен изнутри – теми, кого храню в своём сердце.
- Поэт подозрительно относится к своим словам: каким из них выпадет красоваться на его надгробии?
- Гамлет был бы уже Крезом – кто только на протяжении веков не вносил своей лепты в его монолог!
- Тем, кто держал руки на пульсе, тираны их отрубали.
- А сколько было потопов без Ноева ковчега!
- Иногда человек испытывает чувство, что вертится на сцене, даже не будучи статистом.

* Софокл (496-406 до н.э.) - один из великих (наряду с Эсхилом и Еврипидом) творцов античной трагедии. Автор «Царя Эдипа», «Электры», «Антигоны», «Филоктета» и др. пьес, оставшихся в мировом репертуаре.

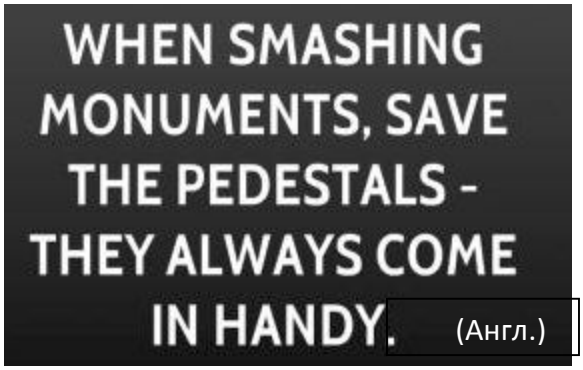
Każdy wiek ma swoje średniowiecze.

- У каждого столетия есть своё средневековье.
- Подозреваю, что некоторые властители отрубали бы подданным руки, если бы не нуждались в аплодисментах.
- Гора с горою сходятся, а человек с человеком далеко не всегда.
- Встретились пигмеи с великанами. «Мы равны между собой!» – сказали пигмеи. – «Да», - ответили гиганты.
- Был присяжным знаменосцем. Держа древко, не позволял отвлечь себя ничем – даже заменой флага.
- Порой юморист приходит в отчаяние – невозможно быть смешнее дутого пафоса других писателей.
- Путь совершенствования искусства – отбор. Но не людей.
- Для того, чтобы подняться выше, надо сложить крылья.
- Сила дьявола – в его ангельском терпении.
- Жизнь отнимает у людей слишком много времени.
- Сильные ветры меняют указатели пути.
- Не надо бороться с собой – всё равно проиграешь!
- Кот чудесно уживался с псом, но мышам от этого не было легче.
- Удел иных людей – отвечать за последствия.
- Ребёнка всегда влечёт в зазеркалье, а нам, взрослым, довольно существования в одной плоскости.

МНОГОБОРЬЕ

С П О Р Т

- Сокрушая памятники, сохраняйте пьедесталы – всегда пригодятся.

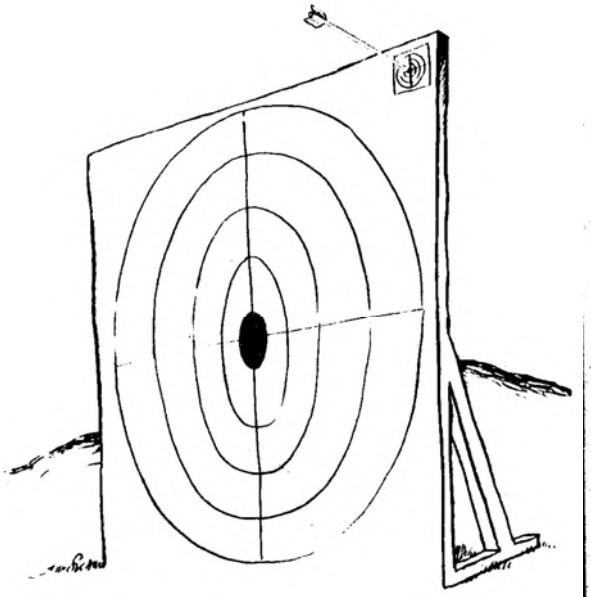


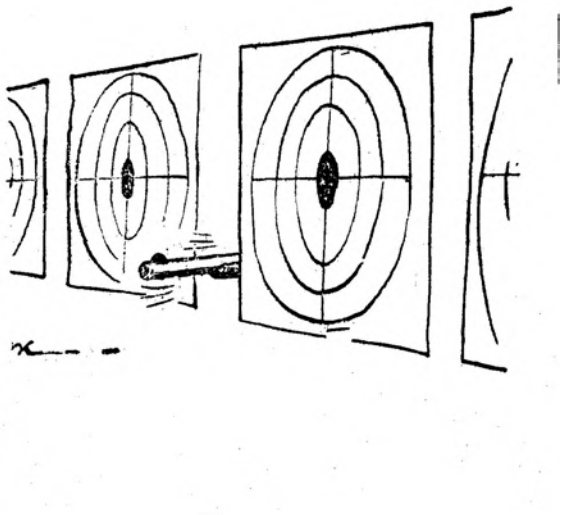
(Англ.)

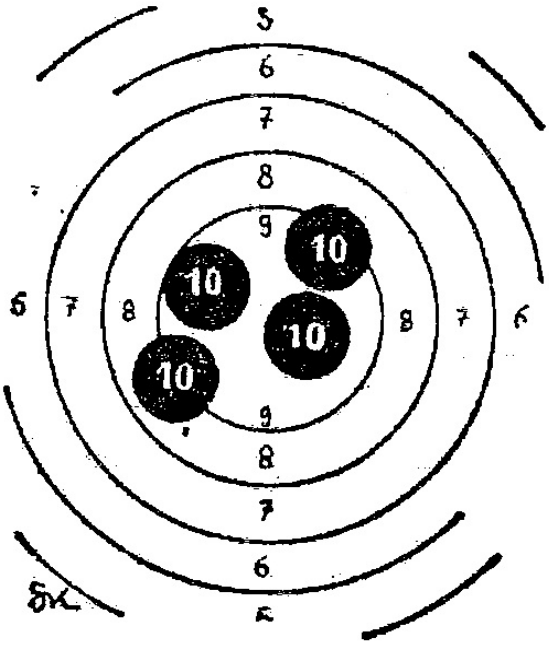
- Люди, нас слишком много, а я боюсь, как бы не стало меньше!
- В доме повешенного не говорят о верёвке. А в доме палача?
- Прекрасная ложь? Смотрите - да это уже творчество!
- Горе диктаторам, которые поверили, что ими не являются.
- Вот если бы смерть можно было отоспать в рассрочку!
- Факт всегда остается голым, даже если облачён по последней моде.
- Чтобы начать колебаться, надо принять твёрдое решение.
- За всю жизнь ему не довелось стоять у позорного столба общественного мнения.
- Поэт, не забудь свои лирические волнения заблаговременно предъявить агентству по авторским правам.
- Мы расплачиваемся жизнью или смертью – это одна и та же валюта.
- Боги передают наследникам и качества, и верующих.
- Стойки ли лозунги на знамени, обнаружится при стирке.

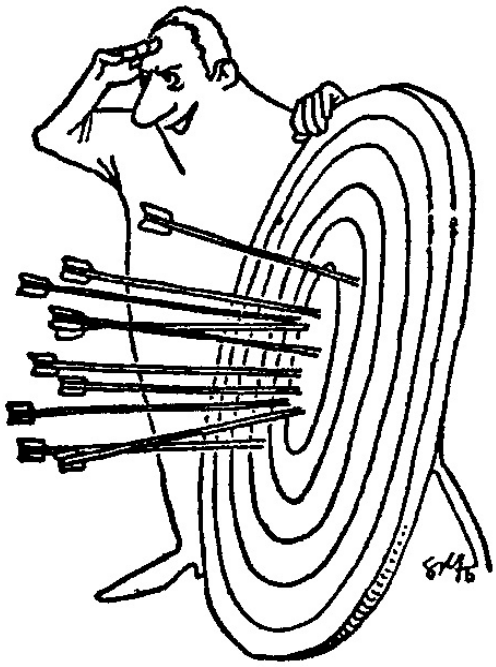
Czasem dzwony kołyszą dzwonnikiem.

- Иногда колокол раскачивает звонаря.
- Когда один миф сталкивается с другим, это вполне реальное сотрясение.
- Наконец-то они договорились: пришли к общему выводу, что являются врагами.
- Берегись того, кто набрал в рот воды – может оплевать!
- От одной системы мы долго не сможем отделаться – от Солнечной.
- Тревога народа редко рождает трусов.
- Нужно наплодить столько мыслей, чтобы на них не хватило охранников.
- Вертикаль и горизонталь, сойдясь, образуют крест.
- Вы спрашиваете, как долго вызревали мои мысли. Всего шесть тысяч лет.
- XI заповедь: «Не чужесловь!»
- Мир для людей рождается из борьбы идей.
- Не говори о человеке плохо, ведь он подслушивает в тебе.
- Что такое хаос? Это тот порядок, который был уничтожен при сотворении мира.
- Контекст слова – это мир.

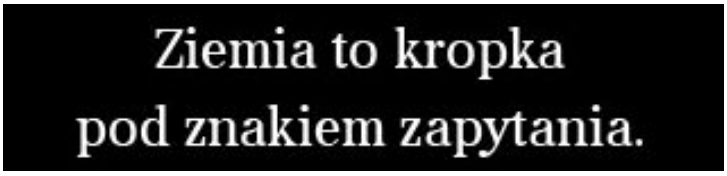




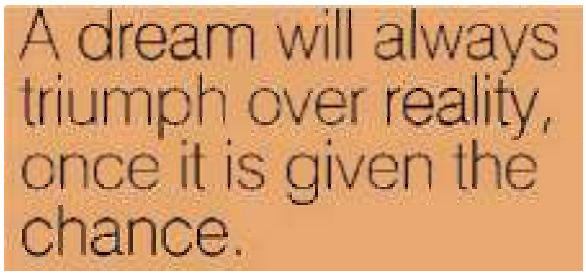




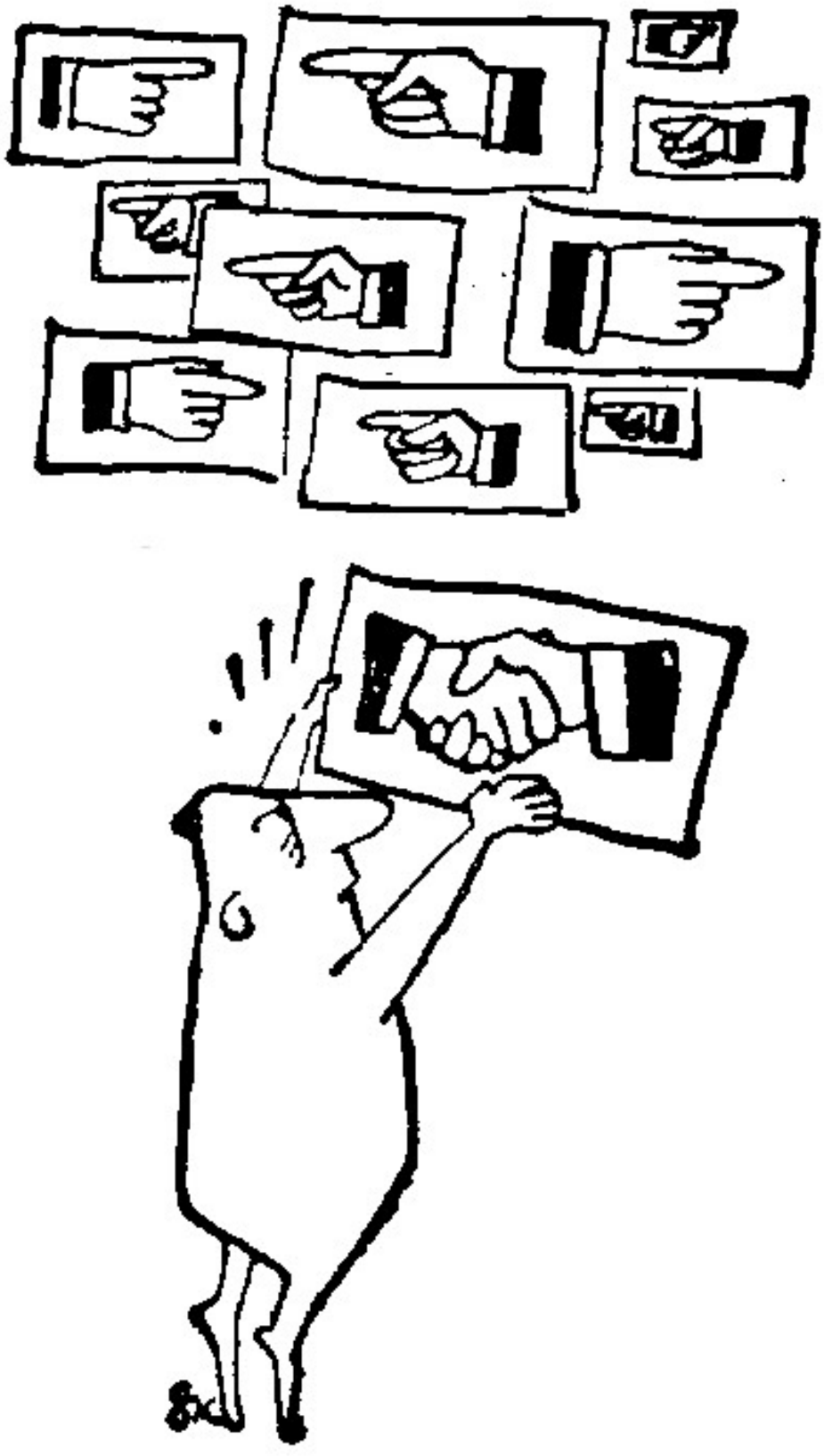
Что-то не вижу, кто воздержался...



- Земля – это точка под знаком вопроса.
- Если бы искусство беседы стояло у нас выше, ниже оказался бы прирост населения.
- Нелегко жить после смерти. Иногда на это надо потратить всю жизнь.
- Из его рта выскакивают самые высокие слова – их можно понять.
- Всё нужно принести в жертву человеку! Только не других людей.
- «Из одного креста можно было бы сделать две перекладины для виселиц», – презрительно отозвался специалист.
- Букву закона следовало бы включить в алфавит.
- Самые прямолинейные? Кривые в диаграммах!
- Не поворачиваться спиной к действительности? А разве действительность не окружает нас со всех сторон? Ох!!
- А может быть, следовало бы ввести наказание пожизненным тюремным заключением, усугублённым искусственным продлением жизни?
- Провидение наставило рога дьяволу.
- Искусственный румянец стыда.



- Мечта всегда торжествует над реальностью, поскольку даёт шанс.
- Свобода должна иметь *свои* границы.
- Я видел тирана, штопавшего носки. Это было его первое титаническое усилие.
- Мысли иных людей так низки, что не доходят даже до *их* головы.
- И кастраты духа берут самые высокие ноты.
- Он? Это человек энциклопедически необразованный.
- Когда падают головы, не опускай собственную.
- Следы многих преступлений ведут в будущее.
- Мы поделились с другими своими богами. А как боги поделились нами?
- Как душно! Откройте окна – пусть и на улице это почувствуют.
- «И всё-таки она вертится!» - воскликнул разъярённый палач, отбрасывая голову.
- Я смотрел без тревоги в глаза смерти? Но ведь до этого я долго смотрел в глаза жизни.
- Как перевести на иностранные языки вздохи?
- Авторская мысль часто оплодотворяет критиков, но случаются и выкидыши.



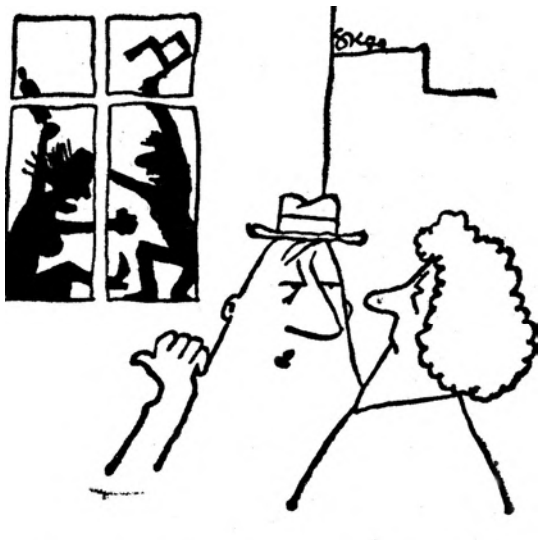
Salto morale jest bardziej niebezpieczne niż salto mortale.

- Salto morale много опаснее salto mortale*.
- На него пала тень подозрения. В этой тени он и скрывается.
- Заметили – крышка гроба со стороны его обитателя обходится без украшений?
- Труднее всего отыскать правду в эпоху, когда всё может оказаться правдой.
- Обращаться лучше всего к чужим богам: они выслушают вас вне очереди.
- Можно изменить веру, не изменяя бога. И наоборот.
- И бронза идёт на металлолом.
- Вы спрашиваете, как играл этот виртуоз? В его игре было нечто человечное: ему довелось ошибиться.
- Были и такие мученики, что проделали Крестный Путь в обратном направлении.
- Кому-то достаётся и львиная часть льва.
- И пустой запечатанный конверт заключает в себе тайну.
- Кодифицировать можно и беззаконие.
- Опомнившись, он забыл обо всём.
- Мои претензии к Гуттенбергу: он изобрёл опечатки.

* Смертельный прыжок (лат.).

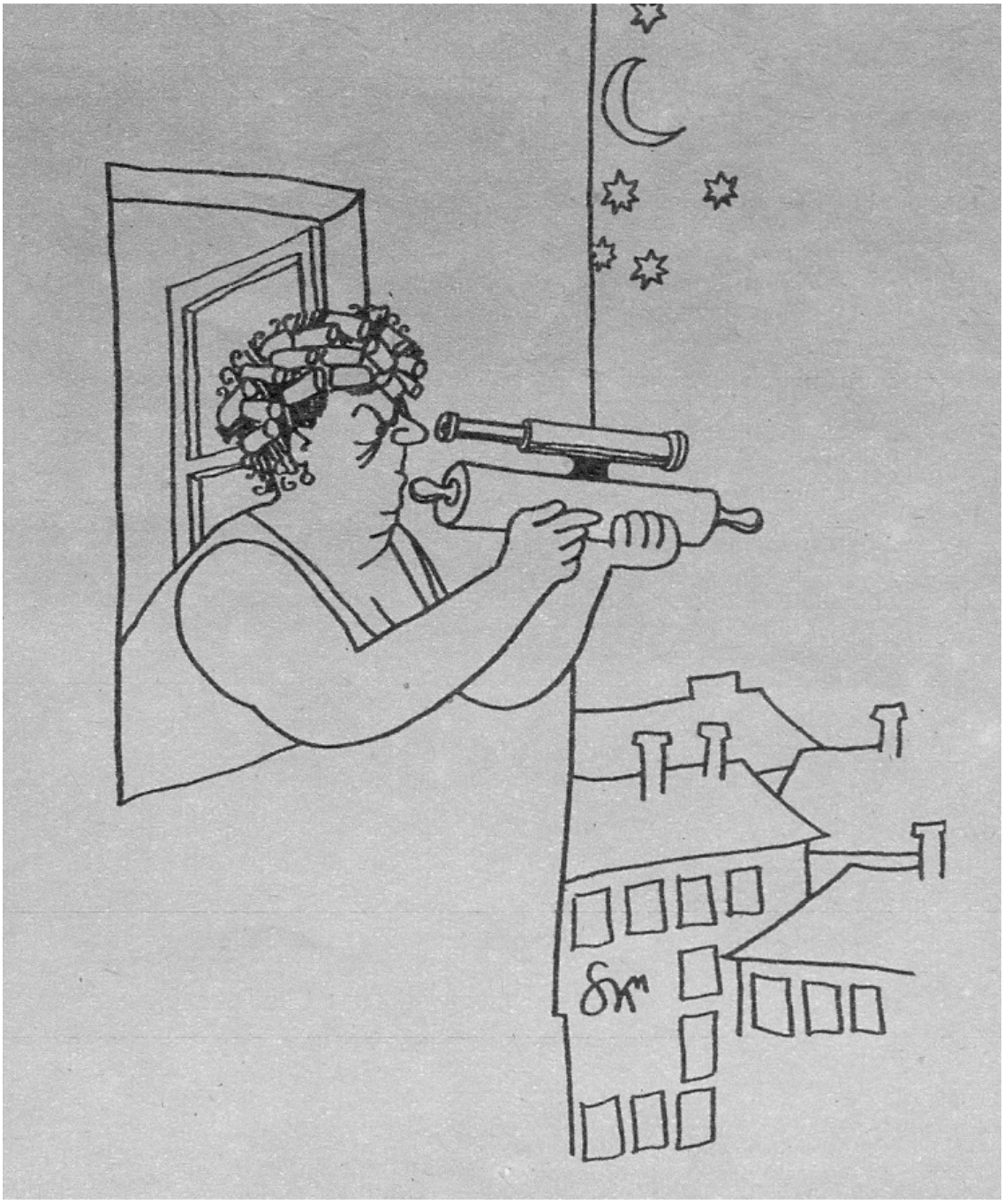
Małżeństwo jest instytucją.
Więc czy nie za mało pracowników?

- Брак – это социальный институт. Так не слишком ли мало в нём сотрудников?
- Вы можете вообразить себе женщину, которая рассказывала бы своему возлюбленному сказки в течение 1001 ночи?
- Битва полов ведётся традиционным оружием.
- Имел столь высокое представление о своей особе, что временами казался себе карликом.



Ковальские выясняют, кто из них любит сильнее...

- Во что превращается дьявол, когда перестаёт верить в Бога?
- Есть Великое Ничто и мелкое ничтожество.
- Иногда нужно умолкнуть, чтобы быть услышанным.
- Я навешиваю на людей ярлыки, чтобы прикрыть их наготу.
- В поте лица они поднимают уровень дна.
- Что меня пленило? Идея свободы.
- Я испил до дна свою горькую чашу. Давайте следующую!
- Не называй вещи по имени, если не знаешь фамилий!

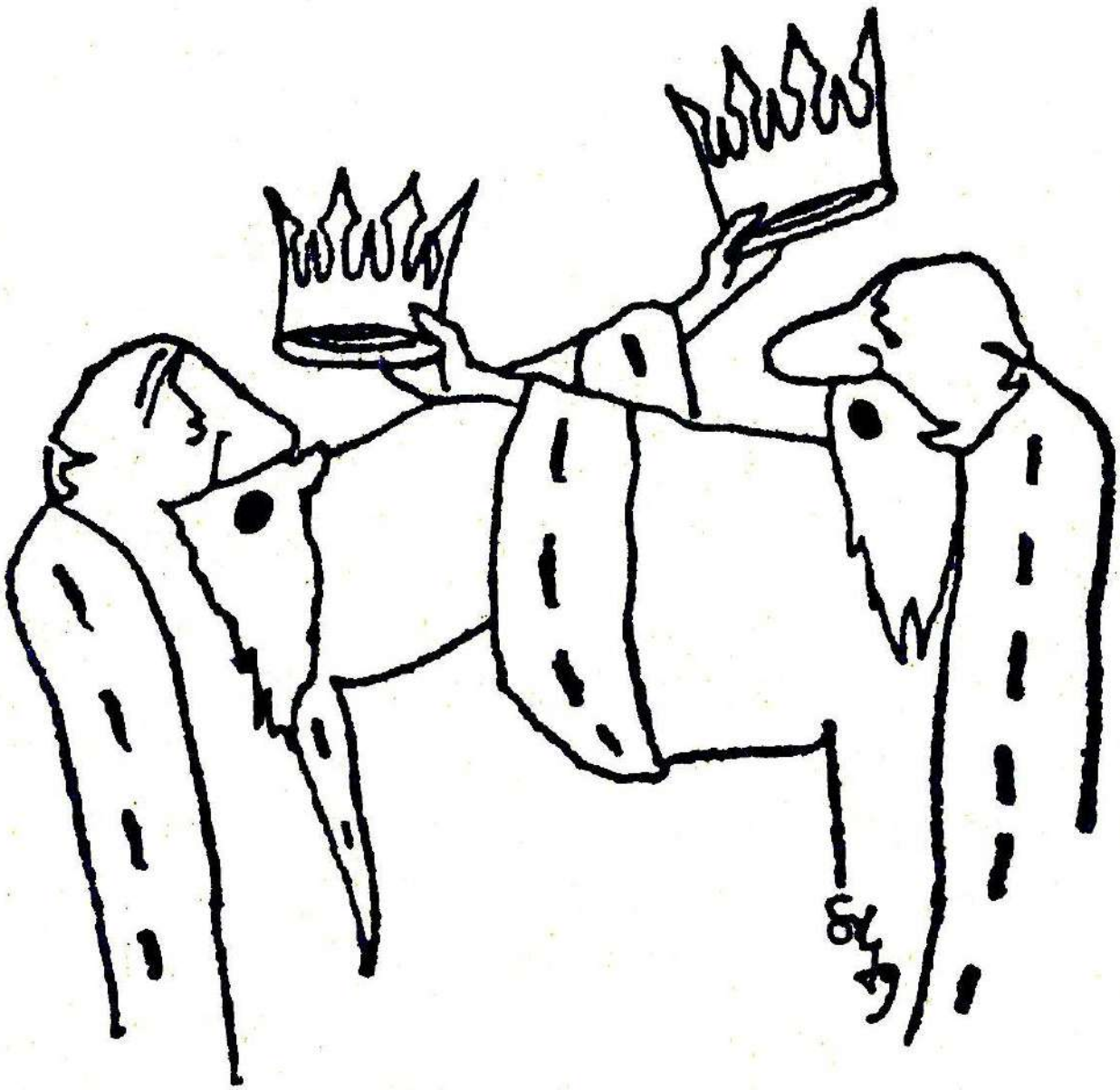


Nasza niewiedza sięga coraz dalszych światów.

- Наше незнание простирается на всё более далёкие миры.
- То, что человек умер, ещё не доказывает, что он жил.
- Перспектива – замечательная штука, она позволяет увидеть врагов совсем крохотными.
- И лёгкость имеет свою весовую категорию.
- И голос совести проходит мутацию.
- Одиночество, как ты перенаселено!
- Не ходи проторёнными путями – поскользнёшься!
- Интеллектуальная самодостаточность – удел гениев и глупцов.
- Эхо – икота пространства.
- Неосуществлённые поступки часто вызывают катастрофическое отсутствие последствий.
- Улыбка рождает смех, а тот плодит ухмылки.
- Надо со всеми обращаться, как с людьми! Столь же жестоко?
- Триумф человековедения – акты секретных служб.
- Путь наименьшего сопротивления – тот, где отказывают любые тормоза.
- Тот, кто опережает своё время, часто безвременно умирает.
- Мир понемногу умнеет, Но очень понемногу.
- У кого нет дома, тот отворит любой.

Gdy nie ma się z czego śmiać, rodzą się satyrycy.

- Когда людям не до смеха – рождаются сатирики.
- И полицейская дубинка бывает указателем пути.
- Актёр должен иметь, что сказать – даже если исполняет немую роль.
- Самая кровавая трагедия – когда зрителям кровь ударяет в голову.
- И механизм диктатуры – не перпетуум мобиле.
- И маятник идёт в ногу со временем.
- Корона чаще переходила из рук в руки, чем с головы на голову.
- Шекспир, возможно, и не был Шекспиром, но Х. наверняка им не является.
- Актёры, сыграв свою роль, сходят со сцены. В театре.
- Только вечный творческий голод поэтов может насытить литературу.
- И мёртвые лгут – устами живых.
- Нередко комедию жизни может передать на сцене только трагедия.
- Плагиаторы могут спать спокойно. Муза – дама: вряд ли станет распространяться, кто у неё был первым.
- Берегитесь тем, от которых нельзя отвязаться!

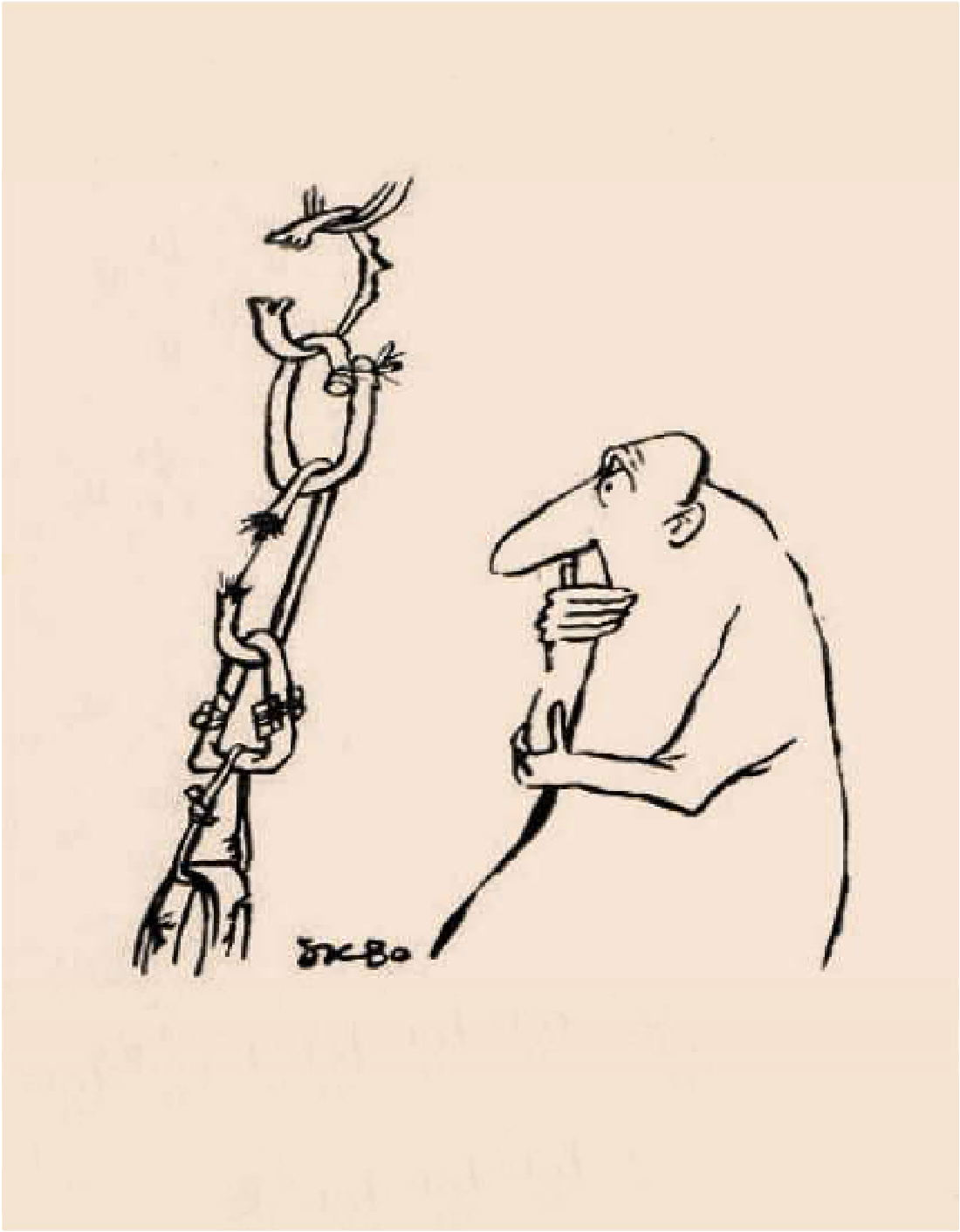


● Ради тебя, дорогой, я отрекаюсь от трона!

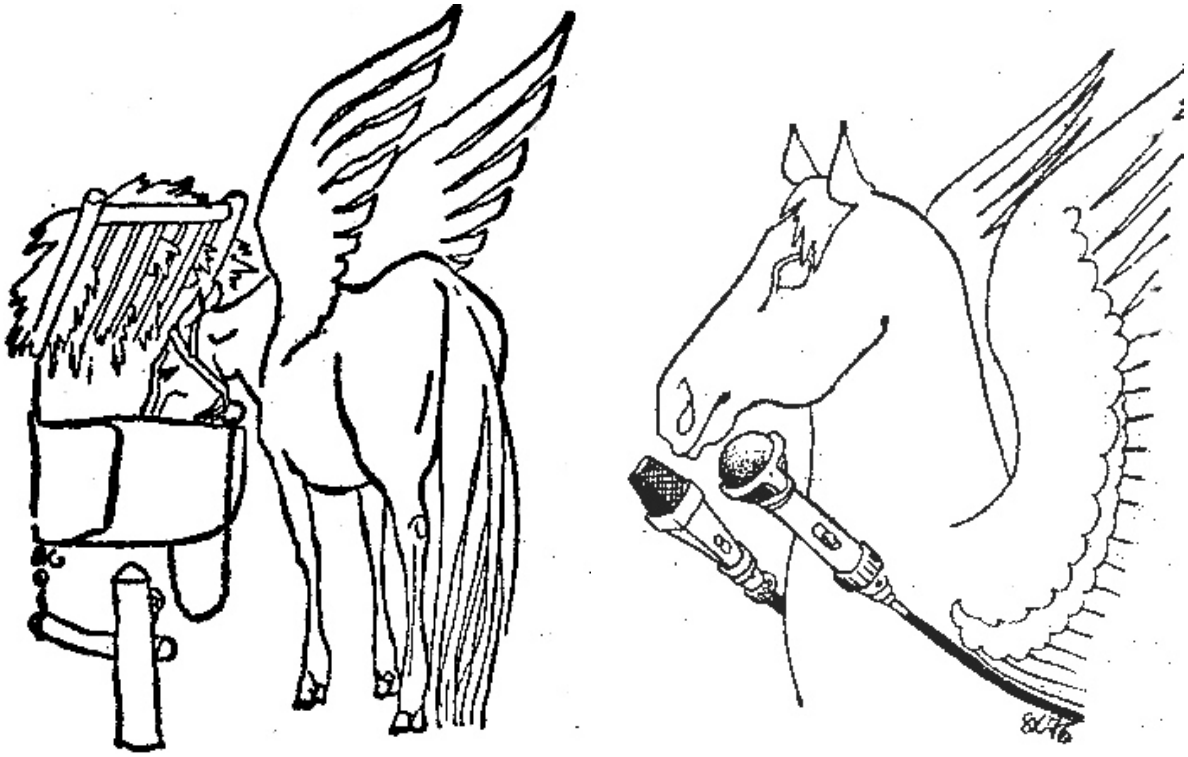
"The weakest link in a chain
is the strongest because it can break it."

- Самое слабое звено цепи – сильнее всего: оно её разрывает.
- Обязан ли человек, открыв нечто ценное в себе, уведомить об этом ближайшее отделение милиции?
- Тот, кто рождается классиком, не умирает. О нём забывают.
- Любовь к отчизне не знает границ (соседей).
- Пегасу даны крылья, чтобы ему труднее было брыкаться.
- В некоторых словарях нет честного слова .
- Страшно, если у одного хозяина огромное число рабов. Но не лучше, когда у одного раба очень много хозяев.

- Его логика не хромает, у неё плоскостопие.
- Если всё должно сходиться, что-то должно не сходиться.
- Это было знамя защитного цвета.
- Одни хотели бы понять то, во что верят, другие – поверить в то, что понимают.
- На миллионах мозгов найдёшь отпечатки пальцев.

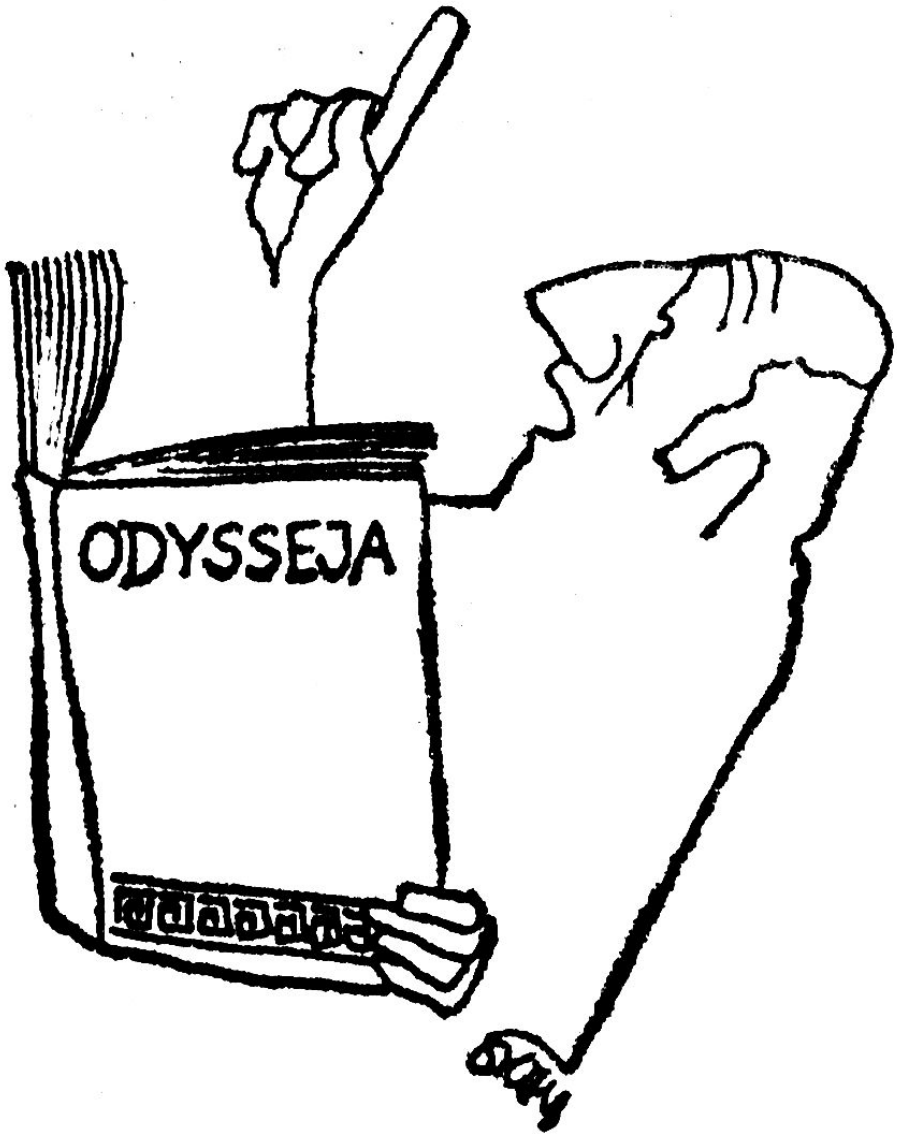


- И где тут самое слабое звено?!



Nie dzwoń kluczami do tajemnic.

- Не бренчи ключами тайн!
- Человеческая прямолинейность - не всегда кратчайший путь к цели.
- Эпохи создает археология.
- Для прыжка в пропасть трамплин не нужен.
- Каждый язык должен создавать в данное время такие каламбуры, какие нужны его народу.
- Идеи приходят в голову изнутри.
- Ты – дитя своего времени, но тебе принадлежит выбор второго родителя.
- Не всё, что утратило устойчивость, может быть колыбелью.
- Не прячь голову в песок, не лишай работы могильщиков.
- Те, что сгорели понапрасну, посыпают себе голову пеплом.
- Некоторые достигают большой глубины, но пускают оттуда лишь маленькие пузырьки.
- Не верьте им – эти Одиссеи странствуют с компасами!
- У могильщиков нет мёртвого сезона.
- Будь реалистом: не говори правду.
- Есть такие гении, которых могут открыть только гении.
- Помните: в победе активна и роль побеждённых.



...Цели достиг лишь один Одиссей, поскольку его товарищи позволили превратить себя в свиней!

Napisał: "Pogłowie bydła wzrasta". Optymista? Pesymista?

- Он написал: «Растёт поголовье скота». Оптимист? Пессимист?
- Вся надежда на то, что кроме закона джунглей существует, должно быть, и их беззаконие.
- Некоторые, когда у них вынимают кляп изо рта, немеют от восторга.
- Вы думаете – этот автор мало чего добился? Да он один снизил общий культурный уровень!
- Из опыта стрелка – большую цель труднее поразить, чем малую.
- Не следует драматизировать жизнь! А вдруг отыщется лучший исполнитель на вашу роль?
- Первым кидай камень, иначе тебя назовут эпигоном.
- Политики, советуйтесь с медиками: что ещё смогут переварить граждане.
- «Всё нужно сносить со стоическим спокойствием» – рекомендуют чаще всего (как ни странно) циники.
- Плыви за акулой – попадёшь к людям.
- Ремонт воспоминаний.
- Мифологика.

- Тебя продадут с потрохами, позаботься только о своём качестве.
- Многие, выпустив из рук руль, могли бы стукнуть себя по лбу.
- Не всякая пальма первенства приносит ценные плоды.
- Его пытали, надеясь отыскать в нём собственные мысли.
- Есть настолько пустые «великие» слова, что они становятся местом заточения целых народов.
- Предпочитаю надпись «Вход воспрещён» объявлению «Выхода нет».
- Всегда ставит вопрос с ног на голову – к сожалению, на свою.
- Мне хотелось сказать миру одно новое слово. Так как сделать этого я не смог, то стал писателем.
- Нужны были бы и вытрезвители для пьяных от счастья.
- Не всякое серое вещество имеет нечто общее с мозгом.
- Ничто не низко для карликов.
- Чувствуя в себе признаки величия, взгляни на карту – не оказался ли ты случайно в стране пигмеев.
- Снился мне Фрейд*. А это что значит?
- Иные дуют в победные трубы до последнего издыхания.
- Часто надо отойти в сторону, чтобы увидеть профиль эпохи.

* В теории психоанализа Зигмунда Фрейда большое внимание уделяется изучению подсознания («Сон и сновидения»).

- А может, счастье прячется под каким-нибудь псевдонимом?
- Уж сколько раз осуждали преступления. За их неудачное совершение.
- Неизменный аргумент пигмеев: «Мы ближе всех к земле!».
- Он плыл со всеми по течению. Но кролем, пряча лицо.
- На что мне «Путеводитель по аду»? В нём он представлен как рай.
- Тот, кто смог бы доказать, что является потомком Спартака, был бы сегодня не левым радикалом, а гордостью римской аристократии.
- С Сократами пьют на брудершафт цикуту*.
- Есть сюрреализм и есть сюрсоцреализм.
- Говори умно – враг подслушивает.
- Решился на самоубийство, но дожидается Потопа.

* Великий философ древности Сократ за критику «божественных установлений» по приговору афинского суда принял яд (цикуту).

Ludzie byli sobie kiedyś bliżsi, broń nie niosła tak daleko.

- Раньше люди были ближе друг к другу - ещё не создали оружия дальнего боя.
- Продавал себя обеим сторонам. «Для душевного равновесия», - признавался он.
- Бывают времена, когда люди лгут, даже говоря во сне.
- Великих государственных мужей рождают не матери, а Плутархи.*
- «Всё вертится вокруг человека!», - сказало колесо в камере пыток.
- Какой страшный пейзаж создаёт демографический пик, соседствующий с культурной пропастью!
- Нам не суждено было родиться под счастливой звездой. Мы родились на ней.
- Путь к добродетели небезопасен, ведь здесь двустороннее движение.
- Оппозиция кричала «ура!», лояльно бросая в воздух собственные головы.
- Только чувство юмора может нас примирить с комедией жизни.

* Плутарх из Херонеи (ок.50 – ок.120 н.э.) – крупнейший историк античности, автор знаменитых «Сравнительных жизнеописаний» (46 сопоставительных биографий великих деятелей древней Греции и Рима: Демосфена – Цицерона, Александра Македонского – Юлия Цезаря и т.д.).

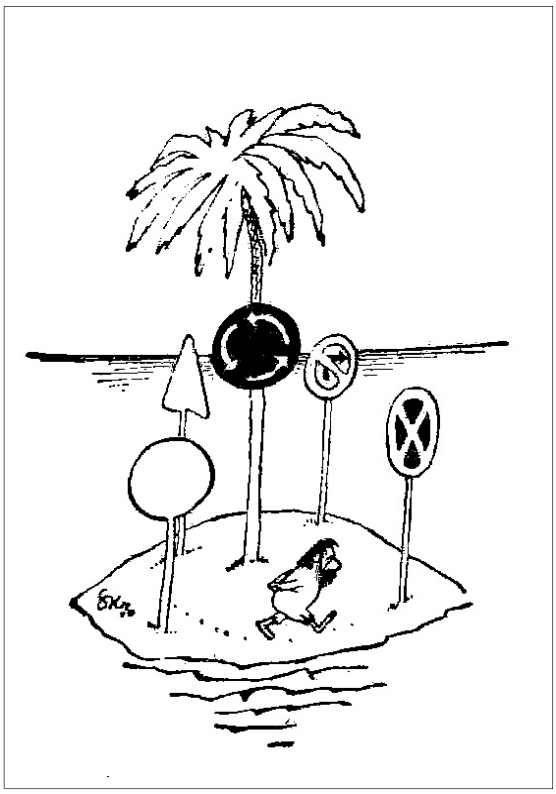
- Вы же говорили: «Клиент всегда прав»?!

Jakie jest przeznaczenie człowieka? Być nim.

- Каково предназначение человека? Быть им.
- И, плывя через Стикс*, люди боятся, как бы не утонуть.
- Человек – единое целое, разве что другие постановят иначе.
- Гуманизм переживёт человеческий род.
- Давайте бороться за чистоту человеческого интерьера!
- Преображается и категорический императив: раньше восклицательный знак в конце напоминал дубину, теперь – ракету.
- Как же редки случаи, когда человек бывает равен себе!
- Тот, кто спасается после кораблекрушения, имеет право вторично открыть Америку.
- Подслушивает под чужими дверьми? Не может иначе – глух к голосу совести.
- Не отдавай честь тому, кто у тебя её отнял.
- Пропасти исследуют, бросая в них камни.
- Чего стоит кляп, который можно проглотить?
- Любая метла со временем сметётся.
- К провоцирующим конец света закон должен быть предупредительным.

* Стикс (греч.) – в мифологии река, отделявшая мир живых от обители душ умерших.

Сдам
плот в
аренду



RESERVÈ

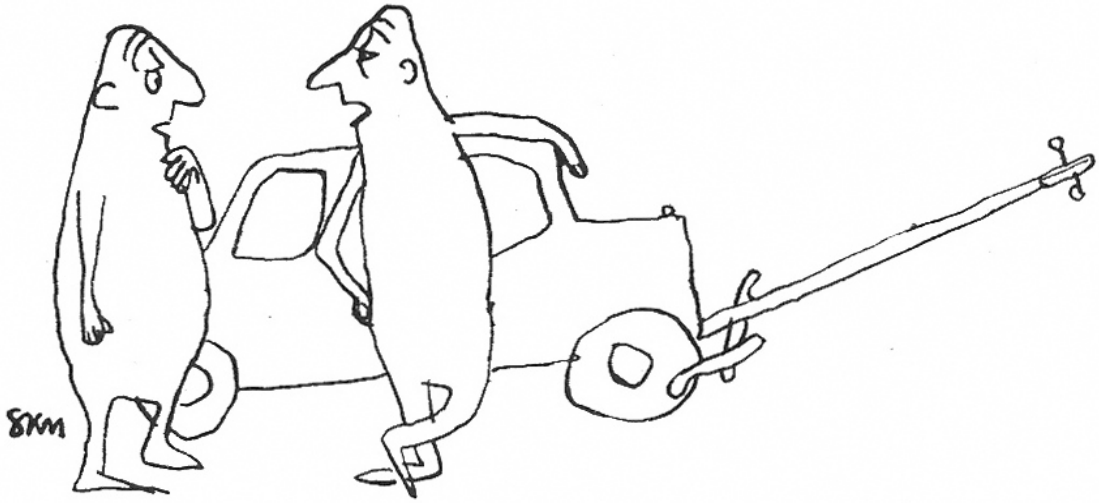
I zło chce nas jedynie uszczęśliwić.

- И зло хочет лишь осчастливить нас.
- Можно ли при плоскостопии носить шпоры? Да, но не стоит ими бряцать.
- И умершие молчат лишь до времени, которое выскажется за них.
- С географических карт исчезли белые пятна. Выступили кровавые.
- Бросил свою последнюю карту. Теперь берегись – руки у него свободны.

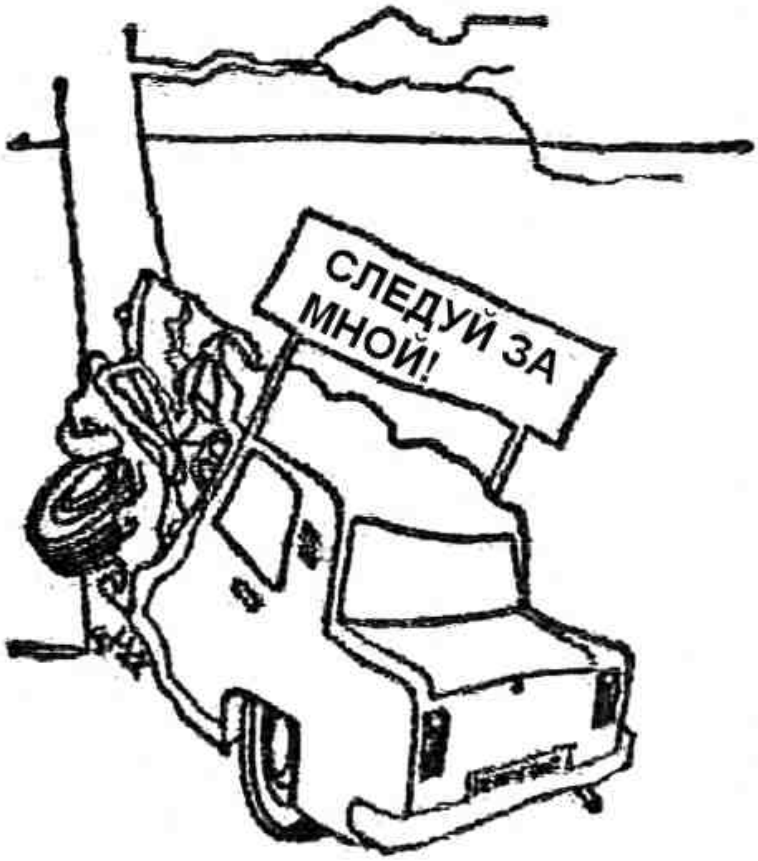
- Сколько масок должен надеть человек, чтобы не почувствовать пощёчину?
- Аппетит (других) приходит во время еды (нашей).
- Сколько таких, что согласны гнуть шею ради созерцания собственного пупа.
- В знак траура флаги приспускают до середины древка, в момент радостной эйфории они порой падают ещё ниже.
- Ошибайся коллективно!
- Ах, писать бы себе на небе рассуждения о нашем шарике!
- Болезненны приветствия тех, с кем уже не доведётся проститься.
- Не сетуй на конвой, что он отстал.

Ciemno w tym kraju, gdzie łotry na świeczniku.

- Мрак царит в стране, где негодяи провозглашены светочами..
- Фемида слепа. Поэтому она не видит своих слуг?
- Любому необходим свой угол. Зрения.
- Часто литературу обвиняют в том, что она облегчает заключённым бегство от действительности.
- Нравственность падает. На всё более мягкие ложа.
- Порой мерой величия становится отдалённость от преступлений.
- Служил, как пёс. Убили, как собаку.
- Нет бесполезной красоты. Она существует хотя бы для того, чтобы её могли ненавидеть.
- Мы по горло сыты чужим недоеданием.
- Антеи, берегитесь трясины!
- А ведь заботятся у нас о творческой неудовлетворённости людей искусства!
- Орлы должны совершать свои отправления в тучах!
- Временами ложь так тесно прилегает к правде, что жить в такой щёлочке трудно.
- Надпись на пьедестале памятника порой звучит как объявление о розыске преступника.

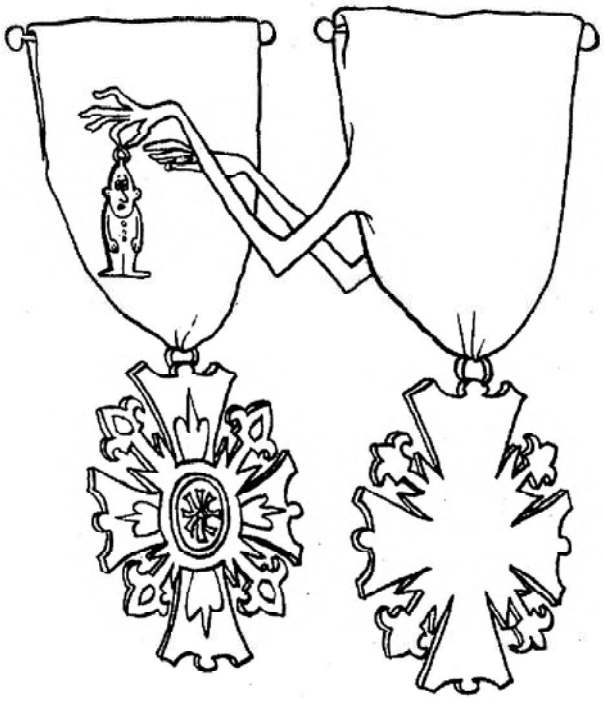


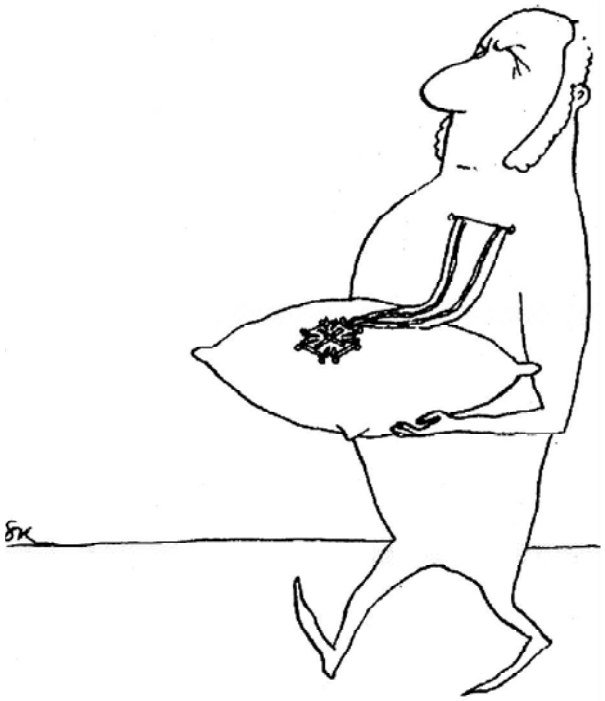
- Надо предусмотреть все случаи…



Kto znalazł echo, ten się powtarza.

- Кто обнаружил эхо, любит повторяться.
- Из оптики: издалека всё выглядит крупнее.
- Люди растут. И враждуют из-за того, кто из них выше.
- Бедная земля, все наши тени падают на неё.
- И ордена бренчат о себе по-разному.
- Не оскорбляй другого на языке, которого тот не знает! Это садизм.
- Трудно возникнуть мирам, в начале которых – Слова, Слова, Слова.
- Правда всегда выплывает на поверхность. А затем ей частенько приходится глубоко нырять.
- Умные мысли выходят из головы, как Афина Паллада, а прекрасные – из пены, как Афродита.
- Распускают слухи, будто меня интересует моральная сторона политики. Боже упаси! Да что я – мистик?
- Настоящего мужчину узнаешь всегда, даже если он голый.
- Невкусное не приедается.
- Поэты, которые исписались, были всего-навсего карандашами.
- Шедевр не лизоблюдствует перед своим творцом.
- Граждане созревают в приёмных госучреждений.





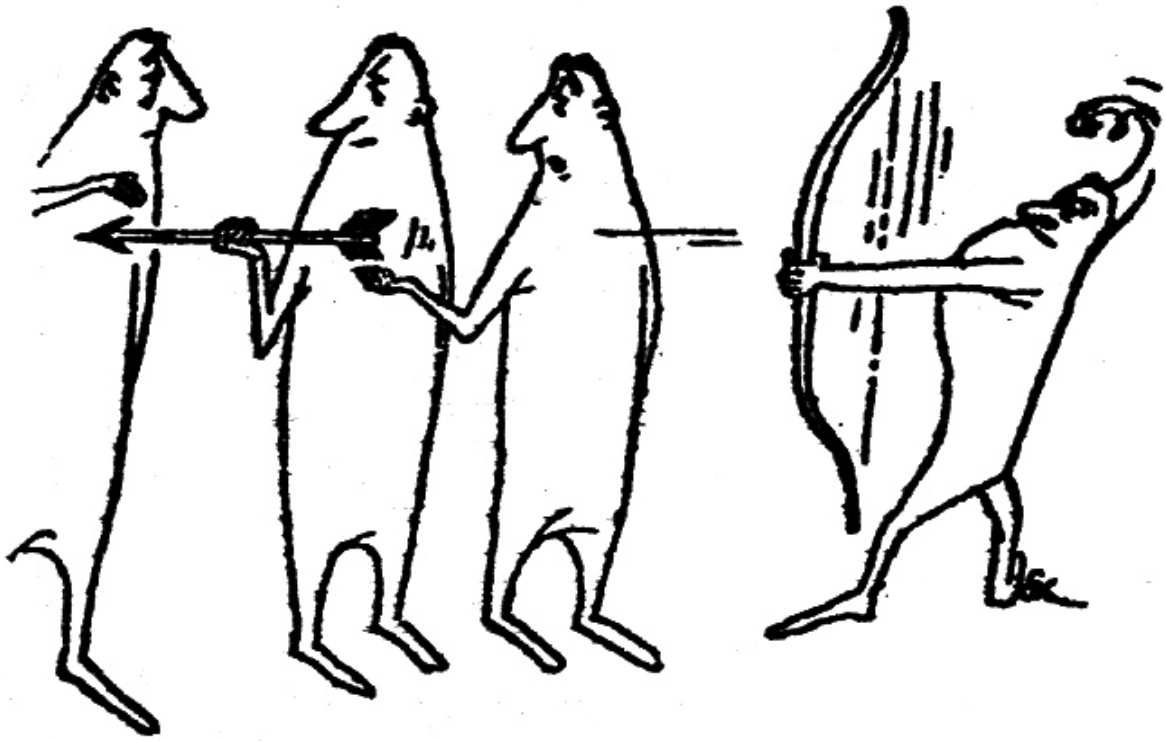
Nie jest ślepa ta uliczka, z której można się wycofać.

- Улочка, из которой можно вернуться назад, ещё не тупик.
- О нём можно писать только в превосходной степени. Разумеется, негативно.
- Поступок следует за мыслью, но горе нам, если её обгоняет.
- Некоторые никогда не выпускают из рук руля, ведь он может пригодиться и на другом судне.
- Когда рождается пессимизм? Когда сталкиваются два разных оптимизма.

- Я так полон оптимизма, что больше в меня его не влезет.
- Слов «Мир прекрасен!» обычно требуют от меня как раз те, что мне его опаскудили.
- Страшное дело – плыть в грязной реке против течения.
- Колоритная фигура: всё время меняет цвета.
- Должно ли искусство быть понятным? Да, но только для тех, кому адресовано.
- И слово, потерявшее свои функции, порой остаётся в штате.
- Порой достаточно слова, остальное – говорильня.

Twórzcie o sobie mity, bogowie nie zaczynali inaczej.

- Создавайте о себе мифы! Ведь боги начинали так же.
- «Мы всегда возвращаемся к нашей первой любви». Может быть. Но каждый раз с иной целью.
- Когда слово становится делом, оно перестаёт быть литературой!
- Преступники несли транспарант: «Запретить пытки нашей совести! Дайте ей спать спокойно!».
- Железный человек. Поэтому он не ощущает цепь как нечто чужеродное.
- Марионетки напрасно мечтают о монологе Гамлета.
- Дрожит и листок. А за что он-то может быть привлечён к ответственности?
- Тирания – муза проповедников и моралистов.
- Как же ничтожны карлики, увиденные через увеличительное стекло!
- Некоторые поэты, желая покончить с Сотворением, хотят всё обратно вместить в Слово.
- Не стоит пропагандировать искусство чистого абсурда там, где царит абсурд всеобщий.
- Воскреснуть без согласия на то убийц – храбрость!
- И маски покрываются морщинами.



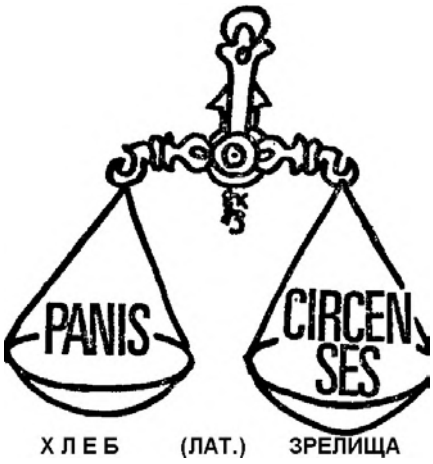
- Передавайте дальше – прямо в цель!

I Mesjasze czekają z niecierpliwością na swoje przyjście.

- И Мессии с нетерпением дожидаются своего пришествия.
- Я поймал синюю птицу счастья за хвост. Она вырвалась, оставив в моей руке перо, которым теперь и пишу.
- Некоторые наживают себе трагедии, как мозоли – от одного хождения по земле.
- Иные шутовские погремушки звучат фальшиво!
- И пролитая кровь пульсирует. Пульсом эпохи.
- Время, изобилующее гениями. Но надеюсь, что будет и несколько просто способных людей.
- Выдал себя: раскланивался лавровым венком как котелком.
- Будь сентиментален! Это позволит тебе вспоминать с чувством даже былые трагедии.
- Наиболее плодовито бесполое искусство.
- Поэты - как дети: сидя за письменным столом, не достают до земли ногами.
- Свобода нередко демонстрирует извращённость: отдаётся своим противникам.
- То, чего нет, действует угнетающе.
- Страшнее всего поступки никогда не существовавших людей.
- Главную роль в этой пьесе играет политика. И её проваливает.

Jego myśl jest czystą rozkoszą. Nikogo nie zapładnia.

- Его мысль – чистое наслаждение. Никого не оплодотворяет.
- Всё уже открыто, и только область пошлости – сплошная целина.
- Наклеивал повсюду фиговые листки, но лояльно писал, что под каждым кроется.
- Чтобы стать реалистическим, искусство должно было прежде деформировать человека.
- В зеркале речи часто отражаются обнажённые человеческие гениталии.
- Хлеба и зрелищ! Причём хлеб должен быть всё белее, а зрелища всё кровавее.
- Иногда кажется, что судьбами богов и людей распоряжается кто-то третий.

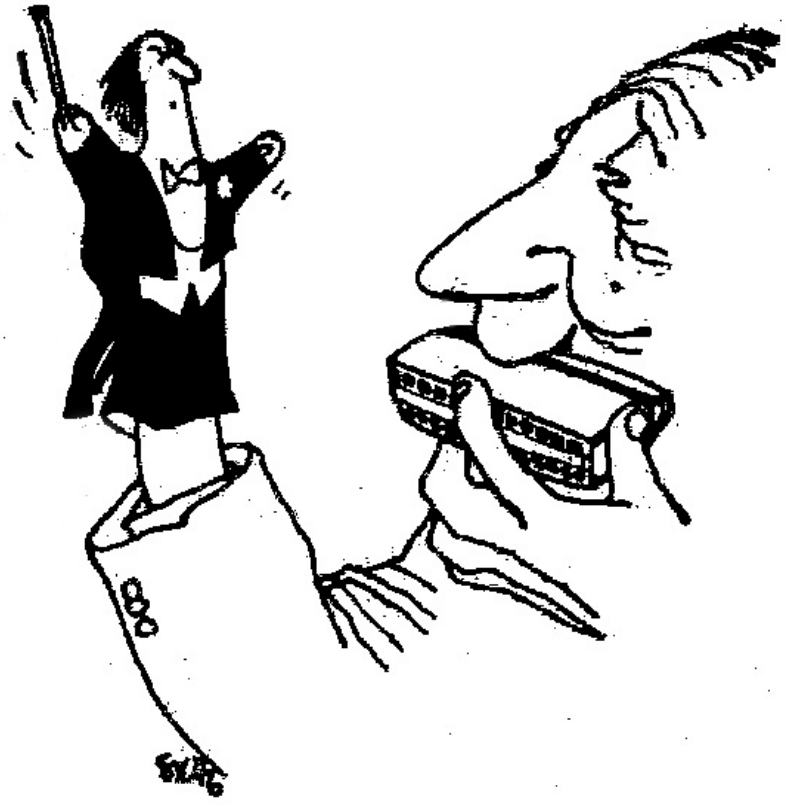


- От большой тучи – маленькая тень? Это странно!
- Одна индивидуальность может составлять целое учреждение.
- Гром с ясного неба – вот смерть оптимиста.
- В мрачные времена трудно уйти в тень.
- Выходя за пределы домашних четырёх стен, искусство порой попадает в каменный мешок.
- Кто хромает, тот идёт.

Sezamie otwórz się - ja chcę wyjść!

- Сезам, отвори – я хочу выйти!
- Две гильотины стояли рядом. А палачи соревновались – кому из них собственную голову отрубят позже.
- Помни – всё на этой земле тяготеет к падению.
- Существуют пародии на несуществующие вещи.
- Не будите догадок, если не умеете их усыплять.
- Как часто мы играем комедию, не надеясь на аплодисменты.
- И блоха скачет не от радости.
- Носит власяницу, но её покроем очень недоволен.
- Требуйте для мышления восьмичасового рабочего дня!
- О, лирики! Мы пишем вилами по воде через копирку.
- Ах, знать бы домашний адрес Господа Бога!
- Меткий выстрел: не попасть в человека.
- Заселить мир легко. Обезлюдить его тоже. Так в чём же трудность?
- Изыди, сатана! Чертовка-то как раз у меня.
- Законы физики открывают обычаи природы.
- А когда цель сама попала в цель?
- Хочешь развернуть знамя? Тогда придётся идти против ветра.
- Отдавая честь, требуйте квитанцию.

ноты
ПАЛОЧКИ



- Сумма углов, по которым я тоскую, явно больше 360 градусов.
- Человек, мир перед тобой распахнут настежь, поэтому смотри, как бы не вывалиться.
- Имеет ли право людоед говорить от имени съеденных им?
- Вес проблемы измеряется брутто. Вместе с нами.
- Нетрудно спеть свою песенку до конца – тем более, что припев всё время повторяется.
- Хорошо бы жить через копирку – чтобы в случае исчезновения иметь доказательство существования.
- В начале некоторых песен вместо скрипичного ключа стоит параграф авторского договора.
- У людей вообще запоздалая реакция – понимание обычно приходит лишь к следующим поколениям.
- Порой суфлёры нужны, чтобы подсказывать, чего не следует говорить.
- На котурнах труднее сходить со сцены.
- Он шёл по трупам идущих к цели.
- Не порывайтесь с сачком на солнце – его нам должно хватить на миллиарды лет.

Nie każdemu z życiem do twarzy.

- Не каждому жизнь к лицу.
- Прогресс: наши пращуры ходили в звериных шкурах, нам и в своей не по себе.
- Только шут не может дрожать безнаказанно – его выдают погремушки.
- Неокантианец? Моральный закон хранит в себе. Где? Сами знаете!
- Нужно стать известным человеком, чтобы позволить себе выступать инкогнито.
- «Не убий!» – сказал он. И добавил: «Разве что найдёшь для этой цели подходящих людей вместо себя».
- И тиран не пользуется свободой совести.
- Древние владели способностью бальзамировать останки так, чтобы они не теряли значения.
- Мозг человека становится всё тяжелее, а мне страшно – ведь он, говорят, удерживает нас в положении гордой вертикали.
- Перед карликами приходится склоняться особенно низко.
- Дорожные указатели не облегчают Крестного Пути.
- И ничтожество переживает свои драмы.
- «Ну что тут скажешь?» - произнёс он и сплюнул.

- Вы что - не получали указание проявлять самостоятельность и независимость?!

I dusza musi być czasem na diecie.

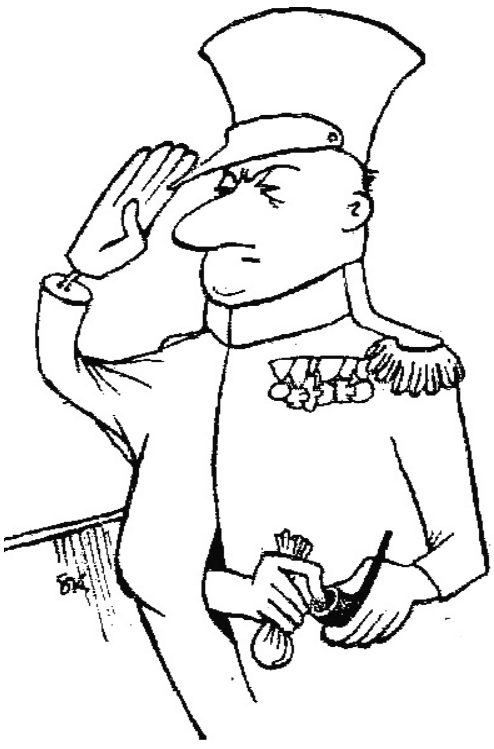
- И душе порой нужна диета.
- Что такое мечта? Это, скажем, когда ешь сосиску, а думаешь об охотничьей колбаске.
- Многие из тех, что обогнали своё время, вынуждены потом его дожидаться в не слишком удобных помещениях.
- Будь своим собственным министром внутренних дел!
- Смейтесь до слёз! Это устроит как оптимистов, так и пессимистов.
- Не всякий залп – вестник революции.
- Я предпочёл бы, чтобы Давид убил Голиафа арфой*.
- Две параллельные линии в бесконечности сходятся – и они в это верят.
- Настоящая сплетня никогда не должна подтверждаться стопроцентно.
- Себя можно оплевать, не открывая рта.
- Дубины древних людей были игрушкой. Сегодня это понял бы даже убитый ими.
- Не чавкайте глазами!
- На толстокожих лучше сидят костюмы.

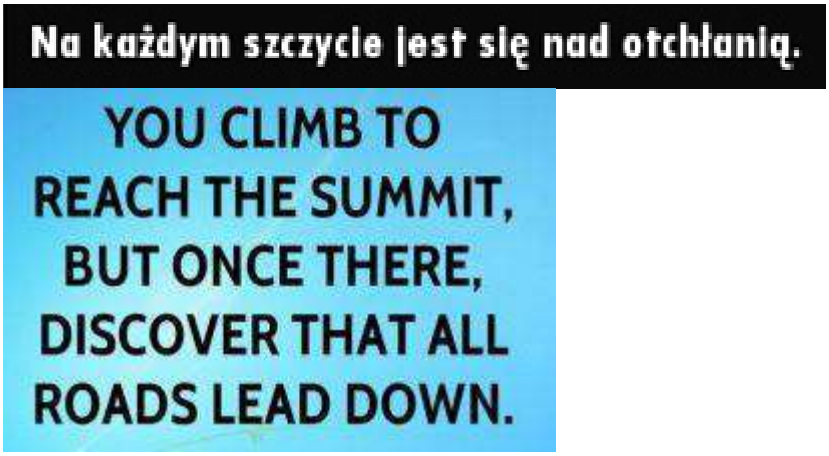
* Согласно библейскому преданию, израильтянин - арфист и псалмопевец - Давид убил гиганта-филистимлянина Голиафа, воспользовавшись пращой.

Век информации

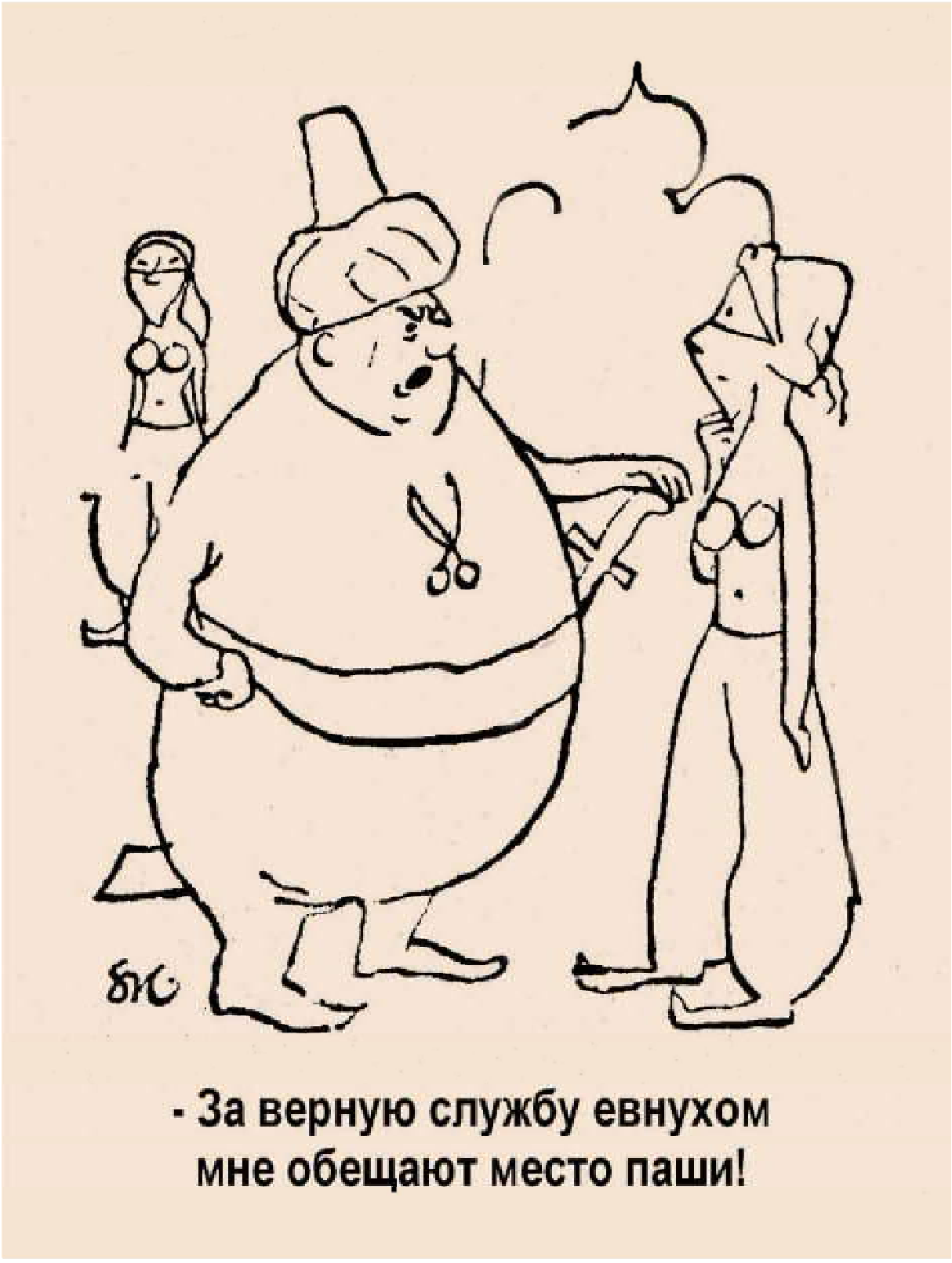
Wykrzyknik który sflaczał, staje się znakiem zapytania.

- Восклицательный знак, который раскис и сник, становится вопросительным.
- Ответственность любит удобства: она охотно почиет на плечах неприкасаемых.
- В голове бродят разные мысли. Некоторые даже её покидают.
- Люди, чтимые как божества, со временем, действительно, теряют человеческий облик.
- Не знаю, была бы рыба немой, если бы знала столько секретов, как мы.
- По скромности считал себя графоманом, а был доносчиком.
- Поэт X. – вторичный продукт поэта Y.
- За дешёвку народец охотно дорого платит.
- «Это всего лишь метеор», - презрительно сказала свечка.
- Кто живёт легендами? Прежде всего – легионеры.
- Ветры веют, не заслоняя перспективу.





- Оказавшись на любой вершине, ты стоишь над пропастью.
- «С евнухами можно долго беседовать», - рассказывала одна дама из гарема.
- Любопытный пример самозарождения: писатель рождает образные определения до рождения определённого образа.
- Не следует допускать, чтобы городской транспорт годился только на сооружение баррикад.
- Во сне мне привиделась действительность. С каким облегчением я пробудился.
- Слышите бессвязное шамканье? Это хор согласных после выдворения гласных.
- Если услышишь: «Да здравствует прогресс!», всегда поинтересуйся: «Прогресс чего?».
- А может, у него нет души в наказание за то, что он в неё не верит?



- За верную службу евнухом
мне обещают место паши!

Pierwszym warunkiem nieśmiertelności jest śmierć.

- Первым условием бессмертия является смерть.
- Стыд определяет сознание.
- Не стой на пути Правосудия. Фемида слепа.
- Нельзя сыграть «Песню Свободы» с помощью инструмента насилия.
- Знаю, откуда взялась легенда о еврейском богатстве: евреи за всё расплачиваются.
- Неграмотные вынуждены диктовать грамотным.
- Если ты человек бесхребетный, не лезь из кожи!
- Люди, не скромничайте. Не притворяйтесь львами.
- Великие лунатики обходятся и без Луны.
- Отбивая поклоны властителю, ты выпячиваешь зад перед теми, кто стоит за тобой.
- Падение – не способ достижения глубины.
- Это какая-то каламбуря!
- Порой аплодисментов заслуживает молчащая публика.
- Адам и Ева положили начало массовому производству человеческой плоти, а Авель и Каин – души.
- Не буди совесть палача – разбудишь его добросовестность.
- Они крадут мысли из моих глаз!

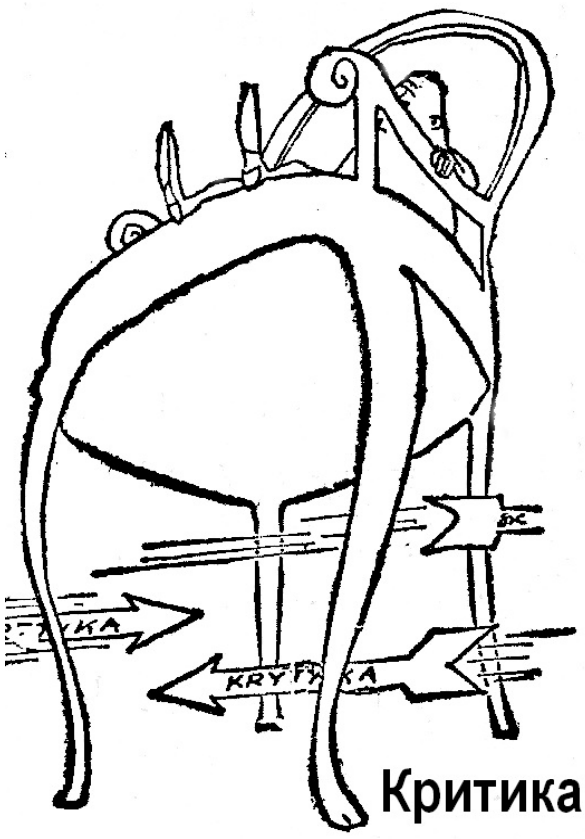
Szkoda, że do raju jedzie się karawanem.

- Жаль, что в рай надо ехать на катафалке!
- Люди и до ада доберутся, И освоят там богатейшие залежи серы.
- Сатирик умирает, прищурив глаз.
- Равняйте шаг – особенно на поворотах.
- Я красив, силён, умён, добр. И всё это открыл я сам!
- А может, сам Бог выбрал меня в атеисты?
- Кому отдать в жёны свободу, чтобы она принесла наследников?
- У кого хорошая память, тому легче о многом забыть.
- Не клеймите Геростратов* – им только того и надо!
- Иногда крючок проглатывают вместе с рыбаком.
- Идеалы существуют не для идеалистов.
- Литература возникла из недосказанностей.
- Есть трусливые сердцем и трусливые умом.
- Пережил трагедию, написал комедию.
- Слишком часто вину возлагают между могилами убийцы и жертвы.
- Самый высокий комплимент ошибке – «Непоправимая».

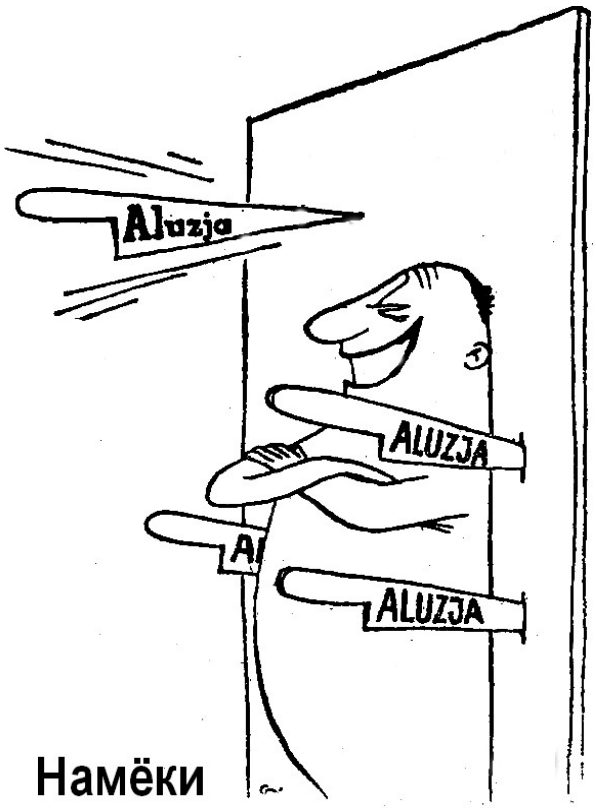
* Желание прославиться толкнуло Герострата на преступление – сожжение знаменитого храма Артемиды (Дианы) в Эфесе.

Okno na świat można zasłonić gazetą.

- Окно в мир можно завесить газетой.
- Не могу пылать негодованием при упоминании о Герострате, покуда не видел архитектуры храма Дианы в Эфесе.
- Не рассказывайте своих снов. А вдруг к власти придут фрейдисты?!
- Марионетки легко превращаются в повешенных, так как верёвки уже есть.
- В одних странах изгнание является самым суровым наказанием, в других его удостаиваются лишь наиболее достойные из граждан.
- Никогда не открывай двери тем, что распахивают их и без твоего позволения.
- И объективные люди не вполне объективны, ибо они на стороне справедливости.
- Алчущий славы пожирает и человека в себе.
- Язык лизоблюдов – гладкий.
- Слова связывает междусловие.
- Да это же оптимистики!
- Стоит ли девственницу искать днём? И с огнём?
- Девальвация слов всегда начинается с отечественной валюты.



Критика



Намёки

Posiadł wiedzę, ale jej nie zapłodnił.

- Овладел наукой, но её не оплодотворил.
- Не руби сук, на котором сидишь, разве что тебе грозит опасность быть на нём повешенным.
- Иудин поцелуй затыкает поэту рот.
- Овца, имевшая золотое руно, не была богатой.
- Слова без покрытия тоже могут высоко котироваться.
- Можно умереть на острове Святой Елены, не будучи Наполеоном.*
- «Богу - богово, кесарю – кесарево»! А что людям?
- Не будь снобом. Никогда не лги, поскольку правда ценится выше.
- Он так мало начитан, что вынужден сам придумывать цитаты из классиков.
- Жизнь – очень нездоровая штука. Кто живёт, тот умирает.
- Любой смрад, сражающийся с вентилятором, считает себя Дон Кихотом.
- «Заяц любит свеколку», - таково мнение повара.
- Многие несуществующие вещи облачены в убранства табу.
- Горе тому, кого коснётся табу!

* Обычно это единственная ассоциация с местом кончины Бонапарта.

Że dopuszczono wówczas do Stworzenia świata!!!

- Как это допустили тогда Сотворение Мира!!!
- Воспитание жонглёра должно обязательно включать в себя незнание законов физики.
- А что евнуху от появления гражданских браков вместо церковных?
- Осины дрожат в любой стране и при любой системе. И – чёрт возьми! - везде зеленеют.
- Даже стеклянный глаз видит свою слепоту.
- Можно ли разойтись с правдой? Да, если её опережаешь.
- За каждым углом нас поджидает несколько новых направлений.
- И медные лбы полны блеска.
- Индивидуальный сон требует индивидуальности.
- Пригодился бы нам хоть один «левый» денёк, без даты.
- Позвольте и слепым поиграть в жмурки!
- Разум – это для меня символ сверхъестественного.
- Окостенел, а думает, что стал монументален.
- Трудно быть счастливым пастушком среди этих баранов!
- Похоже, в его голове только несколько головешек.
- Творчество Икса – сплошная липа. Но пахнет скверно.
- Приближаясь к истине, мы отдаляемся от реальности.

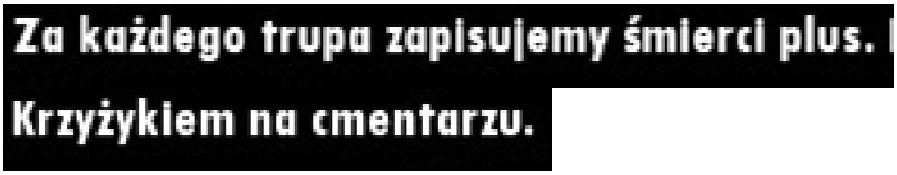
- Тёмные окна иногда бывают ясным доказательством.
- Не зови ночью на помощь. Ещё разбудишь соседей.
- На Востоке нас называют Западом, а на Западе – Востоком.
- А она? Даже окулист не обнаружил бы в её глазах ничего больше, чем три диоптрии.
- Удобное ли мировоззрение скептицизм? Скептики относятся к этому скептически.
- Глупость не освобождает от мышления.
- Возмущение никогда не должно быть столь глубоким, чтобы оно не могло вспыхнуть.
- Иногда даже глупый сапог оставляет после себя неистребимый след.
- В начале было Слово, а в конце Фраза.
- Помиритесь! Пусть теологи размышляют над тайной «бытия, которое определяет сознание».
- Оптимизм и пессимизм различаются лишь датой конца света.
- Садисты и мазохисты должны вместе создавать объединения, тресты и государства на основе полной самодостаточности.
- Икс – это большой человечек!
- Он не сгибался в поклонах! Он лежал ниц.

Езжай,
как хочешь!
Не морочь
голову!

Зачем?

Широкого
вам пути!

Разве что ...



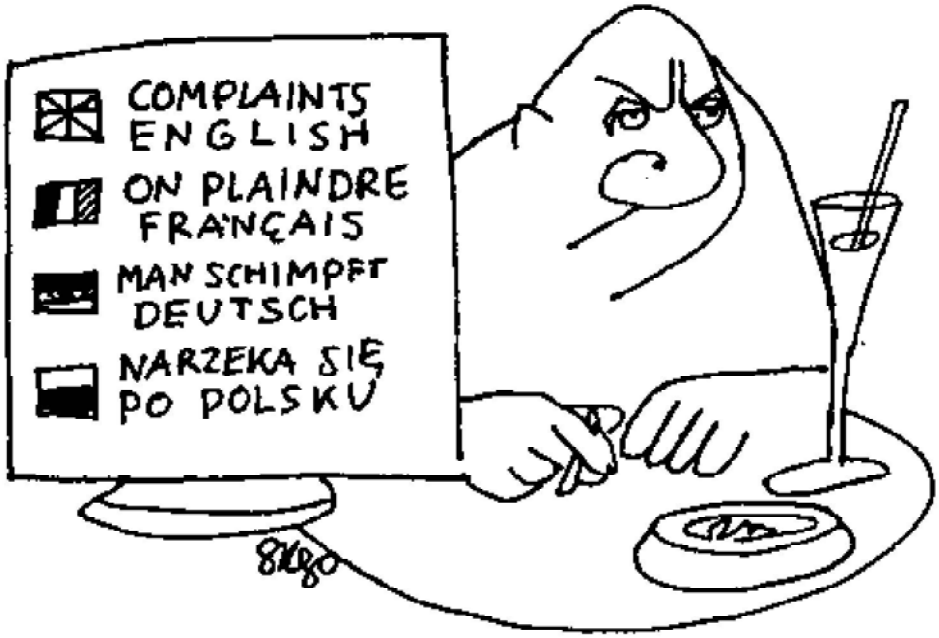
- За каждого умершего мы записываем плюс смерти. Крестом на кладбище.
- И подумать только, что на огне, похищенном у богов Прометеем*, сожгли Джордано Бруно**!
- «Голый король», но в каком великолепном убранстве!
- «Ах, как мне хотелось бы ещё раз пережить старость!» – думал молодой покойник.
- Скорее к цели! Там остановка.
- Если бы не то, что человек живёт на свете, сомневаюсь, чтобы он интересовался политикой.
- Кто потерял голову, у того она часто болит.
- Есть виды, в которых выступают одни самки. Как они размножаются? Простите, господа, но немного деликатности не повредит!
- Совершить насилие над логикой может лишь тот, кто ею обладает.

---

* Прометей – титан, похитивший огонь у богов Олимпа и научивший людей пользоваться им. Зевс в наказание приковал его к скале на Кавказе, где коршун-стервятник клевал печень героя-благодетеля человечества. Из плена его вызволил Геракл (Геркулес).

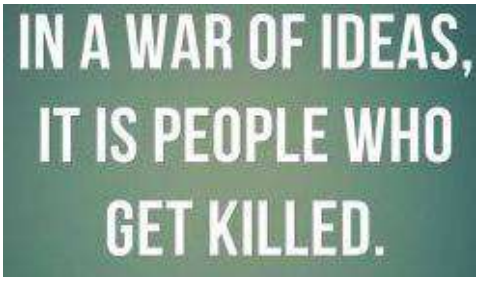
** Джордано Бруно (1548-1600) – итальянский философ-материалист, за пропаганду гелиоцентрического учения Коперника по приговору суда инквизиции сожжённый на костре как еретик.

- Когда народ лишён голоса, это заметно даже при исполнении гимна.
- «Мёртвые души» обычно потребляют больше, чем животы живых.
- Канонизация убивает в моих глазах человека, которого я мог бы считать святым.
- И прозрачная цель бросает тень.
- У него был такой угол зрения, что его оттуда выселили.
- Во что я верю? В Бога, если он существует.
- «У него птичий мозг», - говорили об одном орле.
- Даже охотясь на слона, порой нужно убить блоху.
- Люди, не имеющие с искусством ничего общего, не должны иметь с ним ничего общего. Просто, не правда ли?
- Можно быть и виртуозом фальшивой игры.
- Некоторые ступени карьеры ведут на виселицу.
- Человек растёт в цене, которую платит.
- Следует провоцировать интеллект, а не интеллектуалов.
- Стыдишься проигрывать? Побеждай!
- Это разрушители неба: мечтают разжиться звёздочками.



- Здесь выражают недовольство по-польски (по-английски, по-французски, по-немецки).

- Я владею английским, французским, русским, немецким, итальянским, эсперанто, но о чём говорить – не знаю!



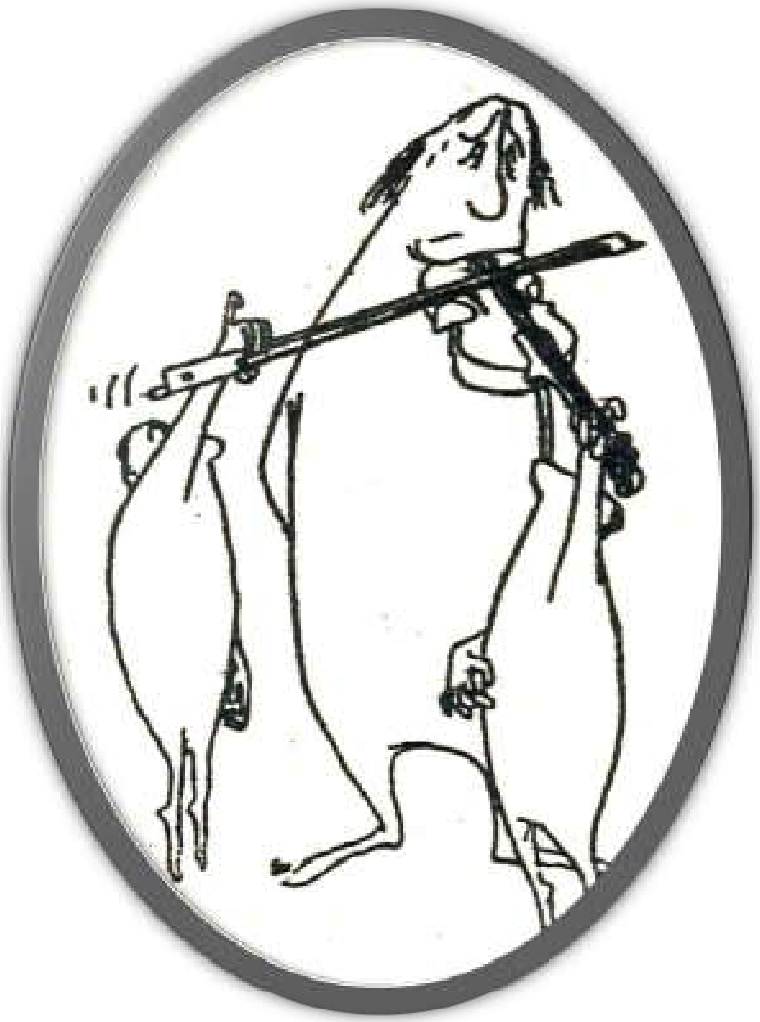
- В борьбе идей убивают людей.
- И ненужные люди, оказывается, постоянно нужны.
- Мир, должно быть, имеет форму пирамиды, так как самая большая его часть – дно.
- Хотят ли тезис и антитезис, чтобы их объединяли в синтез?
- Не каждая ночь кончается рассветом.
- Трагедия Р. заключается в том, что он обожает себя, а быть собой не может.
- Чем богаче у человека фантазия, тем более убогим он себя ощущает.
- Идеалисты мечтают о материализации духов.
- Босой не ступает по розам.
- Выход чаще всего там, где был вход.
- Отважный писатель! Поставил точку, не написав предложения.
- Отрицание есть позитивный элемент целого.
- Он – что вошь на лысине: вокруг полно блеска, а в центре – ничтожество.
- Новинка: намордник-невидимка.
- Чем мельче её обитатели, тем больше кажется империя.
- Скверно, когда суфлёр считает себя актёром.

First of all, you must have a lot of patience to learn to be patient (англ.)

- Надо иметь много терпения, чтобы ему обучиться.
- «Прогнило что-то в датском государстве»*. Ой, какая же она огромная, эта Дания!
- Можно открыть рот от восторга, закрыв его потом зевком.
- Перестаёт ли сюрреализм быть собой, если он воплотился в действительность?
- Легче всего заблудиться в бору, когда его срубят.

- Предпоследний могиканин часто убивает последнего, чтобы стать им.
- Многие нули воображают себя эллипсом, по которому движется Земля.
- Капитан оставляет тонущий корабль последним. Поэтому адмиралы так спокойно спят во время морской бури.
- Почему мы сваливаемся с луны всегда на ту же самую землю?
- Порой наши сны мешают спать другим.
- Некоторые, не умея иначе достигнуть цели, стреляют в неё.

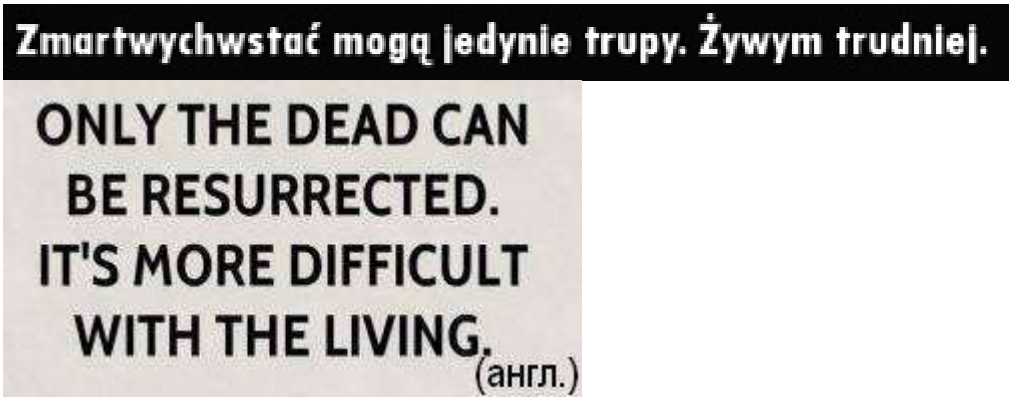
* Цитата из «Гамлета» У. Шекспира.



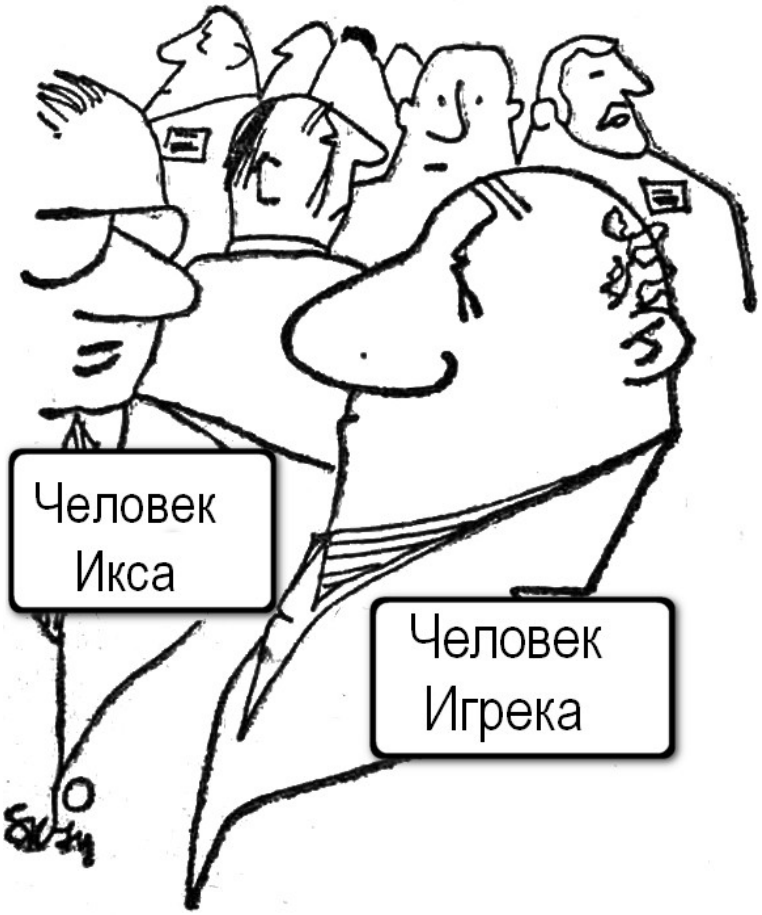
- Да, он – далеко не Паганини!

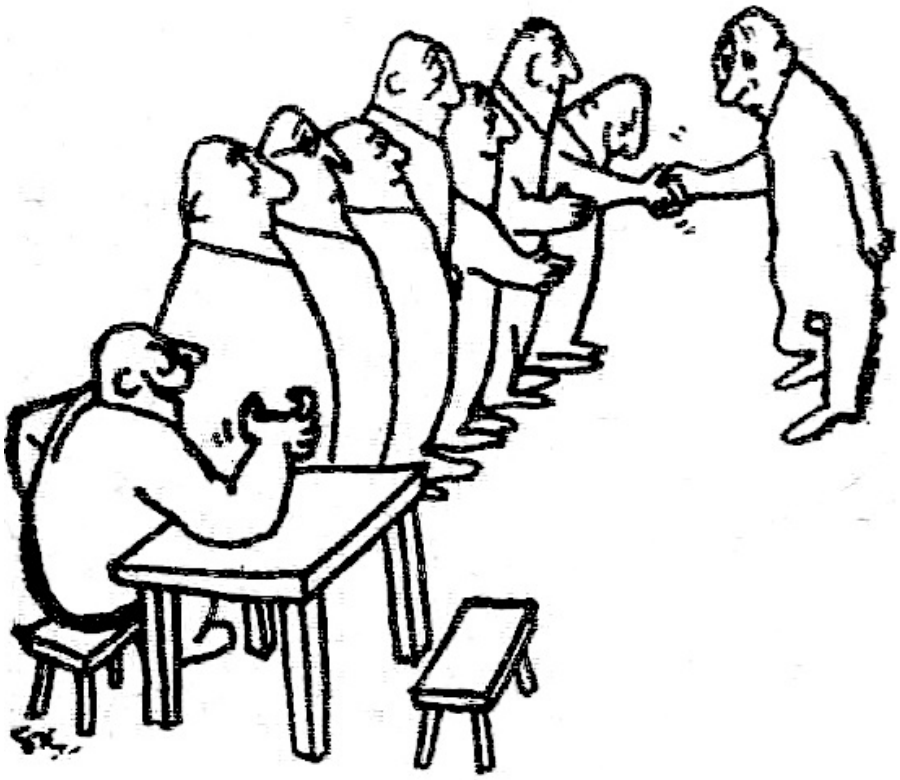
Przysłowia sobie przeczą. I to jest właśnie mądrością ludową.

- Пословицы часто друг другу перечат. И именно это – свидетельство народной мудрости.
- Призыв некоторых: «Прекратим уничтожать друг друга!» – бывает понят превратно, ведь они требуют монопольного права уничтожать других.
- Они заарканили его голову нимбом.
- Когда на кровь упадёт немного слёз, каким всё становится розовым.
- Я сам раз видел чудо. Это было тогда, когда обошлось без чудес.
- Ошибка становится ошибкой, а рождается-то как истина.
- «Я – дитя солнца!» - сказала мне веснушка на носу очаровательной пани.
- Тем, кто опустошает головы людей, приходится наполнять их желудки.
- Осуждённый никогда не дорастает до виселицы.
- А ведь возвращение военного искусства к дубине и каменному топору было бы шагом человечества к гуманизму!
- Боги не стыдились своих человеческих слабостей. Так и мы бы не стыдились божественных!



- Воскреснуть может только мёртвый. Живому куда труднее.
- Тот, кто судорожно цепляется за жизнь, может вместе с ней погибнуть.
- Общественное мнение должно бить тревогу, когда его нет.
- Поэт Х. всегда ставит на верную лошадь. Ею никогда не бывает Пегас.
- Кто кричит «Да здравствует!», тому и оплачивать похороны.
- Поёт в хоре, но только сольные партии!
- Великий актер обретает собственный облик благодаря гриму, парику и приклеенному носу.
- И антисемита узнают по носу. Вынюхивающему, кто с кем в родстве.
- И приход человека в пещеру, и выход из неё – стадии прогресса.
- Под стол правителя нередко падает собутыльник.
- Человеческую шкуру защищает не броня, а костюм.
- Хитрое табу притворяется, что оно неприкосновенно.


Человек
Икса
Человек
Игрека



Jak ćwiczyć pamięć, by umieć zapominać?

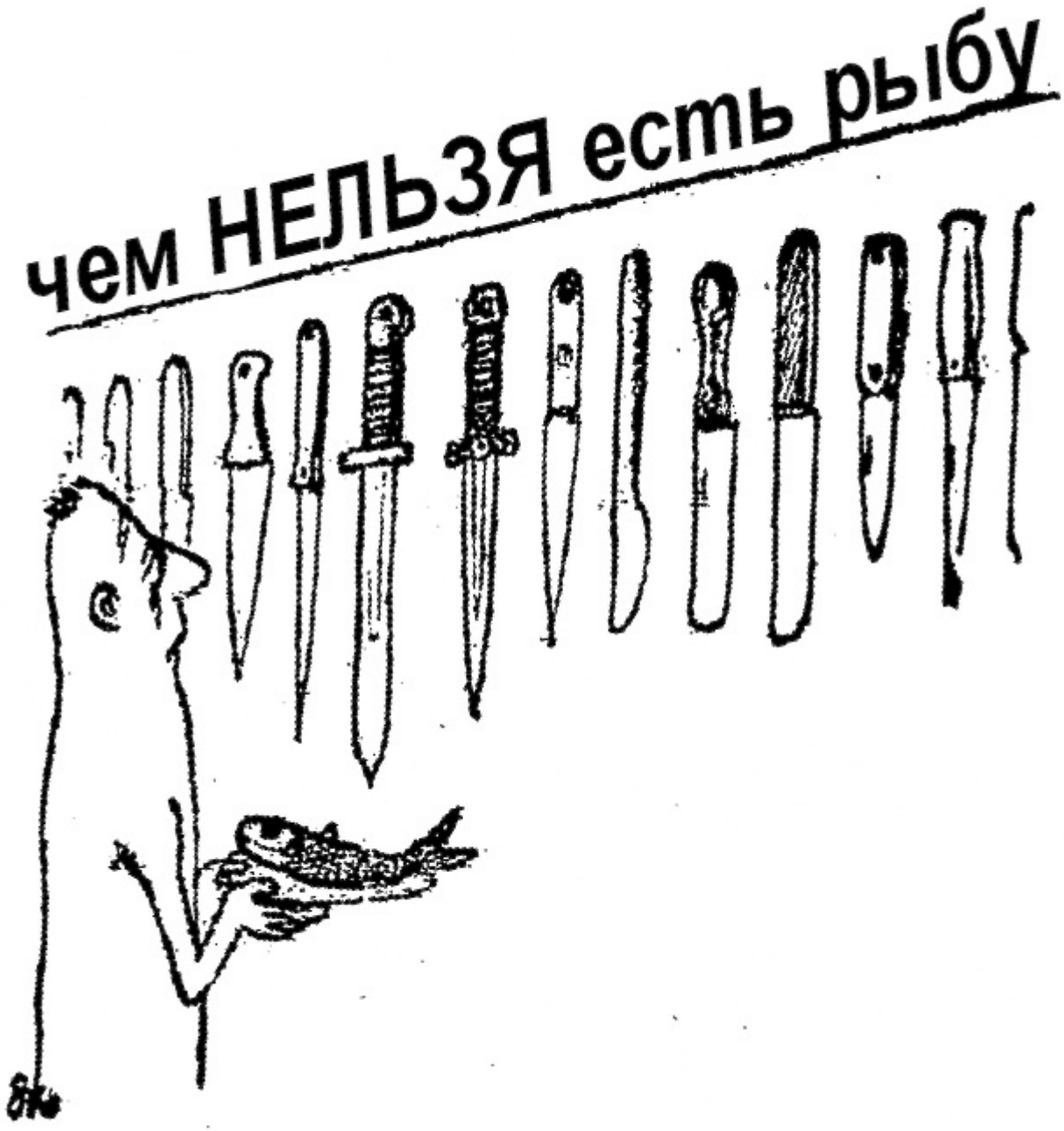
- Как упражнять память, чтобы научиться забывать?
- Почему люди бегут с корабля, который не тонет? Они сообразили, куда он их везёт.
- Многие вещи надо довести до абсурда – пусть познакомятся со своим родителем.
- След от человека может быть ничтожным – скажем, калибра 7 мм.
- Чтобы не запачкать рук, иногда нужно положить на ладонь банкноту.
- Это выдающийся врач: он выдумал несколько болезней и даже сумел их широко распространить.
- Человеческая жизнь коротка, ведь пропускная способность мира ограничена.
- Тот, кто надел на глаза шоры, должен помнить, что в комплект входят ещё узда и кнут.
- Страшно, если всё сведётся к тому, чего мы не хотим принять к сведению.
- С той минуты, как человек встал на задние конечности, всё становится позой.
- Некоторые драматурги не понимают своей роли на сцене.

Jedna kreska artysty oddziela czasem dwie epoki sztuki.

- Один штрих мастера иногда разделяет две эпохи в искусстве.
- Я – оптимист: если человечество преодолело законы морали, то сможет преодолеть и законы физики.
- Хамство приемлемо только в случае, если вызывает соразмерную реакцию интеллекта.
- Организм человека не может одновременно вместить алкоголизм и антисемитизм. Стоит добавить алкоголя – антисемитизм тут же вылезет наружу.
- Рога не мешают дьяволу носить разнообразные головные уборы.
- Первородный грех был источником славы Божьей – небывалого роста числа верующих.
- Он не завершил дневник – довёл его лишь до момента своей смерти.
- У вечности нет будущего – одно настоящее..
- Поздно стучать кулаком по столу, когда ты сам уже только блюдо.
- Признайся: ставя на красное и чёрное, ты надеешься ещё выиграть на зелёное!
- Грехи бывают разного обряда.
- Недостаточно сказать «Я существую!» - надо быть.

Palce sług powinny pozostawiać odciski panów.

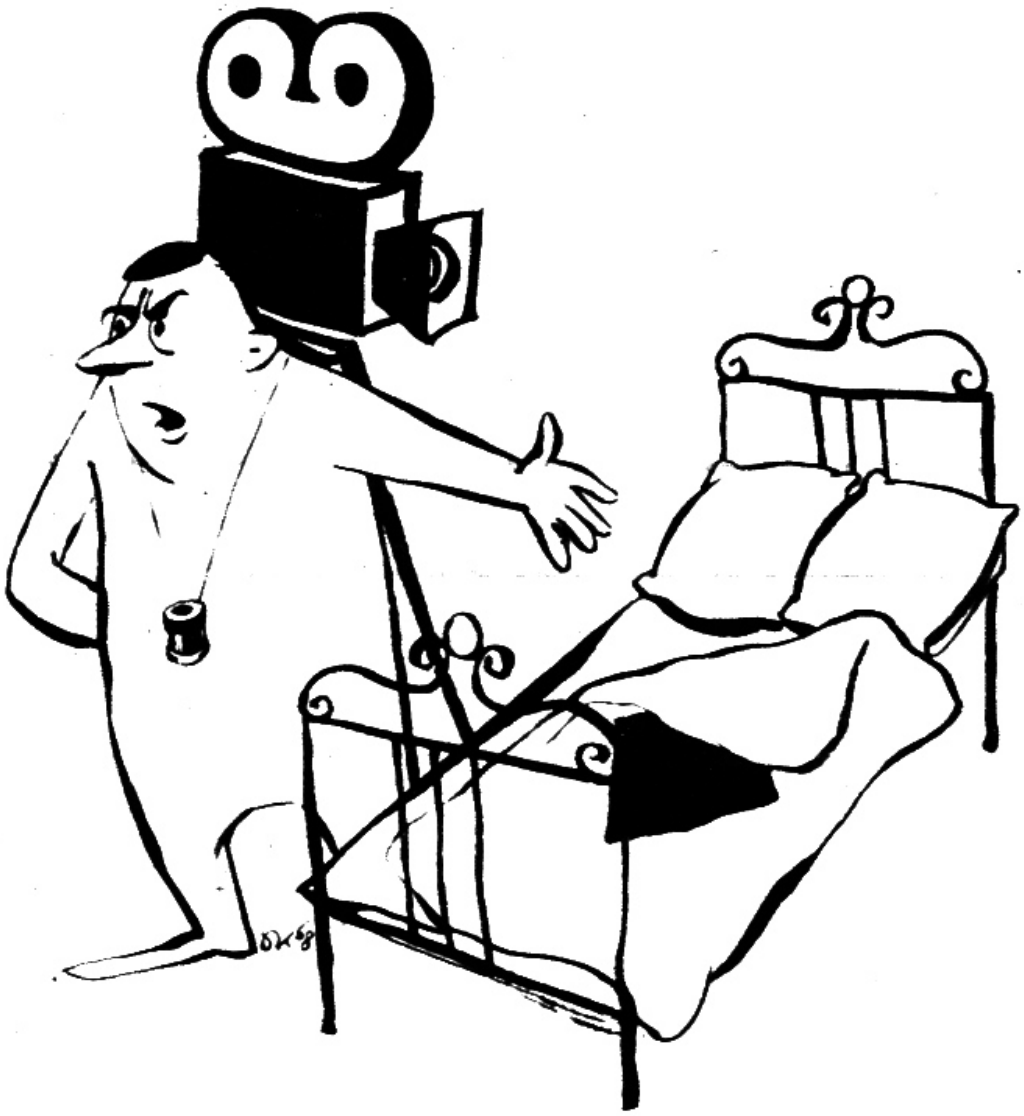
- Пальцы слуг должны оставлять отпечатки своих хозяев.
- Мало того, что слова сказаны к месту – они должны быть обращены к людям.
- Те, что боятся взглянуть в глаза будущему, не подозревают, что оно может показать им зад.
- Не следует верить гадалкам, которые пользуются научными методами.
- Коль скоро можно пройти через ад, там имеются вход и выход.
- «Лечь – встать» - это быт новобранцев. «Умри – воскресни» - это жизнь.
- Настоящий человек полон вопросов, настоящий Бог был бы полон ответов.
- Мгновение конца света будет короче, чем слово Творения.
- Лицо врага пугает меня, когда вижу, как оно похоже на моё.
- Всё-таки в дерьме что-то есть – миллионы мух не могут ошибаться.
- Граница между светом и тенью – ты.
- И коза сошла бы за дьявола, будь в ней хоть что-нибудь человеческое.
- В действительности всё не так, как на самом деле.


чем НЕЛЬЗЯ есть рыбу

- Не теряйте голову! А вдруг жизнь захочет вас по ней погладить?
- Если мираж окажется реальностью, требуйте возмещения морального ущерба.
- Даже из мечты можно сварить варенье, если добавить фруктов и сахару.
- Государство, заранее знающее время смерти своих граждан, может вести в высшей степени плановое хозяйство.
- Голод – аппетит, обострённый настолько, что вынуждает убивать других.
- Атеисты говорят о времени «после рождества Христова» - «наша эра». Странно.
- Бывает – есть, куда воткнуть, но нет контакта.
- Будь моя сила воли побольше, я бы смог её пересилить.
- Будущее нужно вызывать из небытия, прошлое приходит само.
- В бомбе с часовым механизмом детонатором является время.
- Верю ли я в Бога? Почему-то об этом всегда спрашивают люди, а Он – никогда.
- Большинство обычно руководствуется определённым мировоззрением, которое определено меньшинством.
- Скатился со всех ступеней секретности.

Rany się zabliźniają, ale blizny rosną wraz z nami.

- Раны, правда, затягиваются, но рубцы растут затем вместе с нами.
- Там, где падают головы, всегда вертятся желающие обзавестись лицом.
- Берегись однодневок – у них времени в обрез!
- Гонимая идея всегда найдёт приют в сознании человека.
- Всё – иллюзия. Конечно, и предыдущая фраза тоже.
- «Как себя вести, - спросил мой приятель, - если у себя дома в постели обнаруживаешь друга жены с посторонней женщиной?».
- Некоторые охотно носили бы фригийский колпак, будь он шапкой-невидимкой.
- После чтения некоторых воспоминаний уместнее не холодный душ, а горячая ванна.
- Не все Авели имеют персональных Каинов – приходится пользоваться коллективным.
- Полагайся на компас – стрелка знает, когда дрожать.
- Когда запахло фиалками, навоз сказал: «Подумаешь, обыграли дешёвый контраст!».
- Легче обозвать кого-нибудь шлюхой, чем быть ею.
- Новые ветры должны обнажать новую наготу.



- А как я без этого сниму психологическую сцену?

- Совершил преступление: убил человека! В самом себе.
- Что удерживает нас на планете кроме силы земного притяжения?
- Темп! Темп! Можно бы прожить жизнь за один день. Но что тогда делать с оставшимся временем?
- Идеи можно догматизировать до полного мата.
- Во время пытки он ещё сам щипал себя. «Зачем?» - воскликнул потерявший терпение палач.- «Проверяю, не кошмарный ли это сон».
- Безвыходным называют положение, выход из которого нам не нравится.
- Всё уже давно написано. По счастью, не обо всём ещё подумано.
- Мойте уши! А вдруг пробьёт ваш час!
- Я нахожу антропологию лженаукой. Её определение человека заставляет считать мир перенаселённым.
- Беда, если голова триумфатора окажется между ладонями аплодирующих ему.
- После общения с некоторыми людьми у меня появляется ярко выраженный комплекс полноценности.
- Незаселённые люди.

Niejeden co pchał się na świecznik zawisł, na latarni.

- Иной, продираясь на пьедестал, повис на фонаре.
- Чем меньше у человека остаётся зубов, тем больнее он кусает.
- Не пытайтесь понять другого, чтобы его не возненавидеть.
- Одни всем обязаны своим предкам, другие – своим задам.
- Некоторые паразиты отлично чувствуют себя в пасти льва.
- В этот катафалк запрягли четырёх Пегасов.
- Семантические преображения молчания..
- Мечтал познать людей изнутри. Ему предложили сделать это с чёрного хода.
- Лира Нерона была камертоном.
- А есть почитатели креста как орудия пытки!
- Тем, кто не хочет сидеть, придётся восстать.
- Даже атеист может продать душу.
- «Карлики растут!» - вопят и оптимисты, и пессимисты.
- Афоризм оставляет больше места для человека.
- После Спасителей даже гробы пустеют.
- Чтобы попасть в рай, надо переплыть Лету.
- Дайте, наконец, слово слову!
- Вот где сюрреализм – приливы и отливы сердца!

- А джаз, когда его не запрещают, такая скукотища!

Purytanie powinni nosić dwa listki figowe na oczach.

- Пуритане должны носить два фиговых листка – на глазах.
- Бог создал нас по своему образу и подобию. Но был ли он реалистом?
- Одни верят, что верят, другие верят, что не верят.
- Нет у людей самолюбия: Господь изгнал наших предков из рая, а мы всё мечтаем туда вернуться.
- Божий мир напрасно силятся превратить в человеческий.
- Святые, которых встречаешь на своём пути, как правило, из камня.
- Человек – помесь обезьяны и времени.
- И бесплодие может быть чревато.
- Любой зад обычно считает, что он перёд.
- Не пиши кредо на заборе!
- Идя к человеку, не дай обойти себя с тыла.
- Миров столько, сколько умещается в голове.
- Даже встав на ходули, не скроешь плоскостопия.
- Ничто – штука весьма ёмкая.
- Что вытекает из опыта? Кровь.
- Мы жалуемся, что сказок больше нет, но увидите, сколько их сочинят о нашем времени!

W naszej epoce lud musi być zmotoryzowany, by miał hamulce.

- В наше время нужна всеобщая моторизация, чтобы у людей были тормоза.
- «Игра слов – дешёвка?». Всё зависит от ставки.
- Если *э т и* встанут к штурвалу, много народу поплывёт по Стиксу.
- Белые пятна исчезли с географических карт – они перешли на страницы истории.
- Ожидание – главный вид потребления.
- Что там слова! Теперь они лишь то, что кроется за цифрами.
- Даже камбалу не назовёшь односторонней.
- Смеялся только в мыслях, притом благонадёжных.
- Достигнет ли когда человек такого уровня цивилизованности, чтобы создавать передвижные тюрьмы для кочевников?
- Есть писатели, что точат карандаши мечом.
- Легче всего продаются писатели, чьих книг никто не покупает.
- Мнение – самая масштабная литературная форма.
- Медаль «За *пассивную* деятельность».
- Спорят о существовании Бога. Обе стороны стремятся скрыть следы преступления, обе Его убили. Понятно, прежде чем Он возник.

Так до какого предела можно быть честным?

Pora świtu zależy od położenia geograficznego.

- Наступление рассвета зависит от географического положения.
- Молчание надо всегда слышать в контексте.
- Я слишком поздно понял, что был молод.
- Привыкнуть можно только к чужой смерти.
- Пресловутый «ветер истории»? Это когда машут флагами.
- Странно, что безответственными объявляются мысли, за которые привлекают к ответственности.
- Никто не лжёт в искусстве больше, чем реалисты.
- Человек – посредник между собственными словами.
- В искусстве Бытие начинается с Сотворения человека.
- До глубокой мысли надо подняться!
- Гражданская смерть способна возродить человека к жизни.
- Заметили – у богини Свободы платье в клеточку?
- Если б можно было неистраченное время откладывать про запас!
- Какому Павлову суждено открыть условные рефлексы бунтов?
- Из физики: нередко воздух свободы сохраняется лишь в закрытых помещениях.
- Полуживой от страха, он почувствовал, что достиг полноты жизни.

Satyra zabija, nie obraża.

- Сатира не оскорбляет. Она убивает.
- А сколько флюгеров вертится на храмах иных обрядов!
- Отсутствие развязки не освобождает зрителей от необходимости покинуть театр.
- Смертную казнь отменили, но смерть не перестала быть казнью.
- Назвав его идиотом, я поставил точку над «i».
- Его поджаривали на медленном огне, чтобы он мог ещё таскать для них каштаны.
- Слепота помогает не отклониться от цели.
- Интрига пьесы драматурга Х. разыгрывается за кулисами.
- Подтверждение правоты И.Павлова – после звонка у публики появляется аппетит на зрелища.
- Художник давно застыл на месте, а публика пала к его ногам.
- Многим людям снятся сны, уже бывшие в употреблении.
- Тонкие духи улетучиваются без запаха.
- Не ищи глубины в упадке.
- Защищать искусство? Нет – звать его в атаку!
- Укрепляли узы между людьми – цепями.
- Твои служебные горизонты зависят от поддержки властной вертикали.

Uderz w struny, a nożyce się odezwą.

ОТВАГА

- Ударь по струнам – отзовутся ножницы
- Каждый газетный «уголок юмора» – свидетельство размеров творческой свободы своего времени.
- Сколько бессмертных сотворили мы из чужих биографий!
- Думал, что оказались на самом дне, но тут снизу постучали.
- Только поэт мог бы составить вопросник для Господа Бога.
- Мнения обычно разделены – между сильными.
- За вины отцов часто награждают лишь сыновей.
- Того, кто сбился с пути, ведущего в ад, не испугает предостережение: «Эта дорога никуда не ведёт!».
- Мы всё ближе к открытию наукой Бога, поэтому я содрогаюсь, думая о его судьбе.
- Страус, ты спрятал голову в песок клепсидры *!
- Видел человека, переливавшего из пустого в порожнее. «Зачем вы это делаете?» - « Я – модернизированная клепсидра!».
- Хочется сказать художнику: «Не лги, а выдумывай!».
- Утраченную веру в слово мне вернула цензура.

---

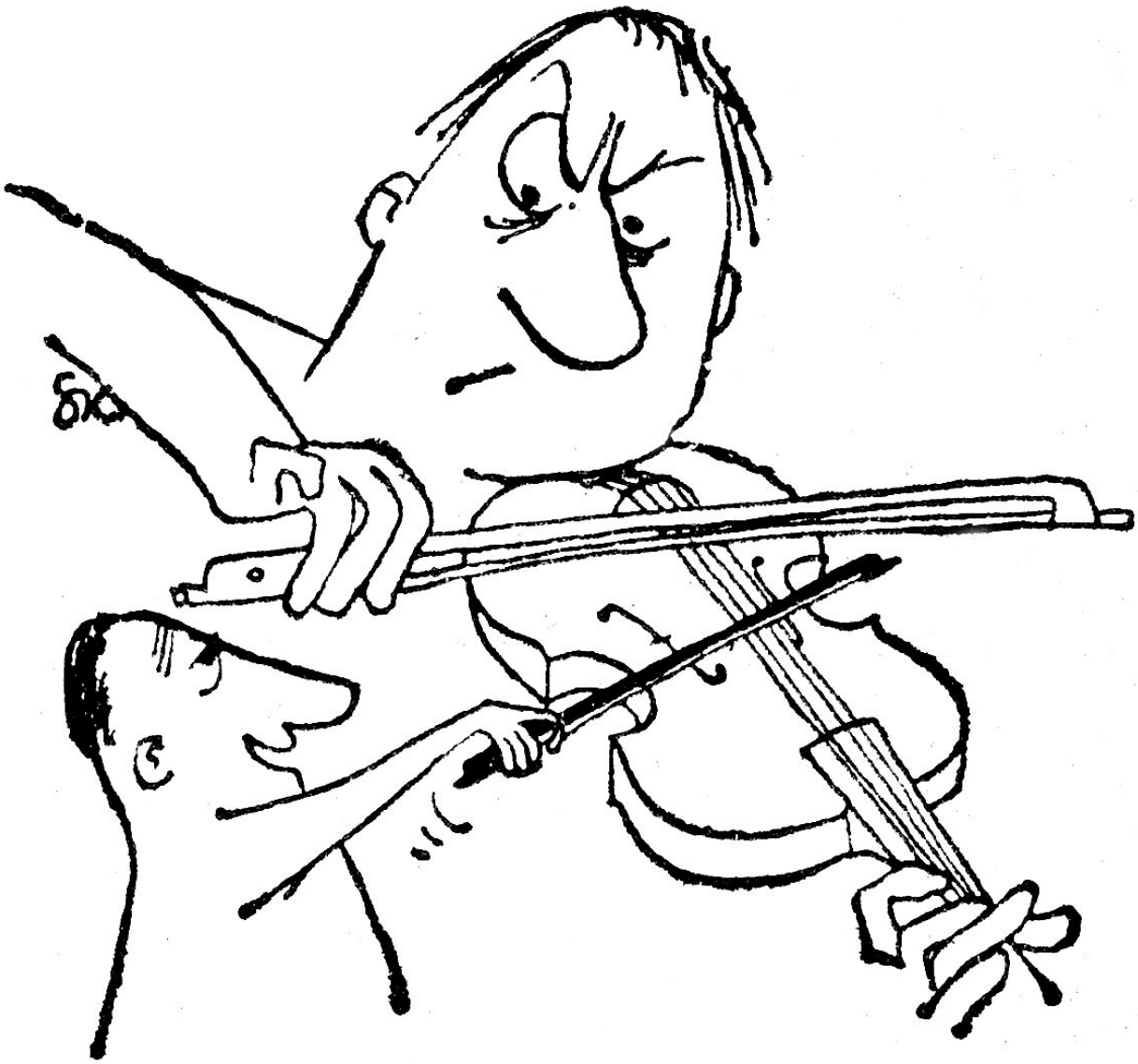
* Клепсидра (греч.) – песочные (или водяные) часы, где пересыпающийся песок или капающая вода служат измерению интервалов времени.

- Кто следующий?...

- «Я – поэт завтрашнего дня!» – сказал он. «Поговорим об этом послезавтра!» - ответил я.
- Бунтарь замахнулся кулаком, но, поднеся его ко лбу, отдал честь.
- Как вести себя после смерти? Где учебники?
- Странно: угрюмые люди наиболее чувствительны к иронии.
- В слове содержится и его превратный смысл.
- «Когда он смотрит на меня, - сказал X. о Z., - я вижу, что в его глазах отражается глупость».
- Порой фундамент заслоняет горизонт.
- Реализм – это то, как нам велят видеть реальность.
- Даже у наших внутренних драм есть внешние суфлёры.
- Выражение его лица можно было заменить многоточием.
- Мир не может быть населён одними Сократами. Так ведь никакой цикуты не хватит!
- У мёртвых есть общий с живыми язык – молчание.
- Счастливый никогда не просит: «Войдите в моё положение!».
- Оглядываясь в прошлое, вижу себя оставшимся далеко позади.
- Слово рождается от слова, как человек от человека.

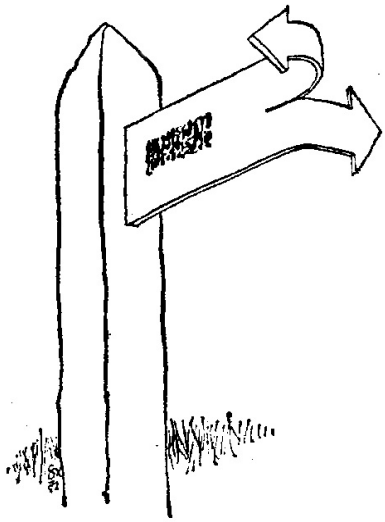
Pegaz nie powinien być kuty na wszystkie cztery nogi.

- Пегас не должен быть подкован на все четыре ноги.
- Невысказанные слова выражают то, в чём вы внутренне убеждены.
- И дыра желает независимости и свободы от рамок.
- Порой надо устраниться от жизни, чтобы её пережить.
- Он выражался столь ясно, что разум отказывался его понимать.
- Мало кто меняет убеждения – меняют обычно идеологию.
- Саван рождается пелёнкой. А пелёнка вырастает в саван.
- Трудно замкнуться в себе так, чтобы не оказаться взаперти.
- Я был слишком робок: жизнь прошла мимо, а я даже не осмелился её окликнуть.
- Когда-то свобода была утопией. Сегодня она уже даже не реальность.
- Когда рушится мост, берега остаются целыми.
- Его роль была столь двузначна, что он себя чувствовал значимым вдвойне.
- Заключая в объятья, мы можем как прижать к сердцу, так и задушить. Божественный момент выбора!
- Иногда круг сужается до точки над i.
- Зачем лгать – правда тоже мало похожа на действительность.

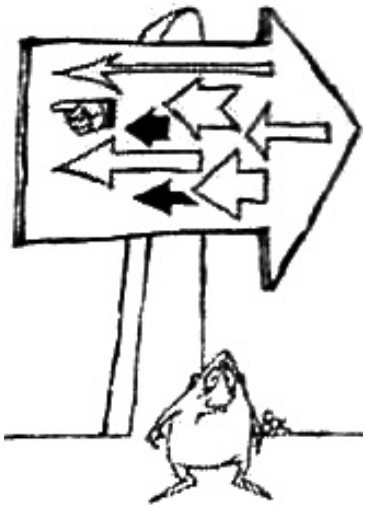


— Я бы хотел только сыграть свою мелодию!

Drogowskazy stoją na miejscu.



- Дорожные указатели стоят на месте.
- Люди – это «навоз истории»? Надо и здесь поскорее перейти на искусственные удобрения.
- А может, аргонавты подозревали, что под золотым руном кроется золотой телец?
- Артистическая честность порой мешает рождению артиста.



- Наше общество можно назвать состоятельным – правда, преобладает в нём нетрезвое состояние.
- Историки искусства, вы уже открыли стиль для созданного нами мира?
- Людоед ценит человека.
- Люди растут. И не все уже умещаются в сердце.
- Ретушируя картину мира, человек не может выйти сухим из воды.
- По обе стороны дороги, ведущей к счастью, видны роскошные виллы, хозяева которых из окон спокойно наблюдают беспрерывное шествие бездомных к светлому будущему.

Зал для
поддающих
Зал для
АЛКАШЕЙ

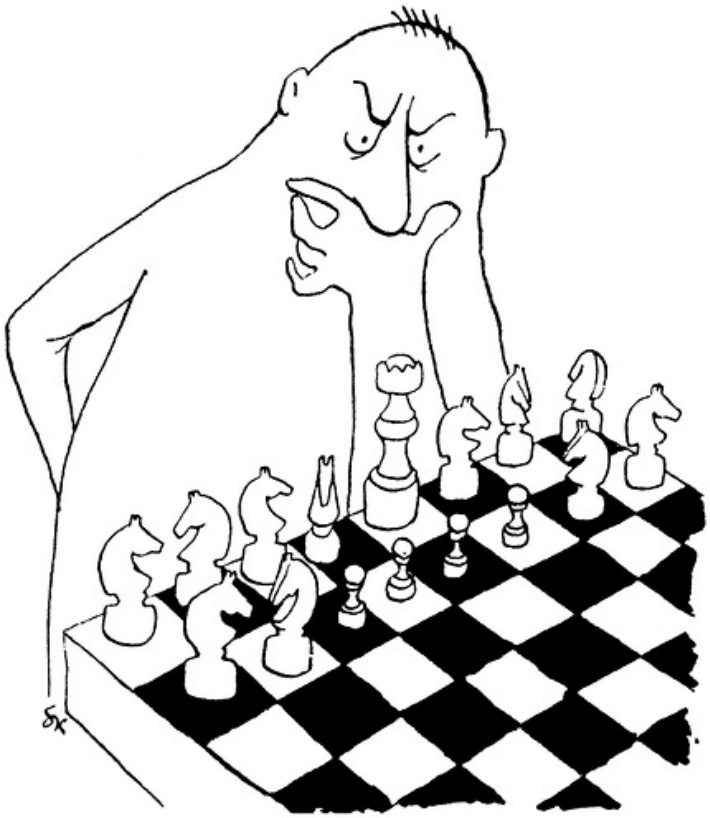
Czy nagie kobiety są inteligentne?

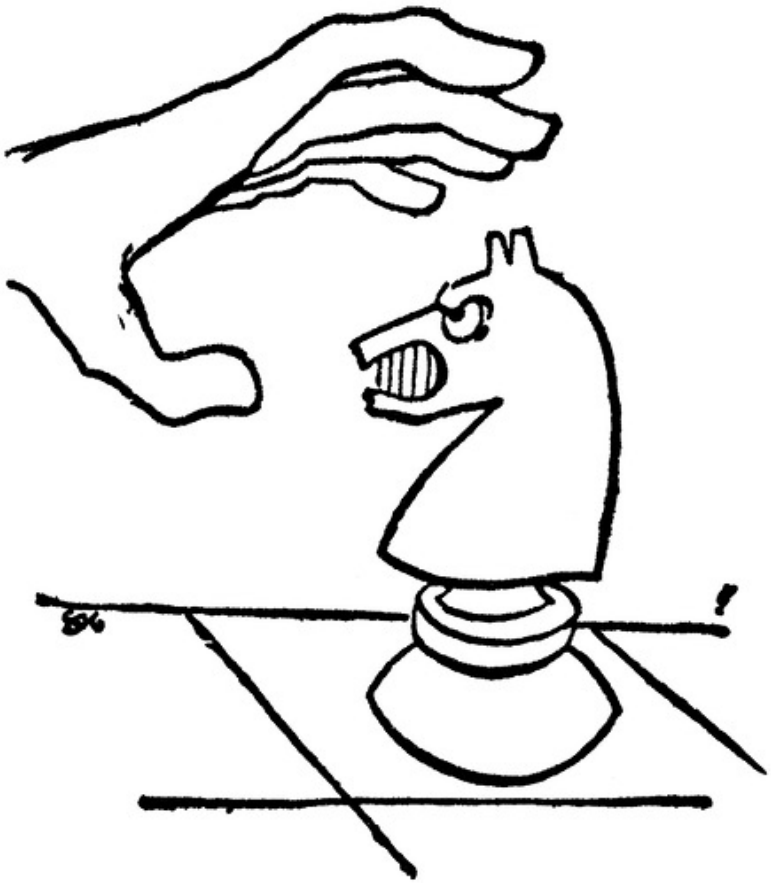
- А бывают голые женщины интеллигентного вида?
- Предписание: «Живые, соблюдайте тишину на кладбище, коли на это способны даже умершие».
- Перст божий никогда не оставляет идентичных отпечатков.
- Обрить можно даже бороду пророка!
- Мне приснилась реклама противозачаточных средств: «Не появившиеся на свет будут благословлять вас!».
- Всегда утешаю себя мыслью, что звёзды, которые тонут в озере, были необитаемы.
- Из гениальной мысли можно убрать все слова.
- Дна нет. Существуют только препятствия для проникновения вглубь.
- Ради ореола славы он потерял голову.
- Будем деликатны – не станем спрашивать людей, живут ли они.
- «Стиль – это человек»[*]. Будь так, наша земля не была бы заселена!
- Не слишком ли человекоподобны люди в глазах антропоморфистов?
- Мысль существует в диапазоне от гения до кретина.

[*] «Le style c'est l'homme" – афоризм французского естествоиспытателя Жоржа Луи Бюффона (1707-1788).

Wo alle einstimmig singen, ist der Text ohne Bedeutung. (нем.)

- Там, где все поют в унисон, слова не имеют никакого значения.
- Помни, никогда не изменяй правде! Изменяй правду!
- Ввиду усиливающегося в некоторых странах интереса к исламу, следует напомнить, что мусульманская религия строго запрещает употребление алкоголя.
- Мы делали из красных наволочек знамёна, а другие делали из знамён чехлы на перину.
- Чтобы мыслить, необходим мозг, не говоря уж о человеке.
- И слово может быть кляпом.
- Никто не любит привкус дрожжей в тесте, которое только благодаря этим дрожжам и взошло.
- Его завалили камнями. Памятников.
- У смерти клиентура не вымирает.
- Трудно рукоплескать тем, кто связал вам руки.
- Произведение искусства говорит само за себя – если есть, кому говорить.
- Драматург – чревовещатель души.
- Следование догматам грозит матом.
- Если бы бумага была терпелива, она дожидалась бы шедевра.





I happy-end jest tylko końcem.

- И happy end (счастливый финал – англ.) – это всего лишь конец.
- Настоящий резонанс? Если поразишь нужного человека в нужное место.
- Я бы никогда не совершил самоубийства. Я верю в людей: всегда отыщется услужливый убийца.
- Человек уже обрёл крылья, но не стал ангелом.
- Небесные тела движутся по тем же орбитам, но в соответствии со всё более новыми законами.
- Разве плющ-вьюнок эгоистичен? Ведь он лезет наверх не в одиночку.
- Пресса прессует мозги лучше любого пресса.
- Как трудно провести эксгумацию трупов, заваленных горами манны небесной!
- Не скаль зубы, когда стучишь ими от холода.
- Труднее всего развязать гордиев узел, когда им стянута твоя собственная голова.
- Непреходящие ценности не имеют, к сожалению, и срока употребления.
- Часы бьют. Всех.
- Повторяться каждый раз иначе – не в этом ли искусство?

Niektórzy ludzie patrzą przez własne oczy jak przez judasze.

- Некоторые люди смотрят так, словно глядят на мир через глазок тюремной камеры
- Смотри, чтобы голос, доносящийся из неопалимой купины*, не оказался фокусом чревовещателя.
- Во дворцах разных властителей видели объявления: «Запрещается делать на стенах надписи «MANE, TEKEL, FARES»**!».
- Берегитесь, когда расправляют крылья бескрылые существа.
- Смерть – это явление «Бога из машины» (Deus ex machina) в человеческой трагедии.
- Сделаны ли из строения человека выводы, для каких целей он был создан?
- Кто слышит, как растёт трава? Косарь.
- Деньги трудно найти, ведь они не пахнут.
- Писательский гонорар – тоже форма литературной критики.
- Надо всё время заново учиться писать и читать. Или читать и писать?

---

* Как сказано в «Ветхом завете», Моисей в поисках свежего пастбища набрёл на неопалимую купину - терновый куст, горящий пламенем, но не сгорающий, откуда донёсся до него голос Бога, повелевающий ему идти в Египет, чтобы освободить из плена еврейский народ и привести его в землю обетованную (Исх. 3:11).

** “MANE, TEKEL, FARES” (халд.) – «СОЧТЕНО, ВЗВЕШЕНО, В ПРАХ ОБРАЩЕНО» - пророчество о гибели Вавилонского царства, огненными буквами выписанное на стене дворца во время пира короля Валтасара; предсказание неминуемой катастрофы.

ОСВЕЖЕНИЕ
ЗАНОШЕННЫХ
ЛОЗУНГОВ

Można kręcić wstecz katarynkę, ale nie melodię.

- Можно крутить назад ручку шарманки, но не мелодию.
- Высший разряд клаки – те, кому платят, чтобы они не хлопали.
- Пьеса «Автор в поисках шести персонажей, которые ему не даются»*.
- Когда человечество чувствует себя благополучно, областью сублимации порока становится искусство.

- Поэт Х., желая оседлать Пегаса, долго тренировался на игрушечной лошадке.
- Борьбу за власть ведут с нею же.
- Человеческое невежество не желает отставать от прогресса – оно одновременно с ним осваивает те же пространства гениальных завоеваний ума.
- Удивительный сноб – мечтал, чтобы на его визитной карточке перед фамилией стояло не «д-р» или «г-н», а «св.».
- У некоторых крылья вырастают из горба.
- Не верьте сказкам! Они были правдой.
- Эх, если бы козла отпущения можно было ещё и доить!
- У них был неравный старт – одному дали пинка.

---

* Ироническое обыгрывание названия пьесы Луиджи Пиранделло (1867-1936) «Шесть персонажей в поисках автора».

Na czyj koszt żyją ludzie w cudzych wspomnieniach?

- За чей счёт живут люди в чужих воспоминаниях?
- Те, что у толпы на устах, скоро попадают ей на язычок, а затем и на зубок.
- Человек победит! Человека?
- Вот мученик – погиб на кресте, не будучи прибит к нему.
- Доводилось видеть марионеток, у которых вместо верёвок были цепи.
- Совесть рождается иногда в момент, когда начинают ощущать её угрызения.
- Иногда у нас сжимается горло, чтобы не пропустить голос сердца в голову или наоборот.
- Это не стихи, а бессвязный бред? Да, но это же новаторство!
- Этот писатель совершенно новым и оригинальным образом высказал своё желание: «Хочу пи́сать!».
- Раздвоение личности – это сложное психическое заболевание, так как оно редуцирует нормальное существование в человеке бесчисленного множества личностей всего до жалких двух.
- Х. – неизменный оптимист - и этим радует все режимы.
- В конечном счёте, ложь всегда оседает на дно правды.

Dopiero po stworzeniu świata powstało mnóstwo niestworzonych rzeczy.

- Лишь после сотворения мира возникло множество неосуществимых вещей.
- Именно постоянное отсутствие гармонии в человеке заставляет искать её вновь и вновь.
- Из рецензии: «Этого поэта отличает благородная скупость мысли».
- Рак краснеет после своей смерти. Достойная примера деликатность жертвы!
- Является ли определение «человек мыслящий» комплиментом человечеству?
- Этот автор не сохранил своего лица, но олицетворял собой целую эпоху.
- Сразу бьют публику по головам барабанщики, для которых важнее не игра в такт, а результат.
- «Я так тоскую по счастливой Аркадии*!» – «Мы не поддерживаем с ней дипломатических отношений».
- Орлы должны быть способны вылупляться даже из гнезда кукушки.
- Массовым должен быть читатель, а не искусство!

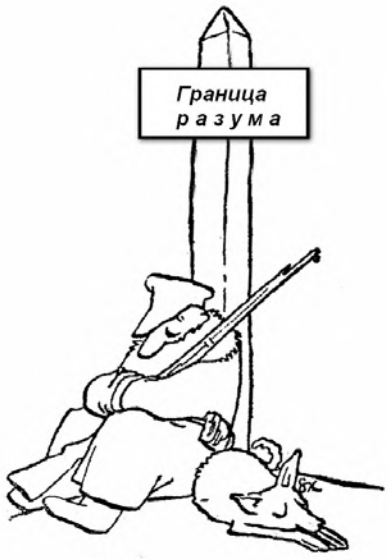
* В идиллической поэзии – «счастливая страна», край дивной гармонии.

Są urodzeni mężowie stanu - wyjątkowego.

- Прирождённый государственный муж - чрезвычайного положения.
- Если у жреца нелады с желудком, не приноси богам в жертву тяжёлую пищу.
- Вот посмеёмся, если не удастся уничтожить мир раньше конца света.
- Не ограничивайте себя до умственной узости!
- Законы обмена – око за око, зуб за зуб - со временем превратились в законы рынка.
- Интересное явление в искусстве: бессмыслица как средство взаимопонимания между людьми.
- По указательному пальцу не всегда поймёшь, в чьей руке ты оказался.
- Мысль не поражает цель, если попадает в пустую голову.
- Протезы души должны быть незаметны.
- Как бы это наладить промышленное использование человеческих душ?
- Меня предупреждали насчет Х.: «Антиобщественный элемент!». Познакомился – очень человечная личность.
- Массы тоже могут быть одинокими.

- Коллега, не подскажете, где тут мейнстрим?!

- Подскочил от радости – смотри, чтобы земля не ушла у тебя из-под ног!
- Печально, когда для кого-то самым дорогим существом является существо какого-либо вопроса.
- Не каждый способен танцевать в такт музыки будущего.
- Послал свою мысль за границу разума.
- Где границы мысли? Поищи на географической карте.
- Клич в душах ветеранов: «Назад – к победам!».
- Танцуя на канате, обмираешь от страха – в чью сеть можешь упасть.
- Любой куст может стать огненной купиной, если сумеешь воспламенить его своим воображением.
- И трус может дышать ненавистью. Анальным путём.
- Собачий хвост не противостоит изменчивым ветрам. Он виляет.
- Будучи сброшен без страховки с седьмого неба, я должен был расправить крылья.
- Политика – явно не моё дело, но она, похоже, считает меня своим делом.



Budujcie mosty od człowieka do człowieka, oczywiście zwodzone.

- Стройте мосты от человека к человеку. И, конечно, разводные.
- Кто знает, сколько великолепных вещей собрано под этикеткой «Ящик Пандоры*»?
- «Messieurs, faites vos jeux!»** *(«Господа, делайте ваши ставки!» – фр.). Земной шарик катится!
- «Есть знаки на земле и в небесах…»***. Учись распознавать их государственную принадлежность!
- Человек – это лишённая ходов пешка на шахматной доске жизни.
- Отгоняй и мелких бесов заклятием «Apage, satanas!» («Изыди, сатана!» - лат.). Будут послушны – это им льстит.
- Ошибается тот, кто полагает, будто неграмотные люди не могут осуществить пакость «от *а* до *я*».
- Важнее всего знать, что составляет другую часть полубогов.
- Люди так похожи друг на друга! Отсюда ошибки судей и палачей.
- Дьявол коварен – он может явиться и просто как дьявол.
- Адские машины многих отправили в рай.
- Как бесхитростно звучит возглас: «Да здравствует!».

---

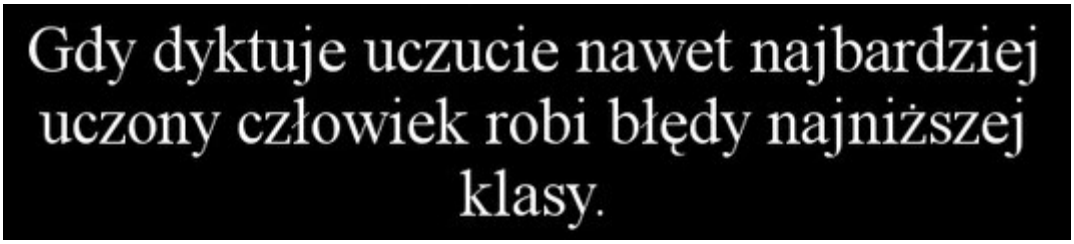
* Согласно мифу, сотворённая Гефестом из земли и воды девушка, получившая от Зевса ящик, содержавший все человеческие грехи и беды. Из любопытства Пандора открыла крышку и выпустила наружу людские соблазны и несчастья.

** Фраза крупье, начинающего игру в рулетку.

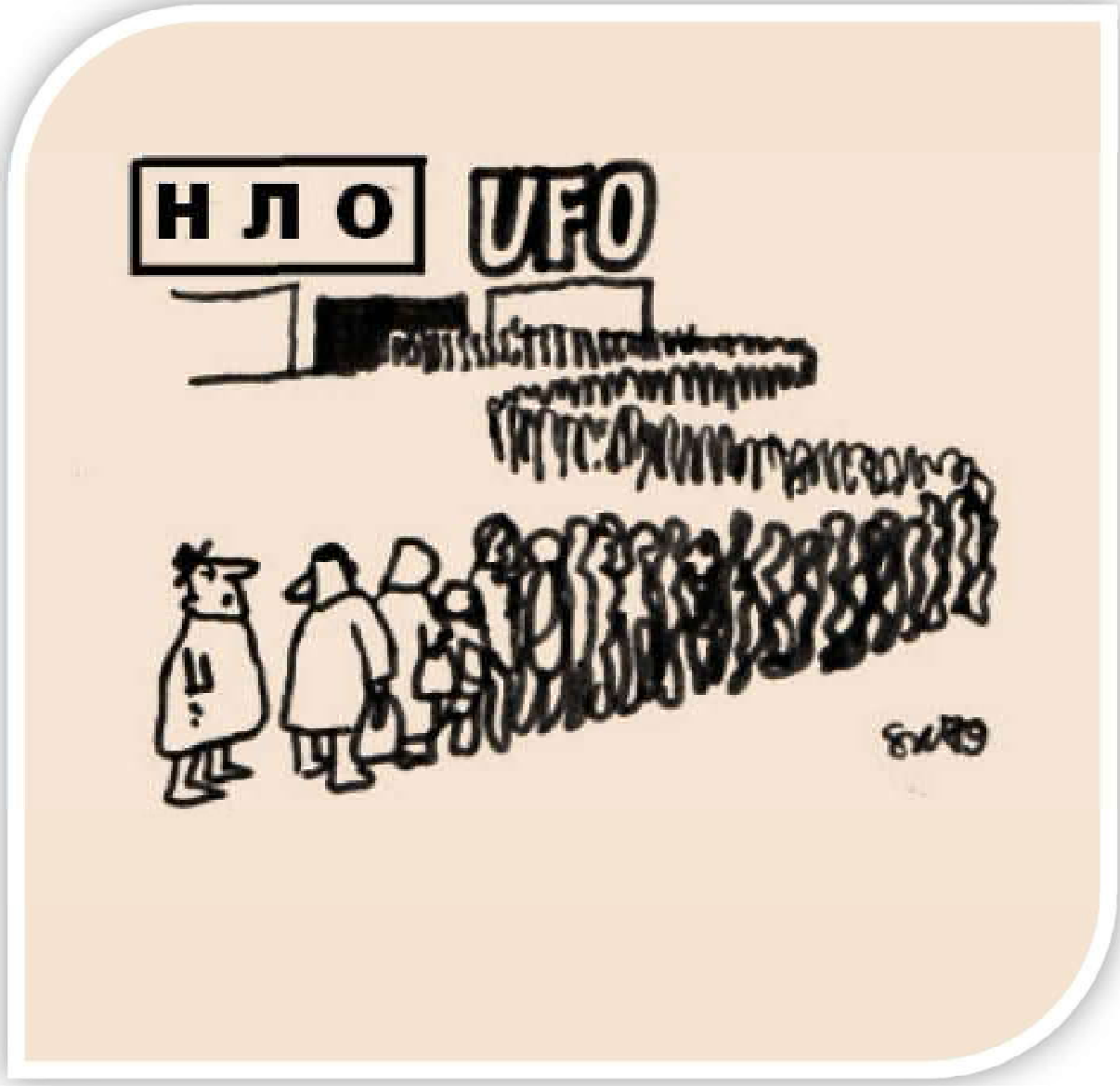
*** Цитата из «Гамлета» У. Шекспира.

- Музыканта можно убить чем попало, мелодию – только мелодией.
- Борись с мраком, пользуясь его темнотой.
- Амбиции сатиры растут – теперь ей хочется изобличать всё более высокопоставленных головорезов.
- Люди с железными принципами – не магнит ли для кандалов?
- У меня всю жизнь ощущение, будто я играю драматические эпизоды в каком-то длинном фарсе.

- Знак равенства похож на пару рельсов. У меня такое чувство, что однажды там произойдёт крушение.
- «Стоит ли быть бабой на столь короткое время?» - думаю я, увидев зимой лепящих её из снега детей.
- Человек, как улитка – идёт к себе кружным путём .
- Это люди, не имеющие никаких национальных предубеждений: они готовы набить морду любому.
- Некоторые называют себя детьми космоса, но отчаянно поносят космополитов.



- Когда диктует чувство, даже весьма учёный человек делает ошибки первоклассника.
- Когда-нибудь Земля обезлюдит. Из-за неудержимого естественного прироста населения.
- Актриса Х. так восхитительно сложена, что любой наряд на ней невидим.
- Не привлекай внимание, отмечая сходство чьих-то детей с их папашей. Это может вызвать ненужное удивление.
- Многое из того, что застряло в горле, держится на кончике языка.
- Слово воробьём вылетает изо рта, а цензор приносит его домой подстреленным ястребом.
- Играйте, ребятки! Пока за вас страдают поэты.
- Что обычно рождает бумага? Бумагу.
- Для него боль существования – существование других.
- Полукруг с другой стороны отсутствует.
- Слабые токи притяжения.
- У тех, кто убеждён: «Деньги пахнут!» - деньгами не пахнет.
- Человек – лишь эпигон героев собственных мечтаний.



- **Но во что-то надо верить?!**

Zanika rękodzieło. Nawet w zbrodni.

- Рукоделие приходит в упадок. Даже в преступном мире.
- Должен ли продолжаться обряд, если божество уже отвернулось?
- Существует лишь Добро. Но у него две стороны – хорошая и плохая.
- Я вижу всё в чёрных тонах? Нет! Я только смотрю через закопчённое стёклышко, чтобы видеть солнце в пору затмения.
- Из какого-то стихотворения, услышанного во сне: «Повернись ко мне скорее жизни светлой стороной!».
- Я знал пожарников, у которых над постелью висел не святой Флориан*, а Прометей.
- Давайте строить Содомы! Когда их у нас будет тысяча, мы насчитаем целых 10 тысяч праведников.
- Подумаешь, слова! Теперь они чаще всего лишь заполняют пространство между цифрами.
- Пластинки нашей юности хрипят нашими голосами.
- Многие вещи не возникли из-за невозможности их как-то назвать.
- Будем избегать кровопролития – учредим титул почетного донора-героя.

* Небесный покровитель огнеборцев, пожарных.

Музыка сфер (влиятельных)

Człowiek - persona non grata.

- Человек – это «persona non grata»*.
- Как использовать энергию скатывания по служебной лестнице?
- Мир этого драматурга наглухо заколочен досками сцены.
- Персонажи твоих снов едят из твоей тарелки.
- Будем людьми – по крайней мере, так долго, пока наука не откроет, что мы уже нечто иное.
- Нетрудно было появиться на свет греческой трагедии при столь нескромно ведущем себя хоре**.
- Сколько великолепных трагедий одна несвоевременная овация способна превратить в комедию!
- Для некоторых актёров автор – всего лишь суфлёр.
- Мы идём по жизни, как слепцы в кромешном мраке, но порой так хотелось бы этой белой тростью треснуть кого-нибудь по башке.
- «Железный» репертуар иных театров очень напоминает свалку металлолома.
- «Чёрные характеры» приобретают на сцене самые разные цвета.
- Скандировать – это ритмично скандалить.

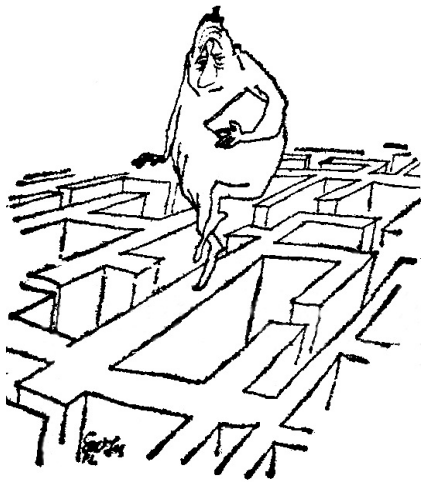
---

* «Нежелательная персона» (лат.).

** Во время античных представлений хор неизменно оставался на сцене.

Były dwie możliwości: albo stanąć na gruncie ich zasad, albo zawisnąć nad nimi.

- Альтернатив, как водится, было две – встать на их точку зрения или балансировать над ней.
- Иногда лавры триумфального венка пускают в голове глубокие корни.
- Люблю человека. Я бы его никогда не сотворил.
- По накипи всегда узнаешь, что готовят.
- Некоторые люди знают в одних языках только «да», а в других только «нет».
- Это большое искусство – быть продавцом, не имея ничего для продажи!



- Даже в лабиринтах висят теперь надписи: «Без дела не ходить!».
- Расстановкой сил занимаются далеко не эстеты.
- Идя путем освежения взглядов на историю, не увидим ли мы мир глазами пещерных троглодитов?
- В потустороннем мире, похоже, действуют те же законы, что и по нашу сторону.
- И на пляже нудистов есть арбитры моды.
- Однажды и циклоп строил мне глазки.

- Смотри, ты можешь оказаться фантом в чужой лотерее!
- Массовый потребитель, действительно, способен сожрать искусство.
- А может, это твой Бог хочет, чтобы ты возносил его превыше других богов?
- Кто не признаёт Сотворения Мира, не понимает общественных потребностей!
- Человек не одинок, ведь кто-то его постоянно опекает.
- Люди путают законодательство с законотворчеством.
- Человека, который не способен к жизни, нужно переучить: возможно, он окажется способен к какой-то другой форме существования.
- Люди – рабы предрассудков, но их можно выкупить, заплатив самим рабам.
- Гасящие собственное пламя не трубят об этом, торопясь на пожар.
- Не предоставляйте решение проблем избыточности и неудовлетворённости гермафродитам и евнухам!
- Настоящий шут не может насмехаться над другим настоящим шутом. Один из них наверняка притворяется.

Новая модель страуса.

Czasem coś kryje się za czymś, przed czym my się kryjemy.

- Порой за тем, от чего мы прячемся, кроется ещё что-то.
- Почему среди людей осталось уже мало каннибалов? Похоже, в какой-то прогресс мировой гастрономии можно верить.
- В борьбе между сердцем и мозгом побеждает желудок.
- Человечество, однако, прогрессирует. Убийство человека оценивается всё гуманнее.
- Кто видит сны о власти, пусть при этом громко не храпит.
- Антропоморфисты убеждают нас, будто измывающиеся над нами подонки – тоже люди.
- Не отставайте от времени, а то вас затолкают те, что его превозносят.
- Грязь даже в эпоху барокко и рококо не содействовала чистоте нравов.
- Не огорчайтесь! Даже некоторым гомункулусам можно будет сказать: «Ах, ты, такой-сякой сын!».
- Тюрьма – довольно трудный отправной пункт.
- На долю несуществующих вещей приходятся – в соответствии с их природой – мистические почести.
- Порой человек и постучал бы себя по лбу, да не знает кода.
- Слава Богу, есть ещё и Дьявол!

Nie sztuka płonąć pożądaniem, gdy życie wypnie komu tyłek.

- Некоторые распаляются страстью, когда жизнь поворачивается к ним задом.
- Хотя бы во сне мы можем позволить себе раздвоение личности. Тогда один из нас становится тем, кем хочет, ну а второй должен быть тем, кто в нужный момент нас разбудит.
- Он был всегда в духе. В духе законов.
- Очень немногие в XIX веке предвидели, что после наступит XX.
- Иногда время замораживает кровь в жилах людей – чтобы предотвратить разложение.
- И ливреи шьют как по моде, так и по мерке.
- Иной фон не выносит ничего перед собой.
- У него была яркая жизнь: он то и дело менял знамёна, под которыми маршировал.
- Просьба различать Лёгкую Музу и Музу лёгкого поведения.
- Сойдём с пути Фемиды, ведь она слепа.
- И в скалах несокрушимой веры образуются со временем пещеры, где гнездятся люди.
- Порой надо уйти на большую глубину, чтобы набрать воздуху, чего не сделаешь на поверхности.
- У набатного колокола должен быть бесстрашный язык!

ИЗВИНЯЮСЬ!
БК

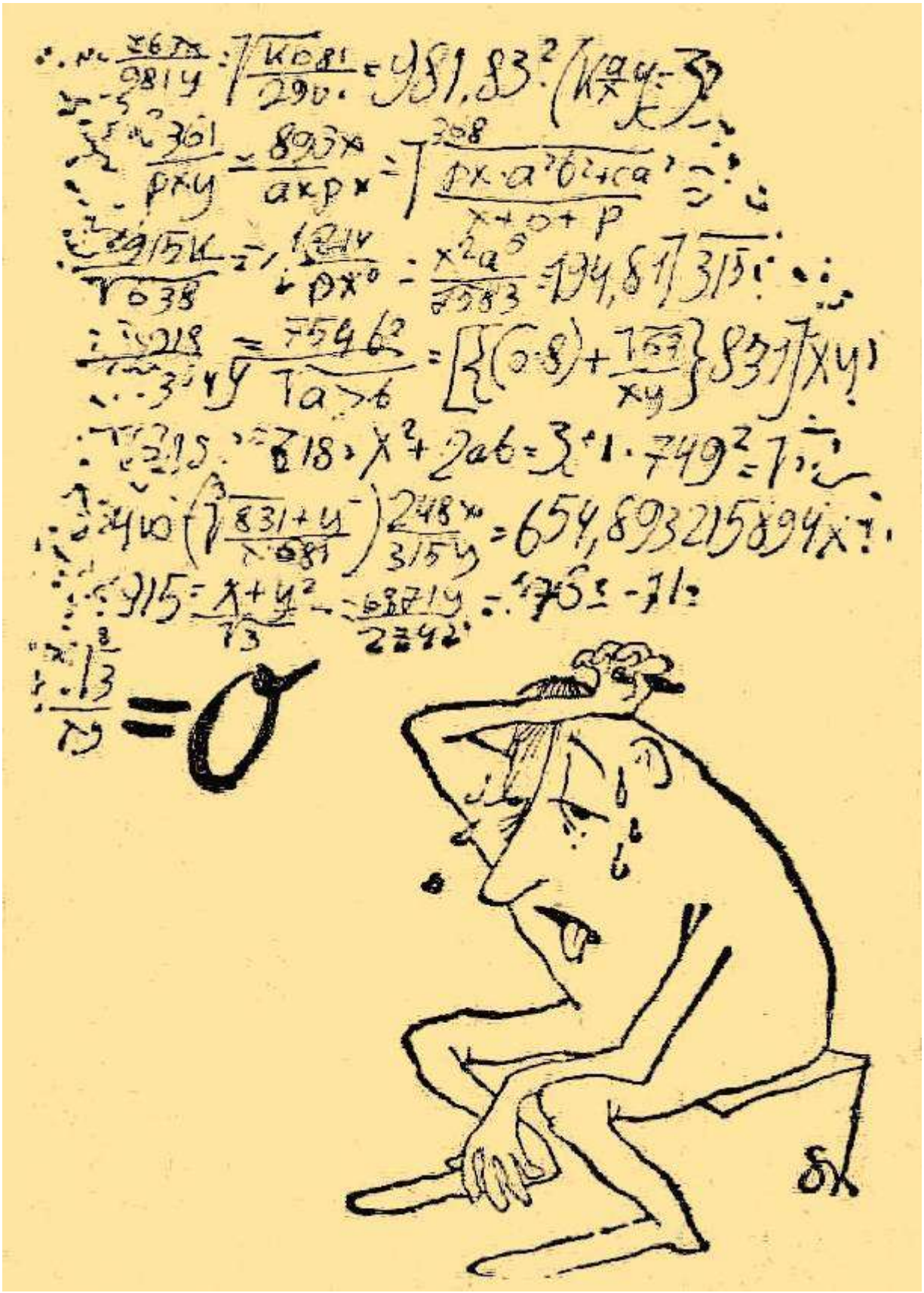
Żeby mieć tylu słuchaczy co podsłuchujących.

- Вот если бы слушающих было столько, сколько подслушивающих!
- Некоторым кажется, что они произошли от обезьян, сидевших на древе познания.
- Только те, что сидят в золотых клетках, имеют надежду на спасение.
- Они приложили к преступлению руки – ему аплодировали.
- Целый день не мог вспомнить слово «гильотина» – голова отказывалась служить.
- Все жертвы кораблекрушения должны добраться до берега, ведь там нас ожидают таможенники!
- Ах, если бы высшей государственной должностью была должность человека!
- Трудно расширить горизонт? Косите под косоглазых!
- Есть такие, что не в состоянии убить человека. Они должны прежде лишить его человеческих признаков.
- И могильщик не может думать только об одном прошлом.
- Иногда период между прошлым и будущим хотелось бы пережить в каком-то ненастоящем грамматическом времени.
- Высокопоставленный вор был и выше других повешен.

Znasz hasło do swojego wnętrza?

- Знаешь пароль, чтобы достучаться до собственного сердца?
- Не стреляй по манекенам – они способны воскреснуть в памяти как люди.
- Не старайтесь быть оригинальны любой ценой! Даже если до вас несколько человек сказали про большого мерзавца: «Негодяй!», повторите это с чистым сердцем.
- Когда карлики хотят расти, им нужны чужие кости.
- Велика была забота Ноя о человеческом роде, ведь он взял каждой твари по паре.
- У палки два конца – не имей касательства к любому.
- Один ложный шаг – и ты у цели, поставленной другими.
- Только хладнокровным негодяям гарантировано тёплое местечко в аду.
- Апологеты Ночи Длинных Ножей никогда не испытывают недостатка в Длинных Вилках и Длинных Ложках.
- Эти люди просвистели свои денежки, исполняя одну и ту же мелодию.
- Ничего не могу о нём сказать. Я видел его только голым.
- О писателе Х. – за отсутствие таланта он был щедро вознаграждён литературными премиями.

- В странах, где люди не чувствуют себя в безопасности, находясь в заключении, они не уверены в ней и на свободе.
- Догмы – это гарантия прогресса, но их опасно разбирать, а следует ломать.
- К оценке своей сообразительности осторожно прибавляй чужую глупость.
- Конец некролога: «Он не умер, а всего лишь изменил способ существования».
- Глиняные големы, которых не удалось оживить, делают порой завидную карьеру как памятники.
- Иной раз накопится столько грязи, что кажется просто расточительством её выкинуть.
- Что ожидает человека, оказавшегося в руках делопроизводителя?
- Насади на палку тряпку – многие скажут, что это знамя.
- Нарцисс-содомит: любит зверя в себе!



- Подбрось свои мечты врагам – может, осуществляя их, они загнутся.
- Повесился на веревке самого большого колокола, чтобы было побольше звону!
- Вы говорите, я разбираюсь в людях? Всего-то в 2 711-ти.
- Хитрый тиран доводит дело до инфляции , а затем и девальвации Голгофы.
- Герои античных мифов были почти нагими, герои мифов современных, как правило, абсолютно голы.
- Верующие уповают на воскрешение, атеисты – на «come back» (возвращение / на экран, на сцену/ - англ.).
- Собираясь увидеть сон о свободе, он надевал ночной колпак в виде фригийской шапки*.
- Порой я перестаю верить в лазурь – мне кажется, что это один сплошной синяк.
- Единственную возможность вздохнуть свободно получали те, что кричали «виват».
- Спасательный круг? Иногда это кружок, который кто-то провёл на своём лбу, указывая на тебя.

* Фригийский колпак – головной убор участника Великой французской революции.

- Можно оказаться на дне, не достигнув глубины.
- Вот бы изобрести такой алфавит, чтобы с его помощью общаться с неграмотными!
- Не флиртуй с поварихой тирана, чтобы не отравиться его котлетой.
- «Sursum corda!» («Выше сердца́! Больше отваги!» – лат.). Но не выше мозга!
- Все мы вылеплены из одной глины. Это порой создаёт опасность, что нас бросят с другими в один котёл и вылепят третьих.
- Две силы крепнут в мире интеллекта – точность и заумь. Наша задача - не допустить появления гибрида – отточенной зауми.
- «Прости их, ибо не ведают, что говорят!». Это я об актёрах.
- Осенял себя крестным знаменьем серпа и молота.
- Харон* часто вынимал из уст умерших и слова, которые им туда вкладывали.
- Об этой особе можно бы сказать: «Persona non gratis» (gratis - бескорыстно, задаром – лат.).

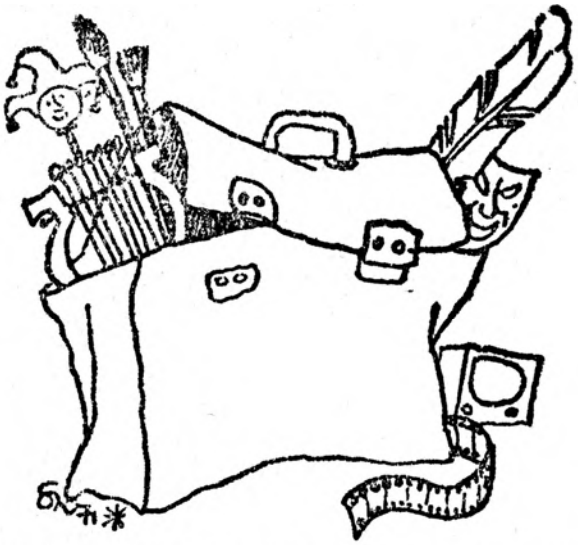
* Лодочник-перевозчик мёртвых через Стикс, бравший в оплату монету, которую перед погребением вкладывали в рот покойника.

Rozumiemy wszystko, dlatego nie możemy niczego zrozumieć.

- Мы всё понимаем, а поэтому ничего не можем понять.
- Есть у меня мысли, которых я даже самому себе не открываю. Да вы их все знаете.
- «MANE, TEKEL, FARES» – фраза важная, даже если написана с ошибкой.
- Они хотят поставить секс на место Бога. Сотворение человека теперь, дескать, стало его делом.
- И толпы обладают унаследованными фрейдистскими комплексами.
- Сомневаюсь, чтобы Музы были потребительницами искусства.
- А слово и дальше творит мир.
- Я видел тиранов, боровшихся за свободу. Угнетения.
- Овладел Музой, уложив её на лопатки своей бездарностью.
- Есть такие, что убивают уже самую мысль о человеке.
- Существуют лишь мир и его толкования.
- Низкие создания обычно создают высокую опасность для окружающих.
- То, что подвергается разложению, считает (справедливо!) любой анализ излишним.
- Я физиономист, отсутствие лица мне о многом говорит.

Fikcje są rzeczywistością, przecież płacimy za nie.

- Иллюзии – это тоже реальность, ведь мы за них расплачиваемся.
- Выпустил книгу «Воспоминания». Это протоколы признаний обвиняемых, которых допрашивал.
- Я перестал быть скептиком – поверил в существование имманентного зла.
- Будьте внимательны – не только книжная опечатка может изменить «рационализм» на «национализм».
- Жизнь человека стоит продлевать, если при этом сокращают его страдания.
- Мир – не для людей ненормальных и не для нормальных, а для приведённых в норму.



Не министр без портфеля, а портфель без министра.

- Мёртвые без труда меняют политические взгляды.
- Культура может обойтись без министра, но и министр – без культуры.
- Мысли невидимы, бездумье очевидно.

- Вы не знаете, кто я?!

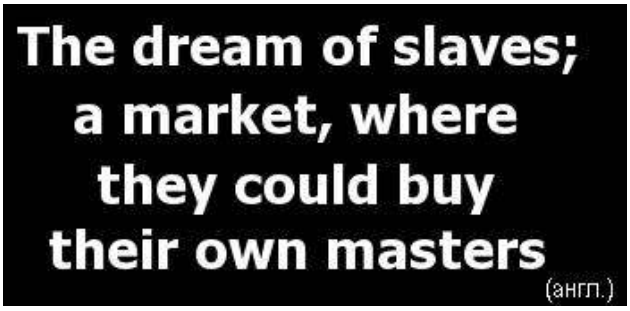
Chociaż krowie dasz kakao, nie wydoisz czekolady.

- Хоть корове дашь какао, не надоишь шоколаду.
- И на дорогах мысли притаились разбойники (понятно, они считают себя интеллектуалами).
- Есть люди, которые никогда не питали надежд, и такие, что вечно их теряют.
- Странно – как трудно вызвать эхо в самых пустых головах.
- Тысяча лилипутов учредила кооператив «Гигант».
- Тот, чей рот заткнули кляпом, не может сказать об этом.
- Писатели, раскройте ваш внутренний мир, но не оголяйтесь!

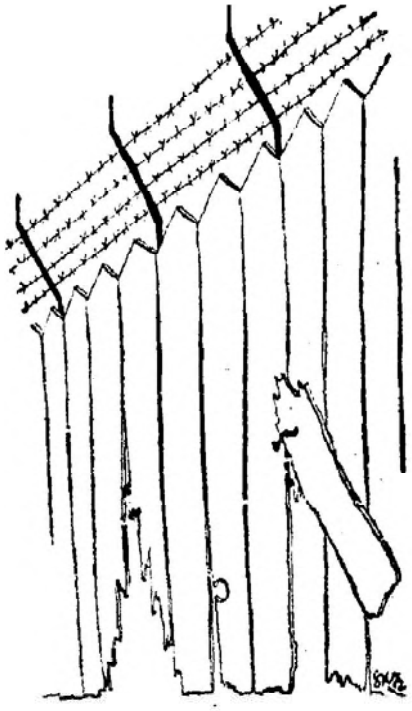
Кооператоры

- Мысль должна быть глубокой, чтобы до неё не могла дотянуться рука власти.
- И пустые виселицы дают понять – что-то висит в воздухе!
- Что ниже – верх кретинизма или общий уровень?
- Вначале была передовица, в конце - некролог.
- Нужно уметь читать между ненаписанных строк.
- Ограниченный мозг вмещает неограниченное количество чепухи.

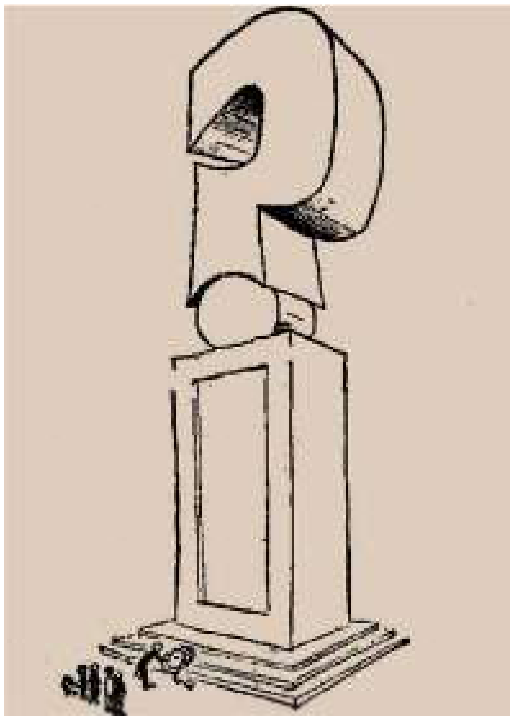
- Сломал свою жизнь! Теперь у него две разных, очень приятных жизни.
- Люди без искусства обойдутся, а цензоры – нет.
- Только в искусстве возможна алхимия – сотворение золота из ничего.
- Люциферблат часов смотрит на нас.
- История не повторяется? Может быть. Но она заикается.
- Лицо иметь не обязательно, достаточно иметь нос (нюх).
- Каинову печать можно прикрыть терновым венцом.
- Интересное занятие – отгадывать загадки принятых решений.
- Надулся - стремится взлететь повыше.
- Состояние государства пропорционально состояниям государственных мужей.
- Многие люди искусства лишь в пантеоне дождались крыши над головой.
- Муза сразу отправила этого автора на сценическую панель.
- Его отрицательный отзыв произвёл самое положительное впечатление.
- Бледен, как народ в тени диктатуры.

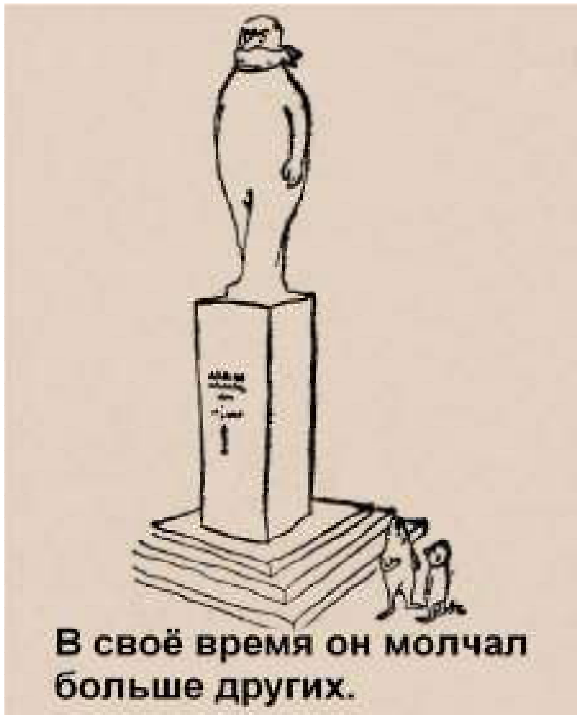


- Мечта рабов – рынок, где можно было бы покупать себе хозяев.
- Троглоэрудит.
- Нарушение табу равносильно акту купли-продажи. Расплачиваются обычно головой.
- Взгляни на себя у истока, а потом в устье – поймёшь, плыл ли ты в верном направлении.

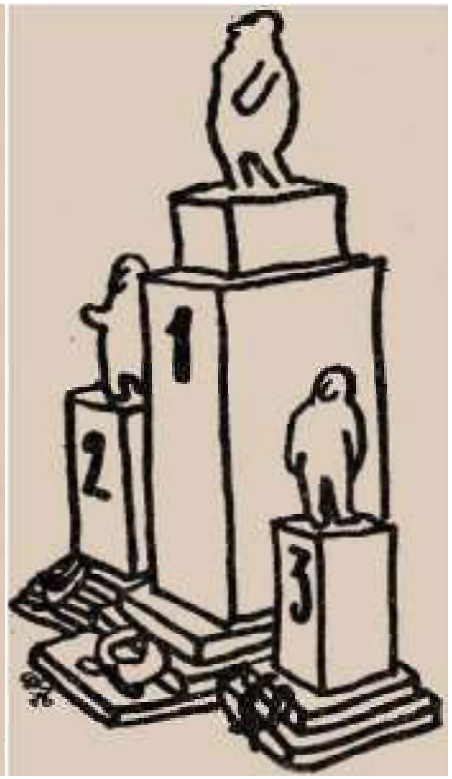


- Знать бы, чем заканчивается вселенная – зелёной живой изгородью или колючей проволокой.
- Барабанить мне мешает сердце – оно навязывает свой ритм.
- Они думали, что я читал эту книгу, зардевшись от волнения и восторга. А это была краска стыда.
- Пропорции истинной красоты просты – 100 %.
- Коли оказался на коне – не ёрзай!
- Человек – венец творения. Терновый.
- Сколько разноречивых скрижалей Аполлона доставили нам с Парнаса Моисеи от литературы!



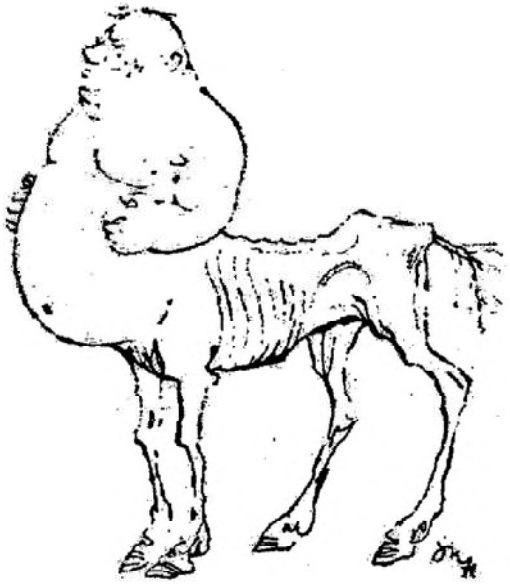

В своё время он молчал
больше других.

Так ещё не решили - КОМУ!!


1
2
3

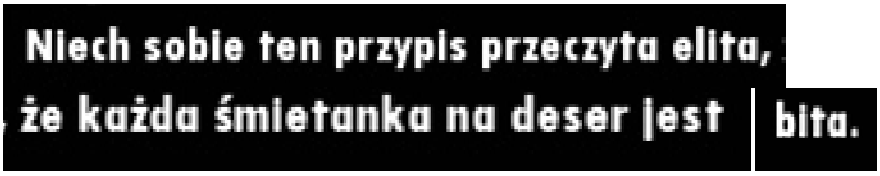
Tragizm epoki oddaje jej śmiech.

- Трагизм эпохи передаёт её смех.
- Надо умножать значения слов, а не пользоваться такими, которые сами не знают, что значат.
- Когда у человека нет слов, их тут же услужливо предлагает ему государство.

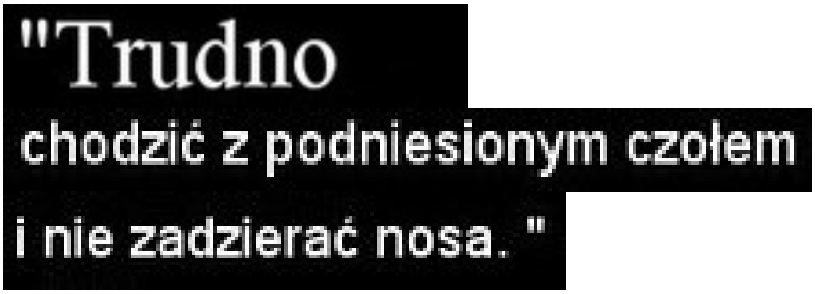


- Скрещивает кентавров с минотаврихами и думает, что получит, наконец, человека.
- Вавилонскую башню построили из слов, на которые она потом позорно развалилась.
- А условные рефлексы более человечны, чем жесты?

- Лавры уже давно должны быть взяты под охрану защитниками природы.
- Жизнь праведников – материал для авторов малых форм: она слишком коротка.
- Я проспал свои сны!
- Электронный мозг будет думать за нас так же, как электрический стул за нас умирает.

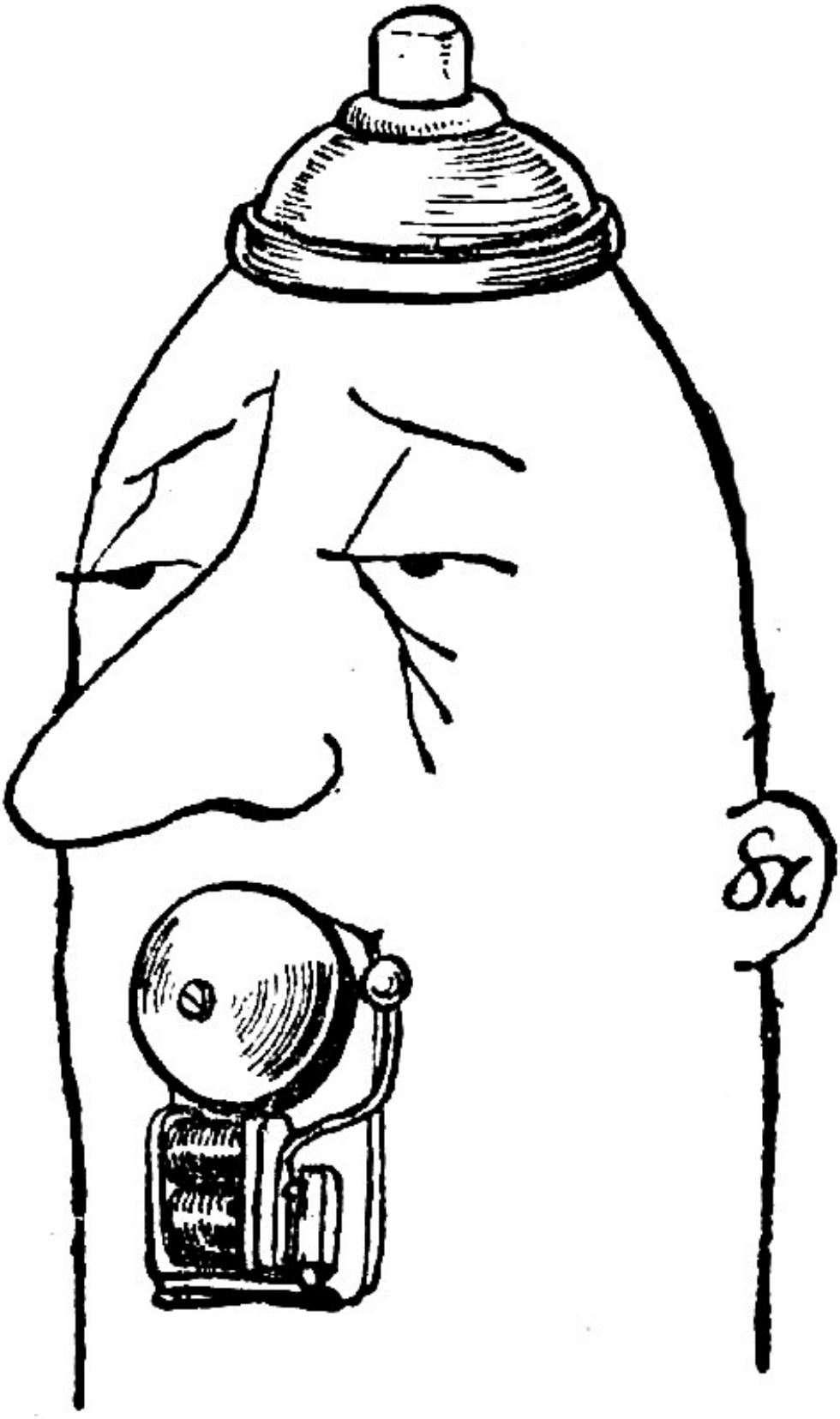


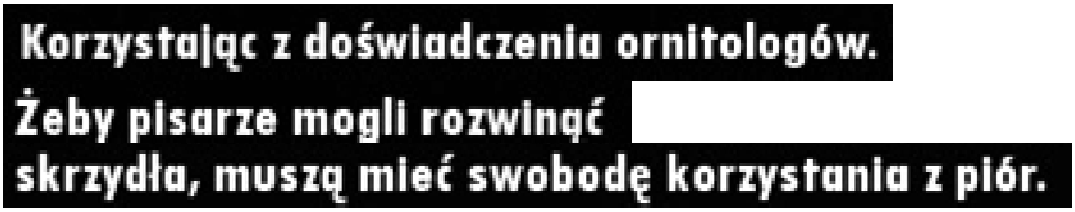
- Об этом пусть прочтёт элита: те сливки, что подают к десерту – взбиты.
- Сколько стервятников подохло, поклевав отравленную сознанием печень Прометея!
- Не бойтесь за кибернетику – в конце концов, она сама себя отключит.
- Когда народ гол, на него натягивают смирительную рубашку.
- Вас удивляет, что когда Психею подвергают психоанализу, тут же появляется Эрос?
- Содержание, которое нельзя перевести с родного языка на другой, которое лишено гуманистического смысла, - это родовое, племенное заклинание.
- Но ведь и ханжи должны иметь своего Бога.
- Художник, поражай глубоко, даже если не попал в сердце.
- Рукоплескания могут быть и в свой адрес, важно лишь, чтобы они не касались лица ближних.
- А может, самая честная маска – бандита, ничем не напоминающая человеческий облик?
- Указующий перст не всегда принадлежит руке Правосудия!



- Трудно ходить с поднятой головой и не задирать нос.
- Подозреваю, что в кроне генеалогического древа маркиза де Сада сидел библейский Иов*.
- Когда подумаю, как всё призрачно в этом мире, мне особенно жаль боксёра, которого в этот момент треснули по зубам.
- Не позволяйте неграмотным ликвидировать безграмотность!
- Бык редко побеждает в корриде – у него нет экономических стимулов.
- А может, лишь тот жил своей жизнью, кто отыскал себе подходящий костюм в гардеробе мира?
- И автор напряжённо ждёт кульминацию своей пьесы. Что будет – овация, свист или тишина?
- Чучела орлов редко сохраняют распростёртые крылья.
- Не находя слов возмущения, не заменяй их комплиментами.
- На смерть М.М.Зощенко: я был читателем твоих томов молчания.

* Библейский «Иов многострадальный», незаслуженно подвергшийся страшным испытаниям своей веры в Бога, не ответил людям жестокостью и насилием, которые связаны с именем маркиза де Сада.


δx

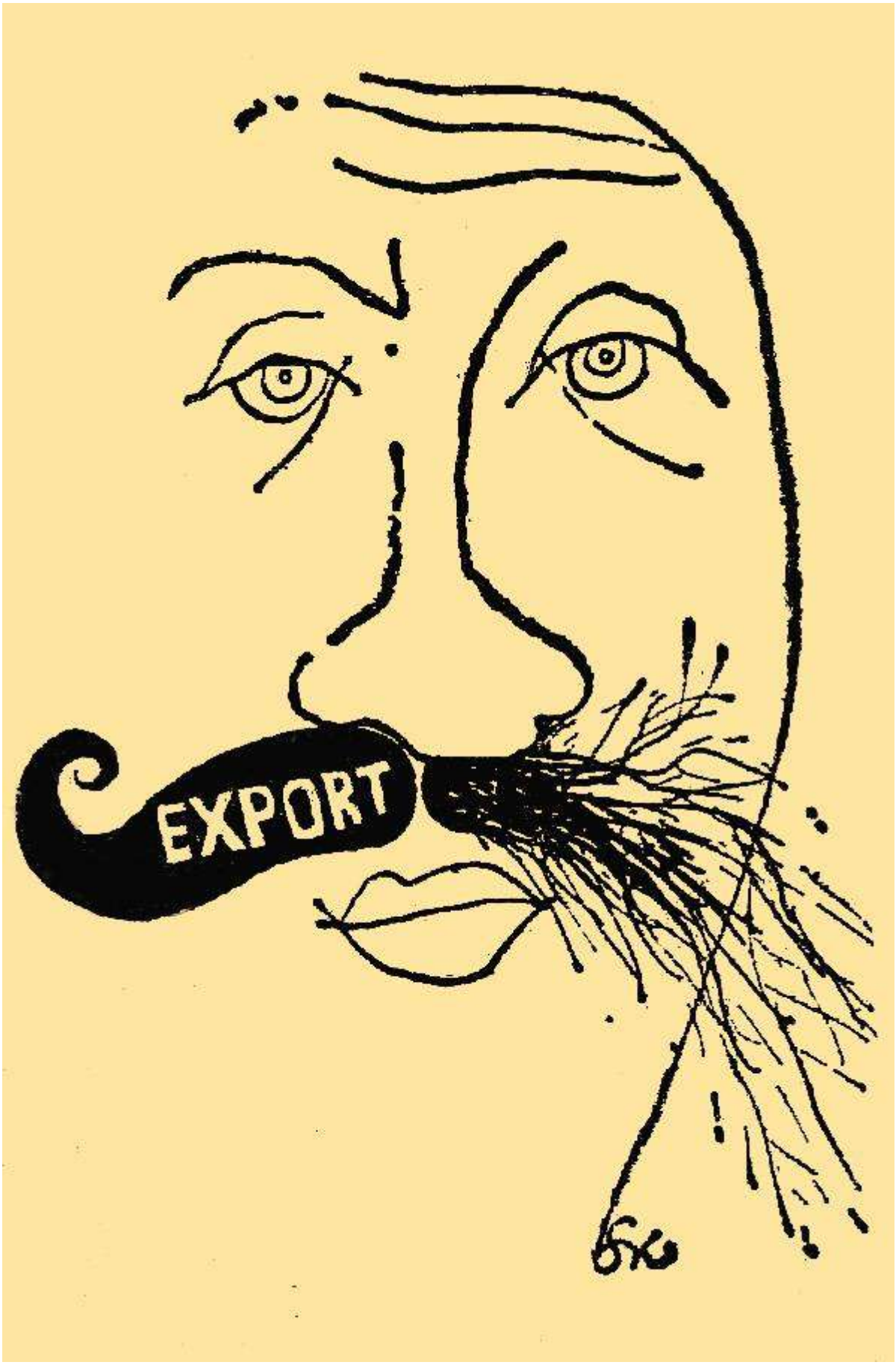


- Учтите опыт орнитологов. Чтобы писатели могли расправить крылья, они должны свободно пользоваться перьями.
- «Я вовсе не соглашатель, - сказал он, - свой непреклонный аскетизм преодолеваю с помощью последовательного гедонизма».
- Насилие над собой только тогда не является мастурбацией, когда в результате рождается настоящий человек.
- Не всякий Пегас – жеребец-скакун.
- Обвязал горло струной и на ней повесился. И только тут извлёк из неё верный тон.
- Его плевок описа́л триумфальную арку!
- Этот автор пишет ни о чём, включая себя.
- Любовь может завершиться трагически позитивным или трагически негативным образом.
- Я не разбираюсь в женщинах и отличаю их от мужчин только по полу.
- Убийца возвращается на место преступления. Особенно, если оно не удалось.

Tłum krzyczy jednymi wielkimi ustami, ale je tysiącem małych.

- Толпа кричит одним большим ртом, а ест тысячью маленьких.
- «Spiritus flat ubi vult, sed homo est glebae adscriptus!»* («Дух веет, где хочет, человек приписан к земле!» – лат.).
- Иные сидят под сапогом у тирана, словно под каблучком у Музы.
- Кроме рефлексии существуют ещё интеллектуальные рефлексы.
- За добросовестное выполнение общественного заказа платит автор. Спустя годы и с процентами.
- Под давлением действительности обычные зеркала превращаются порой в вогнутые – кривые.
- Упражняя пальцы на клавиатуре, помни – по звуку узнаются грязные руки.
- Даже грозно сжатый кулак не заменит художнику творческой силы.
- Самое страшное – когда ты одинок внутри себя.
- Каждый из нас живёт в ожидании большой любви. Но составится ли она из маленьких любовных историй?
- Скука чрезвычайно интересна как явление.
- Только мыслящих людей можно упрекнуть в нежелании мыслить.
- Мечта шаблона – стать эталоном.

* Ироническая контаминация двух латинских поговорок.

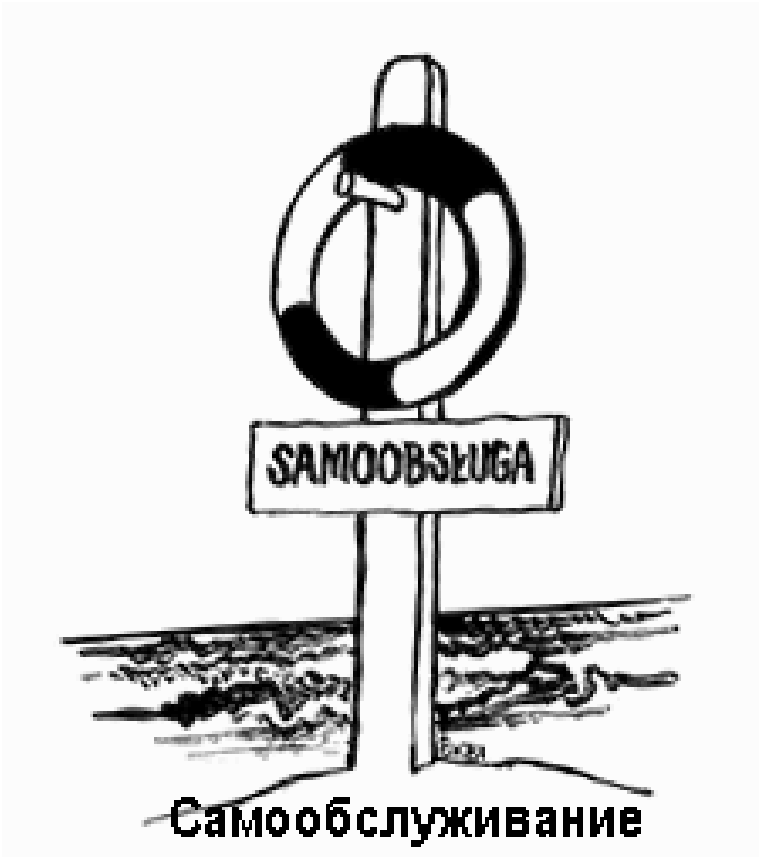

EXPORT

Czasami mnie diabeł kusi, by uwierzyć w Boga.

- Иногда дьявол искушает меня поверить в Бога.
- Каких объективных судей может иметь борьба полов? Гермафродитов?
- Цветы любви не увядают. Некоторые можно ещё свежими бросать на её могилу.
- Богатству мыслей редко грозит национализация.
- Не дай кому-нибудь накрутить на палец извилины твоего мозга!
- Трагики, не путайте оргазм с катарсисом!
- Уж эти мне театральные провалы с оглушительным шумом!
- Его толкала вверх сила тяготения к земным благам.
- В литературе прогресса больше, чем в жизни: она давно уже пользуется эвтаназией в отношении своих несостоявшихся героев.
- Сказал соловей: «Я не лирик!». Точно – лирик не имеет права быть столь сентиментальным.
- Ореол порой ничего не пропускает в голову.
- Чтобы сатира достигла высокого уровня, её острие должно быть направлено вверх.
- Что ж, пустые животы могут рождать разве что новые эпохи.
- Кто даёт веру, тот её теряет.

Jak pchły skaczą myśli z człowieka na człowieka. Ale nie każdego gryzą.

- Мысли, как блохи, скачут с человека на человека. Но не всех кусают.
- Тот, кого душат, обычно плюёт насильнику в лицо.
- У Музы, подвергшейся насилию, случается выкидыш.
- И зеркало должно смотреться в лица, нет ли в нём изъяна.
- Безусловно, сила земного притяжения также играет некоторую роль в сексуальной жизни.
- Он был на вершине славы. Под каблуком у тирана.
- Тянуло их, соколов, к орлам! Понеслись в зоосад.
- Следы кляпа заметны на языке.
- «Поток сознания» не минует ни болот, ни мелей.
- Дебют – это, как у Евы: впервые откусить кусочек яблока. Ещё своими собственными зубами.
- Интересно, как протекала трагедия человека ещё до появления речи: сценарий пантомимы.
- Вызывая во сне воспоминания, не перепутай плёнку.
- Танец – это искусство, где ноги думают, что они всему голова.
- Вы требуете свободы? Да вы консерватор! Надо идти в ногу со временем!



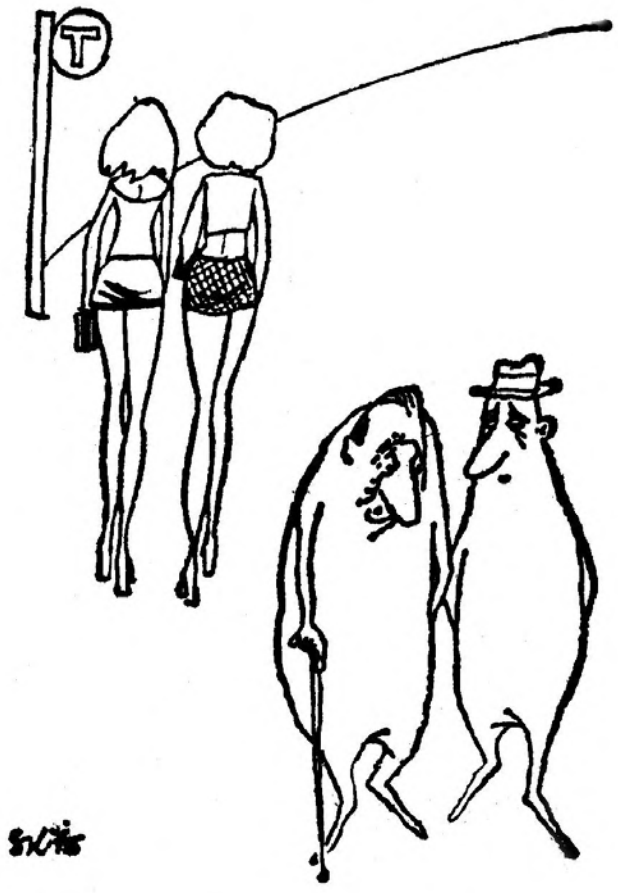
Самообслуживание

I złodzieje chodzą czasem w aureoli. Wcale nie kradzionej.

- И воры порой ходят в ореоле славы. Вовсе не украденном.
- Лёгкость художника обманчива – просто его несёт вдохновение.
- Писатели (любого пола) – что безрассудные родители: они не отличают своих удачных детей от недоносков.
- Когда исчерпаны все слова, только тогда начинается настоящий разговор между людьми.
- Раньше человеку приходилось проходить через баррикады, а теперь баррикады проходят через него.
- А может, это герои? Они даже не почувствовали, что их кастрировали.
- Надо разбить космос на частицы, чтобы создать цельную пьесу.
- У танцоров очень легко различить пол – ведь это условные фигуры.
- В парадоксе важен баланс смыслов, которые прикидываются беззаботно резвящимися на качелях.
- Вы варитесь в собственном соку. Хотите, чтобы вас слопали?
- Заметьте – у некоторых идеал человека всегда мыслится в параметрах гроба.
- Дух бездушия обычно наполняет тучные тела.
- Это тоже искусство – вовремя опоздать.

Głowa do góry! - rzekł kat zarzucając stryczek.

- «Выше голову!» – сказал палач, накидывая петлю.
- Не хочет спускаться с вершин философии, чтобы внизу не заметили, какой он графоман.
- Не приучай людей к своей мудрости – они могут не оценить твою гениальную глупость.
- Если бы хоть скука, которой веет от них, имела силу тайфуна!
- С опасностью можно играть, к сожалению, дольше, чем с любовью.
- А не был ли скелет эскизом человека?
- Мысли преобразуют и собственный мозг.
- Шлюхи всё повышают цены на свои услуги, а вокруг твердят о девальвации любви.
- Смотрите, души не бесполы и могут подвергаться кастрации.
- Налог на прибыль воображение платит жизни.
- Даже у великого виртуоза мелодия проскальзывает сквозь пальцы.
- Отмечено землетрясение. От содроганий населения.
- Надо усыпить свою бдительность, чтобы начать видеть сны.
- Слово – живое существо, а потому не следует обнюхивать его со всех сторон.



— Это как с политикой: чем она откровеннее, тем меньше ценится...

Otyli żyją krócej. Ale jedzą dłużej.

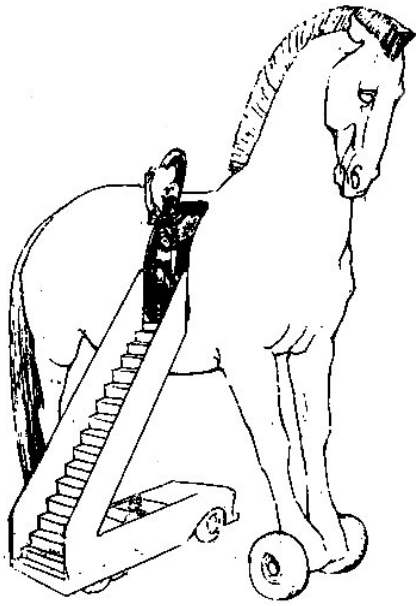
- Тучные люди живут короче. Но едят дольше.
- Многие пьесы заканчиваются иначе, чем у автора.
- В любви мужчина должен быть настолько сильнее женщины, насколько она слабее. И, понятно, наоборот.
- Это эпигон! Он вполне оригинален!
- Драма или комедия нашей жизни разыгрывается в слишком монументальных декорациях, чтобы можно было менять репертуар.
- Опасаюсь тех, что боятся рассвета, поскольку тогда зайдёт их звезда.
- Плодотворные мысли, похоже, почти все выродились.
- Только люди, имеющие идеалы, не могут их достигнуть.
- Конформализм.
- Некоторые вещи человек оставляет в голове, вероятно, по забывчивости.
- Мужчина покоряет женщину, уступая ей.

Straszny jest knebel posmarowany miodem • Uważaj, możesz być fantem na cudzej loterii! • Jeszcze rozświetlą się mroki - próchno świeci • Co zdeformowało im twarz? Zbyt wielkie słowa • I zło chce nas jedynie uszczęśliwić • Retusz obrazu świata nie może i człowiekowi ujść na sucho • Torturowali go. Szukali w nim swoich myśli • Ludzie rosną, trudno im się będzie ukryć • Po szumowinach poznać, co się smaży • Mówią: „To martwe!" I je zabijają • Fałszywi prorocy spełniają sami swoje przepowiednie • Ludożerca nie gardzi człowiekiem • Satyrycy winni ostrzyć swój język na kamieniu mądrości •

- Болото временами создаёт видимость глубины.
- Неужели должна наступить ночь, чтобы в головах людей чуточку рассвело?
- Два поколения: мы видели одни и те же сны, они спят друг с другом.
- А может, подумать о юбилее времени? Сколько его вообще протекло?
- Мойте плоды своей любви!
- Как-то не рифмуется проза нашей жизни!
- Иногда рукоплескания, действительно, выбивают пыль забвения, покрывшую произведение искусства.
- Анекдот из комедии выбросили. Он вернулся в жизнь.
- Только тот, кто спятил, не оценит «Записок сумасшедшего».
- Мечта поэтов: «Песня превыше «Песни песней».
- Некрофилы! Признают лишь достоинства творцов, которые давно почили.
- Это вынутое ребро – женщина – сжимает наше сердце.
- За спиной человека искусства должен кто-то стоять. Лучше всего - он сам.

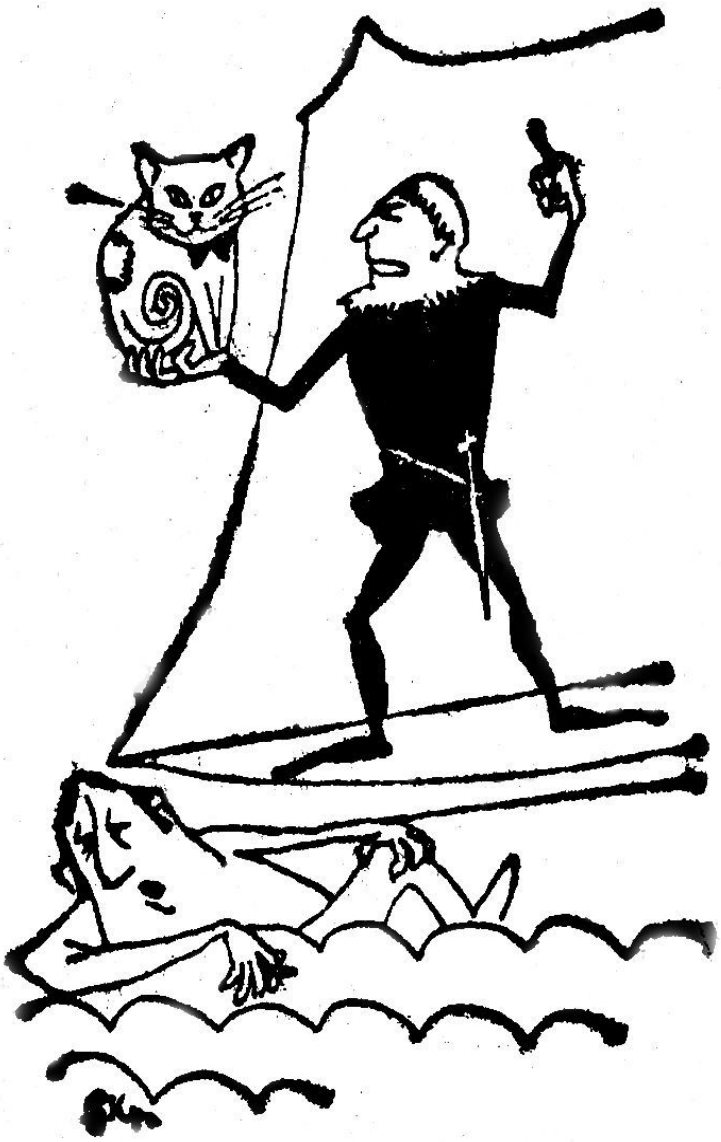
Comment juger un état avec le plus de justesse possible ? Tout simplement d'après son système judiciaire (франц.)

- Как справедливее всего судить о каком-либо государстве? Проще всего - на основе его суда.
- Alibido.
- Только на сцене видно, что может сделать с идеей режиссура.
- Уж эти мне Авгиевы конюшни, в которых полно троянских коней![*]
- Измена силой в сто троянских коней!
- Политика: скачки троянских коней.
- Не спрашивай ошибку, откуда она появилась.



- Преступники скромны. С них довольно уголка судебной хроники.
- Не будь слишком умён, а то не отважишься быть гением.
- Сколько крови утекло с того времени!
- Помни: будучи краток, ты продлеваешь жизнь.

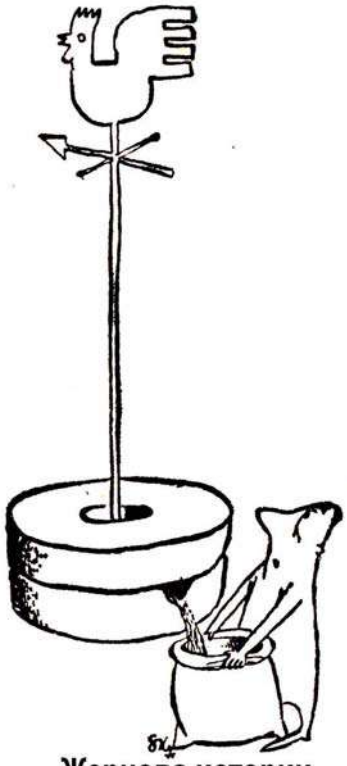
[*] На десятом году троянской войны по замыслу Одиссея был построен огромный деревянный конь, внутри которого прятались воины (Калхас, Идоменей, Менелай и др.), Греки преподнесли его как дар Трое и сделали вид, что сняли блокаду города. Обманутые троянцы установили коня внутри крепости, ночью греки покинули своё убежище, открыли городские ворота для своих войск и овладели Троей. В современной практике «троянский конь» - символ вероломного предательства, скрытой опасности.



— Думаю, что с черепом Йорика - это банально и несовременно!

„Dějiny nás učí, jak je falšovat.“ (чешск.)

- История нас учит, как её надо фальсифицировать.
- Должно быть, история пишет несовершенные трагедии, если драматурги вынуждены ещё раз работать над ними.
- Не все звёзды зажглись при Сотворении Мира. Некоторые моложе.
- Гражданская смерть подданных – начало распада тела тирании.
- Слово размножается также путём заикания.
- И что может вырасти на суровом грунте реальности?
- Стремясь возвыситься, постарайся не перепутать пьедестал с лобным местом.



Жернова истории

- Муза поселяется в нас, где ей заблагорассудится: в голове, горле, ногах и т.д.
- А хватит ли слов, чтобы наполнить ими все рты?
- Кто говорит «мы», часто не имеет в виду себя.

"Mężczyźni wolą kobiety ładne niż mądre, ponieważ łatwiej im przychodzi patrzenie niż myślenie"

- Мужчины предпочитают умным женщинам красивых, поскольку пялиться куда легче, чем соображать.
- Некрасиво подозревать кого-то, если есть абсолютная уверенность.
- Мы отучились отличать надгробия от памятников.
- Как мало от прелестей леса осталось в грибном супе!
- Кто первым уловил смысл анекдота, тот ещё имеет время притвориться, что его не понял.
- Для джентльмена даже собственная смерть – не оправдание.
- Наибольшее разнообразие форм имеет абстрактное искусство.
- А у рыбки, выскользнувшей из ячейки совка, может развиться комплекс неполноценности?
- Открытие Америки не является заслугой американцев. Какой стыд!
- На чьей-нибудь голове затупится и острие гильотины.
- Чем ниже падаешь, тем меньше ушибаешься.
- И для надзора над мыслью используют евнухов.

- Это выражение моего интимного, персонального и абсолютно индивидуального "я"!

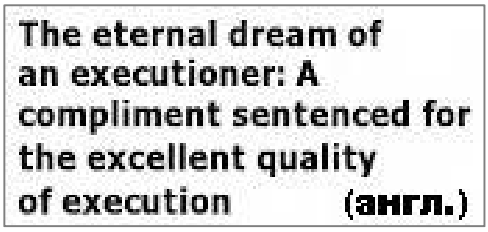
Nie wolno rozśmieszać bezzębnych tyranów.

- Опасно смешить беззубых тиранов!
- Нет худа без … Упавшие на землю Икар с Дедалом стали ангелами, обзавелись крыльями и смогли потом порхать , сколько душе угодно.
- Он чувствовал себя как привидение, которое никому ещё не привиделось.
- Отправление Неправосудия всегда находится в компетентных руках.
- Проснувшись в постели, в которую ты не ложился, тут же проверь – ты ли это.
- Нужны ли стальные люди? Мне всё-таки кажется, что они должны быть из плоти и крови.
- Встречал я на своём жизненном пути людей, которых привык видеть в других местах.
- У жизни есть и тёмные стороны – это остатки её приличия.
- Не провоцируй кретина создать шедевр: а вдруг ему удастся!
- Не дайте навязать себе свободу слова прежде свободы мысли!
- Руины – мнемонические знаки истории.
- Как много стало орлов, как мало домашней птицы!
- Учти, что парашют мешает формированию крыльев.

Przeludnienie świata doprowadziło do tego, że w jednym człowieku żyje wielu ludzi.

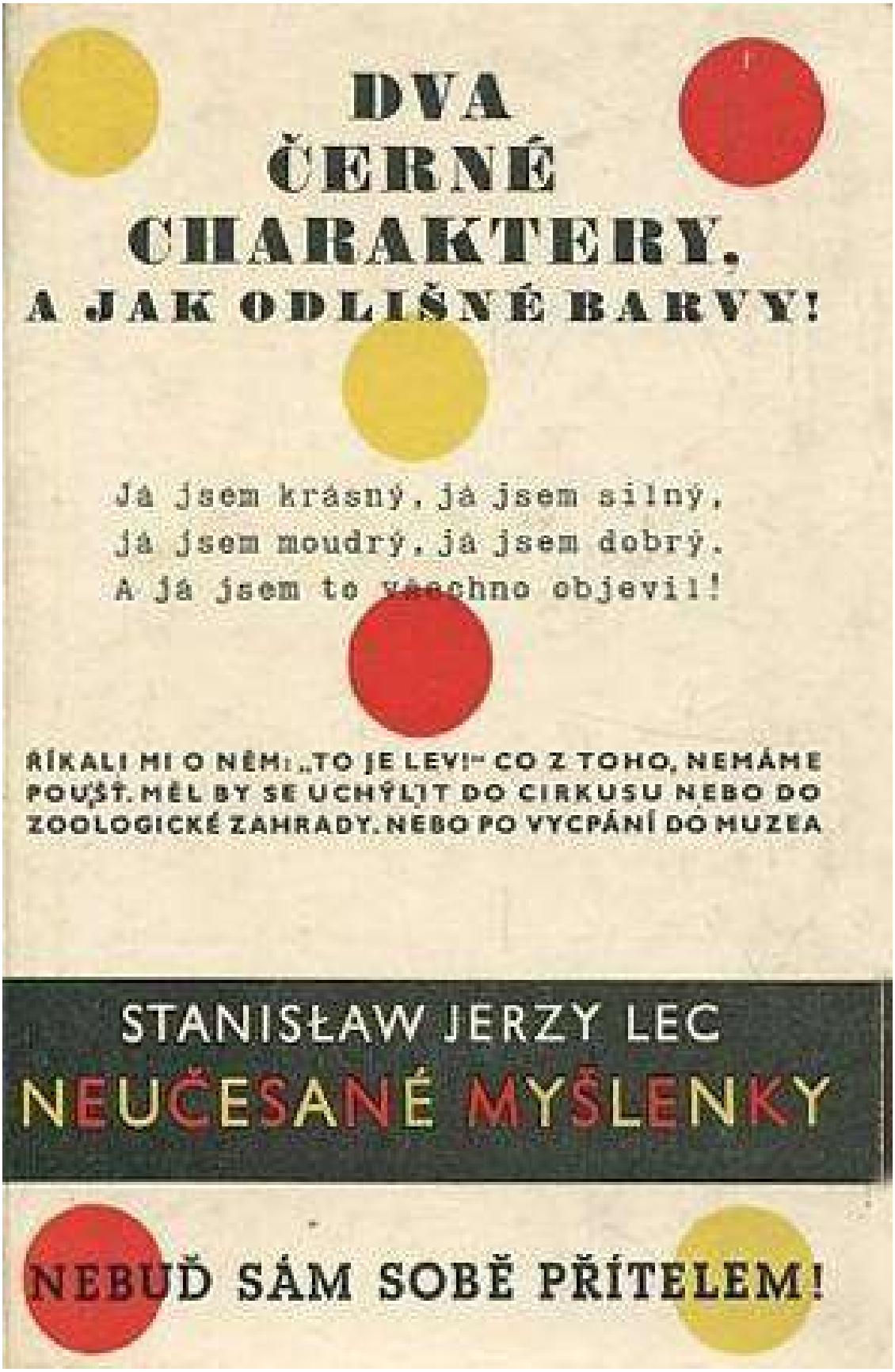
- Перенаселённость мира привела к тому, что в одном человеке живёт много людей.
- Существуют и ливреи фабричного пошива, причём всех размеров.
- Всё имеет признаки двух полов – даже брак.
- Глиняные големы, которых не удалось оживить, порой делают карьеру в качестве памятников.
- Какой химический состав граждан может допустить государство?
- Не отступай от убегающего врага – он может подумать, что его передразнивают.
- Смотрю на обезьян в природе: «Вам уже не стать людьми! Срок давности миновал».
- Часто триумфальная арка становится ярмом для народа.
- Зверь оскалил клыки? Fair play*!
- Страх знает, почему ему удобно обитать в человеческом позвоночнике.
- Ох уж эти Офелии, что – не будучи призваны – идут в монастырь!

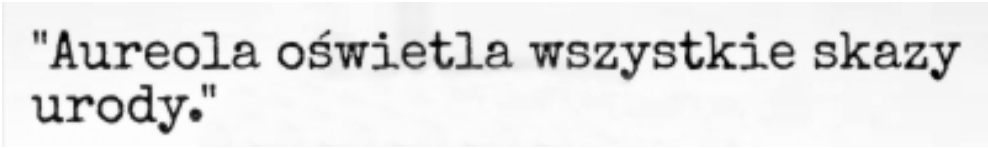
* Честная игра! (англ.).



- Извечная мечта палача – комплимент осуждённого за высокое качество казни.

- Создать героя и предоставить его собственной судьбе! На это способен только большой писатель.
- Непреходящие ценности не подвержены колебаниям. Они не котируются.
- Некоторые ненавидят искусство. И это шаг вперёд – они уже распознают его.
- Искусство требует от художника не таланта, а творений.
- Пишущие автобиографию, в сущности, пользуются чужой фабулой.
- Он – гений! Будучи таким графоманом, писать такие вещи!
- А сколько садизма в создании шедевров!
- Трепещите перед словом от волнения, а не от страха!
- Искусство зацветает именно в том месте, куда была нанесена рана.
- Заявлять, что человеческий гений не существует, вправе только шедевр.
- Как много людей, что, сойдя со сцены, забывают разгримироваться!


DVA
ČERNÉ
CHARAKTERY,
A JAK ODLIŠNÉ BARVY!
Já jsem krásný, já jsem silný,
já jsem moudrý, já jsem dobrý.
A já jsem to všechno objevil!
ŘÍKALI MI O NĚM: „TO JE LEV!" CO Z TOHO, NEMÁME POUŠŤ. MĚL BY SE UCHÝLIT DO CIRKUSU NEBO DO ZOOLOGICKÉ ZAHRADY. NEBO PO VYCPÁNÍ DO MUZEA
STANISŁAW JERZY LEC
NEUČESANÉ MYŠLENKY
NEBUĎ SÁM SOBĚ PŘÍTELEM!



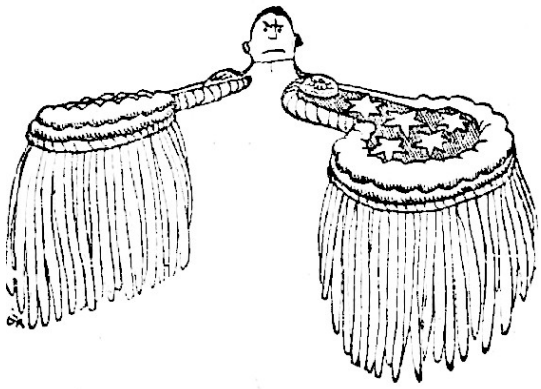
- Ореол освещает все дефекты красоты.
- «Дикая свинья» - это звучит не так грубо, как просто «свинья».
- На очной ставке труп не распознал убийцу.
- На шее жирафа блоха начинает верить в бессмертие.
- И горы разделены пропастями.
- Как волнуют воспоминания о воспоминаниях!
- Не сотвори себе богов по своему подобию!
- Он скрывался за языком, который показывал миру.
- Эта грязная вода была когда-то белым снегом. Я уважительно обошёл её.
- Не лезь в калошах в души близких! Даже вытерев ноги – не поможет.
- Если бы она ещё больше опоздала на свидание, я бы имел больше шансов стать Петраркой.
- На человеческой коже можно вытатуировать что угодно – пока она на человеке.
- Ярмо иногда имеет форму ордена.
- А смог бы я так непричёсанно молчать?

- Знал бы ты, как он грызёт моих врагов!

- То, чего себе не можешь вообразить, часто можешь себе купить.
- Уже осталось мало времени – отовсюду нам грозит вечность.
- Давайте введём какой-нибудь другой календарь, чтобы не торчать в этом XX веке!
- Автор способен совершить самоубийство, если метит во вкусы публики.
- Аппетит приходит во время еды, но не уходит во время голода.
- Время неподвижно, это мы движемся в нём не в ту сторону.
- Ещё ни один Бог не пережил утраты верующих в него.
- И насилие над совестью лишает невинности.
- Дурак – это человек, считающий себя умнее меня.
- Не кричите: «Король-то голый!», пока он не повернётся к вам задом.
- Не стоит бегать от снайпера – умрёшь от усталости.
- На рогах дьявола нимб держится крепче.
- Люди когда-нибудь станут братьями и снова начнут с Каина и Авеля.
- Чем меньше света, тем длиннее наши тени.

Nie załamuj się, bo cię wyprostują!

- Не сгибайся, а то тебя выпрямят!
- Порой сердце человека бьёт другого немилосердно.
- Ах, что это была за мука! Вокруг одни нагие женщины, закутанные до подбородка.
- Легенды часто разрушают те, что стремятся докопаться до их корней.
- У кого в аду были погоны, тот и на небе носит аксельбанты.
- Велика сила ничтожества! Ничто его не одолеет.
- Не следует извлекать выводы, копаясь в грязи.



- Не посылайте дальтоников за синей птицей. Могут вернуться ни с чем.
- Маски иногда носят и на задах. По понятным причинам.
- Если понравился мешок, покупай его вместе с котом, которого тебе хотели в нём продать.
- В искусстве был период, когда кастрировали даже мастурбантов – из опасения, что могут оплодотворить атмосферу.
- Является ли организованное хамство его высшей стадией?

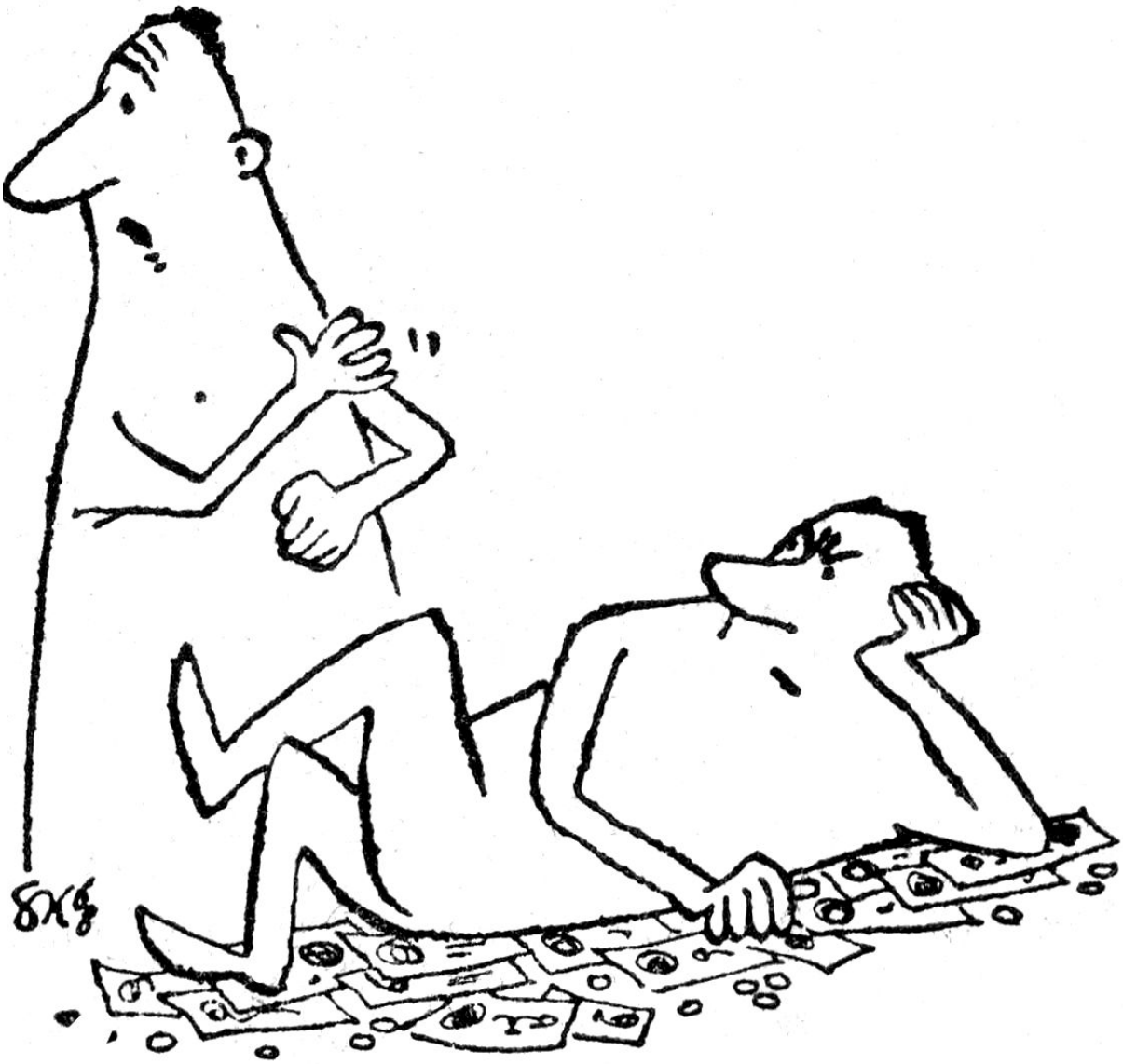
Ceń słowa. Każde może być twoim ostatnim.

- Цени слова! Каждое из них может стать для тебя последним.
- Быть в пасти льва – это ещё полбеды, но разделять с ним его трапезу – жуть!
- Будьте осторожны! Презираемый нами невежда может как раз поставить точку над «i».
- Человек всю жизнь ест себя поедом, чтоб не стать каннибалом.
- Помни: если позицию нельзя защитить, её всё же нужно занять.
- Грустно, когда люди освистывают друг друга на один мотив.
- Меняется мироустройство – я за него больше не ручаюсь.
- Нередко триумфальная арка становится ярмом для народа.
- Иногда я вздрагиваю при мысли, что могу вместе с сардиной проглотить какого-нибудь Иону* из лилипутской библии.
- Не ждите слишком многого от конца света.
- Богу трудно доказать своё алиби.
- И повешенный может качнуться не в ту сторону.
- Митингунны – могучее племя.
- Я бурно аплодировал – хотел согреться!
- Сомневаюсь, а стоит ли нам сомневаться.

* По библейской легенде, во время морской бури для умиротворения Бога был выброшен за борт и проглочен китом, в чреве которого раскаялся в грехах и дал обет служения Господу. На четвёртый день кит исторгнул Иону-пророка.

По инструкции

- «Желаем всех благ!» - звучит со всех сторон. Если *наших* – будьте начеку.
- Не вырастай сверх меры, а то не уместишься в пантеоне!
- Вёл духовное существование, но лояльно заботился о теле.
- Можно осудить кого-то на забвение, но карать будут тех, кто хранит память.
- Не водись с идиотами, если ты не психиатр.Они слишком глупы, чтобы платить неспециалистам за компанию.
- Столичные собаки и брешут по-столичному.
- Я за передачу внутренней жизни в частную собственность.
- Палачи водятся с палачами. Это грозит вырождением? Возможно.
- Вот снобизм! Жаждет стать Великим Евнухом!
- Многие пытались создать философский камень путём петрификации (окаменения) мысли.
- Идея: надо обрести идею!
- Лояльная публика! Не слышит звона золота, пока на нём нет официальной пробы.
- Вообще-то, Земля и её окрестности – это, возможно, глухая провинция Вселенной.



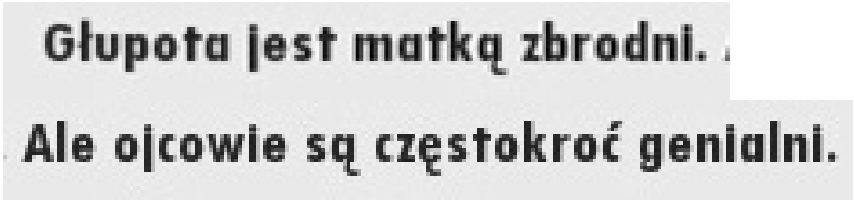
— Как? Бить лежачего ?! Да ещё на деньгах!

Przywarli do siebie tak blisko,

że nie było już miejsca na żadne uczucia.

- Они так прижались друг к другу, что уже не осталось места ни для каких чувств.
- После некоторых ревизионистских кампаний в литературе не остаётся ничего ценного – всё прибрали к рукам.
- Человек, завоёвывая новые миры, не теряй почву под ногами!
- Упражняй память, дабы не забыть, что живёшь.
- Бывает, что знаменосца несёт в другую сторону, чем флаг.

- Не выношу философов, готовых расщеплять волос на четыре части – на чужих головах и при помощи топора.
- Мир никогда не прощает тех, кто ни в чём не виноват.
- Хищники, не съедайте всех кроликов, потому что, когда кончатся подопытные животные… Сами знаете, что будет.
- Никогда звук не возвращается к струне.
- Ох, бурно Море Равнодушия!
- Каждое огородное пугало мечтает повергать в ужас.



- Глупость – мать преступления. Но среди отцов встречаются гении.
- Построил домик из карт, но из краплёных – может, будет прочнее.
- А может, сам Бог выбрал меня в атеисты?
- У бездомных двери распахнуты для каждого.
- Фабрики гениев есть, но нет поставок сырья.
- У него были грешные благие желания.
- Если бы мне предстояло встретиться со своими убийцами на том свете, я предпочёл бы с ними жить на этом.
- Совет писателям: в определённый момент надо перестать писать. Даже ничего не начав.
- Некоторые люди лишены дара видеть правду. Зато какой искренностью дышит их ложь!
- Нужно всегда начинать с конца.
- Истинная мудрость не клонит головы.
- Люди - не эгоисты. Никто не носит траура по себе.
- Береги себя! Ведь ты – собственность Государства.

Komu język posłuszny, ten często milczy.

- Тот, кому послушен язык, обычно помалкивает.
- Шарманка перемелет любую мелодию.
- Ни один Торквемада* не вытащит из человека столько секретов, сколько жажда славы.
- Гений, не знающий об этом, вероятно, гением не является.
- Смотри, чтобы чужое волнение не сдавило тебе горло.
- Монументы чаще всего бывают из камня.
- Повторяться не стоит. Тссс! Как бы не услышало счастье!
- Как только человек усомнится в себе, тут же брякнет такую глупость, что сам восхитится.
- Памятник – прекрасные солнечные часы. Даже когда его уберут, мы поймём, что за час пробил.
- Знай человек, как он велик, ему не понадобилось бы расти.
- Порой человек чувствует себя как «аминь» забывшего все молитвы.
- Не садись за стол с людоедами – можешь угодить на тарелку.
- Тёмные люди – едут во мраке, думая, что это тоннель, ведущий к свету, Ну как же!

* Торквемада (точнее Торкемада) Томас де (1420-1498), испанский монах-доминиканец, с 1483 г. - Великий Инквизитор, известный невероятной жестокостью расправ с теми, кого объявляли еретиками.

„Trzeba wielu lat by znaleźć przyjaciela, wystarczy chwila by go stracić”

- Нужны многие годы, чтобы найти друга, достаточно минуты, чтобы его потерять.
- Не считаю, что тот, у кого есть душа - мелкий собственник.
- Если я собственными глазами видел в мире немыслимые вещи, как мне не верить в миры, что являются моим вымыслом?
- Суфлёров земных трагедий следует сажать. И вовсе не в их будки.
- Любоваться миром можно бесплатно. Платить приходится за комментарии.
- Порой, лишь сойдя со сцены, ты можешь понять, что за роль тебе выпала.
- А может, в драме человечества важны лишь ремарки?
- Всё зависит от фантазии логиков.
- Некоторые, дуя в фанфары, расходуют столько воздуха, что его не остаётся для других.
- Язык страха имеет свои наречия и говоры.
- Догматикам человек не нужен. Даже в себе.
- Мы бредём среди древ добра и зла – ищем просвет.
- Небытие огромно! Сколько философов обитает в нём!

- Морду в ведро и ша!!!

"By dojść do źródła, trzeba płynąć pod prąd."

- Чтобы добраться до истоков, надо плыть против течения.
- Страшнее всего инквизиторы, лишённые внутреннего огня – они потирают руки, только когда пылают костры.
- Из кирпичей рухнувшей Вавилонской башни сооружают башенки эсперанто.
- Собой не владеешь от счастья, а женщиной – от его отсутствия.
- И те гуси, что спасли Капитолий, потом пошли на прекрасные шкварки.
- Несла свою девственность как венок. Лавровый.
- Государственный переворот сдал на «отлично» и переведён в следующий класс – победителей.
- Орфей – Морфей.
- Если масло подорожало, значит, жить стало лучше, коли люди могут платить больше.
- У этого автора замечательный нос – он в нём с пользой для себя ковыряет.
- Согласные не могут быть индивидуальностями.
- Те, что отдают какому-то делу душу и сердце, нередко их теряют.

Skąd wiatr wie, w którą stronę wiać?

- Откуда ветер знает, в какую сторону дуть?
- Провёл день очень плодотворно. Жил.
- Адам – первый человек, который объявился.
- А что, может, сделаем из нашей Земли глобус для кабинета Господа Бога?
- Если Большая Медведица омедведится, я хотел бы приручить маленькую путеводную звезду.
- На чмоканье слюны расходуется меньше, чем на презрительные плевки.
- Разве сложенные друг с другом числа перестают существовать?
- Нужно так замкнуться в себе, чтобы при этом остаться снаружи.
- Тост за свободу не заедают «избирательской» колбасой.
- Я отсутствовал на 70-ти съездах – это мой значительный вклад во благо общества.
- Единственная древняя валюта, остающаяся в обращении – 30 сребреников.
- Встречаются на земле страны с климатом, не имеющим оттепелей.
- Человеческое тело – один из самых популярных костюмов на карнавале животных.

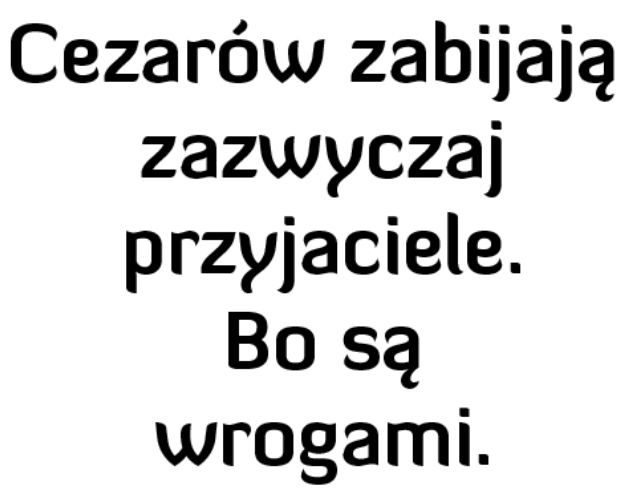
Owoce zwycięstwa? Gruszki na wierzbie.

- Плоды победы? Груши на вербе.
- Сколько выслушал я длиннющих речей диктаторов! Но не заразился их идеями. А диктаторы запрещали публикацию моих коротеньких афоризмов. Боялись заразы?!
- Считаю несправедливым, чтобы моими «Мыслями» распоряжалось государство!
- Сны, не плетитесь в хвосте реальности!
- Поэтические метафоры удаются потому, что сопоставляемые понятия не могут обижаться и сопротивляться.
- Заглянул я как-то в дом Юстиции – там её дети водили мать за нос и играли в жмурки.
- Чувство или мысль? Чувство, что мыслю, и мысль, что чувствую!
- «Лично мне терять нечего!» - сказал палач, готовясь к казни последнего осуждённого.
- Нас смешат те, что списывают тексты любовных писем с имеющихся образцов, но не те, что разговаривают с Богом, пользуясь текстами, сочинёнными другими.
- А всё же правда сильнее искусства! В театре меня куда больше возмущает шуршание конфетных фантиков, чем удушение Дездемоны.

- Не знаю точно – кого, я боюсь по привычке!

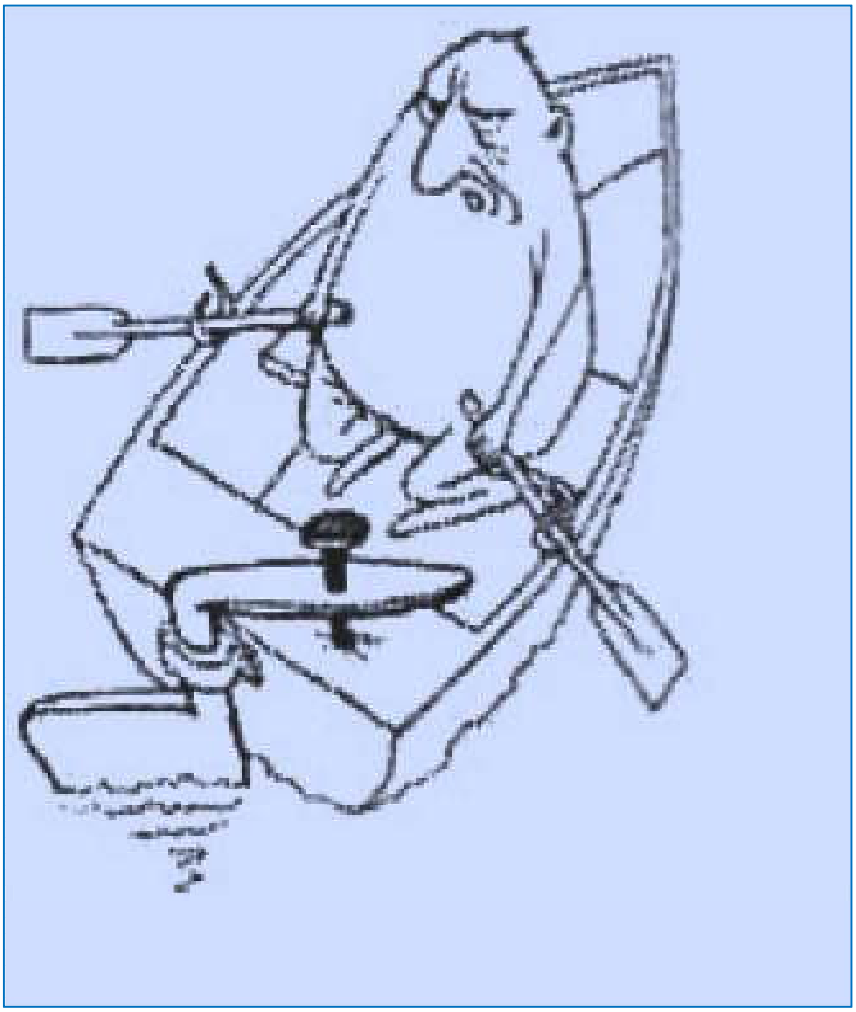
Si je suis croyant ? Dieu seul le sait.

- Верующий ли я? Об этом один Бог знает.
- Мы слишком доверились действительности. А что если однажды нас разбудят?!
- И в великой трагедии есть место юмору положений.
- На скольких процессах красноречию фактов противостоит лишь красноречие адвокатов.
- Где те времена, когда у человека над головой висел один Дамоклов меч?
- Искусствоведы нередко напоминают тех, что знают химический состав аромата, но не чувствуют его прелести.
- А что – разве Господь не ожидает от сатирика остроумной молитвы?
- Общественная пирамида порой представляется сфинксом.
- Кому наскучили колокольчики шута , пусть слушает звон набатного колокола.
- Вообще-то, всё это – одна-единственная мысль, разделённая ударами сердца!
- Я бы не смог стать шпионом – вряд ли отыщутся люди, которых хотелось бы подслушивать!
- Археология – наука будущего! Кто только не работает на неё!



- Цезарей* обычно убивают друзья. Поскольку являются врагами.
- Сатирики, будьте начеку! И в кривом зеркале гиены точат на вас зубы!
- Хочу прозреть насквозь все подлости, чтобы добродетели остались непроницаемы.
- Диалог полуинтеллигентов равен монологу четвертьинтеллигента.
- Оскорбительно ли для жертвы, если людоед с отвращением выплёвывает её?
- Иногда соседские деревья так вырастают, что их плоды падают нам на голову.
- Стоишь иной раз на краю пропасти, как перед рампой, и думаешь: «А публика-то куда подевалась?».
- Мрак ещё не полный – светятся гнилушки.
- Шекспиротехник.
- Все наши индивидуальные иллюзии вместе составляют одну общую действительность.

* Одним из сенаторов-заговорщиков, убивших Юлия Цезаря , был Марк Брут, прежде находившийся в переписке и друживший с императором. Отсюда легендарная фраза умирающего Цезаря – «Et tu, Brute, contra me!» («И ты, Брут, против меня!»).

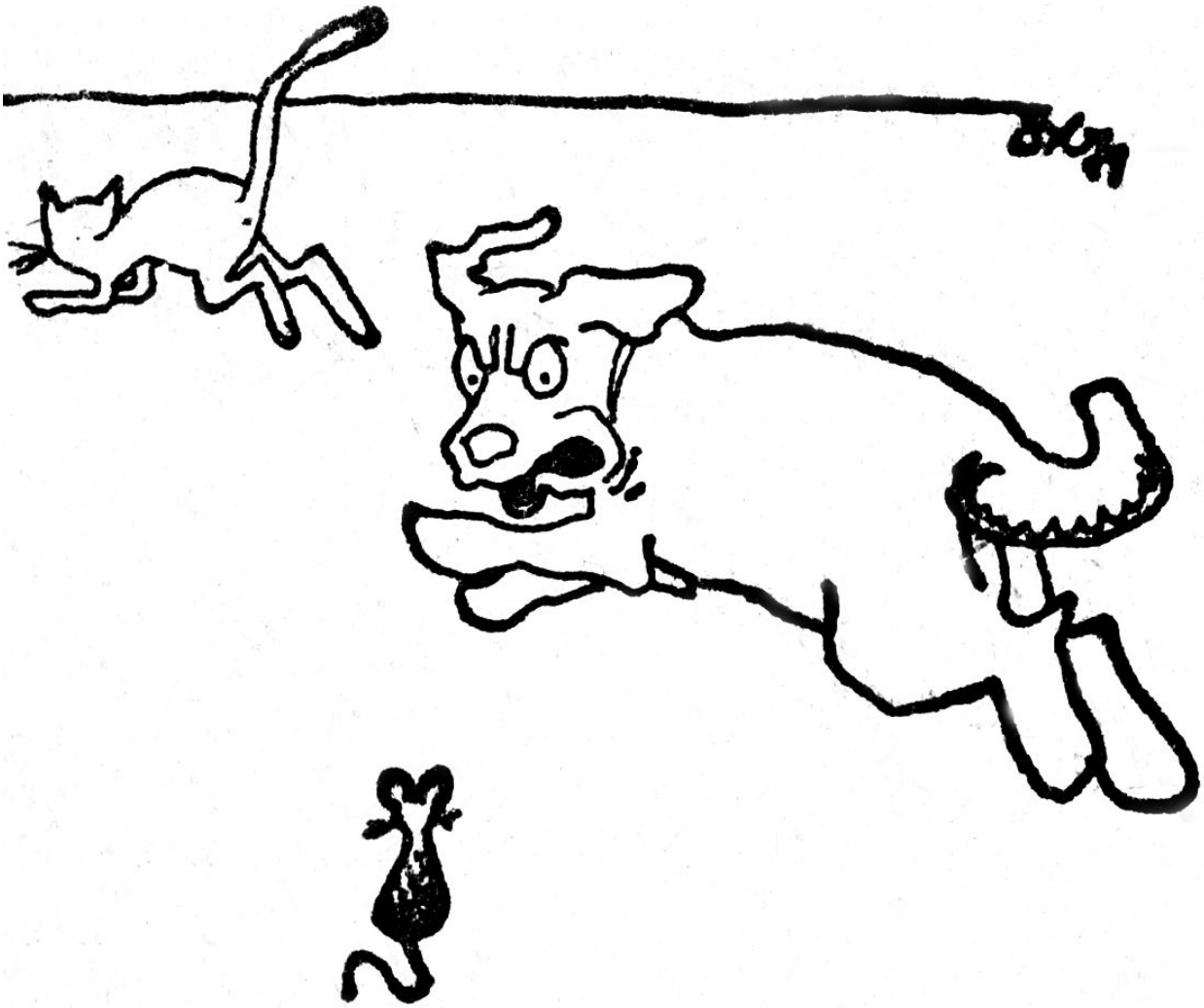


- **Главное – верно установить руль, всегда будет порядок!**

- Каждый зритель приносит в театр свою собственную акустику.
- Кто-то, глядя на Х., спросил меня: «Как лучше сказать – «осведомитель» или «стукач»?
- Есть произведения, которые можно зачать только на прокрустовом ложе.
- «Почему так мало орлов?». Судьба играет человеком – и ему то и дело выпадает решка.
- Оппозиционер. Произносил тосты, держа бокал в стиснутом кулаке.
- Ударив мечом в грудь врага, он восхитился звоном доспехов. Это его и сгубило. Так погибают романтики.
- «Миру грозит голод. С крещением людоедов поспешили», - заметил Сатана.
- А может, Вифлеем* и должен находиться неподалёку от Содома и Гоморры?
- Ничего удивительного, что над его головой всё время бушевала гроза и сверкали молнии – у него были слишком широкие горизонты.

* Вифлеем («Дом хлеба») – маленький городок в 7 км от Иерусалима, где – по библейской легенде – родился царь Давид, а много столетий спустя – Иисус Христос.

- И в чужом раю иди своим путём.
- Кто вытаскивает жребии людей? Что за гигант-сурок или космический попугай? А кто стоит за шарманкой? Мы-то знаем лишь мелодию.
- Массовое разведение пятилепестковой сирени наверняка принесёт пользу.
- Некоторые, подкладывая бомбы с часовым механизмом, забывают о часовых поясах.
- Тише, тише, шут! И запахни свой плащ, а то видна нагота философа.
- Шуты всегда пользовались у властителей поблажками. Но тот, кто не ощущал себя владыкой, поблажек не давал.
- Сумма человеческого опыта обрастает абсолютно чуждыми ей нулями.
- Полголовы на душу населения – уровень, которым можно гордиться.
- Осторожнее с литературными осечками. Их авторы ещё долгие годы бывают опасны.
- Вот искусство – высовывать язык, не показывая, что на его кончике.



— Я вовсе не за тебя! Подожди, грызун!

- Часто крыша над головой не позволяет людям расти.
- Ничтожество никогда не страдает комплексом неполноценности.
- Кровь побеждённых зачастую меняет цвет знамени победителя.
- Кто не умещается в ящике письменного стола, может готовить себе гроб.
- Направления в искусстве не любят направляющих.
- Господствует безвкусица, поскольку все пожирают друг друга.
- Должно быть научно исследовано и распространение незнания о мире.
- Когда людоеды хотят познать вкус науки, они отрезают учёным языки.
- Из проблем права – до какого числа трупов можно ошибаться?
- Не ночуй там, где даже клопам не спится.
- А невиновные имеют моральное право участвовать в дележе добычи?
- Тени сильных мира сего не ложатся на них.
- «Они вертелись под ногами», - сказал Террор о тех, кого растоптал.
- Приходит ли иногда матадору на арене в голову мысль, что он сражается с бифштексом или зразами?

Splunąć na szmatę? Wytrze się sama.

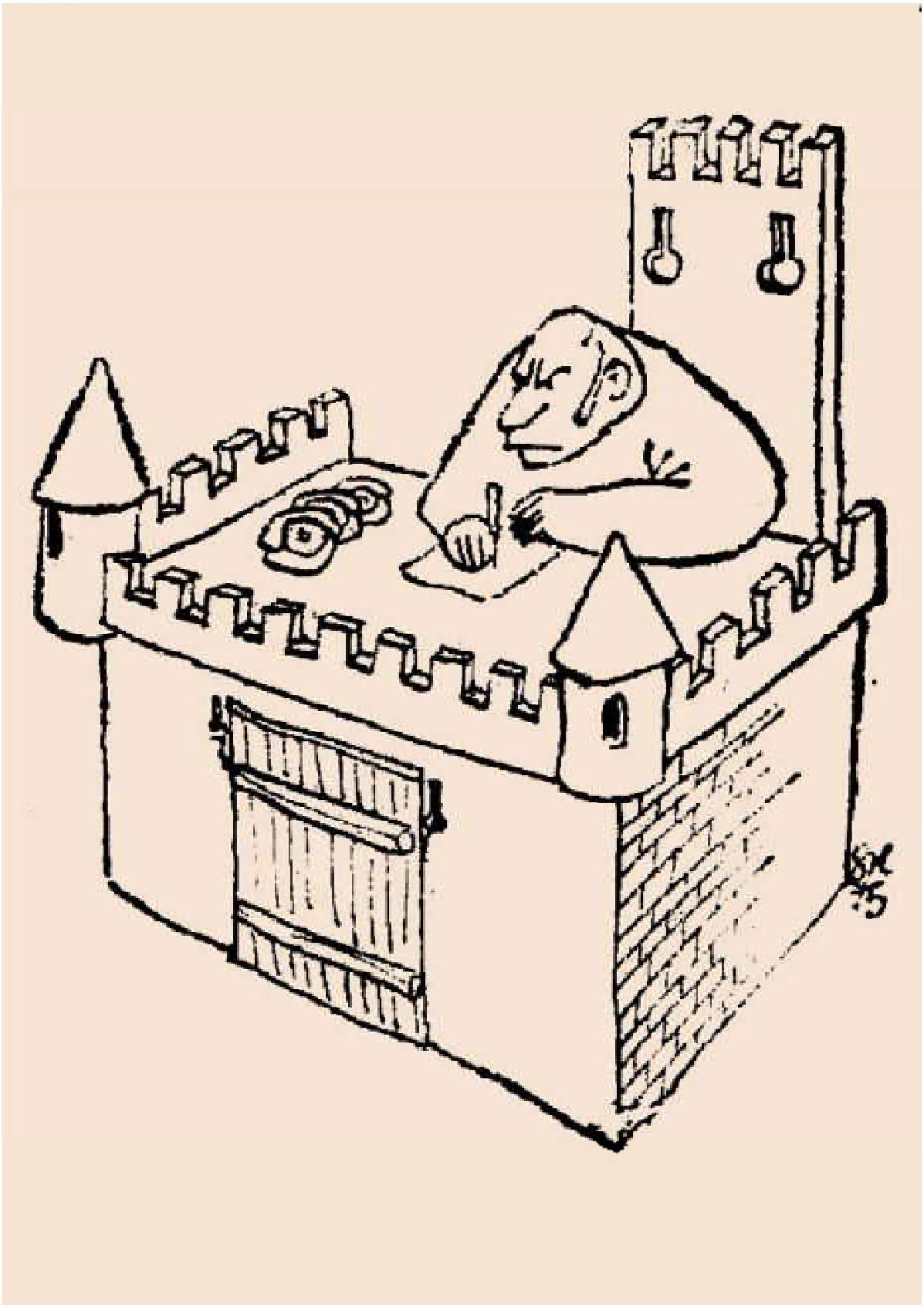
- Плюнуть на тряпку? Она сама утрётся.
- Когда людоед-еретик обращается на вертеле в истинную веру, ему в виде особой милости дают отведать собственную ногу.
- Хуже всего - уравнения с одним известным, которого мы не хотим знать.
- Они всю жизнь воспевали высокие чувства, но в себя их впустить не могли.
- Даже в «Неделю заботы о животных» не потакай зверю в человеке.
- Держи руку на пульсе времени, чтобы в любой момент схватить его за пальцы.
- Иногда кресло начальника насильно подсовывают кому-то под зад.
- Из Книги Судеб: «А этим быть к каждой бочке затычкой!».
- Талант проявляется в подборе слов, которые отвергаются.
- Иногда надо устраниться от жизни, чтобы её пережить.
- Есть страны, в которых поваренная книга была бы подрывной литературой.
- То, чего нет, действует угнетающе.
- Можно бы ещё счастливо пожить! Но только вдали от жизни.

Салон красоты «ИЗИДА»

- Надежда – мать глупцов, что не мешает ей быть прекрасной возлюбленной храбрецов.
- Победитель! Разрушая города и крепости, всегда оставляй в целости калитку. Для себя.
- Знаю таких, что возбуждаются эротически, дабы выдвинуться политически. И наоборот.
- Добавляют блеска деспотам и те, что начищают им сапоги.
- До всего лишь два шага: один – вперёд, другой – назад.
- Подлизы – люди верные. Они готовы слизать твою кровь с лап палача.
- Объявляют себя потомками Каина, ссылаясь на дурную наследственность.
- Некоторым и ночь не нужна – они сами распространяют мрак.
- Время от времени нужно менять меч, секущий повинную голову.
- Перипатетик* ли я? Зависит от того, в какую сторону иду.
- Не протирай глаза, а то небесная лазурь набухнет кровью.
- Тореадор со вкусом: для каждого быка припасает мулету другого цвета.

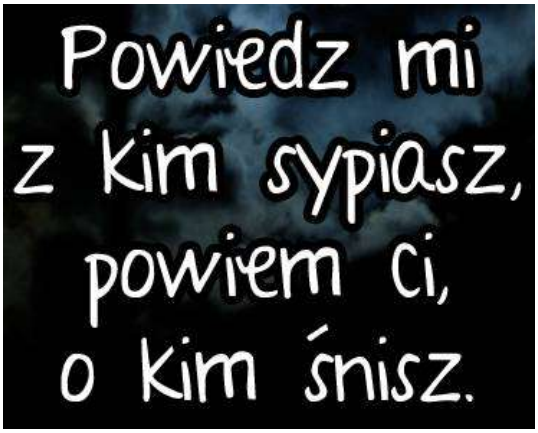
---

* См. сноску на стр.69.



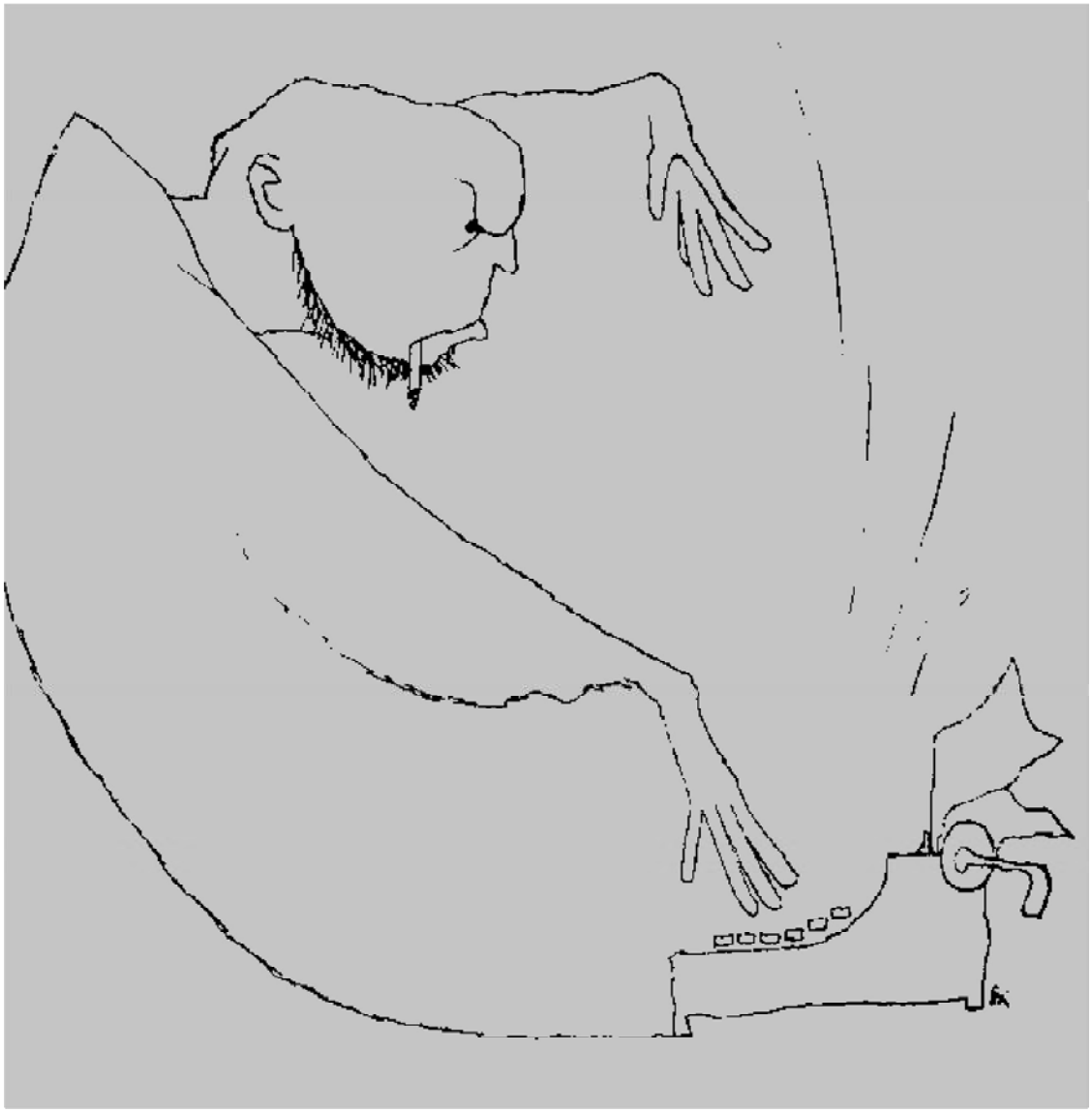
Straszne są słabostki siły.

- Страшная вещь – слабости сильного.
- Мне кажется иногда, что существование - всеобщая галлюцинация человечества.
- Народ этот жил одной идеей, и на долю каждого из жителей её приходилось совсем немного.
- Насколько рентабельно производство людей? Кто знает, каков будет процент продаж?
- Бастилии рушатся, оставляя за собой наглухо запертые двери.
- Следи за чистотой алтарей – неизвестно, на котором тебя принесут в жертву.
- Зачтётся ли паломничество, если путь привёл пилигрима к другой цели?
- А ведь и ребёнок рождает родителей.
- Тёмные силы часто проливают свет на суть дела.
- Шекспираты.
- Слова – некрологи мыслей.
- Его укоротили на пару мыслей.
- Ищете другое дно? А вашего вам уже недостаточно?
- Быстрота ориентации? Родиться вовремя.

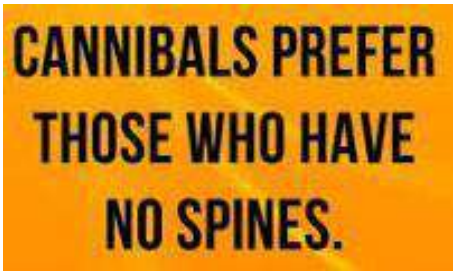


- Скажи мне, с кем ты спишь, и я скажу, о ком мечтаешь.
- Настоящего актёра не заслонит занавес.
- Молния сама себе освещает путь.
- Иной убеждён, что его намордник – это забрало.
- Показывал язык врагу? Да, когда лизал ему пятки.
- У поэта Х. великолепное воображение: он воображает себе, что им обладает.
- Сам факт, что кто-то занимается сатирой, обличает в нём оптимиста.
- Настоящая победа – только пиррова: одним махом избавляешься и от врагов, и от своих соперников!
- Поцелуи наследовались поколениями путём устной традиции.
- Уже поздно. Начало светать.
- Надежды, похоже, сбываются, ведь их всё меньше.
- О достоинствах краткости написаны целые библиотеки книг.
- Нить симпатии часто превращается в канат, удерживающий нас на привязи.
- Женщина – это лишь ребро Адама.

- Дьявол не спит! С кем попало.
- Мысль убежала из головы – у неё устойчивая неприязнь к закрытым помещениям.
- Виден коготь льва, но очень грязный.
- Не узнаю этих людей – на баррикадах они казались выше.
- Если синтаксис сковывает мысль, ломай его!
- Теперь Пифии сидят не на треножнике, а на двух стульях.
- Что страшнее Чингисхана? Чингисхам.
- Не все исторические персонажи подлинны. Некоторые существовали лишь в собственном представлении.
- Меткость слова? Любой командир расстрельного взвода знает, что это такое.
- Серьёзность момента требует улыбки.
- Первый проблеск мысли – молния, дальше лишь фейерверк.
- Есть не только ангел-хранитель, но и охранник - дьявол.
- Некоторые не прибегают к указующему персту – у них указующий язык.
- Раздвоение личности? Её можно склеить каким-нибудь другим помешательством.
- Человек, которому расхотелось *т а к* жить, вовсе не тот, кому хочется умереть.



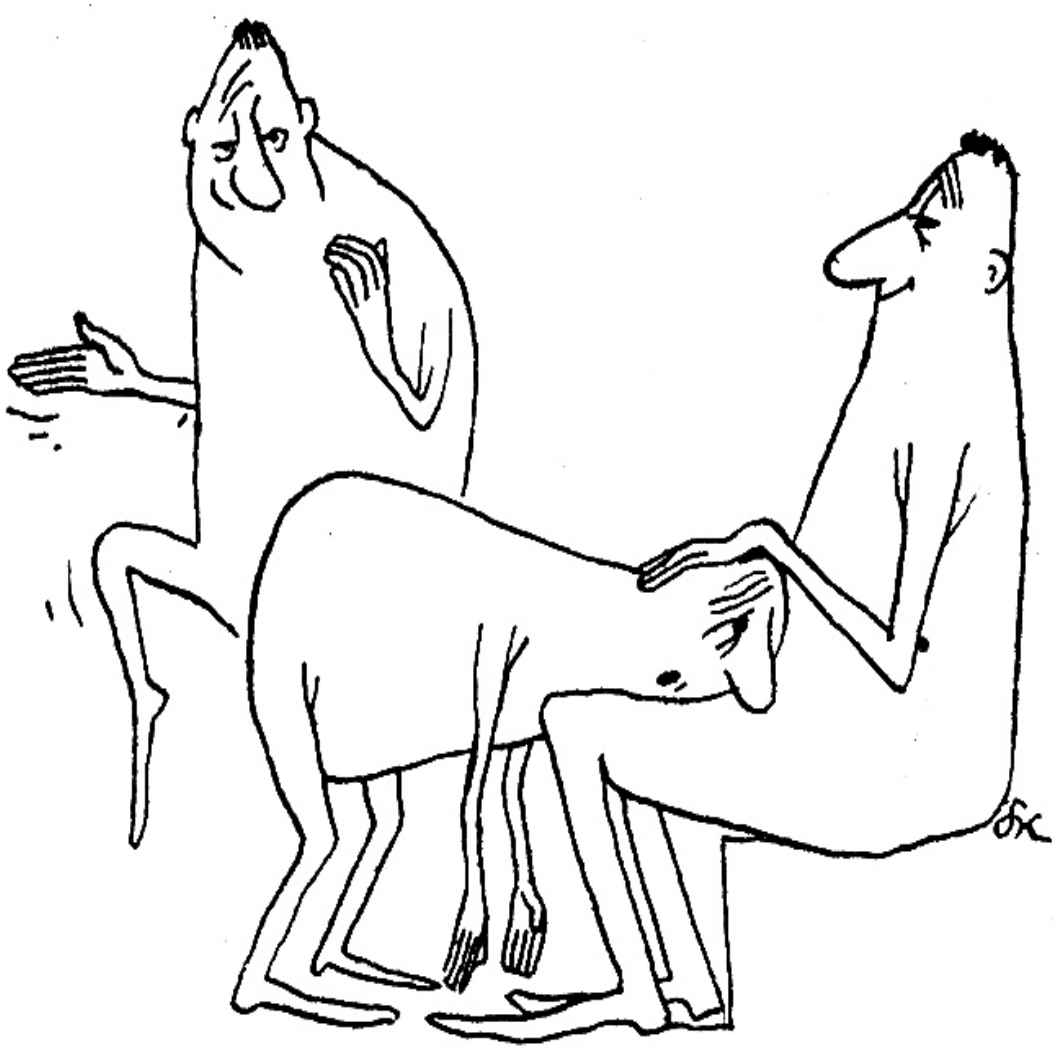
– А теперь кое-что в тональности ХАМ- МОЛЬ!



- Каннибалы предпочитают людей бесхребетных.
- Одним и тем же мозгом мыслить и верить?
- Наука – дело великих. А мелкота пробавляется научкой.
- Человек ведёт диалог только сам с собой.
- Держи язык за зубами – наготове.
- С любым попугаем быстро найдёшь общий язык.
- Не смотрят на пальцы тому, у кого едят с руки.
- И среди воробьёв попадаются орлы.
- Время убивает почтовым штемпелем.
- «В кокетстве молодых девушек – порядочная доля садизма», - говорили пожилые мужчины.
- Что я знаю о женщинах? То, что лишь вместе с мужчинами они создают человека.
- Что уничтожает силу притяжения? Привычка.
- И петля может стать спасательным поясом.
- Порой легче смотреть в глаза смерти, чем в зрачки человека.
- А как будут вести себя на Луне лунатики?
- Слово тогда будет в цене, когда платным станет молчание.
- Пуля следует прямым путём.

Konstytucja państwa powinna być taka, by nie naruszać konstytucji obywatela.

- Конституция государства не должна нарушать конституцию граждан.
- Афоризм может стать приговором? Да – своему автору.
- Из десяти заповедей я вывел одиннадцатую: «Будь краток!».
- Современные танцы лишили людей такта.
- Гарантия мира – закопать топор войны вместе с врагом.
- У меня безумный замысел – я хочу тремя-четырьмя словами научить людей думать, а они хотят читать десятки слов, чтобы ни о чём не думать.
- «Непричёсанные мысли» - это цитаты из трагифарса моей жизни. Всё остальное – увы! - текст нецензурный.
- Меня называют чёрным пессимистом, но относят к служителям Лёгкой Музы.
- Случалось, обвинения врагов открывали во мне такие таланты, которых я у себя и не подозревал.
- Я? Да я люблю человека!!! Речь идёт лишь о том, насколько верно это определение.
- Дело, собственно, лишь в том, чтобы овладеть техникой распространения сна на всю оставшуюся жизнь.



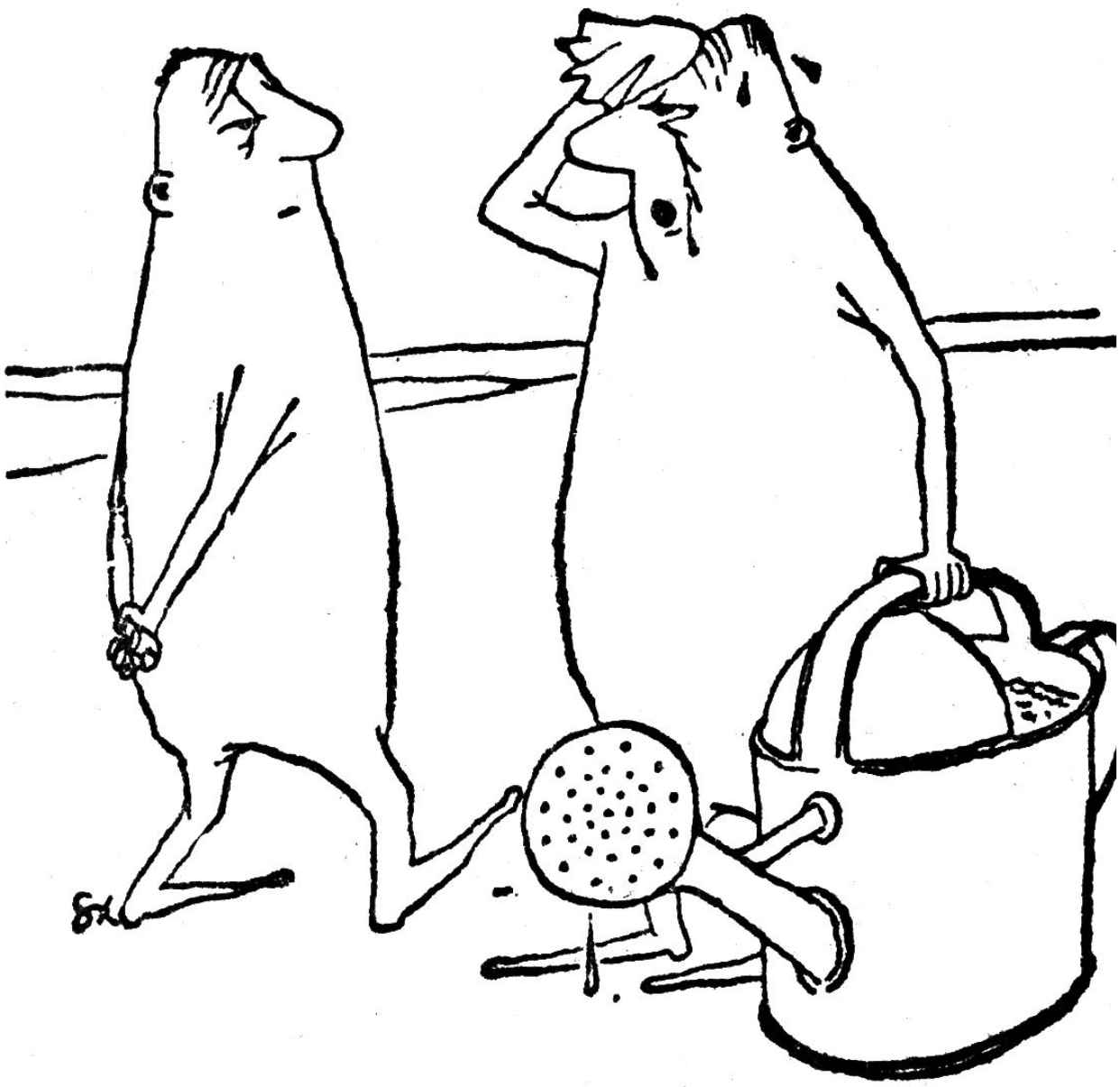
- А мне отгадывать "кто" или "за что"?

¿Es progreso si un caníbal utiliza un tenedor?

- А если людоед пользуется вилкой и ножом – это прогресс?
- Меня должны читать немногие, понимать – ещё меньшее число, а уж принимать близко к сердцу – единицы. Тогда я, быть может, дожил бы до старости.
- Не всё, что реально существует, является правдой. Например, ложь.
- Стриптиз Правды? Когда она скидывает покрова с глаз ищущих её людей.
- Полезное указание для искателей истины: порой бывает страшна.
- А может, миссия театра – прерывать трагедии и фарсы зрителей?
- Окружность ноля может быть огромна.
- Бойтесь шутов, потерявших чувство юмора!
- Сказки – это подлинные истории выдуманных существ.
- Не всегда там, где не спят под мостами, решён квартирный вопрос. Просто все мосты – это военные объекты.
- Бог насмехается над сатириками.
- Морская болезнь докучает мне и на суше – при виде зажравшихся акул.

Nic w przyrodzie nie ginie, jedynie spełnione nadzieje.

- Ничто в природе не исчезает – только исполнившиеся надежды.
- То, что нас можно обманывать снова и снова, настраивает оптимистично.
- Попадаются и мистики реализма.
- Самая жестокая цензура – внутренняя: мы даже не знаем мыслей, которым не позволили появиться на свет.
- У него ещё одна ставка – в собственной внутренней цензуре.
- Осмотрись там, где запускаешь корни, сможешь ли высоко вырасти.
- Почему нас кормят ложью? Потому что правда неудобоварима.
- Учтите: ангелы ближе к демонам, чем к людям.
- «Целься выше!», - внушал ему высокий наставник. И получил пулю в лоб.
- Антропоморфизация сказок? При нынешнем озверении людей?
- Молодые волчата читали сказку о Красной шапочке явно в другом издании.
- Он не существует, а делает вид, что прячется.
- А почему хладнокровие не спасло мертвецов?
- Лирик – сам себе сырьё.
- Не стоит экономить на здравом смысле!



— *Вы не видели здесь какого-нибудь цветочка?*

Obcowanie z karłami deformuje kręgosłup.

- Общение с карликами деформирует позвоночник.
- Несмотря на большие потери, после победы героев всегда больше, чем до неё.
- Что послало нам Небо? Сатану.
- Что ж, прекрасно звучит и ночник из настоящего фарфора.
- Когда Моисей разбил первые скрижали, их осколки сложили как попало. Отсюда и все последствия.
- Если бы Моисей ударил своим волшебным посохом по голове Х., оттуда тоже брызнула бы вода.
- Если в творческом экстазе наткнёшься на чужую мысль, то хотя бы извинись!
- У Гитлера были усики, но его преемник может иметь бородку и лысину.
- Некоторые критики считают книгу мастера эпиграфом к своей рецензии.
- Лучше всего скрывать реальные дефекты, заменяя их подлинными достоинствами.
- Берите пример: древнегреческие актёры ни в трагедиях, ни в комедиях не выступали без масок!
- Ходил по чужим следам, надеясь замести свои.

- Рассвет часто прерывает самые поэтичные сновидения о нём.
- Хорошая дикция лишает поэзию многозначности.
- Этот человек вышел из себя. Мы ждём его возвращения.
- Гамлет: Речи, речи, речи…(вариант перевода).
- Почему я не пишу о красоте мира? Потому, что она лишает меня дара речи.
- Не верю людям, говорящим, что они лежат ничком перед тираном из-за любви к родной земле.
- Лета – это приток потока сознания.
- Замечено стремление к национализации светочей!
- Писатель, действительно, может погибнуть на выдуманном им поле битвы.
- Каждую весну оптимизм грозно кивает нам гроздьями сирени.
- Будь ангелы умнее, я бы поверил в поражение Сатаны.
- Думай о будущем, чтобы твоё настоящее не превратилось в прекрасное прошлое!
- Их моральные устои крайне низки – едва достают до пояса.
- Границы своего таланта ему известны, поэтому он занимается контрабандой плодов чужого творчества.

- Если бы зверь убивал умышленно, это было бы по-человечески.
- Поразительна вторая половина XX века – полстолетия астронавтов и астрологов!
- Ангелы бесполы – могут размножаться лишь посредством агитации.
- В человеческой жизни бывают пробелы. В автобиографиях.
- Когда кого-нибудь обгоняешь, смотри, чтобы не оказаться в роли убегающего.
- У авторов наскальной живописи было прекрасное оружие против критиков – дубина.
- «Месть врагам!». С этим кличем муха срывается с липучки в бульон.
- Не стоит переносить положительный опыт с кастратами в итальянской опере на территорию литературы!
- Библейский Савл принял имя Павел. Вечная судьба апостолов и вечная судьба евреев. Только евреи чаще меняют фамилии.
- Что это за театр, где актёры сами себе аплодируют?!
- Высокие полёты сопрано.
- Психическая гигиена? При нынешнем опустошении душ?

- Есть глубоко верующие – они дожидаются только религии.
- Не нашедшие места в моём сердце, как часто вы обитаете в моей голове!
- Клизма для мозгов.
- Это не писатели бегут от действительности, а она их преследует.
- Минувшую неделю я провёл в поездках по провинции и встретил там много мыслей, которым никогда не добраться до столицы.
- Он стоял перед ней на коленях. Взглядом.
- Из-за того, что двое обычно спешат уединиться, миру угрожает перенаселение.
- Это хитрый лис – порой он прикидывается волком в овечьей шкуре.
- Границы неба и ада размыты, но всегда проходят через нас.
- Попробуй вырасти из рубашки Деяниры*!
- Как повысился уровень жизни! Ведь было время, когда только богатые люди могли постоять над собственной могилой.
- Не оставляй своих мыслей в плевательнице!
- А можно ли исчерпать залежи времени?

* Деянира – жена Геракла, из ревности к мужу пропитавшая подаренную ему рубашку (хитон) ядом – кровью задушенного им кентавра Нессоса, вследствие чего Геракл погиб.

И-ХА - ХА!
И-ХА-ХА!

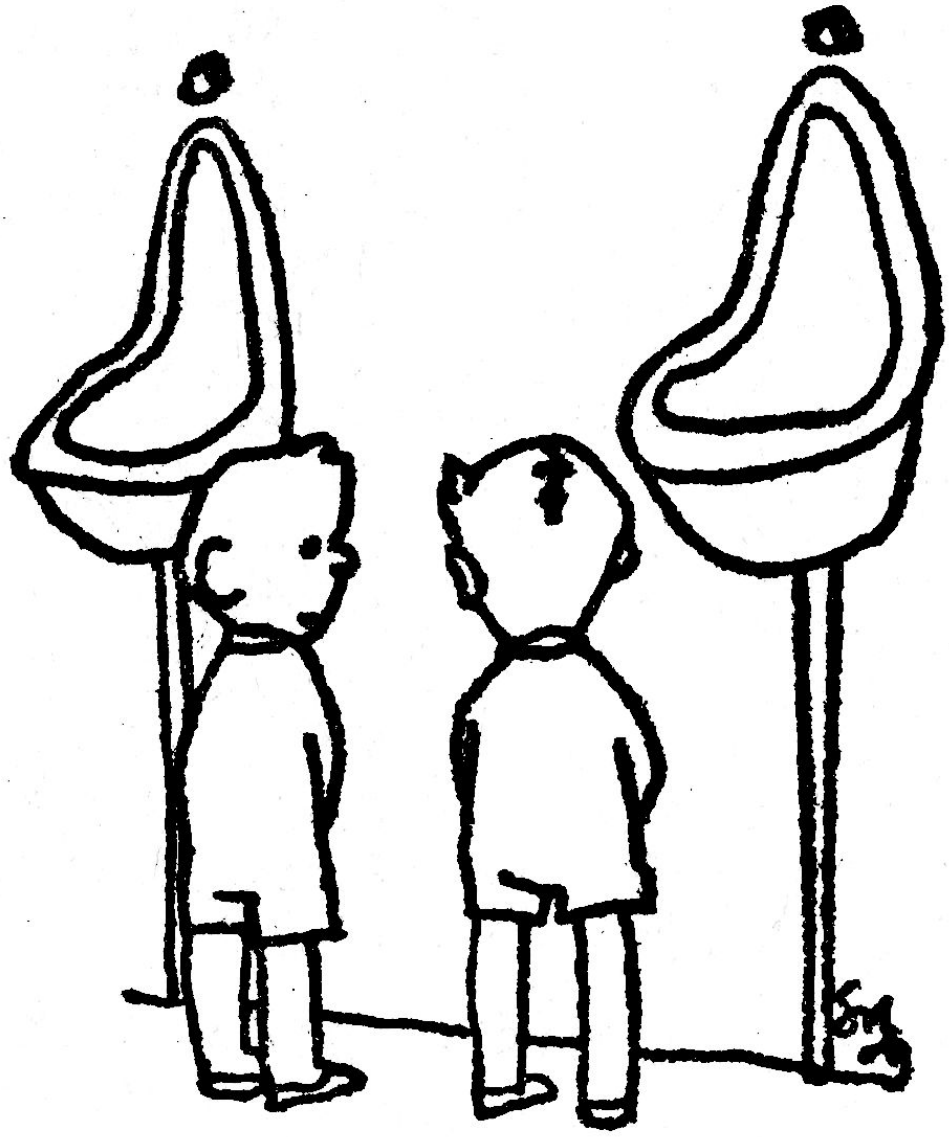
Pieniądz jest bezwonny, ale się ulatnia.

- «Деньги не пахнут»*, но улетучиваются.
- Независимость продавцов в том, что они сами могут стать товаром.
- Сердце моё, не обращай на меня внимания, продолжай любить – даже после моей смерти!
- «А у Бога, наверно, классная коллекция бабочек!», - думает маленький Ясек.
- Иногда иду себе – куда глаза глядят. Ноги, услышав про это, скрежещут зубами.
- Гениальные люди встречаются нечасто. Обычно – либо гении, либо люди.
- На исповеди искренность вовсе не бескорыстна.
- Эта женщина была как монета – переходила из рук в руки, не теряя в стоимости.
- Мне говорили о нём: «Это лев!». Что с того? У нас ведь не пустыня.
- Тем, у кого с глаз спала пелена, частенько помогают смежить веки.

* "Pecunia non olet"- фраза, приписываемая римскому императору Веспасиану, установившему налог на содержателей городских уборных.

Już sam znak paragrafu wygląda jak narzędzie tortury.

- Уже сам знак параграфа выглядит как орудие пытки.
- Трутни мёда не дают. Но и пчёлы не дают тоже. Его нужно у них отбирать.
- Не забудем, что слова «дефиниция» и «финиш» - одного корня!
- Смерть, а ты помнишь своё первое кладбище?
- Заглянул я как-то за кулисы театра марионеток. Там на верёвках были марионетки. А дальше меня не пустили.
- Если бы марионетки знали, что за них говорят чужие голоса, то считали бы себя пророками.
- Глупость не спасает: из ослов готовят салями.
- Случается, что автор пьесы, не умея распутать сюжетный узел, убивает – вместо себя – её героя.
- В эпоху ересей теплей. От костров.
- В преддверии ада на Сатану ещё не ссылаются.
- «Волосы дыбом» могут быть причёской целой эпохи.
- Чтобы стать известней, люди порой скрываются под псевдонимами.
- Немыслимые мысли. Вот это да!
- Удостоверения о наличии таланта выдают каждый раз новые государственные службы.



— Понял, что значит:
"Не дорос ещё!"?

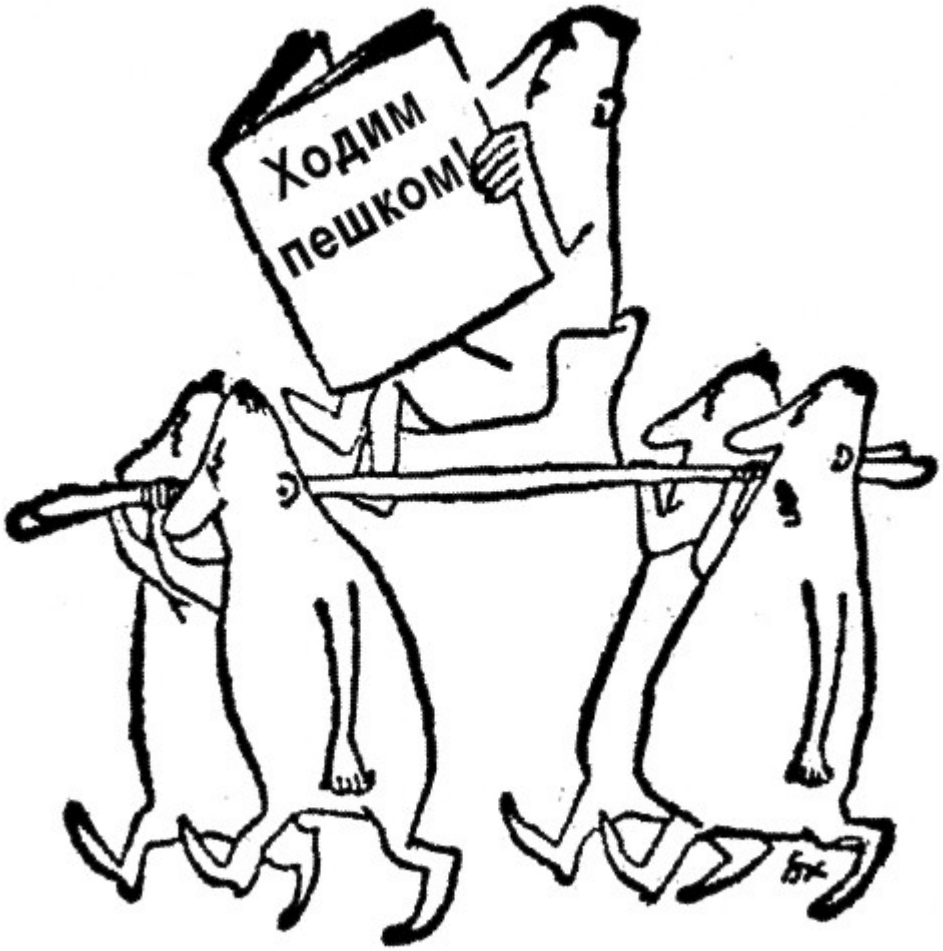
Klucz sytuacji często tkwi w zamku sąsiada.

- Ключ к ситуации часто торчит в замке́ соседа.
- Между одной и другой любовью для приличия надо бы пройти карантин с третьей.
- Неудачникам всегда снится, как они зевают.
- Последняя книга Икса – это роман с ключом. Ключ у портье.
- Не удобряйте почву на пустырях мысли.
- Даже телячьи мозги соображают, как угодить вкусу людей.
- На пожаре гетто некоторые погрели руки.
- Многие люди так и не отметились в списке присутствующих на свете.
- Дуй на холодное – остудишь собственный пыл.
- Есть и такие Робинзоны, что потерпели крушение на пути с необитаемого острова и на своё горе очутились в обитаемом мире!
- Подлинное знамя не поблекнет, даже если его долго поносят.
- Остерегайся и себя, ведь ты – законопослушный гражданин своего государства.
- Лишь примитивные каннибалы не замечают, какой вкус придают жаркому коренья зла.
- Только грамматика уверена в будущем времени.

- Некоторые болеют воспалением политических желез.
- А может, Земля – это звёздочка к сноске, которую мы проглядели?
- Захочешь растолковать тирану разницу между белым и чёрным – выпустит из тебя красное.
- Что в нас перегорело, то нас и чернит.
- Не делай такую татуировку, чтобы с тебя содрали кожу.
- Ах, дожить бы до такого летоисчисления, когда вместо «Anno Domini» («Год Господний» - лат.) скажут «Anno homini» («Год Человеческий» - лат.)!
- Просто верить не хочется, что не всё становится достоянием всех.
- Всё слагается в историю, и всё её разлагает.
- Возвращаясь от «я» к началу алфавита, мы застаём там другие буквы.
- Обоюдоострое оружие ненадёжно – оно может оказаться обоюдотупым.
- Когда смотришь на неё, невозможно поверить, что у её души нет такого же пышного бюста.
- Древо познания было покрыто корой мозга.

Niektóre charaktery są niezłomne, ale rozciągliwe.

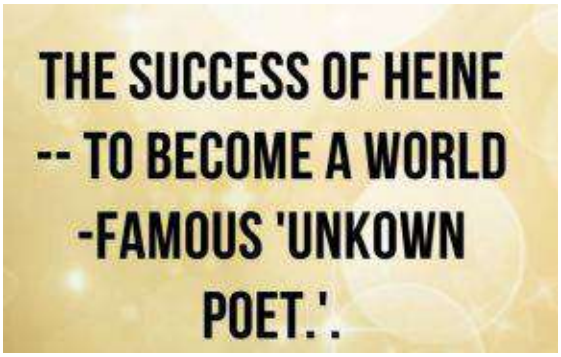
- У некоторых характер несокрушим, но гибок.
- За душой у человека, к сожалению, лишь то, что осталось позади.
- Всем правит случай. Знать бы ещё, кто правит случаем.
- Люди, объединяйтесь! Ведь ноль – это ничто, а два ноля уже кое-что значат.
- Люди в том государстве были замкнуты – одни в себе, другие снаружи.
- Художники, не забывайте: пантеон – это кладбище.
- Порой с Парнаса скатываются прямо в Лету.
- «Нет» сверху и «нет» снизу – два разных слова.
- Там, где не поднимешь голову, власть узнают по сапогу.
- Аплодисменты грязных рук не слабее прочих.
- Кто создал мир? Пока в этом признался только Бог.
- Никто не верит в чудеса! Но все их ждут.
- Мир расширяется – за счёт рая или ада?
- Значение глубоких мыслей лежит на поверхности.
- В узком кругу дышится свободней.
- Пожар плевками не погасишь.
- За автономию головы бейся руками и ногами!


Ходим
пешком!

Lubimy, żeby nasz wewnętrzny głos dochodził nas z zewnątrz.

- Мы любим, чтобы наш внутренний голос доносился до нас извне.
- Золотого тельца обычно рвут на части золотыми зубами.
- Дураки не так уж глупы – они всегда в большинстве.
- Не все длинные уши принадлежат ослам.
- Кое-что можно заглушить только аплодисментами.
- Его гроб был сколочен из обломков сцены.
- Ордена болтаются на нём, как повешенные.
- Некоторые вопросы рождаются лишь после ответов.
- Подозрительны метафоры в устах непоэтов.
- По одну из сторон тюремной решётки обычно находятся преступники.
- Порой и после аплодисментов не мешало бы вымыть руки.
- Общество разлагается: на властителей и подвластных.
- Порочный спасательный круг.
- Когда я вижу уравнение $E=mc^2$, мне стыдно за мою болтливость
- Как мне удалось проглотить такую толстенную книгу? Я зевнул так широко, что это вышло автоматически.
- Поздно кандалами бить тревогу.
- Строим на века, разрушаем навсегда.

- Ничто не проходит без эха, даже тишина.
- Пиши перьями из крыльев Пегаса.
- Стол во время заседания переминался с ноги на ногу.
- Наматывайте жизнь на катушку памяти!
- В его сказках звери – чучела.
- Вот диалектика: тип гуманизма зависит от обстоятельств. Изобретение д-ра Гильотена.
- Тем, кто заплатил жизнью, некуда послать сдачу.
- Шучу я легко, но смеюсь с трудом..
- Он – альфонс своей Музы.
- Лучше ломиться в открытую дверь, чем ждать, когда тебя доведут до ручки.
- Сказкам о будущем предпочитаю сказки о прошлом.
- Я вовсе не против беспредметной живописи, но должен быть виден субъект – художник.
- Боюсь, что смерть заберёт у нас и загробную жизнь.
- Как избежать недоговорённостей? Не договариваться!
- На монетах гнусный тиран казался мне симпатичнее.
- Он ещё жив, поскольку предварительно не раз умирал от страха.
- Бокс – это «кулачное право» в перчатках.



- Успех Гейне! Стать всемирно известным «неизвестным поэтом»!
- Ничто становится явным, лишь обретя форму.
- Вошёл в историю литературы, хотя не держал в руках пера.
- Удивительно, что у руки Правосудия столько указательных пальцев.
- Забравшийся на вершину лестницы власти часто забывает, кто его туда послал и зачем.
- Исцелёнными могут покинуть сумасшедший дом только пациенты, но не врачи.
- Кто обладает талантом, знаниями и т.п., тому не помешало бы нахальство. Кто обладает нахальством, тому всё это не нужно.
- Коллектив не должен стать безымянной братской могилой!
- Как я дошёл до сатиры? Создавая панегирики.
- Шатания некоторых людей вызывают у меня морскую болезнь.
- Подросли и уже стоят на четвереньках!
- Верхи контактируют с низами лишь во время землетрясений.
- Стихотворение должно передавать терзания сердца, а не пера.
- Бывает, что сапог победителя принадлежал побеждённому.
- Прекрасный собеседник – даёт и другим вымолвить слово!

- Изучаю дистанцию между искусством и действительностью!

Czy produkcja myśli nadąża za przyrostem naturalnym?

- Поспевает ли за естественным приростом населения производство мыслей?
- На вершину своего совершенства нужно смотреть свысока.
- Правда передаётся обычно из уст в уста, а для распространения лжи нужен уже аппарат.
- Потеряв невинность, лишаешься надобности рвать на себе одежды.
- Мечта тиранов – укоротить своих граждан на голову, сохранив им при этом жизнь.
- Замочная скважина порой служит для того, чтобы человек мог открыть глаза.
- Короткие фразы могут рассчитывать на большую популярность: они поддаются простукиванию.
- Он не дорос до своего времени: получил в лоб, а целились в ноги.
- Музыкальная мясорубка для перемалывания людей – идеал нынешней культуры.
- Признаю превосходство неартикулированной речи над той, что излагается языком артикулов.
- Их сны не дают спать другим!

Niektórym ludziom należałoby wytoczyć proces myślenia.

- Против некоторых людей следовало бы возбудить процесс мышления.
- Тирану всегда достаётся больше. Например, чтобы граждане могли ночью спать спокойно, тиран должен уснуть вечным сном.
- Этот человек ловит мысли на лету, правда, затем обрывает им крылышки.
- Я неповторим? Сомнительный комплимент! А так бы хотелось повторяться до бесконечности!
- Стараясь преуспеть в мире людей, мы облачаемся в создания флоры и фауны.
- Кошка и собака прекрасно усваиваются желудком волка.
- Из невысказанных слов складывается внутренний взгляд человека.
- Сказали: «Так вот, где собака зарыта!» и эксгумировали людей.
- Вопрос, не получивший вовремя ответа, размножается с устрашающей скоростью.
- Он никогда не отступал – просто разворачивался и шёл вперёд!
- Какой конструктор оружия пробует его на себе? А от сатирика этого требуют!
- Смотри, чтобы ненароком не сотворить чего-нибудь на века!

Stosy nie rozświetlają ciemności.

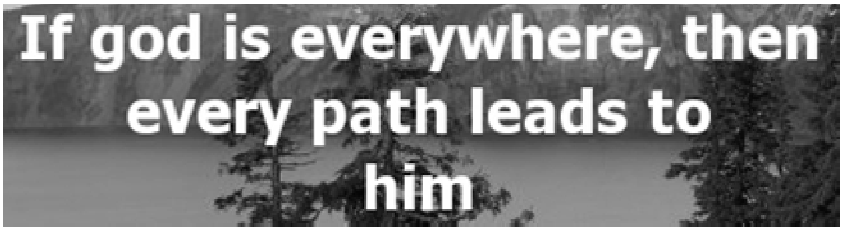
- Костры не могут рассеять мрак.
- Существуют гигантские организмы, которые живут только за счёт микроорганизмов.
- Требуют от общества кредита под гарантии «Капитала» К.Маркса.
- На казённых хлебах люди унифицируются, но казённая водка помогает раскрыться индивидуальностям.
- И на границах познания можно пасть от пули пограничника.
- С древа познания добра и зла плод падает ещё зелёным, Дозревать ему приходится в нас.
- А кого передразнивала обезьяна, прежде чем стала человеком?
- Искусство выставляет напоказ испуганно озирающегося по сторонам человека.
- После конца света катастрофистов, слава Богу, уже не будет.
- А мне казалось, что со времён Пастера люди могут беситься безнаказанно!
- Плод, любовно взращённый садовником, падает, превращаясь в мармелад.
- Классовая борьба в отдельно взятом трудящемся. Особенно после выдвижения на руководящую должность.

- Вы, товарищ, не совсем точно определили потребности пролетариата!

Wchodź w siebie bez pukania!

- Входи в себя без стука!
- Ах, этот альтруизм! Порой и хотелось бы трахнуть кулаком по столу, да вдруг замечаешь, что можешь попасть в чей-то десерт!
- Не обижайся на стражника, который - когда ты идёшь убить тирана - пропускает тебя со снисходительной улыбкой, принимая за шута.
- Может ли сила создавать гениальные вещи? Да, если хватает силы.
- Как преображается грамматика! Раньше была «масса товара», теперь – «товарная масса».
- Ещё из физики: и дым отечества бывает тяжелей отеческой земли.
- Что я думаю об Иксе? Я вообще о нём не думаю.
- Те, что составляют «соль земли», сладкой жизни не имеют.
- Любопытно, а на какой остаток вечности мы можем рассчитывать?
- Что нам осталось? Разве что – сожительствовать с социализмом без брака.
- Меня всё время убеждают, что власть – это я. Какой же я тогда мазохист!

- Ты должен выразить общественное мнение – после того, как его сформулируешь!



- Если Бог вездесущ, то все дороги ведут к нему.
- Нам приходится догонять прогресс, сверяясь с чужими часами.
- Не плетись в хвосте прогресса, а то при отступлении тебя объявят вожаком дезертиров.
- В сложной ситуации не стоит дёргать кого-то за пуговицу. Достаточно расстегнуть свою.
- Жаль тех, у кого и радуга лишь чёрно-белая!
- Измельчил свой талант в игре слов.
- Поэтом быть доводилось, а вот сатириком нужно быть всегда!
- Человек, к сожалению, часто остаётся во главе того, что оставил позади.
- Каждый мост должен соединять два берега. Пользу с красотой!
- Коготь у него был львиный, но очень грязный!
- Надстройку разобрать нетрудно. А что делать с базисом?
- Мне знаком этот ветер – он готов рядиться в любые флаги.
- Основа рационализма – вера. В разум.
- Вот тюрьмы, где в решётках витражи!
- Он положил начало школе неучей.
- Только бы жизнь пережить, а там не пропадём!

- Тереска, а куда девался мой львиный коготь?!

- Думал, что у него доброе сердце, а имел всего лишь слабые нервы.
- Внутренний монолог чревовещателя.
- Национальная катастрофа! Эпидемия бессмертия!
- Теперь уже не пытаются создать искусственного человека. Нам хватает и настоящего.
- Верна ли теория силы? При использовании силы – безусловно.
- Кого интересует дерьмо, если это не навоз?
- Слова, утратившие смысл и значение, могут оставаться в ходу и даже процветать.
- От голода они глодали жизненный уровень.
- Если бы мозгу не приходилось так много работать, он бы многого достиг.
- Ложь, получившая права гражданства, не становится от этого правдой.
- Есть такие, кого устраивает мрак – тогда различимо их тусклое мерцание.
- Как ни странно, для лакеев и наложниц король голым не бывает.
- Не стану давить этого клопа – противно марать руки собственной кровью.

Gorszy od „kultu jednostki" jest „kult zera".

- «Культ нуля» хуже «культа личности».
- Порой, когда заканчивается комедия, потеха только начинается.
- К предметам первой необходимости у нас относятся анекдоты, а о снабжении ими стараются власти.
- Филология не должна упускать из вида доносы сексотов – это тоже язык эпохи.
- Тут слова излишни? А как же тогда читать между строк?
- Они разрушают старые мифы, чтобы из их обломков создавать новые.
- Люди путают законодательство с предписаниями власти.
- Не лезь на рожон – пригодится в домашнем хозяйстве.
- Отсутствие совести восполняется бесстыдством.
- Бывает, что на поверхности задыхаешься, а в глубине можешь отдышаться.
- У нас с ним одна и та же точка зрения. Вопрос лишь в том, чья она.
- Христиане позднейших эпох не могли быть потомками тех, кого дикие звери при Нероне терзали на арене. Они были потомками воющей публики.

W każdym kraju inaczej brzmi pytanie Hamleta.

- В каждой стране вопрос Гамлета звучит иначе.
- Можно закрыть глаза на действительность, но не на воспоминания.
- «Как можно быть профессиональным сатириком?» - вопрошают профессиональные одописцы.
- Он, хотя и затыкает другим рты, всегда высказывается от их имени.
- Лишь творческая душа бессмертна – она дробится на мысли, которые внушает всё новым поколениям.
- Даже пытками не удалось вырвать у него ни одной собственной мысли.
- Я вижу людей нагими, но не всегда это показываю – ещё потребуют, чего доброго, чтобы я их одевал!
- В джунглях солдаты маскируют свои шлемы веточками, а я нашил на свой фригийский колпак шутовские бубенцы.
- Лучший способ избегать недоразумений – не стараться уразуметь.
- Не показывай пальцем, покажи всем собой!
- Люди должны притворяться друг перед другом, что они не знают о своей смерти.

Miał umysł otwarty, niestety na przestrzał.

- Открытая натура. К сожалению, открытая настежь.
- Кое-кого придётся доставлять в рай в наручниках.
- Когда мы исследуем космос, выяснится, что здесь, на Земле, мы уже были на небе.
- Девять месяцев на размышление – рождаться или нет – оказывается, этого мало.
- Некоторые люди – контрабанда в двойном дне судьбы.
- Кто же против человека? Все на его стороне. Но не все на внутренней.
- Не один кормчий мог бы хлопнуть себя по лбу, если бы только оторвал руки от штурвала!
- А если смерть не застанет нас в живых?!
- Кому всё равно – жить или умереть, тому и рождаться не стоило.
- «Пусть правда победит, хотя бы мир погиб!». С трудом представляю себе торжество правды после гибели мира.
- Этим гурманам хотелось бы, чтобы рыбка на сковороде весело плескалась в масле.
- А сколько пророков так и не вышло из подполья?!
- Воинское мужество при развитии современной техники угасает. У генералов будет случай блеснуть мужеством гражданским.

Słuszność powinna być zawsze po swojej stronie.

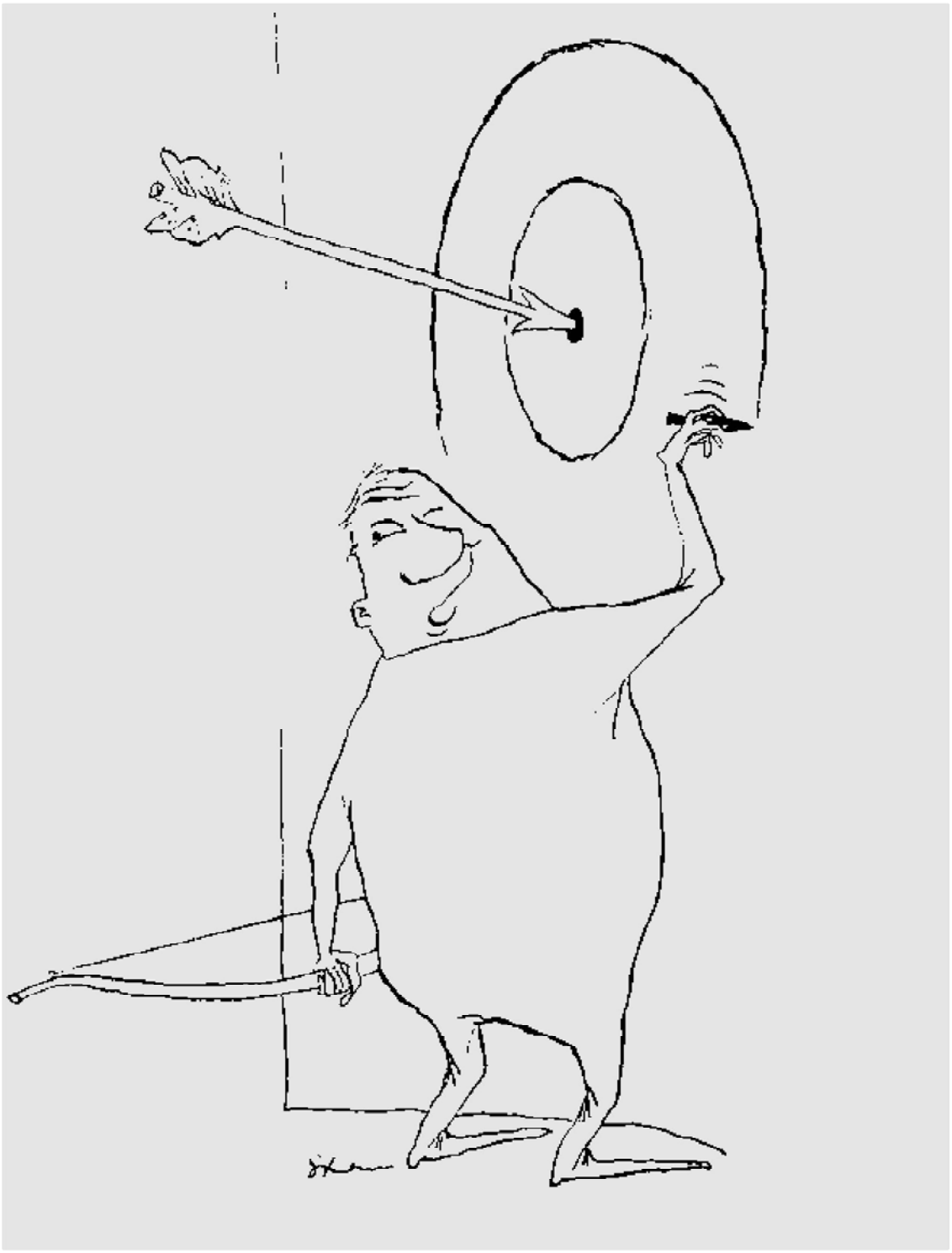
- Справедливость всегда должна быть на *с в о е й* стороне.
- Слова всё более стёрты, но потому и куда прозрачнее.
- Стёртые слова не блестят.
- Блеск мысли всегда раздражает тёмные головы.
- Игла патефона сшивала мелодию с воспоминанием.
- В пустую женщину можно вложить много денег.
- И слабая женщина владеет сильным полом.
- Любовь порой приходит так внезапно, что не застаёт нас в неглиже.
- Чтобы победил рационализм, надо увеличить рацион.
- Уступайте дамам место в вашем сердце!
- Всю жизнь я был контрабандистом. На границе лирики и сатиры.
- Душа моя, не лезь вон из кожи!
- Хамский угодник – писатель, потакающий скотским вкусам.
- Растёт потребление мыла: всё больше мыльных пузырей.
- Глас вопиющего в пустыне лучше всего звучит в ванной.
- Он обнажился – вышел в парадном мундире.
- Идти от победы к победе только ради того, чтобы другие ехали с ветерком?

- Выходов из кризиса много, но все они – политически ошибочные!

- Лишь увидев его на козлах, люди поняли: это кучер
- Наука о космосе давно уже не витает в облаках.
- Для многих культура – это первая необходимость, которую нет необходимости удовлетворять.
- «Опасные у вас мысли», - говорят мне. «Для кого? Может, для меня?»
- Если бы Дон Кихоты не сражались с ветряками, не было бы паровых мельниц..
- Во времена упадка не всегда надо искать упавших внизу.
- Порой реальность не поспевает за комментариями.
- Типографская краска – сперма нашего времени.
- Надо быть созвучным времени? Да, но хотя бы на октаву выше!
- Благославяне.
- Даже на мозолях – следы эпохи.
- Нельзя недооценивать платную любовь, ведь обычно цена её согласована.
- Смерть – вовсе не отжившее понятие.
- Безответственные цифры.

Ileż ludzi podróżuje poza własne horyzonty!

- Сколько народу путешествует за пределами собственных горизонтов!
- Слово чести – несклоняемое.
- Язык фактов порой сохраняет иностранный акцент.
- В рамках тоталитарного государства существует лишь один портрет – диктатора.
- Колыбельными для народа иногда делают строевые и плясовые песни.
- Бездумность никогда не утрачивает актуальности.
- Со времён Потопа мир омывается только кровью.
- Если тебе продают пустые орехи, их получаешь на кило больше.
- Каждая нога действует собственноручно.
- Роман с лирикой упоителен даже на простом тюфяке.
- Часто мы только тогда догадываемся, что имеем дело со скотом, когда он заговорит.
- Рояль закрыт, а музыка не кончается.
- От оппозиции можно выздороветь.
- Спаситель приговорён к повешению. Людям на шеи.
- Я не из тех, кто, поклоняясь кресту, не видит на нём человека.
- Одни религии почитают мучеников, другие – палачей.



- Говорят, лишившись зубов, человек получает большую свободу языка.
- Самолюбие ласкает чужими руками.
- Нельзя остановить время! Подобного не допустила бы часовая промышленность.
- Мы распяты на циферблате часов.
- Там, где похоронят моё сердце, вырастет роза. Из терний.
- Быть свободным во сне – это первая степень свободы.
- Каин совершил братоубийство? Так ведь более дальних родственников ещё не существовало.
- Легче из трёх слов сделать сто, чем из десяти – пять.
- Цикута на брудершафт – гарантия пожизненной дружбы.
- Боялся собственной тени. А другие – его тени.
- Делали ставку на верного троянского коня.
- Прима-балерина прославилась своими широкими жестами. Ног, разумеется.
- Двусмысленность порождает много смыслов.
- Безоблачное настроение защищает от дождя лучше зонтика.
- Его творчество – подлинная стихия: вода.
- Марксималисты.

I czworonogi stają na tylnych łapach. Czego się nie robi dla żarcia i ze strachu.

- И четвероногие становятся на задние конечности. Чего не сделаешь ради еды или со страху!
- Длина жизни измеряется её шириной.
- А будет ли одно всемировоззрение?
- Иные стремятся к звёздам, чтобы привинтить их себе на погоны.
- Тень, которую отбрасывает человек, зависит от его позы.
- К тому, кто не проводит реформ, постучится Реформация.
- А кто был министром культуры и искусства во времена Шекспира?
- Пустота чаще всего требует расширения жизненного пространства.
- Надо идти в ногу с народом! Если только народ не обзавёлся уже автомобилями.
- Я схоронил все надежды? Увы, не довелось – на поле брани их слопали гиены.
- Пианист так страстно играл эту жгучую мелодию, словно лапал её.
- Негатив идиотизма вовсе не всегда мудрость.
- Инвалиды духа обычно ползают на коленях.

Uważaj, by się nie dostać pod czyjeś koło szczęścia.

- Берегись, чтобы не попасть под колесо чужой фортуны.
- Сияние панихидных свечей на юбилейном торте.
- И о юмористе порой говорят: «Всерьёз расписался!».
- Ночью женщина трёхмерна.
- Залежавшаяся женщина.
- Из доноса на меня: «Изъясняется обрывками фраз!».
- То было время поэтов глаженых и поэтов поротых.
- Занятие критиков – платная любовь. К литературе и искусству.
- Об одном палаче говорили: «У него был изумительный удар!».
- На этом спектакле мне хотелось воспользоваться сценическим люком, чтобы провалиться под землю!
- Вы слышали, чтобы слово «право» употребляли в ласкательной форме?
- Жутко косил глазами души.
- Он испустил дух Вечного Революционера и теперь пышет здоровьем.
- Из обвинения в покушении на власть: «Владеет пером».
- Иногда мы дышим чистым воздухом воспоминаний.
- Его арена? Цирк дрессированных слов.
- Прежде чем замолчать, люди научились говорить.

- Тебе что – нечего сказать?!

I masochiści wyznają wszystko na torturach. Z wdzięczności.

- И мазохисты на пытках открывают всё. Из благодарности.
- Порой во мне просыпаются страхи первобытного человека, А вот радостей его ждать напрасно.
- Оазисы – это верблюжьи бензозаправки.
- Надо ввести новый знак интерпункции – двусмысленник.
- Что лучше – «искусственное процветание» или натуральная нужда?
- Его предки сидели ещё на собственном генеалогическом дереве.
- Календарь молодости однообразен – непрерывный май!
- Риск жизни с каждым нашим днём уменьшается.
- На что годится наше гуманитарное образование? На то, пожалуй, чтобы стать неплохим филателистом.
- Великое искусство сочинения музыки для крысоловов.
- На клетках льва и ехидны перепутали таблички. Миновала эпоха, пока это обнаружили.
- Юрисдикция произносит отчётливый приговор.
- Блоха и слон не ведают о существовании друг друга.
- Образ жизни определяет собой и смерть.
- Стиль времени: начальство произносит главные предложения, народ – придаточные.

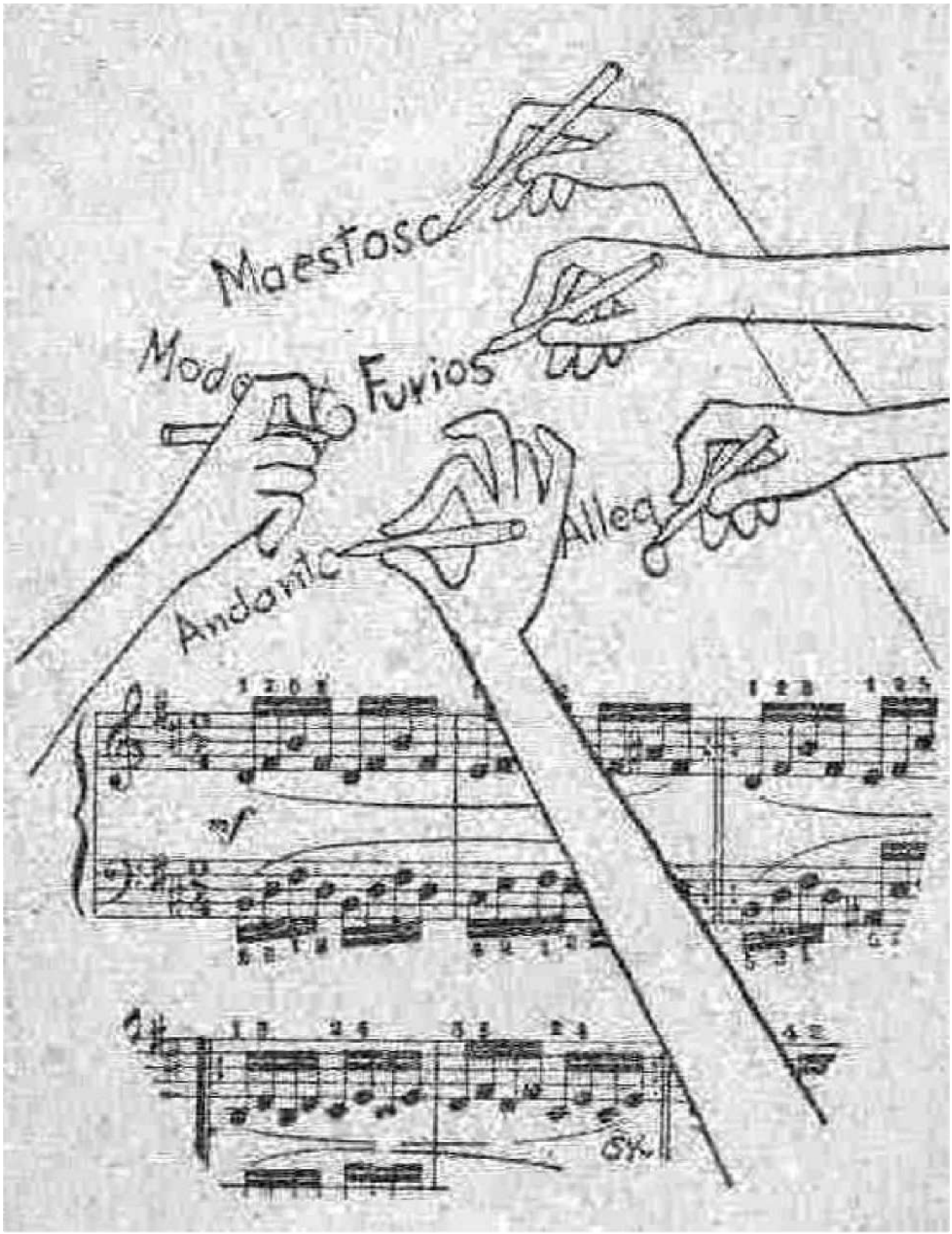
Wstyd jest piorunom konać w piorunochronach.

- Стыдно громам погибать в громоотводах.
- Даже во владениях творческого вымысла государство устанавливает свои реальные заграждения.
- Сильнее всего страсть проявляется в момент слабости.
- А есть и нотный стан идеологический.
- Двор ограничен длиной цепи. По мнению сторожевого пса.
- Набрал в рот воды, Из Леты.
- Порой надо лишь продержаться до похорон. Чтобы залп, направленный тебе в грудь, грянул в воздух.
- Постепенно исчезает романтика преступлений. Они становятся классикой будней.
- Бывает, что путают Стикс с Рубиконом*.
- Следите за чистотой рук! Особенно – указательного пальца.
- Поэт Х., не будучи орлом, стал теперь белой вороной.
- Сейсмограф, регистрирующий колебания и дрожь депутатов Сейма.**
- Давайте бороться за самоуправление, а не за самоуправство!

---

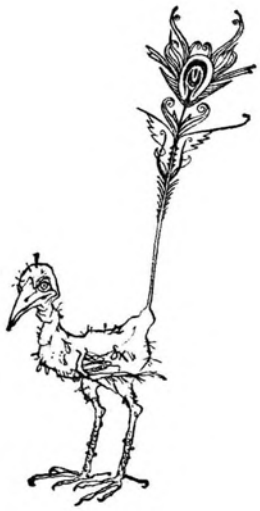
* Река в сев. Италии, по которой во времена Республики проходила граница между предальпийской Галлией и собственно Италией. В 49 г. до нашей эры Цезарь преодолел Рубикон с войсками, начав гражданскую войну с Помпеем. Тогда он произнёс, якобы, легендарную фразу «Alea iacta est» («Жребий брошен»). Эти слова, как и выражение «Перейти Рубикон», означают принятие окончательного и смелого решения.

** Польский парламент.


Maestoso
Furios
Andante
Alleg

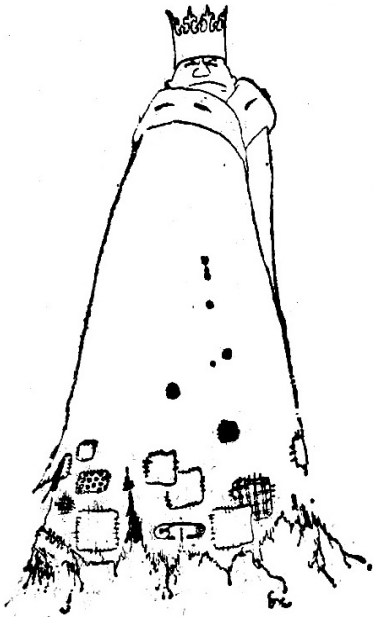
Czy z oka Opatrzności spadła kiedyś ludzka łza?

- Упала ли когда из ока Провидения человеческая слеза?
- А сколько слов порождает иное молчание!
- Глаза – это зеркало души. Только бы мухи об этом не узнали!
- Это надо обновить под антик!
- Молчание граждан озвучивает голос истории.
- Трȕсы должны обладать властью, иначе им страшно.
- Поле его творчества заросло лаврами.
- После смерти выплыть на поверхность могут прежде всего дохлые рыбы.
- У павлина вся гордость – в хвосте!
- Я – эпигон. Десяти заповедей.
- И в древности грамотеи чаще всего были рабами.



- С той поры, как я его узнал, больше с ним не знаюсь.
- Актёр, стоящий перед публикой, не должен поворачиваться спиной к искусству.
- Выбился в писатели, работая не пером, а локтями.
- Браки не имеют смысла? А дети?!
- Законность любви обычно охраняют евнухи.

Nawet na tronie wycierają się spodnie

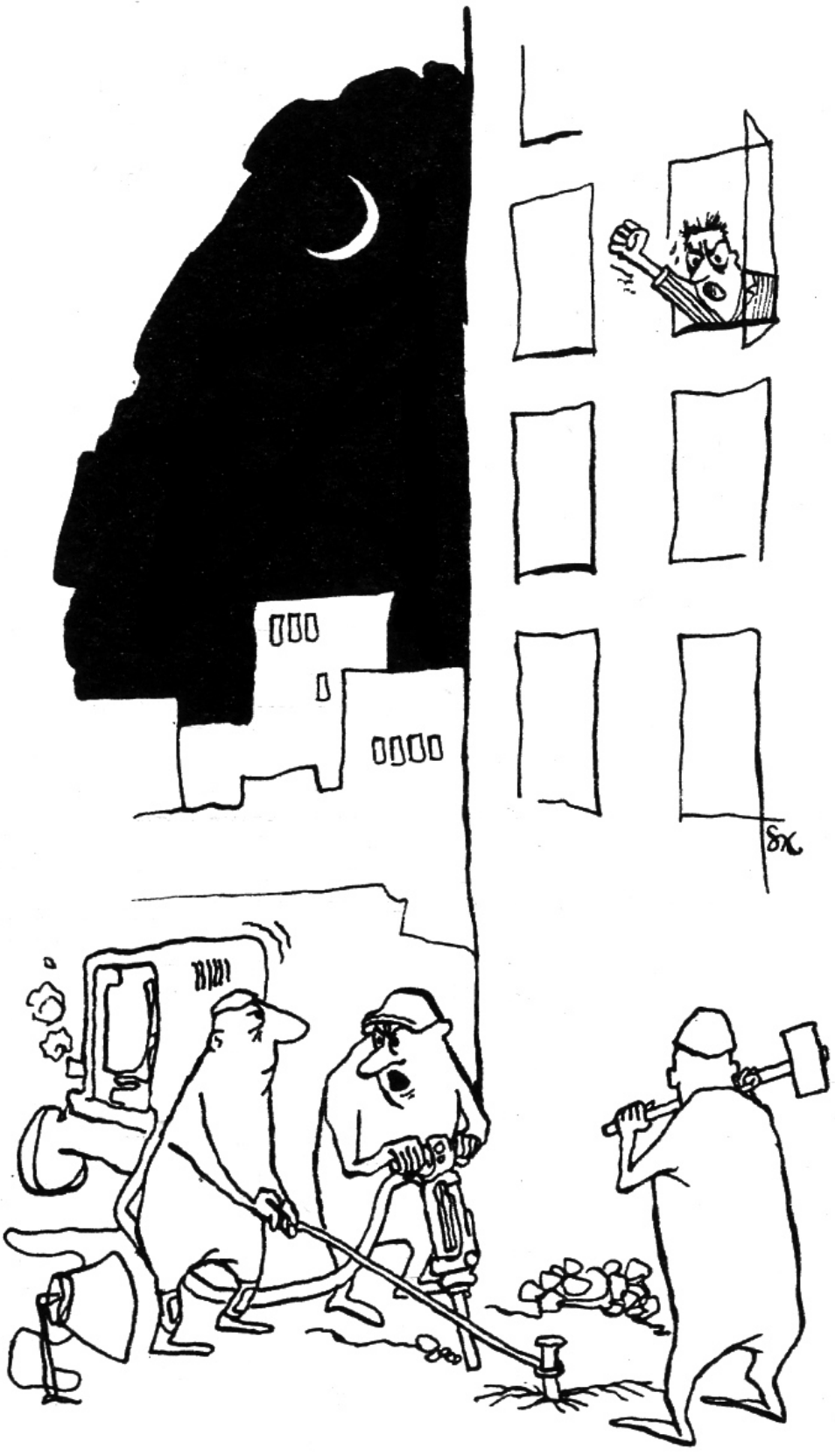


- Штаны можно протереть и на троне.
- Его сожгли в пламени фимиама.
- Те, что не имеют равных себе, могут быть и крохотными.
- С него соскребли бронзу, а ведь это был золотой человек!
- Говорят, евнухи мечтают об онанизме.
- Колокольчики на шутовских колпаках вводят в заблуждение собак И.П. Павлова.
- Перевод с родственных языков сопряжён с большими трудностями.
- Один своим творчеством возводит себе памятник, другой – роет себе могилу.
- Есть и такие, что, размахивая хлыстом, воображают себя дирижёрами.
- У него антисемитское происхождение.
- Наши сны утрачивают сюрреалистический характер.
- Подлинные орлы парят и без атмосферы.
- Мерой человека является метр.

Prawdziwy męczennik to ten, któremu i tego tytułu odmawiają.

- Подлинный мученик – кому отказывают даже в праве так называться.
- «У меня растут крылья!» - воскликнула мышь. Ну и что из того, летучая мышь?
- Поборемся за права исключений! Пусть подтверждают правило, лишь когда того хотят.
- Вызывать духов нетрудно, ведь тела этому не препятствуют.
- Утратил надежду? Живи под девизом «Lasciate ogni speranza! [*]».
- Знаете, где всегда можно найти надежду? В раздевалке ада под надписью «Lasciate ogni speranza!».
- Его приняли за другого, но труп вернули честно – его собственный.
- Преступления налогом не облагаются.
- Страдать от сердечной боли и не быть поэтом? Какой смысл?
- Мой мозг был слишком утомлён, чтобы породить какую-нибудь ложную идею.
- Истинная мудрость голову не покидает.
- У меня много тайн от себя. Сумею ли я их сохранить?
- Самое яркое воображение – у онанистов.

[*] «Оставьте всякую надежду, входящие сюда!» (ит.) – надпись над вратами ада в «Божественной комедии» Данте.

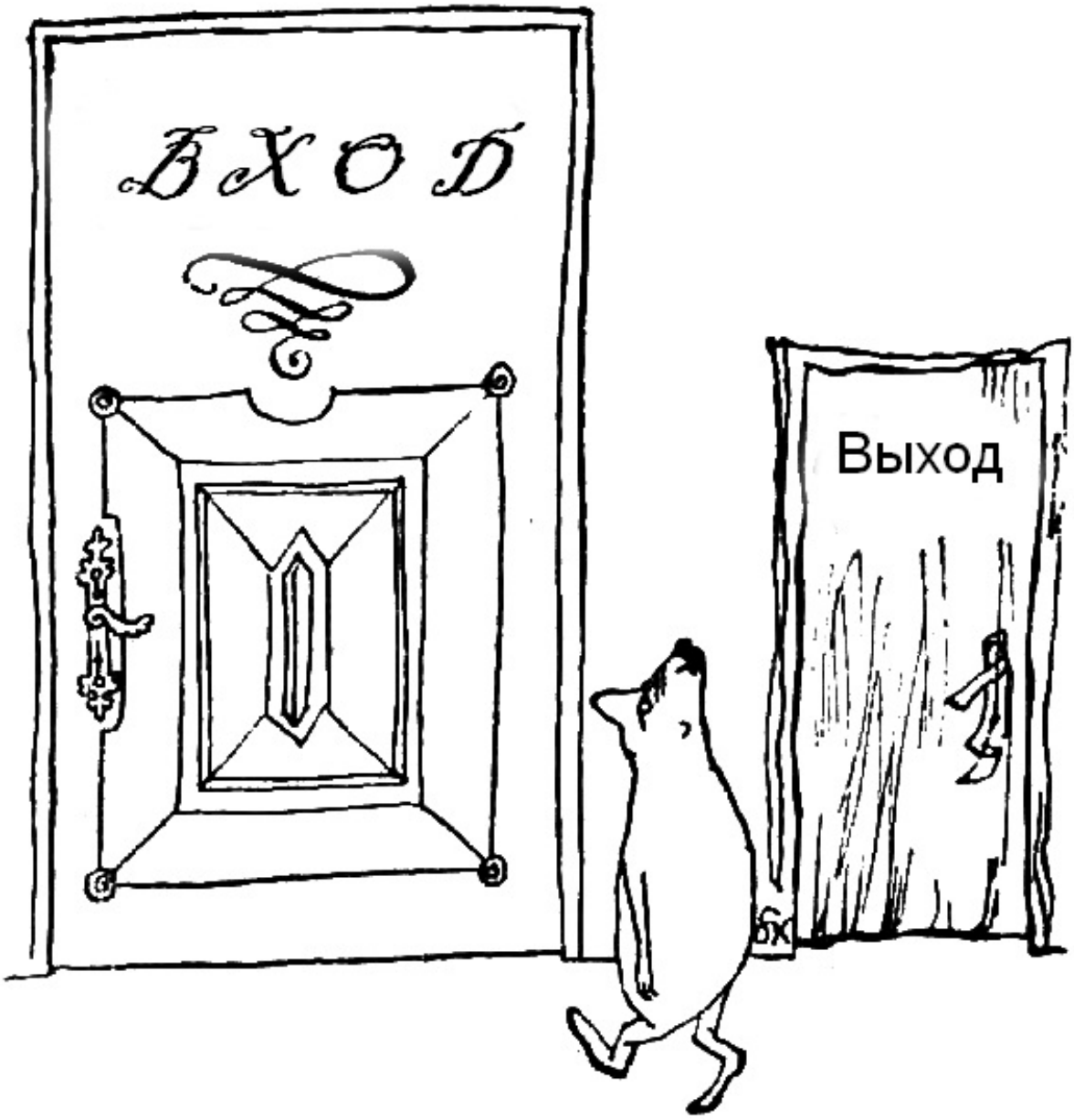


- Оскорблять трудящихся в стране народной демократии – возмутительно!

Wśród ślepców i jednooki zaniewidzi.

- Среди незрячих и одноглазый подслеповат.
- Мысль, меняя головы, принимает их форму.
- Фантазии непозволительно быть ложью.
- Один берёт за душу, а другой за грудки.
- Некоторым к лицу безликость.
- Публика зевала, скаля зубы.
- Не позволяйте свободе слова утвердиться прежде свободы мысли!
- .Душу считают бессмертной, наверное, потому что она невидима.
- На пути к славе сохраняй инкогнито.
- Моя ненависть постарела и стала презрением.
- Поэты - это Антеи, касающиеся земли ахиллесовой пятой.
- Сила аргументов и аргументы силы – два разных стиля.
- Чистые намерения автора обнаружишь в его черновиках.
- Риторический вопрос порой распрямляется в восклицательный знак!
- Банальность вызывает овации. Всех соавторов.
- Только тогда из этих газет возгоралось пламя, когда их как макулатуру отправляли в огонь.

- И прирученные гиены жрут падаль.
- Боюсь смешения стилей – например, ренессанса соцреализма.
- Дух бездушия обретает плоть!
- Оглохшее эхо должно обладать фантазией.
- Ангажированное искусство. А кем?
- Если два врага имеют общего противника, это лишь усиливает их взаимную ненависть. Ведь каждый из них хочет стать единственным победителем.
- Юные преступники не имеют гарантированного будущего – они ещё могут вырасти порядочными людьми.
- Заповедь «Не убий!» звучит как напоминание, а ведь это откровение!
- Труднее всего предвидеть чьё-то прошлое.
- Легче воскресить народ, чем одного человека.
- Мысль, встреченную во сне, надо, как женщину, рассмотреть при свете дня.
- Тени? Это оптимистическое доказательство существования вокруг нас света.
- И запретные плоды засахариваются.

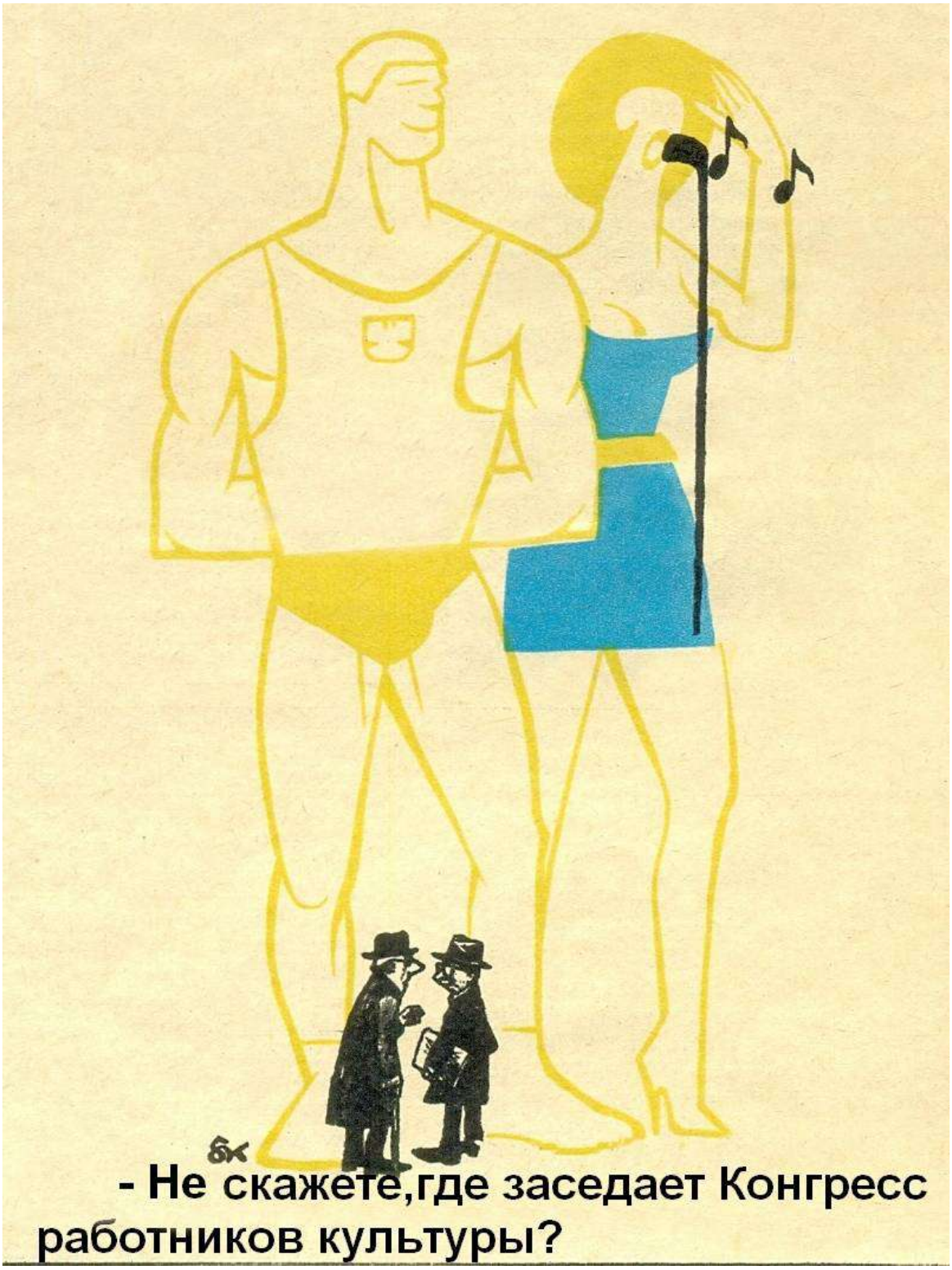

ВХОД
Выход

Były czasy, że niewolników trzeba było legalnie kupować.

- Были времена, когда рабов следовало покупать легально.
- Каждая профессия пользуется своим лексиконом, но политики навязали его целым народам.
- Не забудьте, что люди моего поколения обучались счёту, бросая в могилу трупы.
- Логика фактов? Известное дело! А вот логика надежд!!
- Когда ситуация народа граничит с отчаянием , не позавидуешь его соседям!
- Того, кто имеет крепкую спину, целуют и ниже.
- Формулируя свои пожелания, учти, что они порой осуществляются.
- Хуже всего, конечно, массовая порнография – когда гол и бос народ.
- То, что годы идут – это ещё ничего, но вот в какую сторону!
- Часто нужно сказать «нет», чтобы быть в согласии с собой.
- Ах, если бы все понимали, что лучше дороги без указателей пути, чем указатели без дорог!
- Он вылизался из оппозиции.
- Надежда – это теория вероятности, написанная пером ангела.
- Наследники престолов – как правило, Гамлеты.

I aniołowie mają swoich szatanów, i szatani swoich aniołów.

- У ангелов существуют свои черти, а у чертей свои ангелы.
- Среди великанов старайся быть карликом, среди карликов – великаном, но среди равных стремись быть вровень с ними.
- Когда судебные процессы инсценируются, виновные сидят за кулисами.
- А может, только в мире, не знающем гравитации, будут презирать падение на дно?
- История – совокупность фактов, которые не должны были произойти.
- Нас объединяет отсутствие общих интересов.
- Если бы вдруг исчезла сила гравитации, мы бы узнали истинный вес вещей.
- И в плевке отражается солнце.
- Мысль убежала из моей головы. Но от кого?
- Не смейте спать! Ночь продолжается.
- Статистика – арсенал сатиры.
- Не люблю общества, которые не делятся на людей.
- А может, окружающий нас мир - лишь «потёмкинская деревня» на случай инспекции какого-нибудь Демиурга?
- Бессмертный – это и тот, кто ещё не родился.



- Не скажете,где заседает Конгресс работников культуры?

Gdy nie wieją żadne wiatry - i kurek na kościele ma charakter.

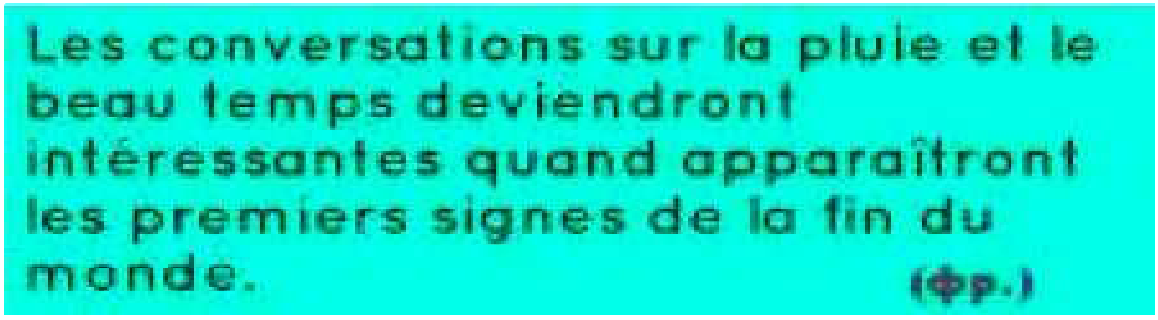
- Когда не дует ветер, и флюгер проявляет свой характер..
- Можно убить человека серпом, можно – молотом, а уж серпом и молотом…!
- Находясь между Сциллой и Харибдой, берегись ещё самого себя.
- Не знаю, верю ли я в душу, а вот в бездушие – конечно!
- Долгого битья человек не выдерживает. Даже биение сердца заканчивается смертью.
- Был пьян от любви к родине, включая и её любимые напитки.
- Иногда на премьере наступает такой катарсис, что дальнейшее представление лишается смысла.
- Порой надо встать на голову, чтобы лягнуть кого-нибудь на самом верху.
- Чем сильнее смрад, тем шире зона его распространения. Например, в политике.
- Теперь и в пещере отшельника играет телевизор. Высшая степень умерщвления духа.
- Над “I” нужно ставить многоточие!
- Создатель не творит чудеса. Он лишь исполняет свои прямые обязанности.

Działanie ucisku zależy od materiału. Jedni stają się mniejsi, drudzy więksi.

- Результат давления зависит от материала – одни становятся меньше, другие – больше.
- Тот, у кого слишком длинный язык, может на нём подвернуть ногу.
- И в мышлении надо упражняться ежедневно! Но не коллективно.
- Тому, у кого крепкая спина, подберут и подходящее кресло.
- Это индивидуумы без всякой индивидуальности.
- А какие выводы из опытов над ними делают кролики?

- Кто наелся страху, не жаждет сильных впечатлений.
- Язык нередко перечит мыслям.
- Конец современной сказки: «А кто не был реабилитирован, жив и поныне».
- Кто выплыл на новой волне, может скрыть, что намочил портки.
- Надо оскорблять комплиментами!

- По-настоящему великие трагедии требуют крови, а не слёз.
- Успешно совершивший самоубийство не может себя с этим поздравить.
- Скелет правды не обрастает мясом.
- Кто сеет страх, также желает собрать богатый урожай хлеба.
- О чём думает пёс, выбирающий карьеру полицейской ищейки?
- Чтобы измываться над человеком, нужно изучить круг его интересов и радостей.
- Хаос во мне – единственное, на чём держится целостная картина мира.
- Есть страны, где евреи дожидаются официального вопля властей: «Вон в Палестину!».
- У Х. пищевод в порядке, у него суженный идеевод.
- Как много тех, что страдают комплексом национального меньшинства.
- Не имея юридической силы, диктатура сильна насилием.
- Когда валится мост, оба берега живут себе дальше.
- Шумиха вокруг меня освобождает во мне пространство тишины.
- Прекрасная мозаика наших разбитых мечтаний.



- Беседы о погоде приобретут волнующий характер при первых признаках конца света.
- Диктаторы боятся развала народов и потому огораживают их колючей проволокой.
- Карикатурист К. – аттическая соль* в глазах общественности.
- Слёзы нынешних Иеремий** должны быть приправлены аттической солью.
- Странны Ионы***, требующие света только в чреве кита!
- Никто и никогда не убедит меня в моей смерти.
- Довольство собой – самоотравление.
- Всё соседствует со всем. Недаром клопам известна группа крови наших соседей.
- Наброски зауми часто называют лирикой.
- Крошки мыслей? Поэзия.

---

* Аттика – восточная область древней Греции, наиболее развитая в политическом и культурном плане, главный её центр – Афины. «Аттическая соль» - фразеологизм со значением «едкая острота, язвительная насмешка»».

** Иеремия – пророк древних иудеев, возвещавший, что Вавилонский плен еврейского народа не будет вечным : «Народы сии будут служить царю Вавилонскому семьдесят лет» (Иер.: 25:11).

*** См. сноску на стр.329.

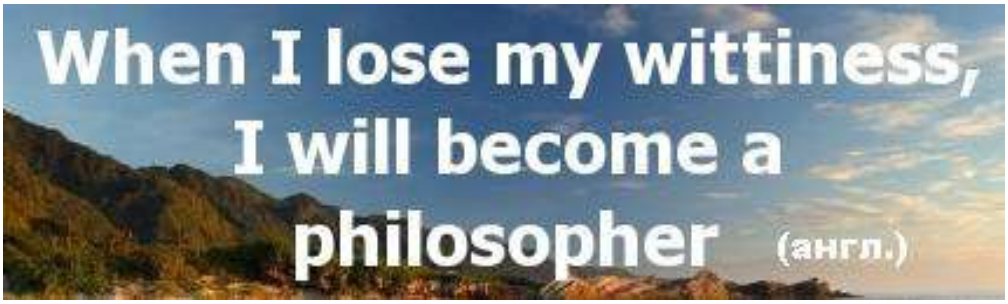
En enfer le diable est un personnage positif. (фр.)

- Дьявол в аду – персонаж положительный.
- Берегитесь троянских орлов!
- Между Гёте и поэтом Х. нет никакой разницы, потому что не может быть никакого сравнения.
- Похитители людей получают тюремные сроки. А похитители масс и народов?
- В недавние времена лучше было жить, имея чужие документы – либо арийца, либо сумасшедшего.
- Лупанархия*
- Половой такт.
- Уценённая Венера.
- Венский конгресс** прошёл в ритме ¾ такта. У других конгрессов такта было ещё меньше.
- Тяготят-то именно отсутствующие вещи!
- Странно, как порой вырастает преступление – его корни торчат очень высоко, а плоды находятся в земле.
- Слава некоторых авторов выходит за пределы отечества. Тогда и авторы не прочь последовать за ней.

---

* От lupanar (лат.) – лупанарий, публичный дом.

** Когда проходил Венский конгресс руководителей антинаполеоновской коалиции (1814-1815 гг.), в моду вошёл вальс, царивший на балах, что стало, скажем, темой оперетты Ральфа Бенацкого «Конгресс танцует».



- Когда мне откажет остроумие, меня, возможно, провозгласят философом.
- Монополия на глупость отменена – её национализировали.
- Гадания по картотекам.
- Учтите: протоколы сионских мудрецов – фальшивка, но протоколы глупцов и подлецов подлинны!
- Сожительству слов давно знакомы любые извращения.
- Время всегда убегает от нас, чувствуя то свою вину, то опасность.
- Люди обычно считают хорошим делом то, что их увлекает и развлекает. А заняты, как правило, тем, что их раздражает.
- Те, у кого длинные уши и короткая память – ослы!
- Ёмкость языка: на протяжении одного предложения человек рождается, живёт и умирает.
- Мгновения проносятся стремительно, а вот прошлое покидать нас не торопится.
- Приветствуй день вставанием!

• Udzieliłem pewnym myślom azylu w mej głowie, nie mogę ich ekstradować. • Wielu przemilcza w życiorysie swe nieistnienie. • Nie sztuka płonąć pożądaniem, gdy życie wypnie komu tyłek. • Kłamstwo nie różni się niczym od prawdy, prócz tego, że nią nie jest. • Gdy poddając się wrogom podnieśli ręce do góry, wydali się tak groźni, że tamci czmychnęli. • Niektórym do szczęścia brakuje naprawdę jedynie szczęścia. • Szli zbrodniarze z transparentami: „Nie torturujcie sumień. Dajcie im spać spokojnie!" • Czym później małpy stałyby się ludźmi, tym więcej krwi człowieczej by zaoszczędziły. • Mówię rzeczy tak stare, że ludzkość ich już nie pamięta. • Karłom trzeba się nisko kłaniać. • Czy produkcja myśli nadąża za przyrostem naturalnym? • Nie wyobrażam sobie końca świata przed zwycięstwem prawdy. • Nie zostawiajcie zagadnień nadmiaru i niedosytu hermafrodytom i eunuchom! • By się wdrapać wyżej, trzeba złożyć skrzydła. • By dojść do źródła, trzeba płynąć pod prąd. • Wartości ogólnoludzkie to te, których nie opłaca się przemycać z kraju do kraju. • Dlaczego ludzie nie są już ludożercami? No, chyba w jakiś postęp kuchni ludzkiej trzeba wierzyć! • Prawo fizyczne: im woda sięga wyżej, tym życie zyskuje na wadze. • Jest nadęty? Musi być, nie ma kręgosłupa. • Nawet ludzie wcale nie złożeni rozkładają się. • Ze stołu pańskiego spada czasem biesiadnik. • Pamiętajcie, człowiek nie ma wyboru, musi być człowiekiem! • Nie wolno rozśmieszać bezzębnych tyranów! • Ludzkość robi jednak postępy. Za każdym razem sądzi się ludobójców humanitarniej. • I na plaży nudystów są arbitrzy elegantiarum. • Kto śni o potędze, niech nie chrapie głośno. • Nie wrzucaj wszystkiego do jednego worka, nie udźwigniesz! • Antropomorficzna wyobraźnia człowieka każe mu myśleć o swoich ciemiężcach jako o ludziach. • Nie odstawaj od czasu, bo zranisz tych, co go głaszczą. • Nawet brud fizyczny baroku i rokoka nie sprzyjał czystości obyczajów. • Nie martwcie się! I niektórym „homunculusom" będzie można powiedzieć „ty taki owaki synu" • Więzienia są trudnym punktem wyjścia. • Obrócić się do ludzi tyłem — mówią „dwulicowy". • Nie zapominajmy, że „definicja" i „finis" z jednego korzenia! •

- История повторяется, потому что мало историков с творческой фантазией.
- Порой поджигателей называют светочами, ведущими вперёд народы.
- Есть туристы, посещающие разные храмы мира, словно инспектируя жилищные условия Бога в отдельных странах.
- Странно, что исторические материалисты хотят, дабы всё осуществлялось так быстро, словно они материалисты временные.
- Объём знаний сокращает фантазию.
- А отсутствие воображения помогает пониманию реальности?
- Пегасы, откормленные зерном ненависти.
- Не отказываюсь от веры моих отцов – верю в человека!
- Хромота – ахиллесова пята всех его сравнений.
- Могила идентифицированного солдата.
- Царь Мидас*, очевидно, побывал у креста Спасителя. Смотрите, сколько золотых крестов повсюду!
- Сосуществование предваряет существование.

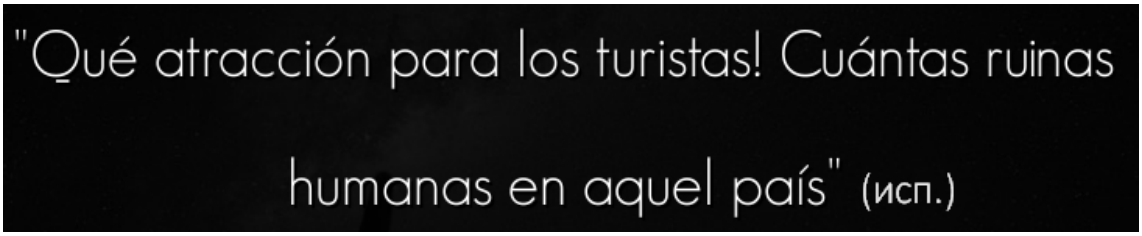
* Фригийский король, в благодарность за гостеприимство получивший от Диониса дар превращения в золото всего, к чему Мидас прикасался.

Splot faktów – pętla.

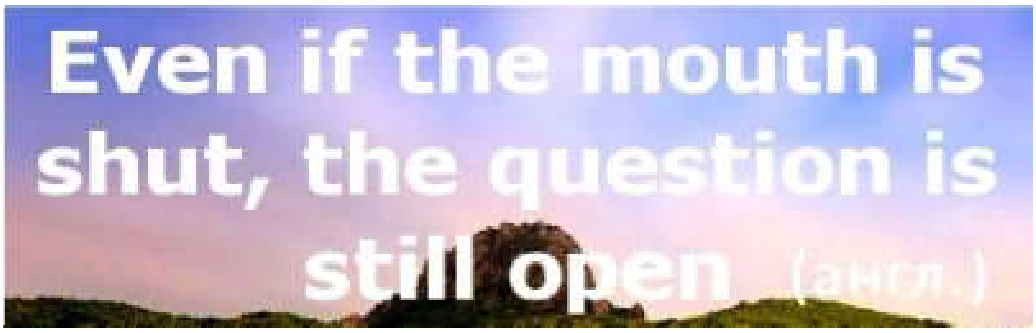
- Разве петля – не сплетение фактов?
- Любовь помогает жить? Следующему поколению.
- Тень, которую отбрасывает человек, зависит от его позы.
- И манекены носят порой наивысшие знаки отличия.
- Как трудно заполнить пространство всего лишь одного предложения, особенно короткого!
- Они были счастливы – им ещё позволяли писать трагедии.
- Кресло власти нередко не соответствует размеру головы.
- Капралы уверены, что без них люди не шагали бы в ногу!
- Всю жизнь занимался гимнастикой – сгибался в поклонах.
- Во мне горечь? Да, но я стараюсь сдобрить её аттической солью.
- Не забывайте – не перевелись ещё приверженцы креста как орудия пытки.
- Она выглядела как капуста, раздетая до кочерыжки.
- Галстуки – легкомыслие или безмерное доверие? Ведь в любой момент их можно затянуть.
- Надо отличать народное искусство от народно-демократического!
- Преодолевайте силу притяжения случайных слов!

Il faut parfois de la brutalité
pour promouvoir sa subtilité. (фр.)

- Иногда нужна дерзость, чтобы доказать свою деликатность.
- Для несуществующего небытие – образ жизни.
- И после изгнания людей рай остался раем!
- Качаются колыбели – это взвешиваются судьбы.
- За тысячелетия человек сменил множество одежд, но смерть всегда узнаёт его.
- Осторожно, костры! Еретики легко воспламеняются.
- Отсутствие ума не только убивает, но чаще всего рождает человека.
- Этот художник мыслил картинами. Музейной ценности.
- Бросающаяся в глаза черта его умственной лени – неумолчная активность.
- Не все стартующие достигают цели. Зато на финише народу куда больше.
- Ни одна из моих пассий не интересовалась моей поэзией, и - ей-богу - я горжусь этим.
- Странно – самые далёкие от лирики политики готовы терпеть лишь мои лирические стихи.
- Эпоха энтузиазма равнодушных.



- Что за магнит для туристов! Сколько в этой стране людей-развалин!
- Заочные курсы офтальмологии.
- Уже практически не осталось нецензурных слов, зато есть нецензурные высказывания и статьи.
- Почему я пишу, иронически прищурясь? Лучше видна перспектива.
- Если бы моя фамилия упоминалась столько раз, сколько её демонстративно пропускали!
- Этот подходит для того, чтобы дробить им философские камни!
- Когда человека выворачивают наизнанку, в нём берёт слово «второе я».
- Вера творит чудеса. На началах взаимности.
- Не каждому даровано счастье быть жертвой – кому-то выпадает судьба палача.
- Есть звания, подобные болезням: одни – наследственные, другие – инфекционные, заразные.
- А кто обрёк розу на милость ветров?

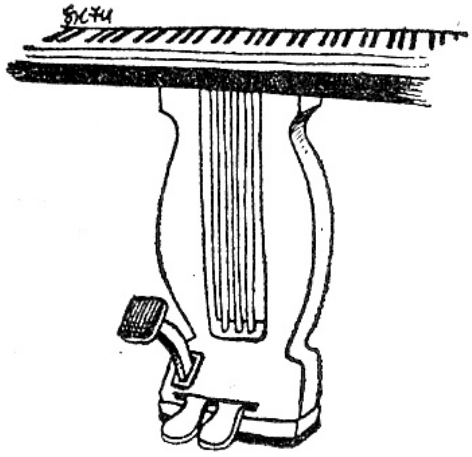
. 

- Даже когда все рты закрыты, вопрос остаётся открытым.
- Пролетариат у нас побеждает – его всё больше.
- Остановите кровотечение времени в человеке!
- Следы гигантов? Нет, это отпечатки клоунских башмаков.
- И человеческое мясо продаётся в бумажной упаковке!
- Человек ещё не распоряжается своей жизнью, а уже величает себя хозяином жизни и смерти.
- Привычка мыслить вслух часто освобождает нас в дальнейшем от изнурительных допросов.
- Если бы сны продолжались непрерывно, сколько пришлось бы платить алиментов!
- Просвещайте детей, чтобы их не изгнали из рая, когда они подрастут.
- Бывает, что расстояния измеряют силой тоски.
- Если окрылить сатану, он покинет нас, как поступили уже крылатые ангелы.
- Пробил двенадцатый час! Не первый и не последний.

- Одни должны были бы получать дар жизни вторично в награду, другие в наказание.
- Отсутствия таланта явно недостаточно, нужны решительность и воля, чтобы стать эпигоном.
- Один день стоил ему многих лет жизни.
- Она мне отдалась, но отобрать её никто не захотел.
- Двойное дно зиждется на том, что скрывает третье и четвёртое.
- Одни скрывают правду от других, боясь её, другие скрывают её от первых, желая сохранить до нужного момента. А это одна и та же правда.
- Дело было так прозрачно, что все об него поразбивали лбы.
- В безвыходных ситуациях некоторые чувствуют себя отлично, так как не боятся выдворения.
- Всегда надо иметь кого-нибудь, чтобы было по кому тосковать.
- Птицы невысокого полёта обычно сидят на высших ступенях государственной лестницы.
- Вдвоём трудно дойти до развода. Легче втроём.
- Нюансы стилистики: следует отличать значения – «что *можно* сказать об этом» от «что *позволено* сказать об этом»

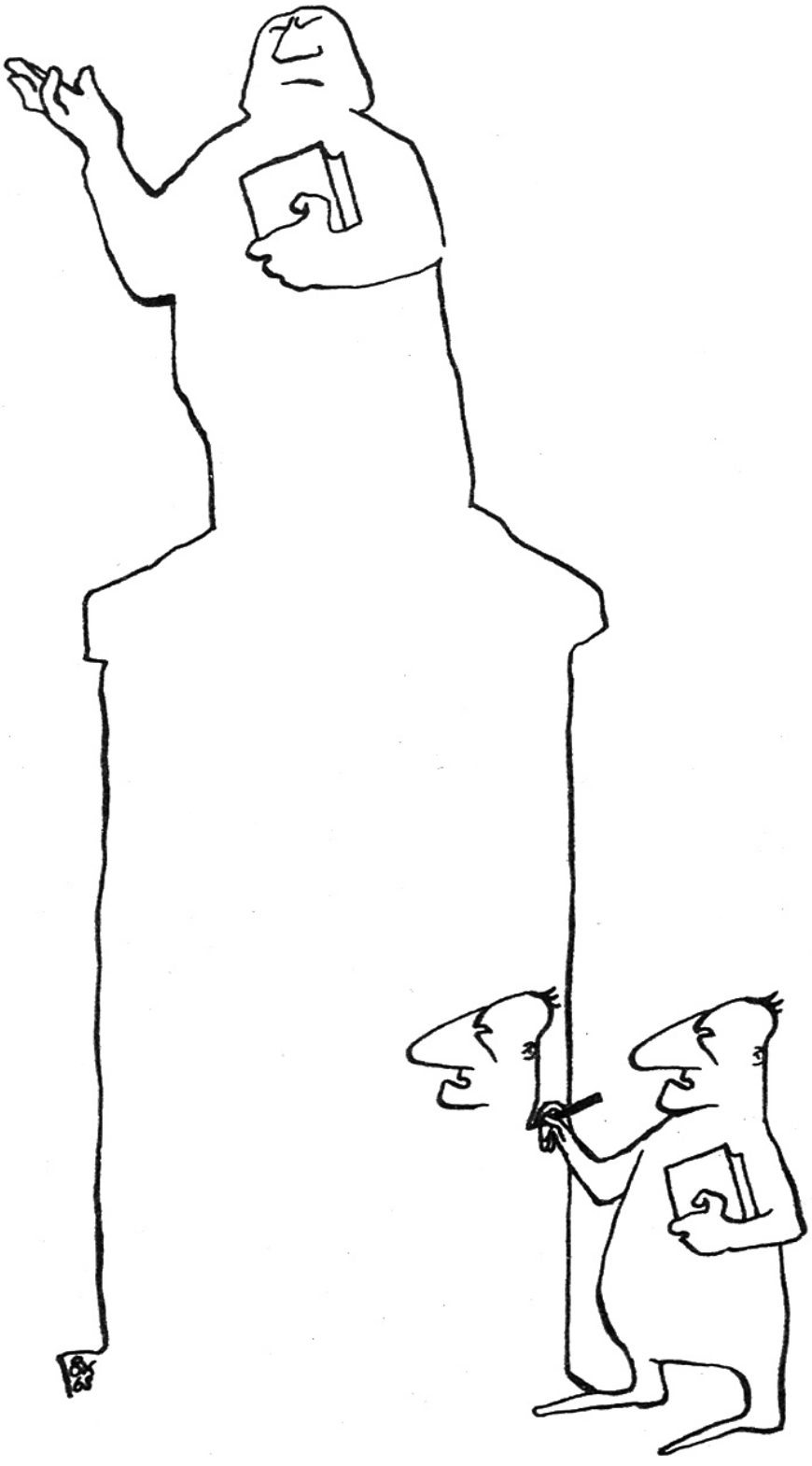
Tam, gdzie rządzi prawo okrutne, lud tęskni za bezprawiem.

- Там, где царит жестокий закон, люди мечтают о беззаконии.
- Те, что проникли в сердце деспота, погибают с его последним ударом.
- Держать нож на горле врага – опасный миг!
- Троглодит не был троглодитом. Он соответствовал уровню тогдашней цивилизации.
- Красоту музыки исполнители открывают, используя скрипичный или басовый ключ.
- В стране лжи фантазия умирает.
- «Это было, как в сказке!» - сказало Чудовище, персонаж одной из них.



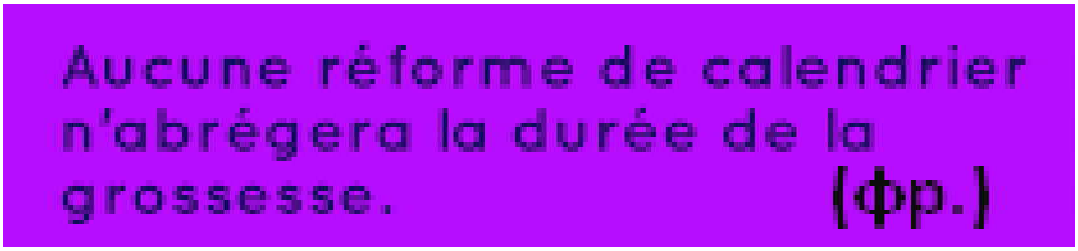
Педаль тормоза

- Предсказываю ренессанс астрологии, когда будут заселены звёзды.
- Интересно, думает ли животное, глядя на нас: “Ecce homo!”.
- Ничто в природе не пропадает. Только люди.
- А вот бывший человек вполне может оказаться теперь большой свиньёй!
- Случайность моего существования меня оскорбляет.



ТВОРЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ КЛАССИКА

- Не спрашивай у Бога путь на небо – он укажет самый трудный.
- Порой меня охватывает страх, что мы уже в раю.
- Красивая женщина вовсе не обязана быть умной, Умна сама идея красивой женщины.
- Порой берут сомнения – является ли жизнь предназначением человека.
- «Приверженец!». «Чей?» - спрашивали те, что постарше, «Чего?» - задавали вопрос молодые.
- С этим индивидом я могу говорить, продолжая думать. Понятно, не о том, о чём разговор.
- Многие авторы согласны на такое «малое бессмертие», которое прокормит их вдов и детей.
- Торг мнениями утихает. Потому что дешевеют слова.
- И на белой бумаге могут быть белые пятна.
- Величины могут быть разными – от малых до огромных.



- Никакая реформа календаря не сократит срок беременности.
- Убедить способна лишь *идеологика.*
- Эх, сапожники! Каков бы был на вас спрос, если бы все ходили на четвереньках?! А тут, похоже, вам каюк, если мы разом взлетим!
- Разве нельзя было сказать об этом прямо? Можно, но не заплатили бы!
- Бог – не ангел.
- Он – превосходный стилист! С каждым разом делает всё более блестящие ошибки.
- Идеальные часы идут ритмично и равномерно, а идеальное время – то быстрее, то медленнее.
- Он живёт с Музой, но пользуется противозачаточными средствами.
- Знаю святых, жизнь которых началась лишь после их канонизации.
- А четвертовать способны и люди, не умеющие считать до трёх.
- Фанатики релятивизма.

- Отсутствующие всегда неправы, зато уцелеть им легче.
- Всё нынче повышает свой уровень. Даже дно.
- Власти не хотят, чтобы народ стоял в стороне, ведь оттуда обзор лучше.
- Я пережил времена жуткой скуки, которую смягчал только страх.
- Верю ли я в классовую борьбу? Неколебимо и в перманентную.
- Похоже, ничего так не боится человек, как умереть с грязными ногами.
- Ни в одной из своих прежних жизней я не был ни цензором, ни рецензентом.
- Не признаёт себя гением лишь тот, кто уверен, что за него это сделает молва.
- Нас разложили в шкафу по полкам и решили, что дело в шляпе.
- Истинный Бог – это Бог, даже если Он не существует.
- Расходование мыла – один из показателей уровня культуры в данной стране. Конечно, если им пользуются для мытья.
- Потрясающий пародист – сам стал пародией на человека.
- Идеал: единение единиц.

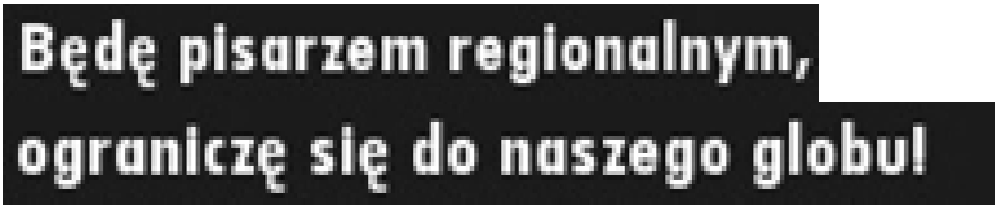
Siempre habrá esquimales que confeccionen para los habitantes del Congo reglas de comportamiento en las épocas de grandes calores. (исп.)

- Всегда найдутся эскимосы, которые напишут для жителей Бельгийского Конго правила поведения в тропическую жару.
- Мне нравится его остроумие. Поскольку оно ни на кого не действует.
- Не верьте старым, окостеневшим схемам!
- Благословенны те времена, когда к стенке идут лишь для того, чтобы помочиться.
- Аутсайдер? Это оценка тех, кто не хочет его подпускать к кормушке.
- Страх не возрастает с увеличением мощи оружия массового поражения – это тот же первобытный страх перед ударом дубиной по голове.
- Есть эпохи молчания, переполненные этажами стенограмм произнесённых речей.
- Настоящее счастье безгранично, а потому не может находиться в границах одного государства.
- А хотелось бы прочесть «Жития» тех, кто канонизирует!
- Они живут так, будто хотят стать иллюстрацией к моим «Мыслям».

ЗА НОВУЮ МОДЕЛЬ
СЕМЬИ!

Dlaczego piszę te krótkie fraszki? Bo słów mi brak!

- Почему я пишу такие короткие фрашки? Поскольку мне не хватает слов!
- Женская стыдливость зависит и от климата.
- Клопы гнездятся даже в раме картины мира.
- Верёвку для петли каждый может себе подобрать по вкусу и к лицу.
- Не дай столкнуть себя с верного пути – даже людям, идущим в том же направлении.
- Думал, что у него мания преследования, а за ним ходил всего лишь следователь.
- Мне снился кошмар: засилье бюрократов в стране, где только недавно ликвидирована неграмотность.
- Будем сами дуть в наши паруса!
- Публика не любит статистов – они слишком напоминают ей себя.
- И Муза истории – женщина. Она стыдливо скрывает отдельные места.
- Погрузился я как-то в глубокий оптимизм. Меня едва спасли.
- Мы уже знаем, что рай и ад созданы человеком. Остаётся узнать, кем создан мир.
- Пустота в голове даёт человеку большую свободу действий!

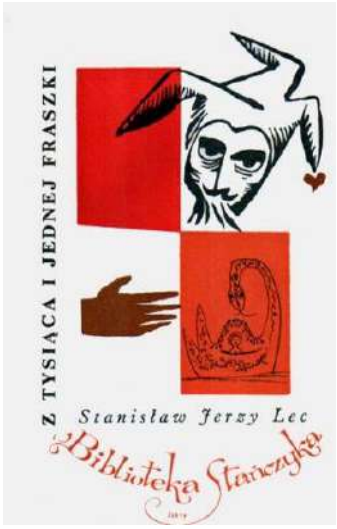


- Я буду региональным писателем – ограничусь нашим шариком!
- Я оказался у границы страданий – за ней была смерть. Поэтому, возвращаясь, я снова прошёл через страдания.
- Мы движемся к концу, а конец приближается к нам. Весь вопрос – когда и где произойдёт встреча.
- Есть точка, которая завершает не предложение, а судьбу, закрывает не абзац, а рот.
- Люди! Я смеялся с вами, смеялся ради вас, смеялся из-за вас, смеялся против вас, когда вы вели себя не по-людски, но никогда не смеялся над вами!
- А может, я и вправду индивидуалист? Ведь не хотел лежать в братской могиле!
- Добежав до цели, я обернулся и увидел: «ЛЕЦ».*
- Поэт, знай: в конце всего – омега*, опрокинутая лира с оборванными струнами! (Ω)

* “C E L“ - “ L E C“ (польск.).

* Последняя буква греческого алфавита.

Ф Р А Ш К И



Идеал фрашки.

Мысль – озарение, сильное чувство,

А слов негусто.

О фрашке.

«Что стоит фрашку написать? Пустяк!»

- то было мненье гения.

Две ночи он корпел, кряхтел.

А вышло что? – трагедия.

Магия слова.

Народ чертыхается во всю,

Клянёт начальство снова и снова –

Значит, верит в магию слова!

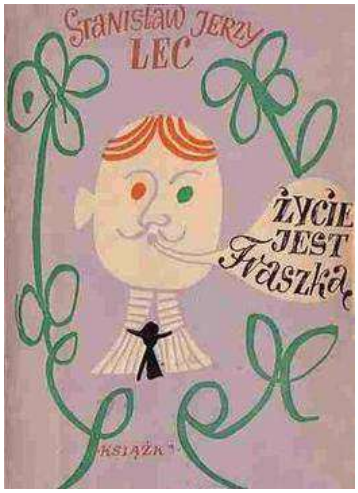
Мысль.

Эту мысль извлекал я не раз

Из обильного жизни наследия:

Почему, скажите, последняя мразь

Никогда не становится мразью последней?



Диалектика.

Это понимают все, кроме ослов –

Засуха мыслей обернётся потоком слов!

Приколы.

Иным так неловко приколют медаль,

Что в сердце кому-то вонзается сталь.

Кому?

Кому – коту или мыши –

Важно, чтоб стало потише?

Аргумент.

И тогда сказала селёдка:

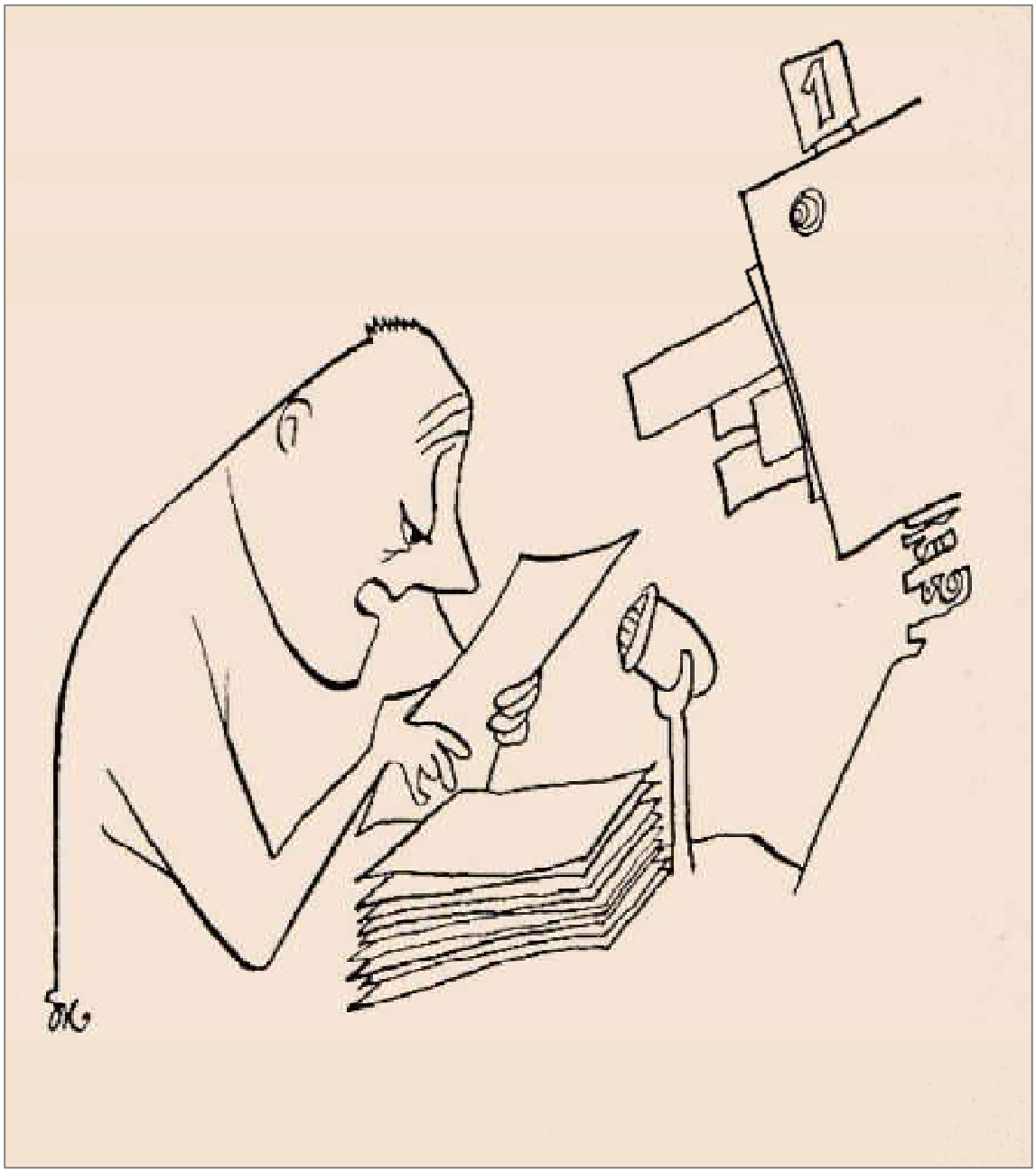
«А мне белорыбица – тётка!».

Эпитафия жертве гладомора.

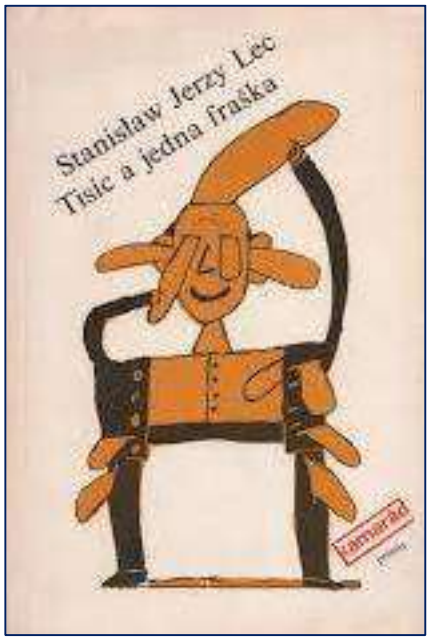
Здесь не лежит никто:

Когда ещё был молод,

Его сожрал неумолимый голод.



- Как специалист по мнемотехнике я расскажу вам о поразительных ресурсах человеческой памяти!



Время.

Время – самое ценное сырьё,

Потому берегите его!

Дно.

Дно – это дно,

Даже если сверху оно.

О конъюнктурщике.

Его лица известны варианты:

Обычно «про», но когда надо – «анти».

Главное.

Главное, что непреложно –

Свободу симулировать невозможно!

Слово.

Затем даётся человеку слово,

Чтоб мог молчать - упорно и сурово.

О резонансе.

Глас вопиющего в пустыне?

В толпе кричать куда опасней ныне.

Криминальный роман.

Давно известный миру криминальный роман:

Переливание крови – из кармана в карман.

Похвала пани Валевской.[*]

Она и в прозрачном убранстве ночном

Забыть не пыталась про польский свой дом.

Оптимистичное.

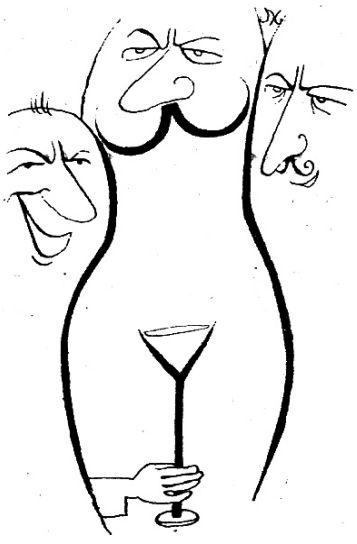
И пробил Цезарей последний час…

А не было тогда ещё часов у нас.

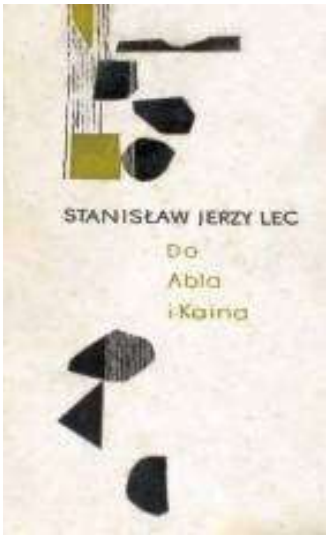
Постоянство.

Хотя давным-давно уж «экс»,

А на уме один лишь секс.



[*] Валевска Марья (Марыся) – польская графиня, любовница Наполеона I.



Ещё из истории.

Марат в крови погиб, Мюрат* эпоху казней

пережил.

В революцию первый, а в шурина второй

Всю веру исполинскую вложил.

Da capo

При каждом da capo al fine**

Успешно меняет он мину.

Авторитет.

С утратой атрибутов власти

Он исчезает сам. Отчасти.

Дни и ночи.

Времена отличаются очень:

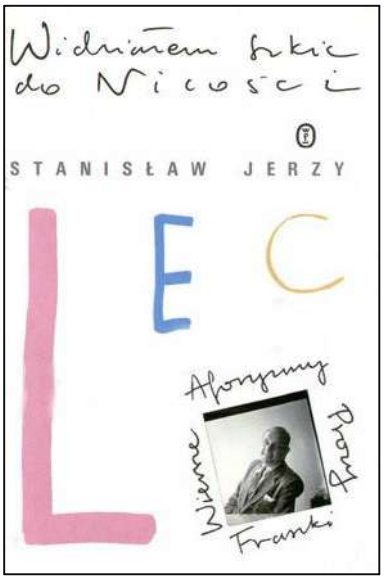
В одну эпоху дни короче,

В другую – ночи.

---

* Мюрат Иоахим – маршал Франции, король Неаполя, был женат на сестре Наполеона I Каролине.

** «От начала до конца» (ит.).



Польза от цикуты.

От цикуты у кого-то

Тик проходит и икота.

Мокрое дело.

Все споры прекращаются в момент,

Когда совсем оплёван оппонент.

Тревога.

А если Земля вдруг исчезнет –

Будет ли дырка в небесной бездне?

Логично.

Чтобы мир исправить,

Его сперва от палачей придётся нам избавить.

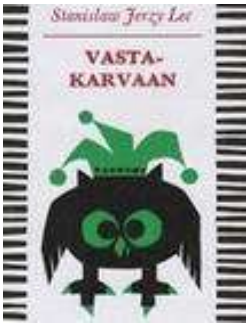
Давно уже Троя…

Давно уже Троя в музеях,

Но мечам не даёт отдыхать.

Проблему и сам я имею –

Нападать иль осаду держать?



Совет.

Сражаясь, подними забрало,

Чтобы плюнуть оно не мешало.

Возражение.

Что было, то было. Ничуть!

Одним росчерком пера можно прошлое зачеркнуть.

Commedia del arte.

Подобны театрам государства нашей эры:

Всё меньше триумфов, всё хуже премьеры.

Возвышенное и земное.

Что остаётся от любовного экстаза и упоенья?

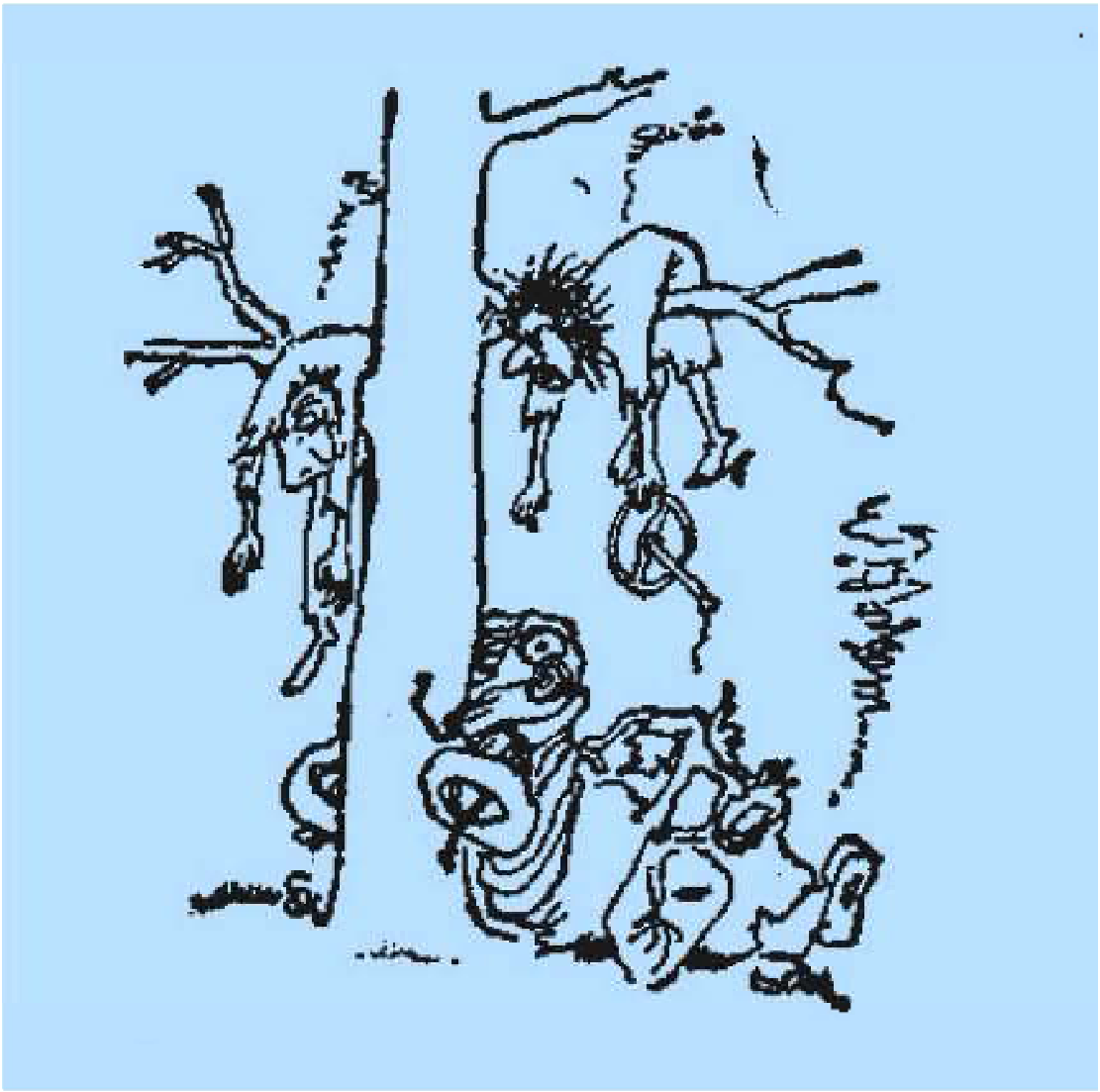
Сухие цифры прироста населения.

Адрес.

Пишешь доносы?

Адресуй их в Каноссу [*]!

[*] Каносса – замок в северной Италии, где император Генрих IV униженно вымаливал прощение у папы Григория VII, с которым прежде вёл политическую борьбу. «Отправиться в Каноссу» - смириться, сдаться на милость победителя.



- Опять ты со своим культом профессионализма!

Все дороги…

Все дороги ведут, как известно, в Рим,

Но не все для одних лишь паломников босых,

Кому нужен для этого лимузин,

Тот обязан заехать в Каноссу!

Напрасные попытки.

Полудурок с полуслова

Полуправду не поймёт.

О снах.

Бывает, и во сне, друзья,

Мечтать о чём-то нам нельзя.

Ещё один юбиляр.

Я тоже юбиляр! Ведь это ж надо –

Я видел добрую сотню парадов!

Приметы вкуса.

Приметы вкуса? Да они везде присутствуют!

Особенно – когда он начисто отсутствует.

Куда?

Меня удивляло всегда:

Ежели вонь летит,

Никто не спросит: «Куда?»,

«Откуда?» - любой кричит.

Наблюдение.

Замечено давно, к тому ж не нами:

Людей к мундирам пригвождают орденами.

О моих предшественниках.

Вот уж сколько столетий назад

Мои «Мысли» присвоил себе Сократ.

Забота.

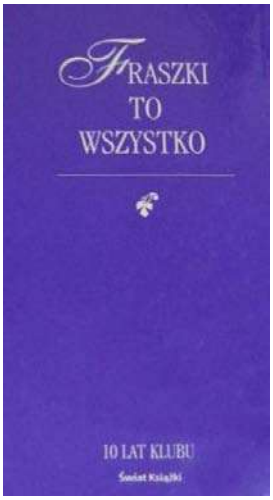
У полудурка одна забота –

Не приняли б за идиота!

Метеор.

Ещё один пронёсся метеор.

А сколько было их с недавних пор!



Легче.

Иногда легче премию дать,

Чем чью-то правоту признать.

Вопрос.

Существовала ли когда на свете каста,

Сказавшая себе: «Ну, хватит! Баста!»?

Язык цветов.

Язык цветов в любви

Зависит от сезона и цены.

Или…?

«Сыты по горло!» - граждане заявили.

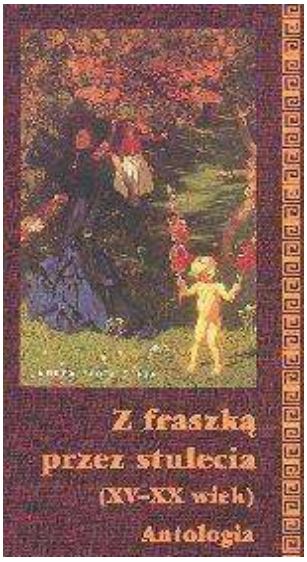
Это признак достатка или…?

Вопреки генетике.

Чтоб одному Казанове родиться,

Нескольким дамам пришлось потрудиться.

- Тадек, а может это – стресс или фрустрация?!



Поверьте…

Поверьте – идею многих фрашек

Я жестом бы выразил краше!

Quo vadis?[*]

«Куда идёшь?» - кричат человеку простому.

- «К бифштексу, лангету, солянке, жаркому».

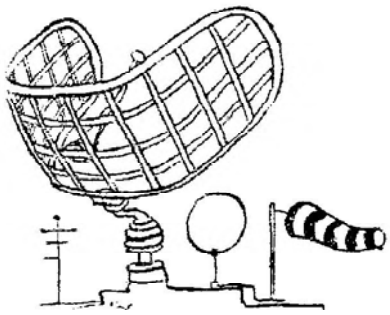
На Лысой горе.

Ведьма, неловко сидящая

на метле,

Вполне способна оказаться

в котле.



В тиши лесной.

В тиши лесной охотник взвёл курок.

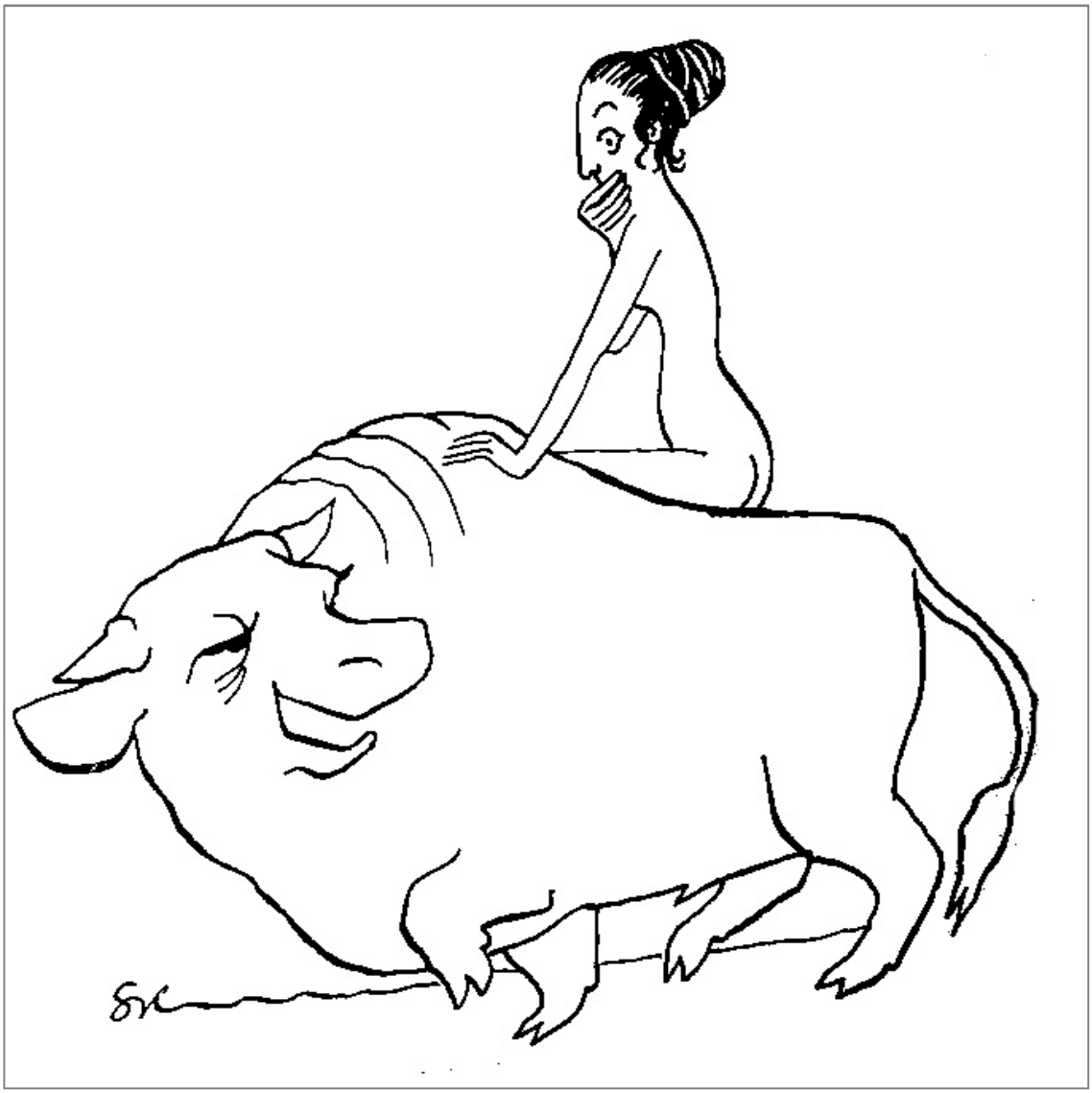
Лисица молвила: «Понятен твой намёк!».

Об изменении пола.

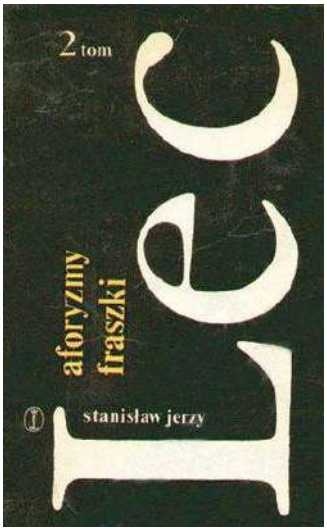
Такая операция кошмарна,

Коль Жанна д”Арк становится Жан д”Армом!

[*] «Куда идёшь?» (лат.)



- Называй меня, как хочешь – бычок, Зевсик, Юпиша… Главное, чтоб любила!



Позиция

Вспомни и поверь –

Позицию занимает охотник, а не зверь.

О Данте

К чему так восхищаться Данте?

В проблемах ада был он дилетантом!

О Политике

Для многих захотела быть Эгерией*,

Но Аполлон нисколько не поверил ей.

Ещё вопрос

А от кнута хотя бы раз,

Тебя спасали крылья, Пегас?

Едва ли

Коль портки с тебя упали,

Гордый вид спасёт едва ли.

* Эгерия – нимфа-пророчица, супруга короля Нумы Помпилия, его советчица в вопросах организации религиозной жизни в Риме, покровительница брака и рожениц.

- Что лучше – помочь или промолчать?!

Пожалуй

Пожалуй, случай то нередкий,

Когда пернатый напоёт себе на золотую клетку.

О рождении легенд

Брехня порою, если повезёт,

Легендою в историю войдёт.

Величие истории

Всё оставляет в истории след -

Даже факты, которых не было и нет.

Про нас троих

Когда я остаюсь наедине с собою,

Внимательно приглядываюсь к обоим.

Просьба

Спасите наши души!

Но не забудьте и туши!

Об умерших

А знает ли иной мудрец,

Что и ему пришёл конец?

О глазах

Покуда не раскрыл он век,

Казалось – это человек.

Понятно…

Вполне понятно, что пигмеи

Плодят мизерные идеи.

Об ордене Подвязки

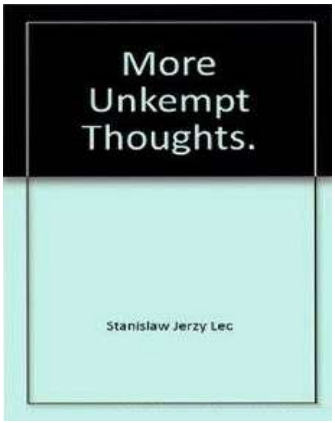
Орден Подвязки, как правило, получает особа,

У которой и так порядок по части гардероба.

Об искусстве

Сегодня – «сто цветов»,

А завтра – сто кнутов…



Об ответственности

Коли мы с тобой – лишь песчинки лавины,

Разве в чём-нибудь тогда можем быть повинны?

О тонкой натуре

Когда людей сжигали на кострах,

Его не беспокоил вовсе страх,

Но он от возмущения дрожал:

Дым его ноздри раздражал!

О хитрых

Хитрые по течению реки плыли,

А более хитрые берегом в авто катили.

Убеждение гидролога

Кровь – не вода!

Хлещет – не беда!

Кто?...

Кто же, бедный вертухай,

Тебя спасёт и пустит в рай?

Наперекор математике…

Верно ли выражение «бóльшая половина»? Да!

Это половина, отсутствующая у полудурка всегда!

Сусанна[*] и старцы

Старцы подсматривали за Сусанной

Вовсе не из похотливого вожделения -

Им лишь хотелось проверить своё зрение.

Tempora mutantur[**]…

Юношей двое купаются утром в реке.

Старуха Сусанна подглядывает, прячась

в прибрежном кусте.

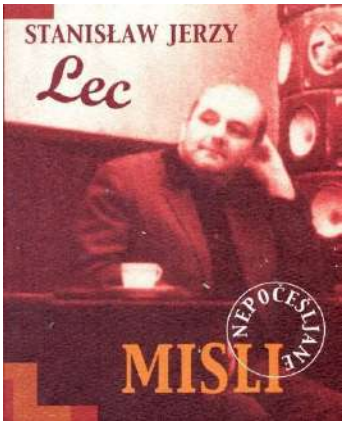
Постоянство

Одно ложе всегда делит с мужем,

А в других он ей вовсе не нужен.

[*] Добродетельная красавица Сусанна, жена Иоакима, стала объектом греховного вожделения двух старцев, наблюдавших из укрытия за купавшейся женщиной. Когда это обнаружилось, старейшины обвинили в прелюбодеянии саму Сусанну. Честь оболганной защитил перед народным собранием пророк Даниил (Дан.13:51-56).

[**] «Времена меняются» (лат.).



Донос в налоговую инспекцию

Живёт с аренды

Давней легенды.

Нехитрое дело

Нехитрое дело – не быть подлецом,

Когда денег не платят, а рискуешь лицом.

Эпитафия

Итог здесь подведён его судьбе:

Искал он правду, но не о себе.

Истинный эрудит

Истинный эрудит

Давно уж в книги не глядит.

И верно…

Что толку в интенции,

Когда нет потенции?

Мистик

Мистик

Клеит евнуху фиговый листик.

Хамелеоны?

Хамелеоны? Их способность лишена значенья.

Теперь ведь самое главное – освещенье.

О чтении

Между альфой и омегой,

От первого А до последнего Z -

Много невразумительного даже для тех,

Для кого и азбука – секрет.

Волк и овца

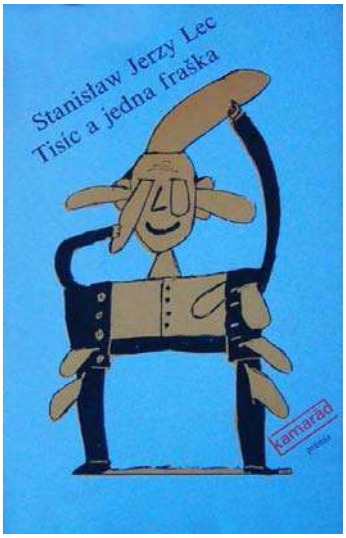
Наелся волк, и овца цела,

Если волку удалось задрать козла.

Оптимистическая фрашка

И для последнего осла

Где-то травка проросла.



О гигиене

Однажды когда-то Пилат руки умыл.

Напрасно полагать, что он последним был.

Дорожный указатель

Любым путём дойдёшь до Рима.

Любым путём промчишься мимо.

О подлинном лице

Что у власти на фасаде,

Ясно видишь только сзади.

Желание

Заветное желанье мертвеца?

Ах, как бы мне не потерять лица!

Счастливый

Доволен покойник, которому кажется,

Что всё вокруг постепенно уляжется.

Разговариваю я тут с самим собой,

А последнее слово будет не за мной.

Что неподдельно в наших снах?

Страх.

Тех, за кого на кресте погибают,

Никогда поблизости не бывает.

Побеждает вера.

Порой при помощи револьвера.

На дне безопасней всего –

Ведь ниже и нет ничего.

Когда слова окажутся в цене?

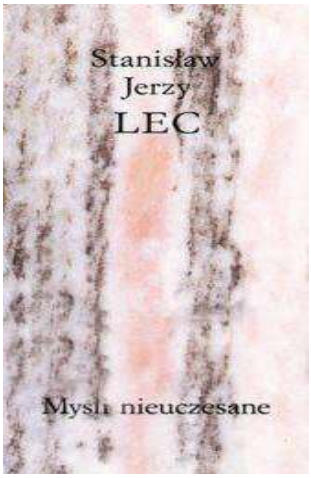
Когда подорожает и молчанье.

Лишь в одном уверен гном –

Разве в гнома грянет гром?

О чём обычно воют волки?

О бессердечии овец.



Когда у власти хамелеон,

Окраску меняет окружение, не он.

А цепь создать из множества нулей

Властителю всего милей.

Свежайшая новинка –

Светоч – невидимка.

Ай да мы!

Устроили облаву на грибы!

Одно лишь словечко «да»

Может стать непричёсанной мыслью иногда.

Видимо, его стихи были слишком горячи –

Они закончили жизнь в печи.

В опасные времена не уходи в себя –

Там легче всего отыскать тебя.

- Вы не знаете, кто я?! И никогда не узнаете!!!

Сердце жгут глаголы эти.

«Не обожгитесь только, дети!».

Порой не видит палочка маэстро,

Что нет солистов у него, как нет оркестра.

Если мои наблюденья верны,

То чаще встречаются рублёвые орлы.

Не хочу быть пророком,

Но что влетело в ухо, порой выходит боком.

Это всех нас касается –

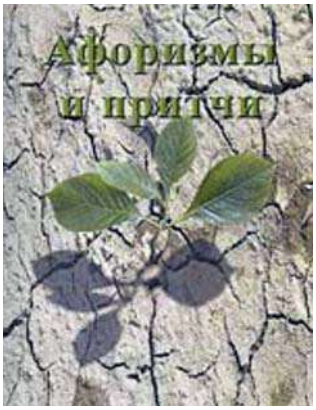
Исторические материалы легко воспламеняются.

Один лишь поклон жрецу

Значит больше, чем сто поклонов божеству.

Болит голова от тяжести ореола.

Даже у святого.



А вот истории новый вал –

И новый наверху болван!

В одном мы уверены точно –

Легче попасть в человека, чем в точку.

Рождает страх у нас пока

Одно лишь краткое «Ага!».

Радость – прямо нету сил!

Авель Каина убил!

Куда прекрасней были б гимны,

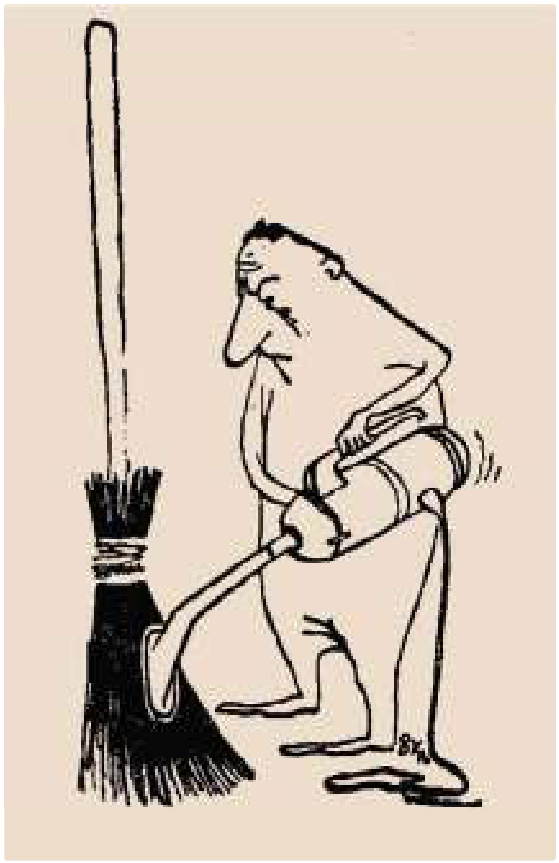
Коль исполнялись бы интимней!

Первой рождается вера, итогом

Становятся срочные поиски Бога.

Пали его лихо!

Но только тихо.



Толпой удобней намного

Шагать с Историей в ногу.

Люди, мы знаем, становятся тише,

Если в амбарах хлеба до крыши.

Иная ложь противна, но

Звучит красиво и умно.

Громче всех кричит «Ура!»

Обычно разная шантрапа.

Одним не поможет заклятий трезвон,

Другим же довольно сказать: «I want![*]»

Сыплются нынче столетья, как снег:

Что пара лет – вот тебе fin de siècle[**].

[*] « Я хочу!» (англ.).

[**] Конец века (фр.).

«Per aspera ad astra*» -

Добраться как без пластырей?

Весь день я разбирал архивы.

Как же пожухли все эти «Evviva!**»!

Кричали громко: «Avanti! Avanti!***»,

А в историю вляпались in flagranti.****

Обычно не зовут того бандитом,

Чьи руки от крови уже отмыты.

Мало-помалу

Не свалишься с пьедестала.

С кем из одной едят тарелки,

С тем нелегко даются сделки.

* «Сквозь тернии к звёздам» (лат.).
** «Да здравствует!» (ит.).
*** «Вперёд! Вперёд!» (ит.)
**** На месте преступления (ит.).

Каждой вере – повторю опять я –

Непременно нужны распятья.

Другая сторона медали

Отливается в том же металле.

Поверьте, даже из Эльдорадо

За границу уехать рады!

Не всех в Пантеон народа

Вносят с главного входа.

Бывает, что пафоса эхо

Так и трясётся от смеха!

Когда в кого-то фрашкой метишь,

Его полуубьёшь, а полуобессмертишь.

Обладает шестым он чувством,

Но где первых пять – там пусто.

- Эй, а у этой медали только одна сторона!

Я где-то прочитал, сдаётся,

Слова о том (исправьте, если нужно),

Что гвардия, мол, не сдаётся,

А продвигается по службе.

- На поколение своё

Он оказал влиянье прочное…,

- Нажим, - поправил я его,

Стремясь, чтоб было точно.

И святые имеют праздник свой,

Когда в храме день выходной.

Кто вертит хвостом и весь трясётся,

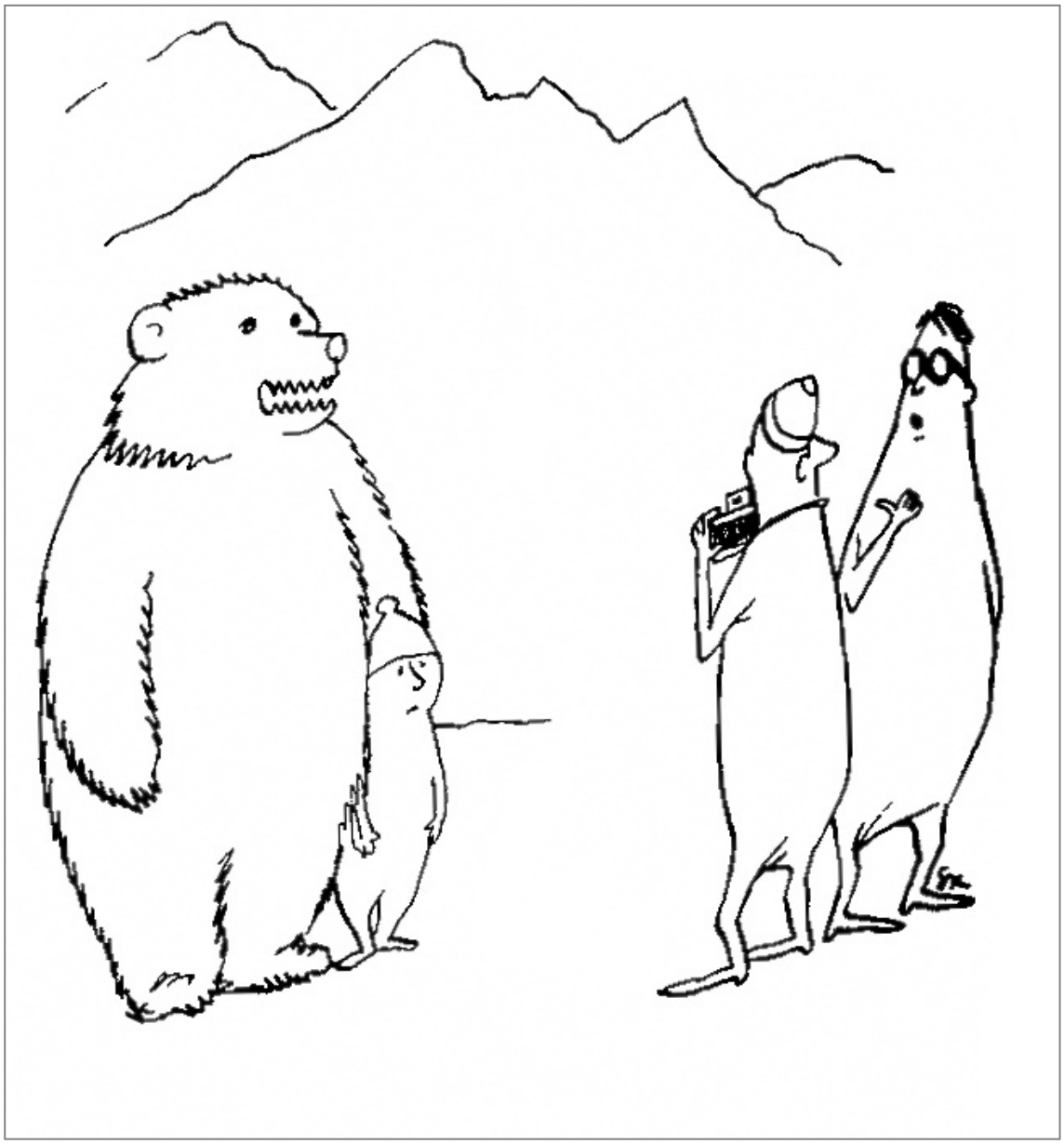
Воображает, будто в атаку несётся.

Задача, верно, нелегка –

Сглотнуть, что на кончике языка.

Муз апогей?

Музей.



- Никто не оспаривал ваши авторские права?

Ливрея лакея

Империй прочнее.

Всегда для шерифа –

Скидка тарифа

Легче даётся успех величанья,

Коль неизвестен объект обожанья!

Не каждый бог

Угадать желанья рабов своих мог

Если б миром правил дым,

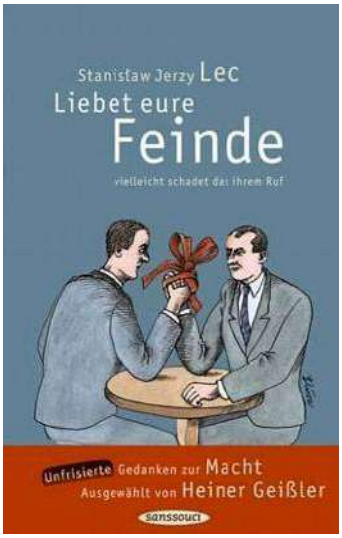
Состоял бы год из зим.

Побеждает всегда закон,

Если он вооружён.

Гигант в мире нашем жить бы не мог.

«Как! – удивилась такса. – А дог?».



- Вы мертвы или живы?

- Не знаю. Я жду директивы.

Напрасно ждать от зёрен нам

Признательности жерновам.

Сил не теряя даром,

Избегай не врага, а удара.

Какая же сумма кражи годится,

Чтобы собою могли мы гордиться?

Травить людей не нужно псами –

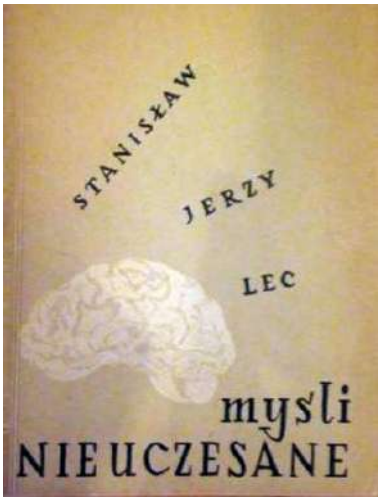
Они перегрызутся сами.

Куда больше нынче Римов,

Чем правоверных пилигримов.

На что синьоринам такой трубадур,

Который лишь знает A-mol и C-dur?



Не думайте, что элита -

Это то, что прошло через сито.

Громче всех поют «Осанна!»

Те, что вкушают небесную манну.

Годы-то наши бегут и бегут,

И никакой не сдержит их кнут.

Одни проблемы – как ни странно -

У карлика и великана.

Прядётся долго жизни нить,

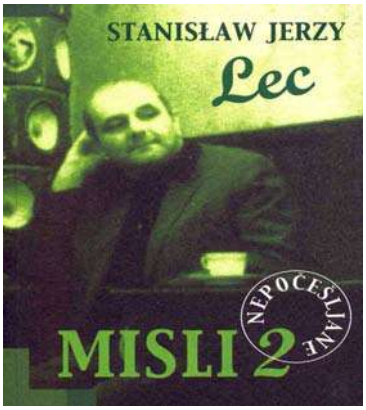
Чтоб было из чего в финале саван сшить.

Подумайте сами, как бестактно

Сплетне велеть опираться на факты.

Трусливой роже

И наглость не поможет.



Постановил окончить путь земной?

Давай, но только палача не беспокой!

Те, что его преследовали,

Хвалились потом:

«Мы путём его следовали!».

Кого власти аромат манит,

Тот охотно ей кадит,

Хоть сам смердит.

Человек рождается на свет,

Но иногда себе во вред.

Эти музыканты талантливы до поры –

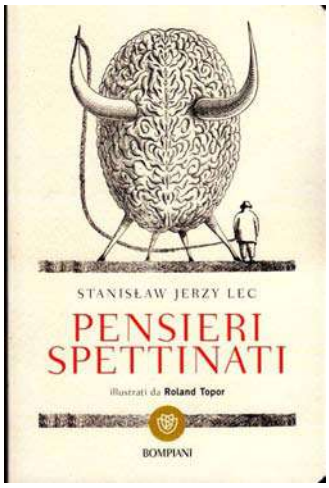
Пока инструменты настраивают для игры.

Он способ надёжный нашёл

Остаться среди «настоящих»:

Из тех он, что пишут только в стол,

Пока не сыграют в ящик!



Раз в жизни увидеть бы

(А я уж немолод),

Как наковальня грохнется на молот.

Наследники всегда торопят прощальный молебен:

Покойник на первом, они – на седьмом уже небе.

Святой отец! Не пользуйся моментом

И подношенья церкви не считай себе презентом.

Музыка часто в разладе с маэстро,

Так как маэстро в разладе с оркестром.

Какой талант в нём самородный был!

Да только пил он – вот талант и сплыл.

Осень, зима, весна, лето,

Осень, зима, весна, лето,

Осень, зима, весна, лето,

Осень, зима… А нас уже нету.

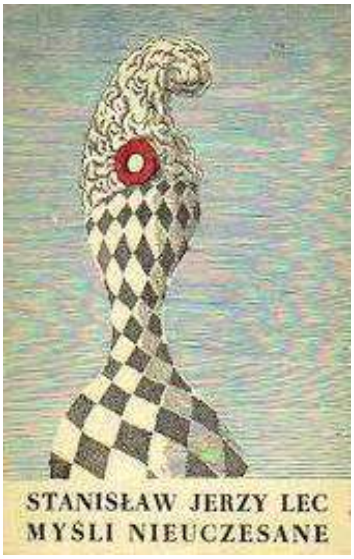
МАЛЕНЬКИЕ МИФЫ

«Не дразните льва!» – «А что?» – спросил я у сторожа. – «У него начинается понос», - услышал в ответ.

Сатирики, осторожнее с шутками! В фильме Рене Клера «Да здравствует свобода!» (1931 г.) звучал рефрен одной из ироничных песенок: «Le travail c‘est la liberté» («Работа – это свобода»), а в 1940 г. на воротах концлагеря в Освенциме появилась надпись: «Arbeit macht frei!» («Работа делает свободным!»).

В одном из дамских покоев дворца в Ланьцуте стоит прелестное биде Марии-Антуанетты в стиле рококо. Должно быть, я очень испорченный человек, так как при виде этого изящного аксессуара королевы сразу начал думать о французской революции.

Мне говорили о нём: «Это лев!». Ну что ж, пустынь у нас нет. Его надо отдать в зоопарк или в цирк. Или, изготовив чучело, в музей.



Ночью на Икса напали бандиты. «А что, по-твоему, жизнь?» - спросил его главарь. – «Верный ответ на этот вопрос!» - заикаясь от страха, ответил тот. - «Ну, тебе повезло!» - засмеялся разбойник.

В Вене мне демонстрировали кровать, в которой спал Грильпарцер*. Ба! часто вижу кровать пани Х., в которой спали поэт А., музыкант Б., художник В., актёр Г. И это только до сего дня!

На средневековых процессах колдуньи признавались, что общались с дьяволом. Мы возмущены – как можно было принудить их к таким показаниям, ведь дьявола не существует! Но голос разума твердит нам: «Неправда, неправда, неправда! Дьявол существует – он-то и был инквизитором».

Всегда надо быть лишь самим собой. Конь без улана – всё конь. Улан без коня – только человек.

* Grillparzer Franz (1791-1872). Австрийский писатель, драматург, автор исторических и мифологических трагедий («Либуше», трилогия «Золотое руно» и др.).

Были мы как-то с интеллигентной пани Х. на коннозаводской станции в Игрекове. Могучий битюг-производитель – гордость племенного хозяйства – демонстрировал чудеса мужской доблести.

«А вот Кароль Ижиковский * – обратилась вдруг ко мне дама – утверждал, что настоящих афоризмов писатель может создать в жизни только несколько».

Не окостенеть и не расслабляться, быть на страже и не стоять на месте, проявлять гибкость и в то же время непреклонность, быть львом или орлом, но не превращаться в животное, избегать односторонности и не быть двуличным – ох, трудное дело!

У фальшивой банкноты, которую всюду принимают за настоящую, рождается комплекс: «Они не способны оценить ловкость подделки!».

* Ижиковский Кароль (1873-1944) – польский писатель и литературный критик, автор книг «Дело и слово», «Борьба за содержание», «Десятая муза» (первая в Польше работа об эстетике киноискусства) и др.

- Выходит, дорожная карта устарела?!

Недавно на рыночной площади Старого города (в Варшаве) киношники в углу её соорудили подобие древней системы канализации - снимали исторический фильм. Вечером я проходил там. В декоративной свежевыкопанной водосточной канаве лежал человек. Самый что ни на есть правдивый, современный.

Кто финансировал Сотворение Мира? Оправдали ли себя эти капиталовложения, насколько возросла стоимость целого (развитие сельского хозяйства, промышленности и т.д.), а насколько сократились природные богатства? Если первый вопрос вряд ли можно адресовать людям религиозным, то второй, хотя не совсем простой, может заинтересовать экономистов.

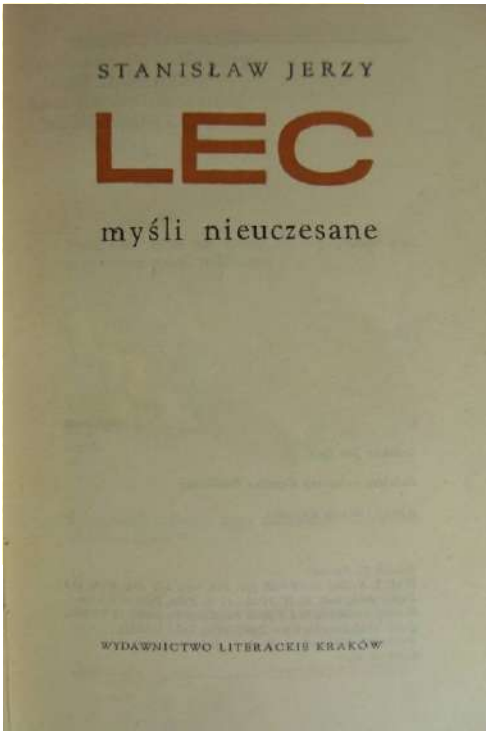
Обставь себе мир симпатичной тебе мебелью, расставь декорации, оформи всю сцену жизни. Места хватит. А чтобы твой хитрый план не был разгадан другими, сохрани всё то, что уже существует.

Был я как-то за границей, добрался до гостиницы и, устав с дороги, лёг отдохнуть. Долго ли спал – не помню, но проснулся от стука в дверь. Это был испуганный и сердитый дежурный по этажу. «Слушайте, - почти заорал он, - у нас надо спать, а не смотреть всякие там сны!».

«Болен», - ответил я на его вопрошающий взгляд. Он подмигнул - «Печень?». Мне это показалось язвительной иронией по поводу моего вечного «нет», и я ничего не сказал. А потом подумал – может, это переодетый и нерасположенный ко мне Бог подозревает во мне Прометея* и хочет провести лечение с помощью коршуна-стервятника.

«Почему, - спросил я одного критика, - вы написали об этом как об эпохальном событии, имеющем переломное значение?». «О чём это?» - поинтересовался он.

* См. сноску на стр. 216.

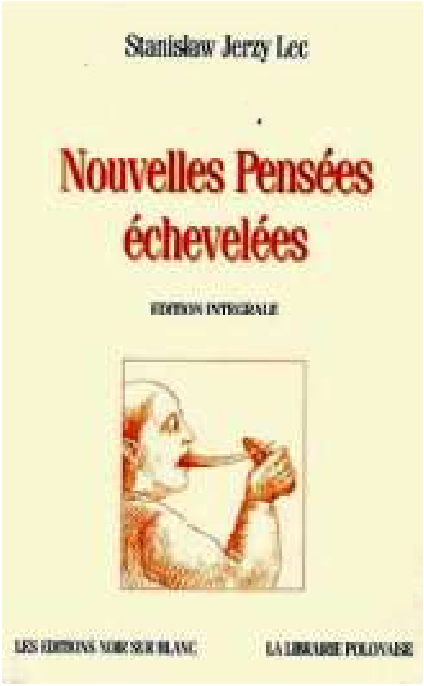


Когда я порой устраиваю большой смотр людей моего поколения, то все мы предстаём там в коротеньких штанишках, с матросскими воротничками, но на большинстве головок красуются терновые венцы мучеников или лавровые венки славы, лишь немногие прячут в уголках губ гримасы жестокости. А я всё такой же, только штаны стали длиннее.

Он крикнул: «Земля уходит из-под ног!». «Она нам нужна для цветочков!» - вежливо объяснили ему люди с луковицами тюльпанов в руках.

Некоторые писатели напоминают мне тех берлинских дамочек, которые пристают ночью к прохожим, мурлыча, словно кошки: «Я такая страстная!…».

- Идём дальше! Здесь уже представлены градообразующие элементы!



Наивные географы утверждают – если пойдёшь на Запад, то спустя некоторое время вернёшься с Востока, а пойдёшь на Восток, вернёшься с Запада. Бывает и так, но не всегда.

Есть женщины, которые не способны раздеться без единого слова, но делают это на сцене под аккомпанемент чужих слов.

И вдруг автор приходит в себя в чреве публики, как Иона* внутри кита, но чувствует, что публика его уже полностью переварила, и думает: «Вот если бы этот безысходный успех продолжался всегда!».

Кентавр нашёл подкову и прибил её на пороге своего дома. «Сноб!» - сказал другой кентавр, рассуждавший более лошадиным образом.

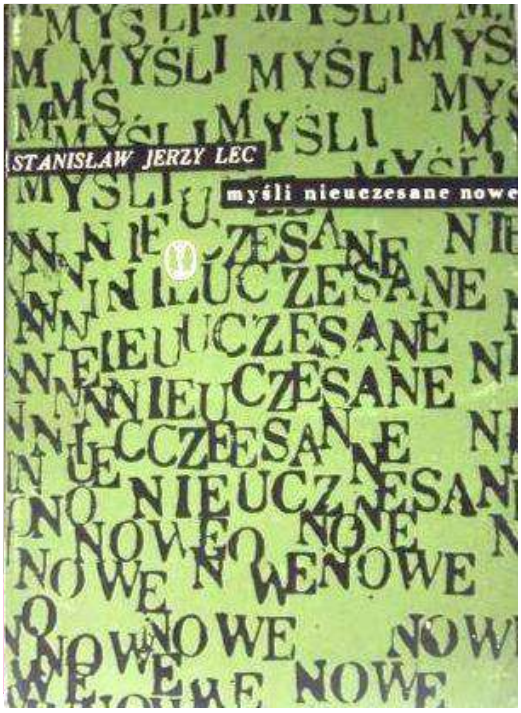
* См. сноску на стр. 329.

Бывает, грустно думаю: «А ведь мы – писатели, поэты, сатирики – как Мартин Лютер, можем швырнуть в Сатану лишь чернильницу!».

Мои враги распространяют слухи, будто я – отчаянный индивидуалист, противник всяческого коллективизма. Ещё совсем маленьким мальчиком я носил матросскую шапочку с лентой, где было золотом написано «Viribus unitis!» («В единстве сила!» – лат.) – любимое изречение Франца Иосифа I.

Человек, говорят, результат скрещения гигантов с лилипутами Разрешить осталось только один вопрос: кто кого насиловал – гиганты лилипуток или лилипуты гигантток. А может, существуют два типа людей, являющихся потомками этих двух вариантов?

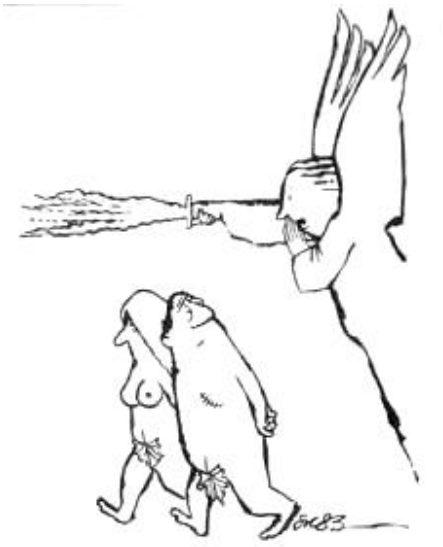
Когда-нибудь будущий Дарвин, возможно, выдвинет тезис, что высокоразвитые существа (к каким он будет относиться) произошли от людей. Это будет шок, да ещё какой!



Яблоко свысока сказало человеку: «Я ещё не созрело, чтобы ты меня съел».

«Король-Солнце» (Le Roi-Soleil) Людовик XIV сказал: «L’etat c’est moi! («Государство – это я!» – фр.). А какой правитель произнёс фразу, звучащую по-французски: «Le soleil c’est moi!» («Солнце – это я!»)?

Мир не существует, он лишь ежеминутно пересоздаётся. Впечатление континуума связано с рутинностью этого процесса и загадочностью его цели.



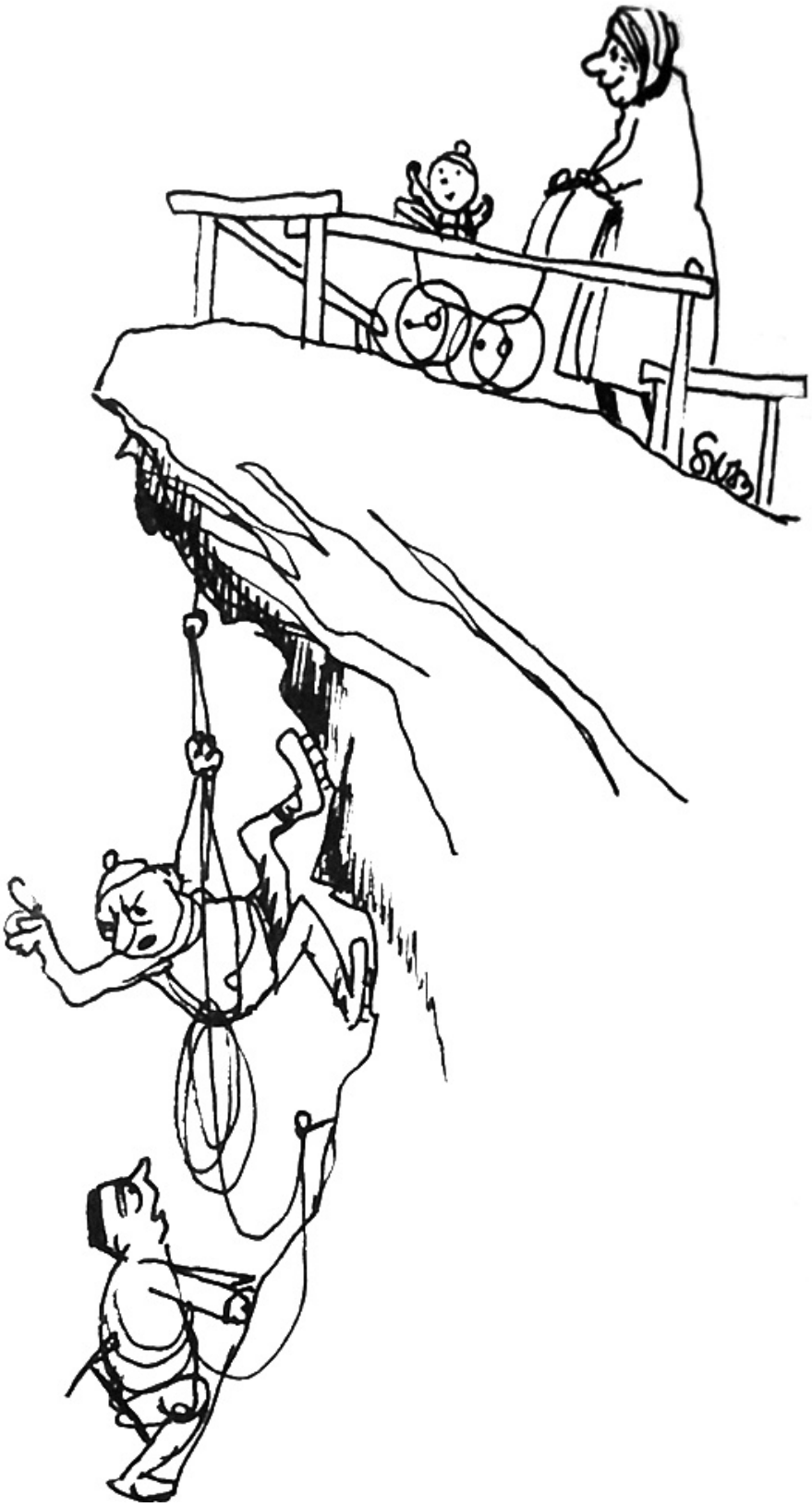
Ведь из рая изгнали только Адама и Еву. А как оттуда выбрались на свободу львы, орлы, блохи и т.д., а ещё яблоки?

Из провинции поступило предложение, чтобы за меньший гонорар я поставлял им менее ценные «Мысли».

Отдыхая тогда у моря, я, должно быть, только забавлял зевак, когда сидел на берегу и нервным движением забрасывал свою удочку то туда, то сюда. Однако недоброжелатели рассказывали потом обо мне: «Это садист – он с наслаждением сёк морских коньков!».

Х. – неутомимый исследователь методов релаксации и снятия напряжения – с внезапным блеском в глазах смотрел перед собой. Он указал на безжизненные, беспомощно повисшие конечности и крикнул: «Вот это - настоящий отдых!».

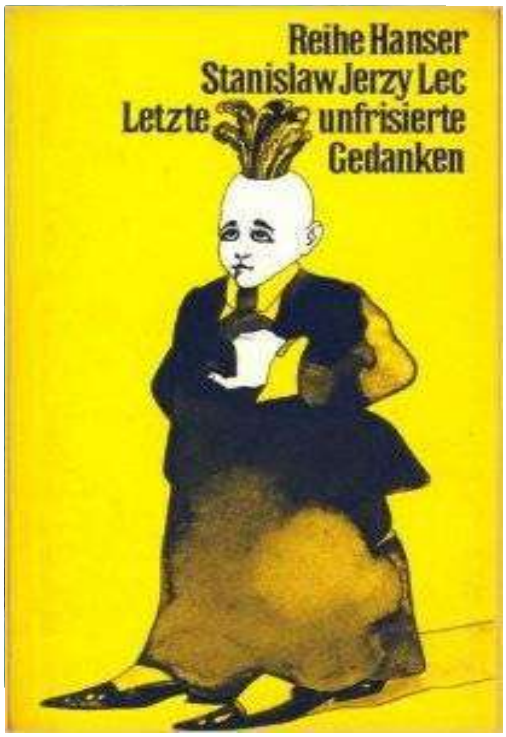
Я всегда выступал против роспуска гаремов. Конечно, дамы после этого активно включаются в общественную жизнь, но евнухи приобретают в ней слишком большое влияние.



- **Альпинизм – это гордость от покорения высоты!**

Третьего дня я проходил мимо склада с досками и опилками, сторожевой пёс страшно меня облаял. Верю – человечество достигнет такого прогресса, что пёс будет знать реальную ценность материалов, в защиту которых поднимает шум-гам.

Когда медицина победоносно укрепит дегенерирующее человеческое тело, когда политики договорятся об уничтожении угрожающего нам оружия массового поражения, когда поэты вернут нам примат духа над материей, когда психоаналитики излечат нас от комплексов, когда урбанисты извлекут нас из гигантских каменных могильников-городов и т.д. и т. п., возможно, мы опять будем нагими, лишёнными всякого стыда и очень прогрессивными. И только время от времени человек будет поднимать с земли камень, чтобы гробануть им другого такого же счастливчика. Будь осторожен, чтобы, погружаясь в глубины праистории, не получить палицей по голове от какого-нибудь переодетого и преследующего тебя физика-ядерщика.



Это редкий эрудит! Он всегда пишет: «Sainte-Beuve* à la Stroganoff»!

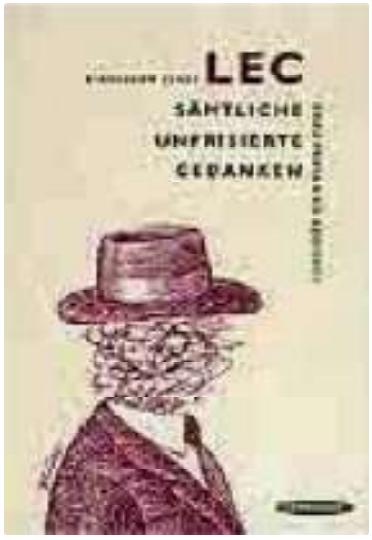
Смотрю на оставшихся в природе обезьян: «Вы уже не будете людьми! А срок давности не позволяет привлечь вас к ответу!».

Надо пройти по жизни, гордо прищурив глаз и давая тем самым понять какому-то там неизвестному Великому Демиургу, что мы раскусили его хитроумную проделку.

Это был рыцарь Правды. Он всю жизнь искал её и, говорят, нашёл. «И что же оказалось Правдой?» – спросил я. «Правдой оказалось, - ответили мне, - что она его убила».

«Тебе принадлежит весь мир!» – повторяли одному юноше. «Что с того? - отвечал он. – Ведь его не продашь!»

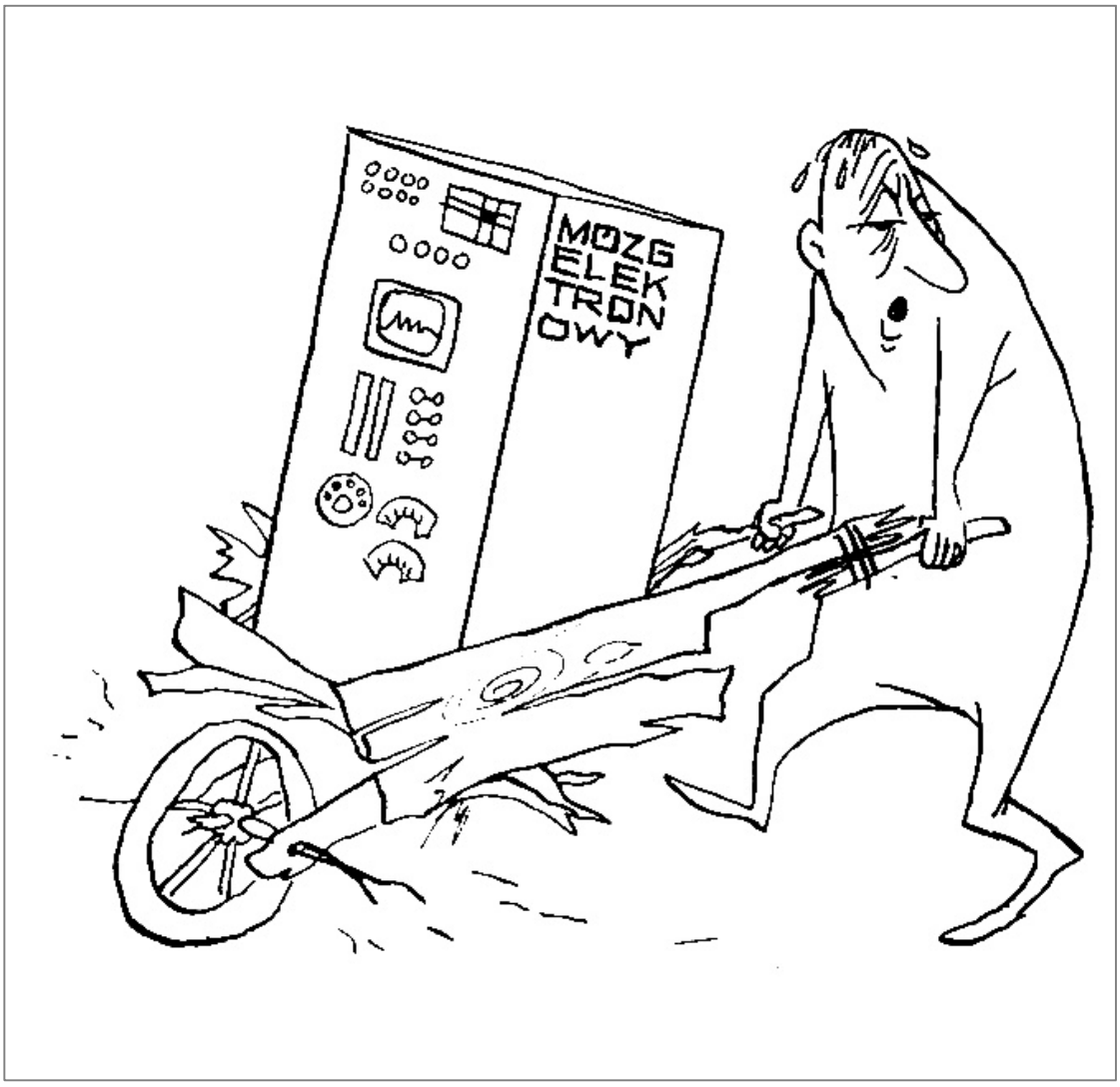
* Charles Augustin Sainte-Beuve (1804-1869). Французский писатель и критик, мастер литературного портрета. Здесь любимая Лецем игра слов (бефстроганов).



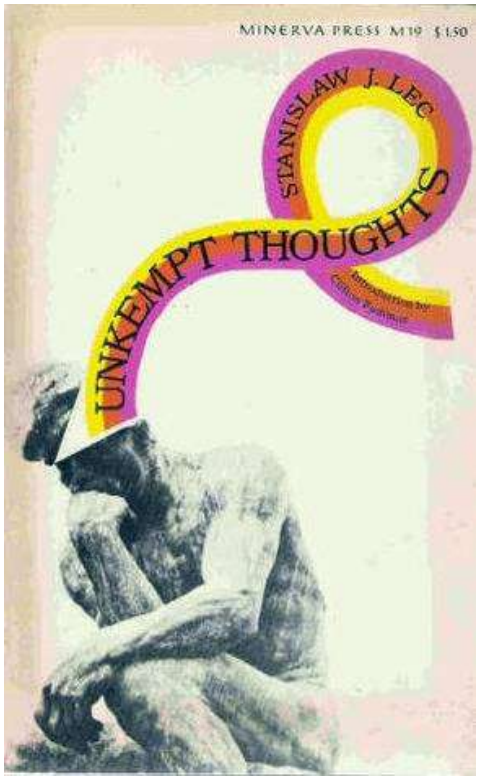
В 1957 г. в неволе родилась первая горилла. Это великое свершение науки. Теперь мы сможем точно сосчитать, сколько миллионов лет существует человек.

Попробуй сказать что-нибудь, не обращаясь к фольклору, пословицам, крылатым словам, не затронув – хотя бы общеизвестной – литературы. Как же трудно, согласись, быть неучем!

Будь филателистом! Ничто в жизни тебя не одолеет! Ты не познаешь горечь поражений! Твои враги преуспели в очередном свинстве, зато у тебя новая великолепная марка! Твоему недругу дали орден, а у тебя ещё одна прекрасная марочка! Не говоря уж о более скромных радостях жизни: все вокруг клянут бракоделов, а попадись тебе марка с изображением, напечатанным вверх ногами, с ошибкой в тексте – ура! Ликование! Раритет! Ты излучаешь радость! Тебе нипочём все превратности судьбы! Собирай марки!



- Колёсико скрипит? Так ты против кибернетики?!

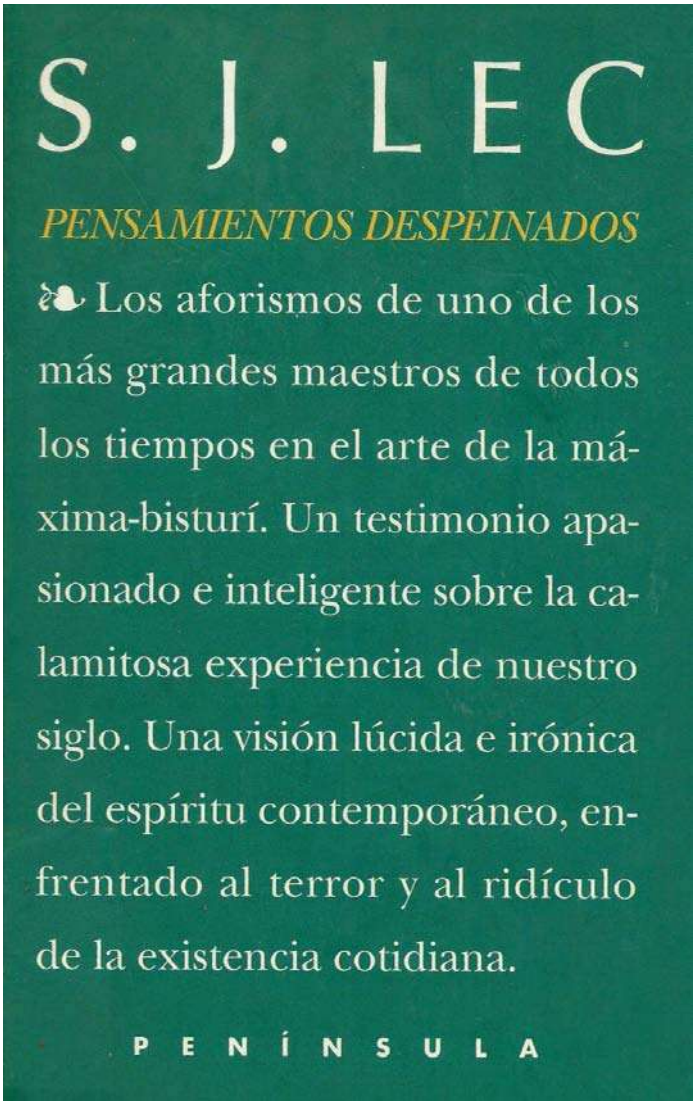


В этом государстве люди не смеются. Может, не над чем смеяться или смеяться запрещено. А ведь невозможно смеяться по поводу того, что смеяться не над чем или что смеяться запрещено.

На плакате «Учитесь плавать!» я ещё гимназистом дописал: «Зачем? Panta rhei!» («Всё течёт, всё плывёт» – греч.).

В одной стране мне показали глухого с большой медалью «За отвагу» на груди. «За какое геройство, - поинтересовался я, - его наградили?» - «Когда однажды по ошибке ударили в большой колокол, вызвав у народа тревогу, - сообщил мне, иронически усмехаясь, сосед местного звонаря, - этот человек сохранил, понятно, полнейшее душевное спокойствие, предотвратив панику среди населения и придав всем мужества».

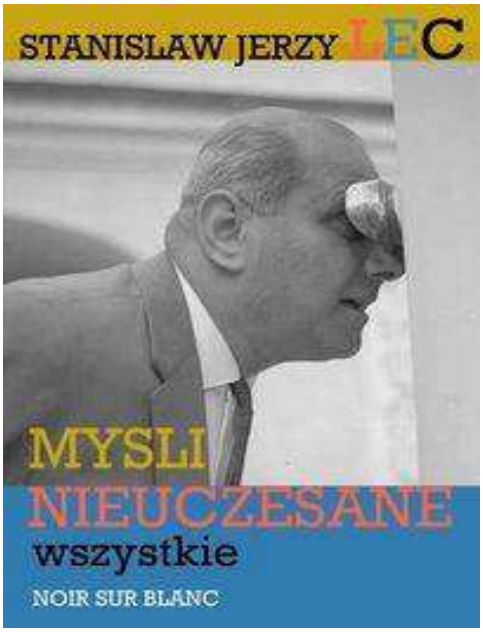
Юный любовник – это одновременно и султан, и евнух, а его гарем состоит из стократно повторённой единственной возлюбленной.



Она кокетливо спросила у меня: «Наверное, вам трудно выдумывать всё это из головы?». – «Трудно, - сказал я, - но думаю, из ноги было бы ещё трудней».

«Верю, ты удивился бы, если бы вдруг корова заговорила по-английски. Но, поверь мне, на десятый раз ты стал бы ей пенять, что у неё не оксфордское произношение. Разумеется, если бы ты разбирался в этом».

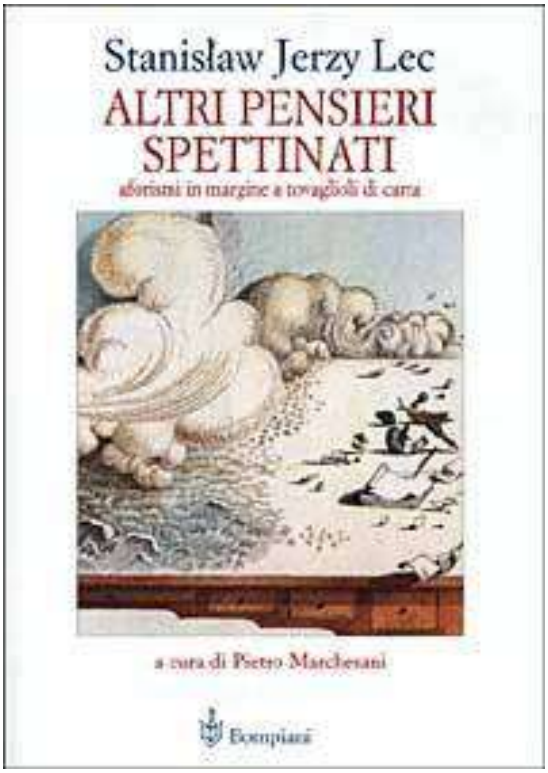
«Мы были людьми» – эта фраза Бориса Пастернака вызывает в моей памяти множество лиц. Скольким встречаемым на улице она подошла бы!



Сидел я как-то в кафе, и вдруг охватило меня какое-то странное, гнетущее чувство. Наверное, оно вам знакомо. Такое, что его никак не определишь, хоть пролистай весь словарь в поисках точного обозначения. Сердце подсказывало, что мне чего-то не достаёт. Тут кто-то подошёл ко мне и спросил: «Простите, пожалуйста, вы не видели здесь поблизости Леца?». Тогда я заметил, что меня там вообще не было. Оказывается, я вышел из себя и совсем потерялся. Мне очень себя не хватало.

Направляясь к Х., я всегда прохожу мимо магазина с большим зеркалом в витрине. Однажды меня осенила мысль – я постоянно раскланиваюсь почти со всеми своими знакомыми, а с собой почему -то нет. Но ведь к себе я испытываю гораздо больше симпатии, сочувствия, ба! – даже уважения. Теперь всё в порядке – я кланяюсь себе, себе улыбаюсь. Когда умру, ему будет очень меня не хватать. Тот, кого я вижу, не выйдет из зеркала, как другие, и не придёт на мои похороны.

Фольклор
не топтать!

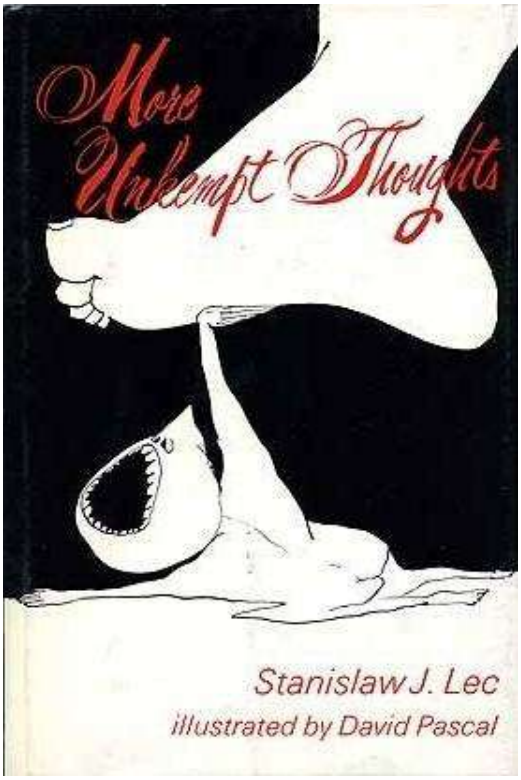


Принесли глупость к мастеру: «Нельзя ли переделать её на мудрость?» .Тот ответил: «И ещё кое-что останется».

Делить людей можно по-разному, это известно. Скажем, на людей и нелюдей. Палач же удивился: «А я делю их на головы и туловища».

Верю в эволюцию животных. Когда-нибудь, например, блоха сравняется со львом. Не знаю только – путем ли измельчания львов или разрастания блох.

И у меня случаются минуты философских раздумий, когда, скажем, стою на мосту через Вислу, время от времени поплёвываю на воду и думаю при этом: «Panta rhei!».

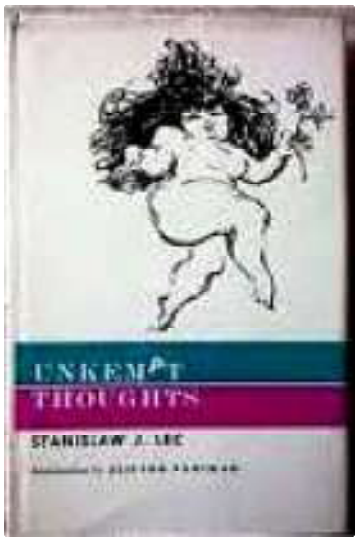


Какое благосостояние должно быть достигнуто в государстве, которое может позволить себе, чтобы половина населения сидела в тюрьмах на казённый кошт, а другая - её охраняла?!

Бог Янус был двуликим. Славянскому Святовиду понадобилось уже четыре лица, а существовали божества ещё более многоликие. Это свидетельствует об очень трудной ситуации тогдашнего сообщества богов.

«Не люблю, когда наступает свобода, - признался раб со стажем, - тогда рвутся цепи, связывающие нас друг с другом, а человек остаётся один, как перст».

Мы выэмансипировались из мира животных. Но в человеческом долго торчать тоже, пожалуй, не будем.



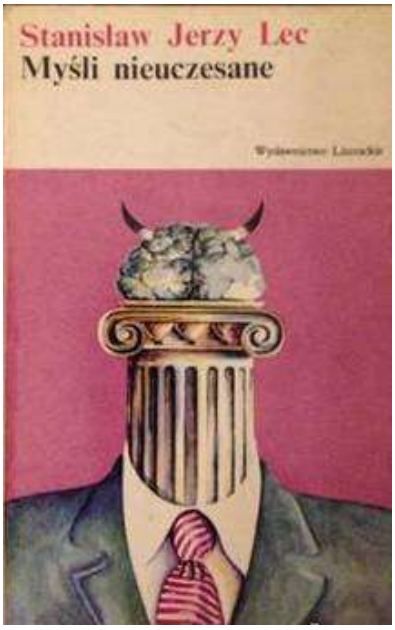
Я как-то получил письмо от читателя: «Чтобы понять ваши «Непричёсанные мысли», надо быть очень начитанным». Сразу ответил телеграммой: «А как же!»

Мул – скотина изворотливая: когда надо, требует, чтобы на нём было лошадиное седло, в другой раз ссылается на свою ослиную тупость.

«У этого человека наверняка был протез, - сказал доктор Ватсон Шерлоку Холмсу, - ведь он никогда не подал бы руки Х.»

Жизнь складывается по-разному, но заканчивается одинаково – сложением во гроб.

Верю, что человек когда-нибудь создаст гомункулуса – искусственного человека. Но заклинаю – ради Бога, не повторяйте Его ошибки, сотворив новое существо по своему образу и подобию!



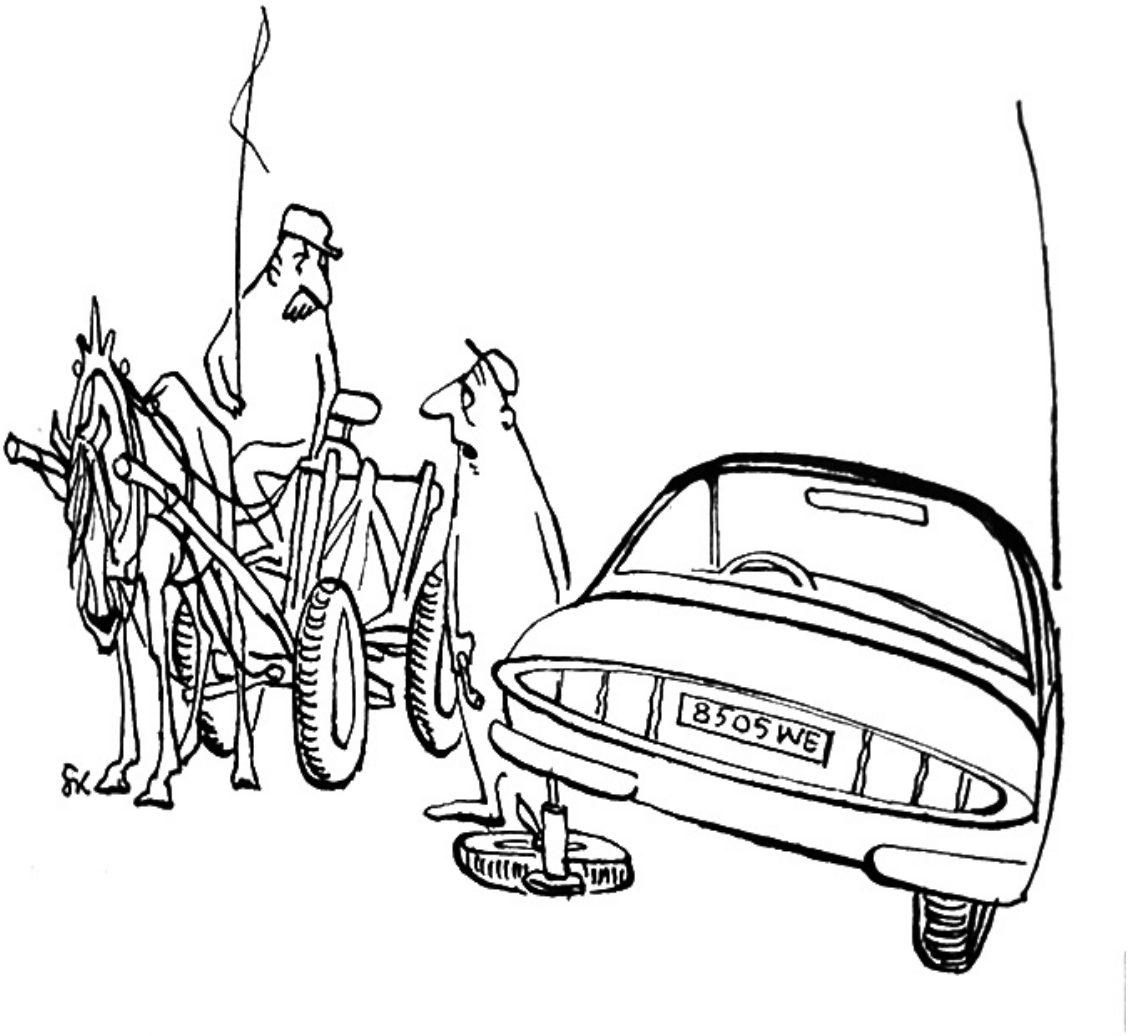
Потерял тетрадь с ещё не напечатанными «Мыслями». Возможно, со временем я их припомню, но, увы, уже перезрелыми.

Писатель Х. Бог не дал ему таланта. Он же утверждает, что, являясь атеистом, его не принял.

Техника техникой, но лифт ломается чаще, чем лестница.

Если бы Евангелисты воскресли, то получили бы такие тантьемы, что легко могли бы создать для себя Царство Божие на земле.

А вот грустная история с хорошим концом: их было четверо, спасшихся после кораблекрушения, у каждого – одна доска спасения. Вместе досок хватило лишь на гроб, который они и продали.



- Хозяин, нет ли у вас запасной шины?

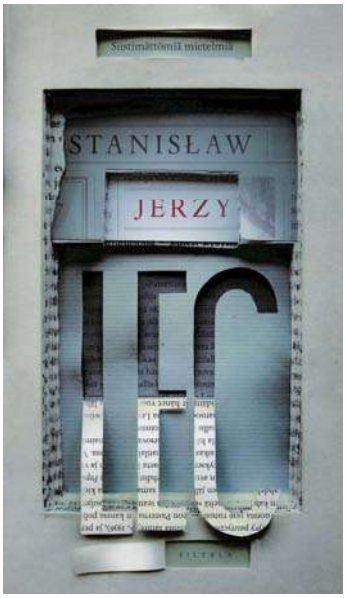
Когда жена говорит тебе: «Ты, чёрт рогатый!», не обращай внимания на этого чёрта, но подумай насчёт рогов.

Когда я своим умом доходил до мыслей, уже высказанных великими философами, это вовсе не возвышало меня в собственных глазах, а принижало их. Что это – мания величия или комплекс неполноценности?

Когда все мы, в истлевших одеяниях разных эпох, сойдёмся в долине Иосафата [*], что будем мы вспоминать – короткую жизнь или долгое пребывание в могиле?

Некоторые журналы сопровождают публикацию текстов примечанием: «время чтения – 5 минут». Есть страны, где отдельные издания следовало бы помечать предупреждением: «время чтения – час, срок отсидки – год».

[*] Долина между Иерусалимом и Масличной горой, где по воле Бога будут собраны люди в День Страшного Суда: «Пусть воспрянут народы и низойдут в долину Иосафата; ибо там Я воссяду, чтобы судить все народы…» (Иоил. 3:12).

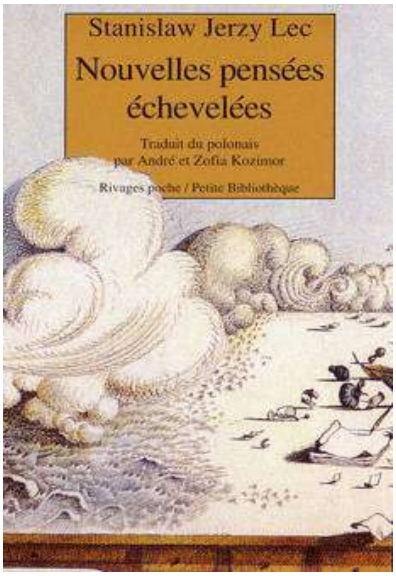


Приснилось мне, что Х. произнёс какую-то «непричёсанную мысль». Она соответствовала его положению и ситуации, отвечала его идеалам, отражала своеобразие его интеллекта. Наутро возникла проблема – его это мысль или моя?

Для старого Рокфеллера выпускали специальную газету, полную вымышленной информации. В некоторых странах допускают издание подобной прессы не только для миллиардеров, а для всего населения.

Я ведь сам, в каком-то смысле, из крестьян. Так что навоз никогда не был мне противен, напротив – это вещь животворная. Но я и размышлял над словами «люди – это навоз истории» и всегда ненавидел тех, кто так считает.

Был я как-то на юбилее одного писателя. Поздравляю, но сам никак не могу вспомнить, сколько же лет прошло с его смерти.



Невежество и его результаты.

Мой приятель Северын заметил, как я воспарил над газоном и медленно, собравшись с силами, поплыл в воздухе.

- Как так? – возмутился он. – Ты что, не слышал о законе Ньютона?

- Нет! А что с того? - Успел я крикнуть ему, облетая высокий тополь.

Я был тогда круглым двоечником.

Нельзя недооценивать ларингологию.

При дворе короля Минуса один из вельмож многозначительно кашлянул. Церемониймейстер взглянул на него (многозначительно).

- «Горло!» - хрипло объяснил придворный.

Церемониймейстер достал коробочку с таблетками:

- «Прекрасно помогает от кашля!».

Придворный осторожно, двумя пальцами взял пилюлю, проглотил и кашлянул (последний раз в жизни).

Присутствующие затаили дыхание, боясь раскашляться, - ведь церемониймейстер ещё не успел закрыть коробочку с таблетками.

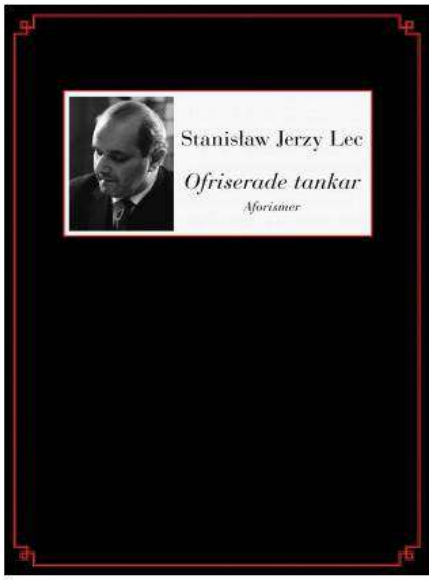
- Только теперь вы вспомнили, что мне нужны водительские права!

Счастливый случай.

Во время какой-то из войн один мужик пахал в поле. А над этой долиной как раз пролетал самолёт противника. И сбросил он, как это делают вражеские лётчики, бомбу. Не люблю описывать кошмары и не вспомнил бы эту историю, если бы не неожиданный счастливый случай – бомба не взорвалась. Ударившись о твёрдый лоб пахаря, она отскочила и упала, глубоко зарывшись в землю рядом с мёртвым телом крестьянина.

Лучше проявлять активность вовремя.

Он ему всегда кланялся, открывал двери и отскакивал в сторону, почтительно давая дорогу. В его памяти по какой-то ошибочной зрительной ассоциации человек этот был связан с «правящей командой». Когда же «команда» скапустилась, напал на этого типа, чтобы на нём отыграться. А потом всю жизнь ненавидел едва уцелевшего противника за то, что 1) кланялся ему напрасно, 2) мстить-то было не за что.

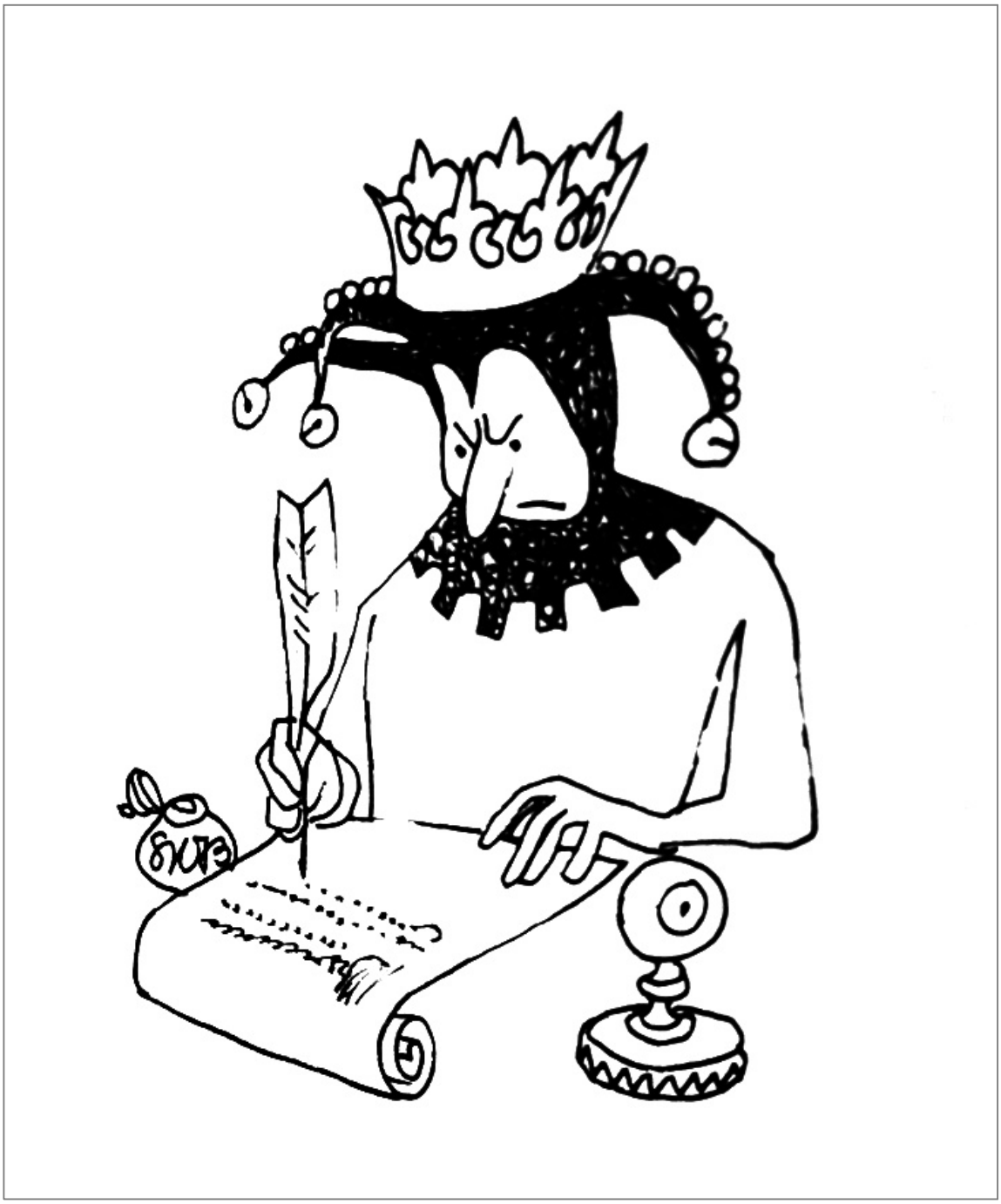


Образец.

Не помню, говорил ли я уже, что с некоторого времени , когда меня переполняют чувства, я начинаю говорить с самим собой. Понятно, я такой не первый и, наверное, не последний. Особенно среди сатириков.

«Покажите мне образец человека!» - кричал я, обращаясь к себе. Так, по крайней мере, понял меня ангел, внезапно появившийся передо мной. «Пойдём! – сказал он. – Я покажу тебе образец человека».
Он провёл меня в дальнюю пустынную местность, где у каких-то хозяев обеспеченный питанием, стиркой и прочим проживал этот индивид.
«Да, я – образец человека, - сказал он, когда ангел представил меня, и добавил с откровенностью и искренностью, каких я ожидал от него – которого не допустили к производству».

Когда, сдаваясь противнику, они подняли руки вверх, то выглядели так грозно, что враги сбежали с поля боя.



- Запрещаются любые шутки по поводу нового короля!

Мир меняется.

Один властитель отправился с визитом в отдалённую провинцию своего края, чтобы осмотреть новое строительство для народа. Губернатор, знавший из истории про трюк князя Потёмкина, также наскоро выстроил подобные декорации вдоль трассы проезда начальства. Всё было фальшивой имитацией, как тогда в XVIII веке, но подлинными были надписи. «Долой!», «Вон!», «Прочь!» виднелось на картоне, заляпанном извёсткой.

Когда обнаружилась проделка губернатора, его обвинили в организации народного протеста

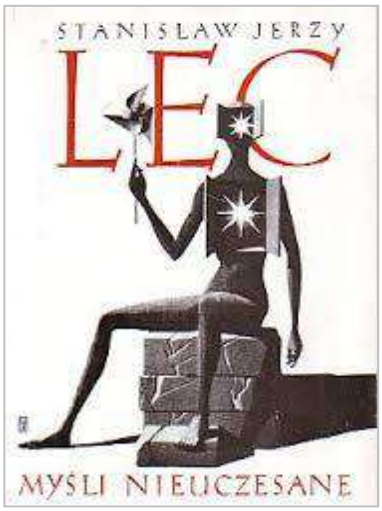
Ars brevis (Искусство кратко/временно)[*]*.*

Знаю я одного скульптора, творческое наследие которого погибло в военное лихолетье. Сохранился лишь живой прототип его работ – уцелела натурщица. Теперь в глазах художника – ужас: он видит, как эта модель с каждым годом дряхлеет.

[*] Трансформация известного латинского изречения “Ars longa, vita brevis” («Искусство долго/временно, жизнь коротка».

Может ли спасти интеллект?

Да, думаю я, но лишь на какое-то время. В качестве примера я бы привёл маленькую свинку. Если выхаживающий её свинарь (а может, даже сам хозяин – скотовод) вовремя заметит высокую сообразительность такой молодой свинюшки, что, однако же, коррелирует и со степенью развития его собственного интеллекта, поскольку последняя, в свою очередь, влияет на скорость обнаружения поросячьего разума и – что очевидно – воздействует на рост умственного уровня стада, так вот, повторяю – если такой опекун свиней своевременно констатирует редкую расторопность свинки, то он не пустит её под нож и, скажем, не продаст её на бойню вместе с первой партией откормленных поросят. Он будет оберегать её и дальше в качестве, так сказать, образца, чтобы хвастаться перед соседями, конкурентами, или – если он изобретательней или просто хитрей – чтобы продать свинку в цирк. Таким образом свинка может уцелеть благодаря своему интеллекту (порой сознательно развиваемому с целью выживания) в течение нескольких циклов выращивания потомства. Если же, впрочем, не сбудется этот



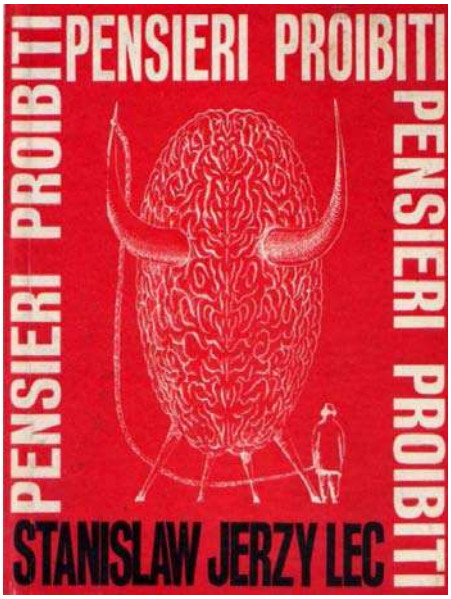
исключительный (или даже чудесный) случай цирковой карьеры, то наступит, наконец, момент, что … И на её жирную шею …и т.д. Да что тут говорить, ведь, в конце концов, она всего лишь обычная старая свинья. Но пусть кульминация её жизни не становится аргументом тех, кто последовательно отвергает роль интеллекта в борьбе личности за выживание.

Увидев на портретах мастеров нашего старого почтенного Господа Бога в виде пожилого мужчины с лысиной, я окончательно перестал верить во все (даже наилучшие) средства для роста волос.

«Я пишу афоризмы, фрашки, лирику, сатиру? Нет, я описываю себя, веду свой дневник».

Гераклит изрёк: «Panta rhei!». Ковальскидес сказал: «Холера!». Критик заметил: «Они соперничали между собой в лапидарности выразительных средств!».

БЕРЕГИТЕ
ЗУБРОВ!



Подарок со значением.

В одном эксклюзивном зарубежном ресторане, где старались потрафить вкусам самых экзотических клиентов, я встретил господина, которому готовили и подавали ястребиную печень.

После нескольких посещений этого заведения в моём сердце родилось радостное предчувствие. Как-то я, проходя, поклонился этому гостю и доверительно произнёс: «Моё почтение, господин Прометей*!».

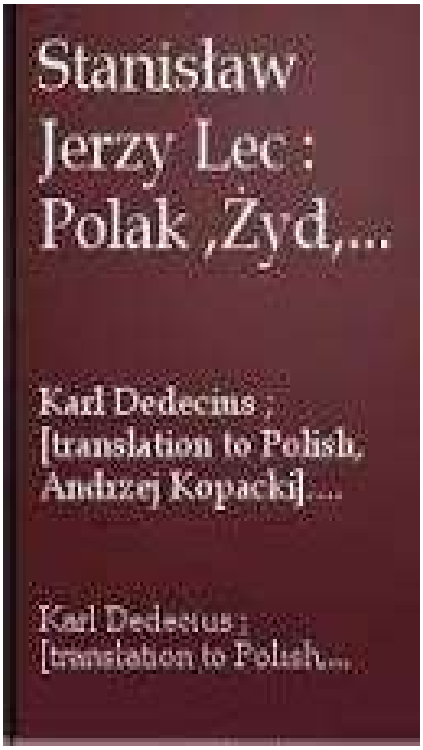
Тот округлил свои большие, великолепные, вице-божественные глаза.

На следующий день ко мне подошёл бой и вручил маленький пакетик. Я развернул его только дома – это была изящная золотая зажигалка, безупречно действующая и имеющая выгравированную надпись «Тс-с!».

До сего времени меня беспокоит неясное чувство:

«А может, это – украденная вещь?».

* См. сноску на стр.216.

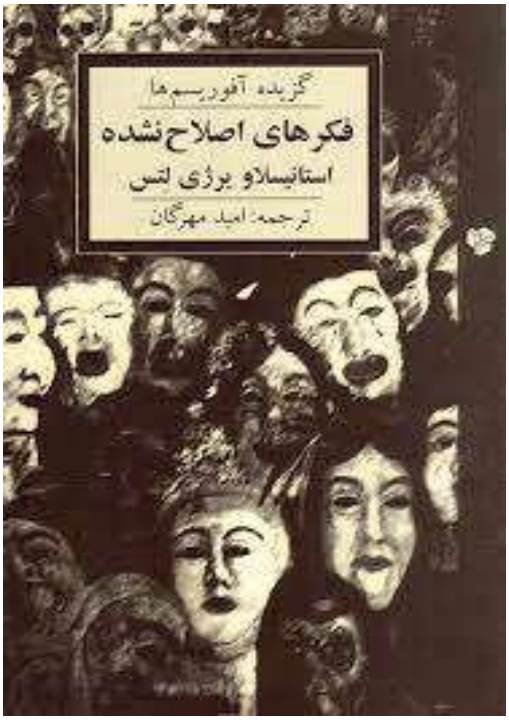


«Неделя заботы о животных».

Прошла «Неделя заботы о животных». По городу ходили волонтёры и волонтёрши с собаками разнообразных пород, собирая пожертвования для своих подопечных. Сыпались монеты , а иногда и купюры.Все были добры к четвероногим друзьям. Бесхозные коты бушевали во дворах и на свалках. Люди боялись запустить камнем в крысу, высунувшуюся из подвала и намеревавшуюся пробежать до другого укрытия. Дети не позволяли домашним давить клопов, а своим Мурзикам – уничтожать осточертевших им блох.

Уличный нищий, который обычно и в самых недоброжелательных к нему глазах выглядел вполне достойным милосердия, теперь светился от счастья и стоял с блаженно устремлённым к небу взором – а там, на седьмом этаже, порхала Кася из магистрата, демонстрируя свои салатного цвета фиги.

На груди у нищего вместо обычной надписи «Глухонемой и слепой неграмотный эпилептик» болтался плакатик – «Неделя заботы о животных. А я произошёл от обезьяны!».

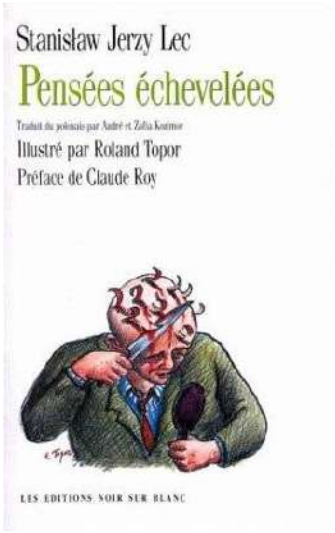


Настоятель нашего прихода, шедший со мной, также вручил несчастному денежку, не замедлив прошептать мне на ухо: «Это не значит, будто я поверил Дарвину!».

В переломные моменты истории многие ковыряют в носу. Чаще всего это люди того круга, где ковырять в носу считается неприличным.

В одной стране писатель С. сказал мне: «Тут власть лежит на улице! ». – «К чему спешить? – ответил я, - ведь здесь улиц не подметают».

У одного человека была на груди татуировка – лицо жандарма. Когда человек дышал полной грудью, жандарм оскаливал зубы.



Я был свидетелем такой сцены. Один спрашивал другого:

- Вы встречаетесь с паном Х.?

- Да, - отвечает тот.

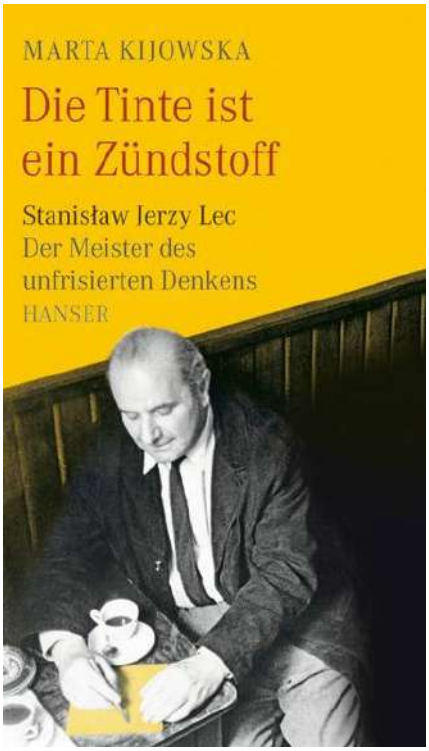
И получает звонкую пощёчину.

- Будьте любезны, верните ему мой долг!

Помню сцену в лаборатории: в пробирке закипала кровь, один из ассистентов, стоящий рядом, записывал фамилию пациента.

Палача обвиняли, что он служил при разных режимах, казня тех, по чьему приказу прежде казнил других. Он отвечал: «Взгляды меня не интересуют, я вижу только человека!».

По случаю получения литературной премии поэт Х. устроил приём. Но никаких напитков не было подано – гостям пришлось упиваться его успехом.



Надо несколько раз пережить собственную смерть, чтобы однажды описать свою жизнь, Право сделать это у меня есть, но смогу ли?

Вообще-то, рассуждая логично, я должен бы принадлежать к недоверчивым пессимистам. Когда муки пребывания в гитлеровском концлагере становились невыносимы, когда, казалось, истекали последние капли пота и крови, какая-то негасимая надежда шептала мне в остатках сердца: «Всё имеет свой конец. Сыщется и для тебя пуля в обойме у охранника!». Довод столь основательной надёжности, что выглядел несокрушимым. Но он не сработал – пули для меня не нашлось.

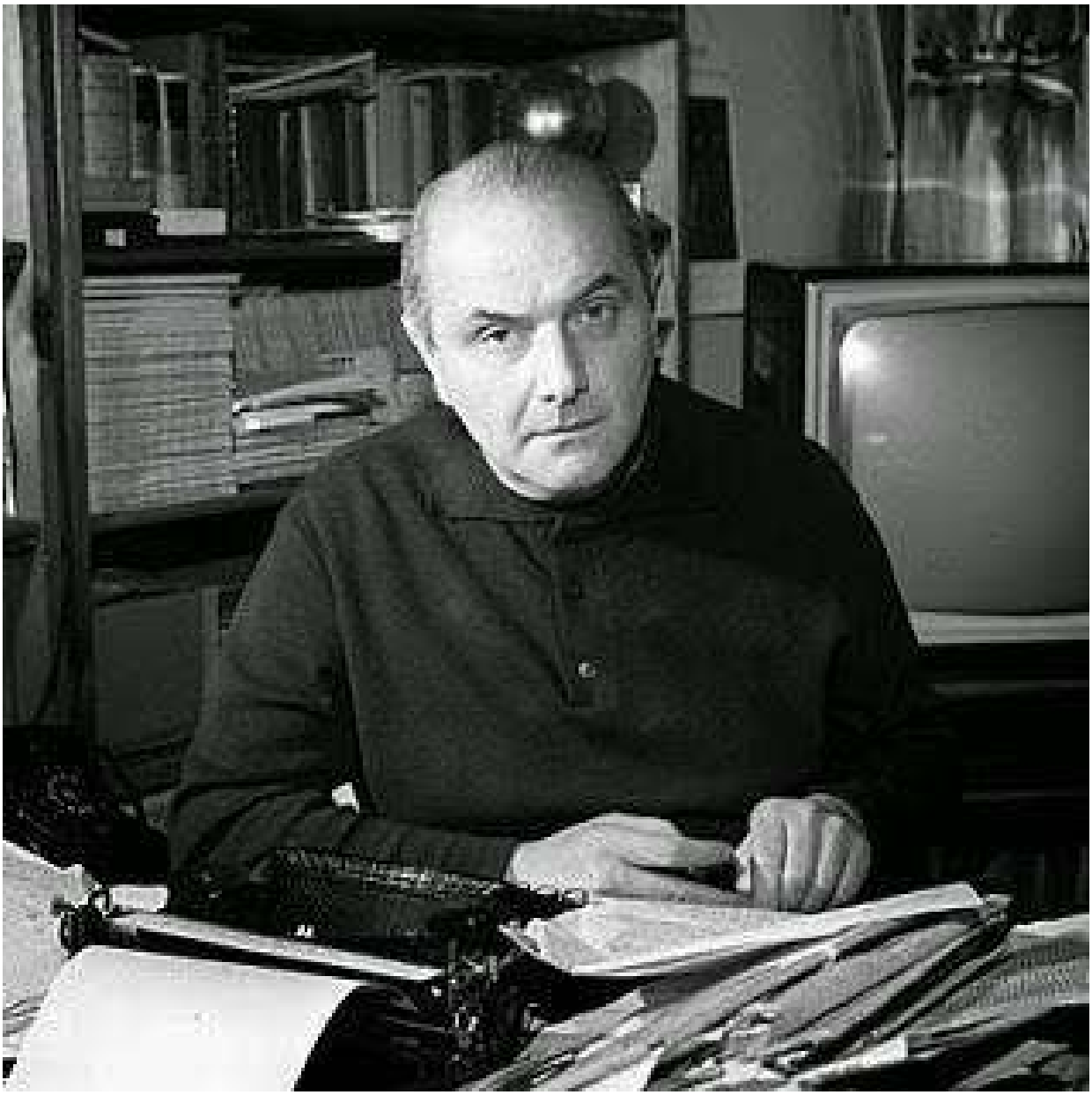
Может ли человек отвратить зло? Да. Помню, однажды он отвратил своё лицо – тогда это спасло мне жизнь.

Когда эсесовец велел мне копать себе могилу, я принялся за работу, машинально насвистывая вальс из «Летучей мыши». «Какой цинизм!» - возмущённо произнёс он. Похоже, я ему не понравился.

KONIEC

Polski poeta i pisarz Stanisław Jerzy Lec został schwytany przez Niemców. Uciekł, zabijając nadzorcę łopatą, którą miał wykopać sobie grób i zakładając jego uniform.

Могила С.Е. Леца. Варшава - Повонзки. Воинское кладбище.



Temida jest ślepa.
czy nie widzi
swoich nug?

Można stracić twarz,
nadając ją epoce.